叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 年轻的希尔达在战争中(young Hilda At The Wars) 000001

2. 年轻的希尔达在战争中(young Hilda At The Wars) 000002

3. 年轻的希尔达在战争中(young Hilda At The Wars) 000003

4. 年轻的希尔达在战争中(young Hilda At The Wars) 000004

5. 年轻的希尔达在战争中(young Hilda At The Wars) 000005

6. 年轻的希尔达在战争中(young Hilda At The Wars) 000006

7. 年轻的希尔达在战争中(young Hilda At The Wars) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的希尔达在战争中(Young Hilda at the Wars)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel]
E - text prepared by Suzanne Shell
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳

电子文本由苏珊娜·谢尔撰写

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[jʌŋ] ['hɪldə] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɔrz]
YOUNG HILDA AT THE WARS
年轻的 希尔达 在 这 战争

年轻的希尔达在战争中

['hɪldə]
HILDA
希尔达

希尔达

[ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər] - ['æmbjələns] ['juːnɪfɔːrm] ['werɪŋ] [ðə; ðiː] " ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['liːəpəjld] [iː] ,
in her motor - ambulance uniform wearing the " Order of Leopold II ,
在 她 发动机 - 救护车 制服 穿着 这 " 命令 的 利奥波德 二 ,

她身穿救护车制服，佩戴着“利奥波德二世勋章”，

" [kənˈfəːd] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [kɪŋ] ['ælbərt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
" conferred on her by King Albert in person .
" 授予 在 她 经过 国王 阿尔伯特 在 人 .

由阿尔伯特国王亲自授予。

[jʌŋ] ['hɪldə]
YOUNG HILDA
年轻的 希尔达

年轻的希尔达

[æt; ət][ðə; ðiː] ['wɔrz]
AT THE WARS
在 这 战争

在战争中

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [eɪtʃ] . ['gliːsən]
ARTHUR H . GLEASON
亚瑟 H . 格里森

亚瑟·H·格里森

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['krɪsməs]	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**THE**	**SPIRIT**	**OF**	**CHRISTMAS**	**"**
作者	的	"	这	精神	的	圣诞节	"

《圣诞精神》的作者

"	[lʌv]	,	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnər]	[laɪf]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**LOVE**	**,**	**HOME**	**AND**	**THE**	**INNER**	**LIFE**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	爱	,	家	和	这	内	生活	,	"	ETC	.

“爱、家和内心生活”等等。

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['fredrɪk]	[ə; eɪ]	.	[stoʊks]	['kʌmpəni]
FREDERICK	**A**	**.**	**STOKES**	**COMPANY**
弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1915**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1915年，作者

['fredrɪk]	[ə; eɪ]	.	[stoʊks]	['kʌmpəni]
Frederick	**A**	**.**	**Stokes**	**Company**
弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[trænz'leɪʃ(ə)n]
All	**rights**	**reserved**	**,**	**including**	**that**	**of**	**translation**
全部	权利	预订的	,	包括	那	的	翻译

版权所有，包括翻译版权。

['ɪntuː]	['fɔːrən]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
into	**foreign**	**languages**
进入	外国的	语言

翻译成外语

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˌʃevə'liə]	['helən]	[ʌv; əv]	-
CHEVALIER	**HELEN**	**OF**	**PERVYSE**
骑士	海伦	的	-

佩尔维斯的骑士海伦

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[ɪkˈspɪrɪəns] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈprefəs]) [wʌn]
Experience (by way of Preface) 1
经验 (经过 方式 的 前言) 1

经验（前言）1

[aɪ] . [jʌŋ] [ˈhɪldə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔrz] [faɪv]
I . Young Hilda at the Wars 5
我 . 年轻的 希尔达 在 这 战争 5

一、年轻的希尔达在战争中 5

[gʊd] [wɪl] -
Good Will 37
好的 将要 -

善意 37

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] -
The Ribbons that Stuck in His Coat 39
这 丝带 那 卡住 在 他的 外套 -

粘在他外套上的丝带 39

[ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˌrefjuˈdʒiː] -
The Belgian Refugee 59
这 比利时人 难民 -

比利时难民 59

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈrɔləu] , [ðə; ði][əˈpɑːloʊ] -
Rollo , the Apollo 63
罗洛 , 这 阿波罗 -

罗洛，阿波罗63号

[ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] -
The Brotherhood of Man 91
这 兄弟情 的 男人 -

人类兄弟情谊 91

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][piˈænoʊ][ʌv; əv] - -
The Piano of Pervyse 93
这 钢琴 的 - -

Pervyse 93 的钢琴

[lɔːst] -
Lost 113
丢失的 -

损失113人

[viː] . [wɔːr] -
V . War 115
V . 战争 -

V. 战争 115

[ɪn] - ['bɑːrnjɑːrd] -
In Ramskappele Barnyard 141
在 - 农场 -

在 Ramskappele Barnyard 141

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] -
The Chevalier 143
这 骑士 -

骑士143

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjələns] -
With the Ambulance 163
和 这 救护车 -

救护车 163

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] -
The American 165
这 美国人 -

美国165

[ðə; ði]['bɑːnfaɪər] -
The Bonfire 189
这 篝火 -

篝火189

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][wɔːr]['beɪbi] - [[wʌn]]
The War Baby 191 [1]
这 战争 婴儿 - [1]

战争婴儿 191[1]

[ɪk'spɪriəns]
EXPERIENCE
经验

经验

([baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prefəs])
(By way of Preface)
(经过 方式 的 前言)

（前言）

[ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['beldʒəm] ,
Of these sketches that tell of ruined Belgium ,
的 这些 草图 那 告诉 的 毁坏 比利时 ,

这些描绘比利时衰败景象的素描作品中，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv] .
I must say that I saw what I have told of .
我 必须 说 那 我 锯 什么 我 有 讲述 的 .

我必须说，我亲眼目睹了我所描述的一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] .

They	**are**	**not**	**meditations**	**in**	**a**	**library**	**.**
他们	是	不是	冥想	在	一个	图书馆	.

它们不是在图书馆里进行的冥想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɔːr] ['mɪnɪstər] ,

Because	**of**	**the**	**great**	**courtesy**	**of**	**the**	**Prime**	**Minister**	**of**	**Belgium**	**,**	**who**	**is**	**the**	**war**	**minister**	**,**
因为	的	这	伟大的	礼貌	的	这	主要的	部长	的	比利时	,	WHO	是	这	战争	部长	,

由于比利时首相（同时也是战争部长）的盛情款待，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	**through**	**the**	**daily**	**companionship**	**of**	**his**	**son**	**,**
和	通过	这	日常的	友谊	的	他的	儿子	,

并通过与儿子的日常陪伴，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɛlpɝz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][goʊ] ,

our	**little**	**group**	**of**	**helpers**	**were**	**permitted**	**to**	**go**	**where**	**no**	**one**	**else**	**could**	**go**	**,**
我们的	小的	团体	的	助手	是	允许	到	去	在哪里	不	一	别的	可以	去	,

我们这支小小的志愿者队伍获准去别人不能去的地方。

[tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər] , [tuː; tə] [siː] ['ækʃ(ə)n] ,

to	**pass**	**in**	**under**	**shell**	**fire**	**,**	**to**	**see**	**action**	**,**
到	经过	在	在下面	壳	火	,	到	看	行动	,

冒着炮火进入战场，参与战斗

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['saɪdɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

to	**lift**	**the**	**wounded**	**out**	**of**	**the**	**muddy**	**siding**	**where**	**they**	**had**	**fallen**	**.**
到	举起	这	受伤	出去	的	这	浑	壁板	在哪里	他们	有	倒下	.

将伤员从他们倒下的泥泞路肩上抬出来。

[ten] [wiːks] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [tɔːrn] ['baːdɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

Ten	**weeks**	**of**	**Red**	**Cross**	**work**	**showed**	**me**	**those**	**faces**	**and**	**torn**	**bodies**	**which**	**I**	**have**	**described**	**.**
十	周	的	红色的	叉	工作	显示	我	那些	面孔	和	撕裂	身体	哪个	我	有	描述	.

十周的红十字会工作让我看到了我所描述的那些面孔和残破的身体。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['diːteɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

The	**only**	**details**	**that**	**have**	**been**	**altered**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**story**	**-**	**telling**	**are**	**these**	**:**
这	仅有的	细节	那	有	到过	已修改	为了	这	目的	的	故事	-	讲述	是	这些	:

为了故事叙述的目的，唯一改动的细节如下：

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [huː] ['reskjuːd] [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] [eɪdʒd][æt; ət][dɪksmjuːd][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

The	**Doctor**	**who**	**rescued**	**the**	**thirty**	**aged**	**at**	**Dixmude**	**is**	**still**	**alive**	**;**
这	医生	WHO	获救	这	三十	老年人	在	迪克斯穆德	是	仍然	活	;

救出迪克斯穆德三十位老人的医生仍然活着；

[smɪθ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [[ˌtuː'tuː]]

Smith	**did**	**not**	**receive**	**the**	**decoration**	**,**	**but**	**[**	**2**	**]**
史密斯	做过	不是	收到	这	装饰	,	但	[	2	]

史密斯没有获得勋章，但是[2]

['hɪldə] [dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ʌv; əv] - [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə]

Hilda	**did**	**;**	**it**	**was**	**a**	**candlestick**	**on**	**the**	**piano**	**of**	**Pervyse**	**that**	**vibrated**	**to**
希尔达	做过	;	它	曾是	一个	烛台	在	这	钢琴	的	-	那	振动	到

[ʃel] ['faɪər] ;

shell	**fire**	**;**
壳	火	;

希尔达做到了；是佩尔维斯钢琴上的烛台随着炮火震动；

[ðə; ði][spaɪ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['sɪgnəl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] ; " - , " [ðə; ði][wɔːr] - ['beɪbi] ,

the	**spy**	**continues**	**to**	**signal**	**without**	**being**	**caught**	**;**	**"**	**Pervyse**	**,**	**"**	**the**	**war**	**-**	**baby**	**,**
这	间谍	继续	到	信号	没有	存在	捕捉	;	"	-	,	"	这	战争	-	婴儿	,

间谍继续发出信号而不被发现；“变态”，这个战争婴儿，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə'dɑːptɪd][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌfɪnən'sɪr] ; ['moʊtər] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

was	**not**	**adopted**	**by**	**an**	**American**	**financier**	**;**	**motor**	**ambulances**	**were**	**given**	**to**
曾是	不是	已采用	经过	一个	美国人	金融家	;	发动机	救护车	是	给定	到

[ðə; ði] [kɔːr] ,

the	**Corps**	**,**
这	兵团	,

并未被美国金融家收购；机动救护车被赠予了陆军工程兵团。

[nɑːt][tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

not	**to**	**an**	**individual**	**.**
不是	到	一个	个人	.

不是针对个人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] ,

With	**these**	**exceptions**	**,**
和	这些	例外情况	,

除了这些例外情况外，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

the	**incidents**	**are**	**lifted**	**over**	**from**	**the**	**experience**	**of**	**two**	**English**	**women**	**and**
这	事件	是	抬起	超过	从	这	经验	的	二	英语	女性	和

[maɪ] [waɪf] [ɪn] - ,

my	**wife**	**in**	**Pervyse**	**,**
我的	妻子	在	-	,

这些事件取材于两位英国女性和我妻子在佩尔维斯（Pervyse）的亲身经历。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [wiːks] [æz; əz] ['stretʃər] - ['berər] [ɑːn][æn; ən] ['æmbjələns] .

and	**my**	**own**	**weeks**	**as**	**stretcher**	**-**	**bearer**	**on**	**an**	**ambulance**	**.**
和	我的	自己的	周	作为	担架	-	持有人	在	一个	救护车	.

还有我自己在救护车上当担架员的那几周。

[ɪn] [ðæt] ['dedlɑːk] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] , [aɪ] [sɔː] [noʊ] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

In	**that**	**deadlock**	**of**	**slaughter**	**where**	**I**	**worked**	**,**	**I**	**saw**	**no**	**pageantry**	**of**	**war**	**,**
在	那	僵局	的	屠宰	在哪里	我	工作	,	我	锯	不	盛大场面	的	战争	,

在我工作的那场屠杀僵局中，我没有看到任何战争的盛况。

[noʊ] ['glɪtər] [ænd; ənd][pɑːmp] , [æt; ət][ɔːl] .

no	**glitter**	**and**	**pomp**	**,**	**at**	**all**	**.**
不	闪光	和	盛大场面	,	在	全部	.

一点也不浮夸浮华。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][wɔːr] ['pɪktʃərz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bliːknəs] .

Nothing	**remains**	**to**	**me**	**of**	**war**	**pictures**	**except**	**the**	**bleakness**	**.**
没有什么	遗迹	到	我	的	战争	图片	除了	这	凄凉	.

战争题材的影片给我留下的只有凄凉的氛围。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [taʊn] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɔːrər] :

When	**I**	**think**	**suddenly**	**of**	**Belgium**	**,**	**I**	**see**	**a**	**town**	**heavy**	**with**	**the**	**coming**	**horror**	**:**
什么时候	我	思考	突然	的	比利时	,	我	看	一个	镇	重的	和	这	未来	恐怖	:

每当我想起比利时，我眼前浮现的总是一座笼罩在即将到来的恐怖阴影下的城镇：

— ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːld] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] , [ðə; ði] ['frendli] [dɔːr] [bɑːrd] .

—	almost	all	the	houses	sealed	,	the	curtains	drawn	,	the	friendly	door	barred	.
—	几乎	全部	这	房屋	密封	,	这	窗帘	绘制	,	这	友好的	门	禁止	.

几乎所有的房屋都已封闭，窗帘紧闭，友好的大门也已闩上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [taʊn] ['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪdəz][hæv; həv] [ʃeld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	I	see	a	town	after	the	invaders	have	shelled	it	and	burned	it
和	然后	我	看	一个	镇	后	这	入侵者	有	带壳	它	和	烧伤	它

,

,

,

然后我看到一座城镇，它被侵略者炮轰焚毁之后的模样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmləs] [dɔːgz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ]

with	the	homeless	dogs	howling	in	the	streets	,	and	the	pigeons	circling	in	search
和	这	无家可归者	狗	嚎叫	在	这	街道	,	和	这	鸽子	盘旋	在	搜索

[ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊt] ,

of	their	cote	,
的	他们的	科特	,

流浪狗在街头嚎叫，鸽子在空中盘旋寻找巢穴。

[bʌt; bət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	finding	it	.
但	不是	寻找	它	.

但我没找到。

[ɔːr][aɪ] [[θriː]]

Or	I	[	3	]
或者	我	[	3	]

或者 I[3]

[lʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['loʊnli] [roʊd] , ['gʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [hoʊlz] , [wɪð; wɪθ] [ded] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

look	down	a	long	,	lonely	road	,	gutted	with	shell	holes	,	with	dead	cattle	in	the
看	向下	一个	长的	,	孤独	路	,	掏空	和	壳	孔	,	和	死的	牛	在	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

沿着一条漫长而荒凉的道路望去，道路两旁布满了弹坑，田野里躺着死去的牛。

[ænd; ənd][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['broʊkən] [brɪks] [ænd; ənd] [dʌst] .

and	farm	-	houses	in	a	heap	of	broken	bricks	and	dust	.
和	农场	-	房屋	在	一个	堆	的	破碎的	砖块	和	灰尘	.

农舍倒塌在一堆碎砖和尘土中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , ['drɪri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kriːpɪŋ] ['ruːɪn] ,

And	when	I	do	not	see	a	landscape	,	dreary	with	its	creeping	ruin	,
和	什么时候	我	做	不是	看	一个	景观	,	凄凉	和	它是	爬行	废墟	,

而当我看不到一片荒凉的、被废墟蔓延的景象时，

[aɪ] [siː] [men] [ɪn] [peɪn] .

I	see	men	in	pain	.
我	看	男人	在	疼痛	.

我看到人们在承受痛苦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ded] [bɔɪz] — [wʌn] [bɔɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ə; eɪ]

Sometimes	I	see	the	faces	of	dead	boys	—	one	boy	outstretched	at	length	on	a
有时	我	看	这	面孔	的	死的	男孩们	—	一	男生	伸展	在	长度	在	一个

['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['bɑːdi] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

doorstep	with	the	smoke	of	his	burning	body	rising	through	the	mesh	of	his
家门口	和	这	抽烟	的	他的	燃烧	身体	上升	通过	这	网	的	他的

[bluː] ['ɑːrmi] ['kloʊðɪŋ] ;

blue	army	clothing	;
蓝色的	军队	衣服	;

有时我会看到死去的男孩的脸——一个男孩四肢摊开地躺在门阶上，他燃烧的身体冒出的烟雾透过蓝色军装的网眼升腾而起；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [haʊs] ,

and	then	a	half	mile	beyond	,	in	the	yard	of	a	farm	-	house	,
和	然后	一个	一半	英里	超过	,	在	这	院子	的	一个	农场	-	房子	,

然后又走了半英里，在一户农舍的院子里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [spred] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] ['bʊlɪt] [faʊnd]

a	young	peasant	spread	out	as	he	had	fallen	when	the	chance	bullet	found
一个	年轻的	农民	传播	出去	作为	他	有	倒下	什么时候	这	机会	子弹	成立

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一颗流弹击中了年轻的农民，他倒下时四肢摊开。

[ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [mæn]

That	alone	which	seemed	good	in	the	horror	was	the	courage	of	the	modern	man
那	独自的	哪个	似乎	好的	在	这	恐怖	曾是	这	勇气	的	这	现代的	男人

.

:

.

在这场恐怖之中，唯一值得称道的就是现代人的勇气。

[hiː; hi] [daɪz] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] - .

He	dies	as	simply	and	as	bravely	as	the	young	of	Thermopylæ	.
他	死亡	作为	简单地	和	作为	勇敢地	作为	这	年轻的	的	-	.

他死得像温泉关的年轻人一样，既简单又勇敢。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [briːf]

These	men	of	the	factory	and	office	are	crowding	more	meaning	into	their	brief
这些	男人	的	这	工厂	和	办公室	是	拥挤	更多的	意义	进入	他们的	简短的

[wiːks] [baɪ] [ðə; ði] [iː'zer] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['iprɔ] [ðæn; ðən] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ɔːl]

weeks	by	the	Yser	and	under	the	shattering	of	Ypres	than	is	contained	in	all
周	经过	这	伊瑟	和	在下面	这	破碎	的	伊普尔	比	是	包含	在	全部

[ðə; ði] [læst] [hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [klɜːrk] [ruː'tiːn] . [[faɪv]]

the	last	half	century	of	clerk	routine	.	[	5	]
这	最后的	一半	世纪	的	职员	常规	.	[	5	]

这些工厂和办公室的男人们在伊泽尔河畔和伊普尔战役的废墟中度过的短暂几周里，所感受到的意义比过去半个世纪以来所有职员的日常工作所包含的意义还要多。[5]

[aɪ]

I
我

我

[jʌŋ] ['hɪldə] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔrz]

YOUNG	HILDA	AT	THE	WARS
年轻的	希尔达	在	这	战争

年轻的希尔达在战争中

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [steɪt] [ʌv; əv]

She	was	an	American	girl	from	that	very	energetic	and	prosperous	state	of
她	曾是	一个	美国人	女孩	从	那	非常	精力充沛	和	繁荣	状态	的

['aɪor] ,

Iowa	,
爱荷华州	,

她是一位来自充满活力、经济繁荣的爱荷华州的美国女孩。

[wɪtʃ] [ɪf] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ,

which	if	not	as	yet	the	mother	of	presidents	,
哪个	如果	不是	作为	然而	这	母亲	的	总统们	,

即使她还不是总统之母，

[ɪz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] ['meni] [ɪg'zuːbərənt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['pɜːsənz] .

is	at	least	the	parent	of	many	exuberant	and	useful	persons	.
是	在	至少	这	父母	的	许多	旺盛	和	有用	人	.

至少是许多充满活力、对社会有用的人的父母。

[wɪl] ['paʊər] [ɪz] [groʊn] [aʊt] ['jɑːndər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːps] .

Will	power	is	grown	out	yonder	as	one	of	the	crops	.
将要	力量	是	生长	出去	远处	作为	一	的	这	农作物	.

意志力就像农作物一样，生长在遥远的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bluː] [sɪ'ruːliən] .

She	had	a	will	of	her	own	and	her	eye	showed	a	blue	cerulean	.
她	有	一个	将要	的	她	自己的	和	她	眼睛	显示	一个	蓝色的	天蓝色	.

她有自己的意志，她的眼睛闪烁着蔚蓝色的光芒。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ruːm] .

Her	hair	was	a	bright	yellow	,	lighting	up	a	gloomy	room	.
她	头发	曾是	一个	明亮的	黄色的	,	灯光	向上	一个	阴沉	房间	.

她一头亮黄色的头发，照亮了昏暗的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [θriː] [ʃeɪdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	three	shades	in	it	,
它	有	三	色调	在	它	,

它有三种色调，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ]

and	you	never	knew	ahead	of	time	which	shade	was	going	to	enrich	the	day
和	你	绝不	知道	前方	的	时间	哪个	阴影	曾是	去	到	丰富	这	天

,

,

,

你永远无法提前知道哪种颜色会为这一天增添光彩。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

so	that	an	encounter	with	her	always	carried	a	surprise	.
所以	那	一个	遇到	和	她	总是	携带	一个	惊喜	.

所以每次与她相遇都会带来惊喜。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə'bʌndəns] [ɪn] [sɔːft] [nʌn] - [laɪk] ['druːpɪŋ] [foʊldz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd]

For	when	she	arranged	that	abundance	in	soft	nun	-	like	drooping	folds	along	the	side
为了	什么时候	她	安排	那	丰富	在	柔软的	尼姑	-	喜欢	下垂	折叠	沿着	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

of	the	head	,
的	这	头	,

当她把那丰盈的头发像修女的发髻一样柔软垂落，沿着头部两侧散开时，

[ðə; ði] ['kwaɪətər] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [kə'mænd] .

the	quieter	tones	were	in	command	.
这	更安静	音调	是	在	命令	.

较为柔和的声音占据了主导地位。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paɪld] [[sɪks]]

And	when	it	was	piled	[	6	]
和	什么时候	它	曾是	堆积	[	6	]

当它堆积起来时[6]

[kɔɪl] [ɑːn] [kɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] ['stætʃər] ,

coil	on	coil	on	the	crown	,	it	added	inches	to	the	prairie	stature	,
线圈	在	线圈	在	这	王冠	,	它	额外	英寸	到	这	草原	身材	,

一圈圈的发髻盘绕在头顶，使这头草原男子的身形显得更加高大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meloʊ] [laɪk] [raɪp] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	it	was	mellow	like	ripe	corn	in	the	sun	.
和	它	曾是	醇厚	喜欢	成熟	玉米	在	这	太阳	.

它口感醇厚，就像阳光下成熟的玉米一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

But	the	prettiest	of	all	was	at	the	seashore	or	on	the	hills	,
但	这	最漂亮的	的	全部	曾是	在	这	海滨	或者	在	这	丘陵	,

但最美的景色还是在海边或山上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'bʌkəld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɪn][ɪts] ['plenti] [tuː; tə][ðə; ði]

when	she	unbuckled	it	from	its	moorings	and	let	it	fall	in	its	plenty	to	the
什么时候	她	解开	它	从	它是	系泊	和	让	它	落下	在	它是	很多	到	这

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

她解开系带，让裙子垂到腰间。

[ðen] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Then	its	changing	lights	came	out	in	a	rippling	play	of	color	,
然后	它是	变化	灯	来了	出去	在	一个	涟漪	玩	的	颜色	,

然后，它变换的灯光如同涟漪般变幻出绚丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	winds	had	their	way	with	it	.
和	这	风	有	他们的	方式	和	它	.

风把它摧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['juːθs] [bætəlflæg] [ʌn'fɜːld] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

It	was	then	youth's	battleflag	unfurled	,	and	strong	men	were	ready	to
它	曾是	然后	青年的	战旗	展开	,	和	强的	男人	是	准备好	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

随后，青年人的战旗展开，强壮的男人们准备追随。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [pə'zeʃn] [ðæt] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	such	a	vivid	possession	that	strangers	were	always	suspicious	of	it	,
它	曾是	这样的	一个	生动	拥有	那	陌生人	是	总是	可疑的	的	它	,

那件物品如此生动逼真，以至于陌生人总是对它心存疑虑。

[tɪl] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːr] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ʌn'ʃækld] ['friːdəm] .

till	they	knew	the	girl	,	or	saw	it	in	its	unshackled	freedom	.
直到	他们	知道	这	女孩	,	或者	锯	它	在	它是	挣脱束缚	自由	.

直到他们认识了这个女孩，或者看到了她不受束缚的自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['weɪwərd] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ] ['vɪzɪts][æt; ət]['rændəm][ə; eɪ][freɪl] ['kriːtʃər]

She	had	that	wayward	quality	of	charm	,	which	visits	at	random	a	frail	creature
她	有	那	任性的	质量	的	魅力	,	哪个	访问	在	随机的	一个	脆弱	生物

[laɪk] ['mɔd] ['ædəmz] ,

like	Maude	Adams	,
喜欢	莫德	亚当斯	,

她有一种难以捉摸的魅力，这种魅力会随机降临到像莫德·亚当斯这样柔弱的女子身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrli] [ˌpɜːrsə'næləti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] .

and	a	burly	personality	,	such	as	that	of	Mr	.	Roosevelt	.
和	一个	魁梧的	性格	,	这样的	作为	那	的	先生	.	罗斯福	.

以及像罗斯福先生那样魁梧的性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'daʊmənt] ,

It	is	a	pleasant	endowment	,
它	是	一个	令人愉快的	捐赠基金	,

这是一份令人欣喜的馈赠。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zesər] [tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	leaves	nothing	for	the	possessor	to	do	in	life	except	to	bring	it
为了	它	树叶	没有什么	为了	这	拥有者	到	做	在	生活	除了	到	带来	它

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

因为这样一来，拥有者在生活中除了带着它之外，就无事可做了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] .

in	order	to	obtain	what	he	is	asking	for	.
在	命令	到	获得	什么	他	是	问	为了	.

为了得到他所要求的东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə] [wɪl] ['paʊər] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kə'rɪr] . [['sɛvən]

When	it	is	harnessed	to	will	power	,	the	pair	of	them	enjoy	a	career	.	[	7
什么时候	它	是	已掌握	到	将要	力量	,	这	一对	的	他们	享受	一个	职业	.	[	7

]

]
]

当它与意志力结合时，他们两人就能享受事业。[7]

[soʊ] [wen] ['hɪldə] [ə'raɪvd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['lʌndən] [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

So	when	Hilda	arrived	in	large	London	in	September	of	the	great	war	,
所以	什么时候	希尔达	到达的	在	大的	伦敦	在	九月	的	这	伟大的	战争	,

所以，当希尔达在大战爆发的九月抵达繁华的伦敦时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .

there	was	nothing	for	it	but	that	somehow	she	must	go	to	war	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	那	不知何故	她	必须	去	到	战争	.

她别无选择，只能去参战。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['enibɑːdi] , ['niːðər] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['groʊsər][nɔːr][ə; eɪ] ['flemɪʃ]

She	did	not	wish	to	shoot	anybody	,	neither	a	German	grocer	nor	a	Flemish
她	做过	不是	希望	到	射击	任何人	,	两者都不	一个	德语	杂货商	也不	一个	弗拉芒语

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

她不想射杀任何人，无论是德国杂货商还是佛兰德斯农民。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['piːp(ə)l] .

for	she	liked	people	.
为了	她	喜欢	人们	.

因为她喜欢和人交往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [wət'evər]

She	had	always	found	them	willing	to	make	a	place	for	her	in	whatever
她	有	总是	成立	他们	愿意的	到	制作	一个	地方	为了	她	在	任何

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɜːr; hər] [wei] .

was	going	her	way	.
曾是	去	她	方式	.

她发现他们总是愿意为她腾出位置，无论事情进展如何。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɔːr][wʌz; wəz][laɪk] .

But	she	did	want	to	see	what	war	was	like	.
但	她	做过	想	到	看	什么	战争	曾是	喜欢	.

但她确实想亲眼看看战争是什么样子。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈdʒentlər][ˈɔːrdər] .

Her	experience	had	always	been	of	the	gentler	order	.
她	经验	有	总是	到过	的	这	更温和	命令	.

她的经历一直都比较温和。

[kəˈnuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [wɔːks] ,

Canoeing	and	country	walks	,
划独木舟	和	国家	散步	,

划独木舟和乡村漫步

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l] [rɪst] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmiːgər] [ˈtreɪnɪŋ]

and	a	flexible	wrist	in	playing	had	given	her	only	a	meagre	training
和	一个	灵活的	手腕	在	玩耍	有	给定	她	仅有的	一个	微薄	训练

[fɔːr; fər][ðə; ði][[stresiz]][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈbætlfiːld] .

for	the	stresses	of	the	modern	battlefield	.
为了	这	压力	的	这	现代的	战场	.

而她在比赛中练就的灵活手腕，却只能让她对现代战场的压力缺乏足够的训练。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ænt] [hæd; həd][ˈfɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrɑːli] [kɑːr] .

Once	she	had	fainted	when	a	favorite	aunt	had	fallen	from	a	trolley	car	.
一次	她	有	昏厥	什么时候	一个	最喜欢的	阿姨	有	倒下	从	一个	手推车	车	.

有一次，她最喜欢的一位姑妈从电车上摔下来，她当场晕倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ə; eɪ][ˈvæljuːd] [frend] [hæd; həd] [əˈtækt] [ə; eɪ] [stɪf] [loʊf]

And	she	had	left	the	room	when	a	valued	friend	had	attacked	a	stiff	loaf
和	她	有	左边	这	房间	什么时候	一个	有价值的	朋友	有	遭到攻击	一个	僵硬的	面包

[ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

of	bread	with	a	crust	that	turned	the	edge	of	the	knife	into	his	hand	.
的	面包	和	一个	地壳	那	转向	这	边缘	的	这	刀	进入	他的	手	.

当她离开房间时，一位重要的朋友正在啃一块硬邦邦的面包，面包皮很厚，刀刃都磨进了他的手里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .

She	had	not	then	made	her	peace	with	bloodshed	and	suffering	.
她	有	不是	然后	制成	她	和平	和	流血事件	和	痛苦	.

那时她还没有从流血和苦难中解脱出来。

[ɑːn][ðə; ði][strænd] , [ˈlʌndən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][əˈlɜːrt] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [haust]

On	the	Strand	,	London	,	there	was	a	group	of	alert	professional	women	,	housed
在	这	斯特兰德	,	伦敦	,	那里	曾是	一个	团体	的	警报	专业的	女性	,	房屋

[[eɪt]]

[	8	]
[	8	]

在伦敦的斯特兰德街，住着一群机敏的职业女性[8]

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈkraɪsɪs] [liːg] .

in	a	theatre	building	,	and	known	as	the	Women's	Crisis	League	.
在	一个	剧院	建筑	,	和	已知	作为	这	女性的	危机	联盟	.

在一座剧院大楼里，它被称为妇女危机联盟。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [fɔːr; fər] [ˈbeldʒəm] .

To	their	office	she	took	her	way	,	determined	to	enlist	for	Belgium	.
到	他们的	办公室	她	采取	她	方式	,	决定	到	入伍	为了	比利时	.

她径直走向他们的办公室，决心要参军去比利时。

['mɪsɪz] . ['brækɝ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [tʃɪn] ,

Mrs	.	Bracher	was	in	charge	of	the	office	—	a	woman	with	a	stern	chin	,
太太	.	布拉彻	曾是	在	收费	的	这	办公室	—	一个	女士	和	一个	船尾	下巴	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['enərdʒi] ,

and	an	explosive	energy	,
和	一个	爆炸物	活力	,

布雷彻夫人负责办公室工作——她下巴线条硬朗，精力充沛。

[ðæt] ['welkəmd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['nuːˌkʌməz] .

that	welcomed	initiative	in	newcomers	.
那	欢迎	倡议	在	新来者	.

欢迎新人的积极主动性。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['pjuːp(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði] [fer] - ['herd] ['hɪldə] ,

"	It's	a	poor	time	to	get	pupils	,	"	said	the	fair	-	haired	Hilda	,
"	它是	一个	贫穷的	时间	到	得到	学生	,	"	说	这	公平的	-	头发	希尔达	,

“现在不是招收学生的好时机，”金发碧眼的希尔达说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] [klʌb] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	I	don't	want	to	go	back	to	the	Studio	Club	in	New	York	,
"	我	不	想	到	去	后退	到	这	工作室	俱乐部	在	新的	约克	,

“我不想再回纽约的Studio Club了。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .

as	long	as	there's	more	doing	over	here	.
作为	长的	作为	有	更多的	正在做	超过	这里	.

只要这边还有事可做就行。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] . "

I'm	out	of	funds	,	but	I	want	to	work	.	"
我是	出去	的	资金	,	但	我	想	到	工作	.	"

我没钱了，但我想要工作。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

"	Are	you	a	trained	nurse	?	"	asked	Mrs	.	Bracher	,	who	was	that	,
"	是	你	一个	受过训练	护士	?	"	问	太太	.	布拉彻	,	WHO	曾是	那	,

“你是受过专业训练的护士吗？”布雷彻太太问道，她就是那位护士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər] ['saɪklɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkeɪtɪd]

as	well	as	a	motor	cyclist	and	a	woman	of	property	,	a	certificated
作为	出色地	作为	一个	发动机	骑自行车的人	和	一个	女士	的	财产	,	一个	已认证

['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌvetərɪ'neriən] .

midwife	,	and	a	veterinarian	.
助产士	,	和	一个	兽医	.

此外，还有一名摩托车骑手、一名有产妇、一名持证助产士和一名兽医。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] , " [bʌt; bət][aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː]['dɜːrti][wɜːrk] .

"	Not	even	a	little	bit	,	"	replied	Hilda	,	"	but	I'm	ready	to	do	dirty	work	.
"	不是	甚至	一个	小的	少量	,	"	回复	希尔达	,	"	但	我是	准备好	到	做	肮脏的	工作	.

“一点儿也不，”希尔达回答说，“但我愿意做脏活累活。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] ['pɜːrs(ə)n] ,

There	must	be	lots	to	do	for	an	untrained	person	,
那里	必须	是	很多	到	做	为了	一个	未经训练的	人	,

对于一个未经训练的人来说，肯定有很多事情要做。

[huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	is	strong	and	used	to	roughing	it	.
WHO	是	强的	和	用过的	到	粗加工	它	.

他身体强壮，习惯了艰苦的生活。

[aɪl] [kætʃ] [hoʊld][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tʃæns] . " [[naɪn]]
I'll catch hold all right , if you'll give me the chance . " [9]
患病的 抓住 抓住 全部 正确的 , 如果 你会 给 我 这 机会 . " [9]

只要你给我机会，我一定能抓住机会。[9]

" [raɪt] , [oʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .
" Right , oh , " answered Mrs . Bracher .
" 正确的 , 哦 , " 回答 太太 . 布拉彻 .

“哦，对，”布雷彻太太回答道。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [niːl] [mək'dɑːnəl] [ɪz] ['ʃɔːrtli] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['beldʒəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər] -
" Dr . Neil McDonnell is shortly leaving for Belgium with a motor -
" 博士 . 尼尔 麦克唐纳 是 不久 离开 为了 比利时 和 一个 发动机 -
['æmbjələns] [kɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
ambulance Corps , " she said ,
救护车 兵团 , " 她 说 ,

“尼尔·麦克唐纳博士即将随一支救护车队前往比利时，”她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪst][ɪz] ['prɑːbəbli] [kəm'pliːtɪd] .
" but he has hundreds of applications , and his list is probably completed .
" 但 他 有 数百 的 应用程序 , 和 他的 列表 是 大概 完全的 .
"
"
"

“但他收到了数百份申请，他的申请名单可能已经满了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɪldə] , " [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] . "
" Thank you , " said Hilda , " that will do nicely . "
" 感谢 你 , " 说 希尔达 , " 那 将要 做 很好 . "

“谢谢，”希尔达说，“这样就很好。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] ,
" I don't mind telling you , " continued Mrs . Bracher ,
" 我 不 头脑 讲述 你 , " 持续 太太 . 布拉彻 ,

“我不介意告诉你，”布雷彻太太继续说道，

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
" that I shall probably go with him to the front .
" 那 我 将 大概 去 和 他 到 这 正面 .

“我大概会和他一起去前线。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] ,
I hope he will accept you , but there are many ahead of you in applying ,
我 希望 他 将要 接受 你 , 但 那里 是 许多 前方 的 你 在 申请 ,

我希望他能录取你，但是排在你前面的申请人还有很多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] .
and he has already promised more than he can take .
和 他 有 已经 承诺 更多的 比 他 能 拿 .

他已经承诺了超出自己能力范围的事情。

" ['hɪldə] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['meri] [lə] [strænd] [tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] .
" Hilda took a taxi from St . Mary Le Strand to Harley Street .
" 希尔达 采取 一个 出租车 从 英石 . 玛丽 乐 斯特兰德 到 哈雷 街道 .

“希尔达从圣玛丽勒斯特兰德乘出租车前往哈利街。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [niːl] [mək'dɑːnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæpər] ['mɪstɪkl] ['lɪt(ə)l] ['speʃəlɪst] ,
Dr . Neil McDonnell was a dapper mystical little specialist ,
博士 . 尼尔 麦克唐纳 曾是 一个 衣着考究 神秘 小的 专家 ,

尼尔·麦克唐纳博士是一位衣着考究、神秘莫测的小个子专科医生。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊ'θerəpi] [tuː; tə]['reɪdʒɪŋ] ['militənts]

who	was	renowned	for	his	applications	of	psychotherapy	to	raging	militants
WHO	曾是	著名	为了	他的	应用程序	的	心理治疗	到	愤怒	武装分子

[ænd; ənd] ['wɪri] [sə'saɪəti] ['lidər] .

and	weary	society	leaders	.
和	厌倦	社会	领导人	.

他因将心理疗法应用于愤怒的激进分子和疲惫的社会领袖而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [gɪft][ʌv; əv] [ɪn'tuːɪtɪv] ['ɪnsaɪt] .

He	was	a	Scottish	Highlander	,	with	a	rare	gift	of	intuitive	insight	.
他	曾是	一个	苏格兰	高地人	,	和	一个	稀有的	礼物	的	直觉的	洞察力	.

他是一位苏格兰高地人，拥有罕见的直觉洞察力。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] . [-]

He	,	too	,	had	the	agreeable	quality	of	personal	charm	.	[	10	]
他	,	也	,	有	这	同意	质量	的	个人的	魅力	.	[	-	]

他本人也具有令人愉悦的个人魅力。[10]

[laɪk] [ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ,

Like	all	to	whom	the	gods	have	been	good	,
喜欢	全部	到	谁	这	神	有	到过	好的	,

就像所有蒙受神明恩惠的人一样，

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [juːθ] .

he	looked	with	a	favoring	eye	on	the	spectacle	of	youth	.
他	看起来	和	一个	偏爱	眼睛	在	这	奇观	的	青年	.

他带着喜爱的目光审视着青春的景象。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [prə'duːs] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [reɪs] [ɪn]

"	You	come	from	a	country	which	will	one	day	produce	the	choicest	race	in
"	你	来	从	一个	国家	哪个	将要	一	天	生产	这	精选	种族	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

你来自一个终有一天会孕育出历史上最优秀种族的国家，

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

"	he	began	,	"	you	have	a	blend	of	nationalities	.
"	他	开始	,	"	你	有	一个	混合	的	国籍	.

“他开口说道：‘你们这里汇聚了不同国籍的人。’

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ɪn]['skɑːtlənd] [wer] ['sevrəl] [streɪnz] [wɜːr; wər] ['mɝːdʒd] ,

We	have	a	little	corner	in	Scotland	where	several	strains	were	merged	,
我们	有	一个	小的	角落	在	苏格兰	在哪里	一些	菌株	是	合并	,

我们在苏格兰有个小地方，那里融合了几种不同的菌株。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['faɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

and	the	men	were	finer	and	the	women	fairer	than	the	average	.
和	这	男人	是	更精细	和	这	女性	更公平	比	这	平均的	.

男人比一般人更俊美，女人比一般人更漂亮。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['beldʒəm] ,

But	as	for	going	to	Belgium	,
但	作为	为了	去	到	比利时	,

但至于去比利时，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]

I	must	tell	you	that	we	have	many	more	desiring	to	go	than	we	can
我	必须	告诉	你	那	我们	有	许多	更多的	渴望	到	去	比	我们	能

['pɑːsəbli] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] . "

possibly	find	room	for	.	"
可能	寻找	房间	为了	.	"

我必须告诉你们，想去的人远远超过我们能找到的座位。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [riˈspɔndid] [ˈhɪldə] .
" That is why I came to you , " responded Hilda .
" 那 是 为什么 我 来了 到 你 , " 回应 希尔达 .

“这就是我来找你的原因，”希尔达回答道。

" [ðæt] [miːnz] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist]
" That means competition , and then you will have to choose the youngest
" 那 方法 竞赛 , 和 然后 你 将要 有 到 选择 这 最小的
[ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] . "
and strongest . "
和 最强 . "

“这意味着会有竞争，然后你必须选出最年轻、最强壮的人。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt]
" I can promise you nothing , " went on the Doctor ; " I am afraid it is quite
" 我 能 承诺 你 没有什么 , " 去 在 这 医生 ; " 我 是 害怕的 它 是 相当
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

“我什么都不能向你保证，”医生继续说道，“恐怕这完全不可能。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] .
But if you care to do it , keep in touch with me for the next fortnight .
但 如果 你 关心 到 做 它 , 保持 在 触碰 和 我 为了 这 下一个 两星期 .

但如果你愿意的话，请在接下来的两周内与我保持联系。

[send] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈletər] .
Send me an occasional letter .
发送 我 一个 偶然 信 .

偶尔给我写封信吧。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Call me up , if you will .
称呼 我 向上 , 如果 你 将要 .

如果你愿意，就给我打电话。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" She did .
" 她 做过 .

她做到了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈtelɪgræm] , [-]
She sent him telegrams , [11]
她 发送 他 电报 , [-]

她给他发了电报[11]

[ˈletərz] [baɪ][ðə; ði] " [buːts] " [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
letters by the " Boots " in her lodging - house .
信件 经过 这 " 靴子 " 在 她 住宿 - 房子 .

她寄宿的旅馆里，住着一个叫“靴子”的人，他给她写信。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
She called upon him .
她 称为 之上 他 .

她呼唤他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrækɚ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She took Mrs . Bracher with her .
她 采取 太太 . 布拉彻 和 她 .

她带走了布雷彻太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['hɪldə] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['flændərz] .

And	that	was	how	Hilda	came	to	go	to	Flanders	.
和	那	曾是	如何	希尔达	来了	到	去	到	弗兰德斯	.

就这样，希尔达去了弗兰德斯。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɔːr] [krɔːst] [frʌm; frəm] ['hæpi] [ˌʌnə'wekənd] ['lʌndən] [tuː; tə] [fər'lɔːrn] ['beldʒəm] , [ðeɪ] [felt] [lɔːst] .

When	the	Corps	crossed	from	happy	unawakened	London	to	forlorn	Belgium	,	they	felt	lost	.
什么时候	这	兵团	交叉	从	快乐的	未觉醒的	伦敦	到	绝望	比利时	,	他们	毛毡	丢失的	.

当军团从欣欣向荣、尚未苏醒的伦敦来到萧瑟凄凉的比利时时，他们感到迷茫。

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	to	take	hold	,	they	did	not	know	.
如何	到	拿	抓住	,	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道该如何抓住机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][kɑːrz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [duː] ?

There	were	the	cars	,	and	here	were	the	workers	,	but	just	what	do	you	do	?
那里	是	这	汽车	,	和	这里	是	这	工人	,	但	只是	什么	做	你	做	?

汽车就在那里，工人也在那里，可是你该怎么办呢?

[ðer; ðər][fɜːrst] [wiːks] [wɜːr; wər][æt; ət] [gent] , ['rɑːðər] [waɪld] , [dɪ'ʃevld] [wiːks] [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] .

Their	first	weeks	were	at	Ghent	,	rather	wild	,	disheveled	weeks	of	clutching	at	work	.
他们的	第一的	周	是	在	根特	,	相当	荒野	,	蓬头垢面	周	的	紧握	在	工作	.

他们在根特的头几个星期相当混乱，工作上疲于奔命。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [əb'dʒektɪv] : [ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] ; [wʌn] ['pɜːrpəs] : [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['reskjuːz] ['ʌndər] ['faɪər] .

They	had	one	objective	:	the	battlefield	;	one	purpose	:	to	make	a	series	of	rescues	under	fire	.
他们	有	一	客观的	:	这	战场	;	一	目的	:	到	制作	一个	系列	的	救援	在下面	火	.

他们的目标只有一个：战场；目的只有一个：在枪林弹雨中进行一系列救援。

[kræmpt] [ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd][lænd] , ['smʌðəd] [baɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [foʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] ['kwɪvərɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔːr] .

Cramped	in	a	placid	land	,	smothered	by	peace	-	loving	folk	,	they	had	been	set	quivering	by	the	war	.
狭窄	在	一个	平静	土地	,	窒息	经过	和平	-	爱	民间	,	他们	有	到过	放	颤抖	经过	这	战争	.

他们生活在一片宁静的土地上，周围都是爱好和平的人们，却被战争搅得心神不宁。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] ,

The	time	had	come	to	throw	themselves	at	the	Continent	,
这	时间	有	来	到	扔	他们自己	在	这	大陆	,

他们是时候向欧洲大陆投身了。

[ænd; ənd][duː][ɔːr][daɪ] [wer] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [θɪk] .

and	do	or	die	where	action	was	thick	.
和	做	或者	死	在哪里	行动	曾是	厚的	.

在危机四伏的战场上，要么成功要么失败。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kweintə] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['spektəklz] ,

Nothing	was	quainter	,	even	in	a	land	of	astounding	spectacles	,
没有什么	曾是	古怪的	,	甚至	在	一个	土地	的	惊人	眼镜	,

即使在拥有惊人奇观的国度，也找不到比这更古怪的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] ['æmbjulənsiz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

than	the	sight	of	the	rescuing	ambulances	rolling	out	to	the	wounded	of	a
比	这	视线	的	这	救援	救护车	滚动	出去	到	这	受伤	的	一个

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

比起清晨救援救护车驶向伤员的景象，

['loʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rm] [-]

loaded	to	the	gunwale	with	charm	[	12	]
已加载	到	这	舷缘	和	魅力	[	-	]

魅力十足[12]

[ɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] .

ing	women	and	several	men	.
ing	女性	和	一些	男人	.

包括几名女性和几名男性。

" [wer] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ?

"	Where	will	they	put	the	wounded	?
"	在哪里	将要	他们	放	这	受伤	?

他们会把伤员安置在哪里?

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪri] [ðæt] [spræŋ] [tu:; tə] ['evri] [lɪp] [ðæt] [geɪpt] [æt; ət][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] .

"	was	the	query	that	sprang	to	every	lip	that	gaped	at	their	passing	.
"	曾是	这	询问	那	弹簧	到	每一个	唇	那	张开的	在	他们的	通过	.

“这是每个人目瞪口呆地看着他们经过时，脱口而出的疑问。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['wu:ndɪd] .

There	was	room	for	everybody	but	wounded	.
那里	曾是	房间	为了	大家	但	受伤	.

除了伤员，其他人都有地方待着。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [wen] ['rɛsˌkju:ɜ-z] ['tiŋgld] [fɔ:r; fər]

Fortunately	there	were	few	wounded	in	those	early	days	when	rescuers	tingled	for
幸运的是	那里	是	很少	受伤	在	那些	早期的	天	什么时候	救援人员	刺痛	为了

[ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [si:] .

the	chance	to	serve	and	see	.
这	机会	到	服务	和	看	.

幸运的是，在救援人员渴望服务和救助伤员的早期，受伤的人很少。

[soʊ][ðə; ði] [gent] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl'fɪld] [sək'ses] .

So	the	Ghent	experience	was	a	probation	rather	than	a	fulfilled	success	.
所以	这	根特	经验	曾是	一个	缓刑	相当	比	一个	已完成	成功	.

因此，根特之行与其说是一次圆满成功，不如说是一次考验。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:lən] ['æntwɜ:rp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r] [sped] [ə'weɪ] ,

Then	the	enemy	descended	from	fallen	Antwerp	,	and	the	Corps	sped	away	,
然后	这	敌人	下降	从	倒下	安特卫普	,	和	这	兵团	加速	离开	,

随后敌军从沦陷的安特卫普城下撤，军团迅速撤离。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [greɪ] ['prʌʃən] [mə'ʃi:n] , [θru:] [bru:ʒ] [ænd; ənd][ɔ'stend, 'ɔstend] , [tu:; tə]

ahead	of	the	vast	gray	Prussian	machine	,	through	Bruges	and	Ostend	,	to
前方	的	这	广阔的	灰色的	普鲁士	机器	,	通过	布鲁日	和	奥斯坦德	,	到

[fɜrnz] .

Furnes	.
弗恩斯	.

在庞大的灰色普鲁士机器前面，途经布鲁日和奥斯坦德，到达弗内斯。

[hɪr] , [tuː] , [ɪn] [fɜrnz] ,
Here , too , in Furnes ,
这里 , 也 , 在 弗恩斯 ,

这里，在弗内斯，

[ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [skiːm]
the Corps was still trying to find its place in the immense and intricate scheme
这 兵团 曾是 仍然 尝试 到 寻找 它是 地方 在 这 巨大 和 错综复杂 方案
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

该军团仍在努力寻找自己在庞大而复杂的战争格局中的位置。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɒgd] [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beldʒən] ['dɑːktər]
The man that saved them from their fogged incertitude was a Belgian doctor
这 男人 那 已保存 他们 从 他们的 雾蒙蒙的 不确定性 曾是 一个 比利时人 医生
,
,
,

将他们从迷茫和不确定中解救出来的是一位比利时医生。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [red] [krɔːs] ['wɜːrkər] .
a military Red Cross worker .
一个 军队 红色的 叉 工人 .

一名军方红十字会工作人员。

[ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪlənt][mæn] , [nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] .
The first flash of him was of a small silent man , not significant .
这 第一的 闪光 的 他 曾是 的 一个 小的 沉默的 男人 , 不是 重要的 .

对他的第一印象是一个身材矮小、沉默寡言的男人，并不引人注目。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [felt] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
But when you had been with him , you felt reserves of force .
但 什么时候 你 有 到过 和 他 , 你 毛毡 储备 的 力量 .

但当你和他在一起时，你会感受到一股强大的力量。

[ðæt] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
That small person had a will of his own .
那 小的 人 有 一个 将要 的 他的 自己的 .

那个小个子也有自己的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [bʌt; bət]['kaɪndli] [feɪs] .
He was thirty - one years of age , with a thoughtful but kindly face .
他 曾是 三十 - 一 年 的 年龄 , 和 一个 周到 但 亲切地 脸 .

他三十一岁，面容沉稳和蔼。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [-]
His eye [13]
他的 眼睛 [-]

他的眼睛[13]

[hæd; həd] ['plez(ə)nt] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmər] .
had pleasant lights in it , and a twinkle of humor .
有 令人愉快的 灯 在 它 , 和 一个 闪烁 的 幽默 .

里面灯光柔和，还闪现着一丝幽默。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [toʊnd] .
His voice was low and even - toned .
他的 嗓音 曾是 低的 和 甚至 - 色调 .

他的声音低沉而平稳。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [drest] [ðer; ðər] ['wuːndz] ,

He	lifted	the	wounded	in	from	the	trenches	,	dressed	their	wounds	,
他	抬起	这	受伤	在	从	这	战壕	,	穿着	他们的	伤口	,

他把伤员从战壕里抬出来，包扎他们的伤口。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪtlz] .

and	sent	them	back	to	the	base	hospitals	.
和	发送	他们	后退	到	这	根据	医院	.

然后把他们送回了基地医院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['dentɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [men]

He	was	regimental	dentist	as	well	as	Doctor	,	and	accompanied	his	men
他	曾是	团级	牙医	作为	出色地	作为	医生	,	和	伴随	他的	男人

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

from	point	to	point	,
从	观点	到	观点	,

他既是军医又是军医，担任军医，并随士兵们四处奔波。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bætlˌfrʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

along	the	battlefront	from	the	sea	to	the	frontier	.
沿着	这	前线	从	这	海	到	这	边境	.

从海边到边境，沿着战线。

[væn]['dɔː] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Van	der	Helde	was	his	name	.
范	德尔	-	曾是	他的	姓名	.

他名叫范德海尔德。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːr] [suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fɜrnz] ,

He	called	on	the	Corps	soon	after	their	arrival	in	Furnes	,
他	称为	在	这	兵团	很快	后	他们的	到达	在	弗恩斯	,

他随即在部队抵达弗内斯后不久便召集了他们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['bɪts][ʌv; əv]['beldʒən] [sɔɪl] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][in'veidəz] .

one	of	the	last	bits	of	Belgian	soil	unoccupied	by	the	invaders	.
一	的	这	最后的	比特	的	比利时人	土壤	空置	经过	这	入侵者	.

这是比利时最后一块尚未被入侵者占领的土地之一。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [lɔːst] [soʊlz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	You	are	wandering	about	like	lost	souls	,	"	he	said	to	them	;
"	你	是	漫游	关于	喜欢	丢失的	灵魂	,	"	他	说	到	他们	;

“你们就像迷失的灵魂一样四处游荡，”他对他们说；

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	let	me	tell	you	how	to	get	to	work	.
"	让	我	告诉	你	如何	到	得到	到	工作	.

让我来告诉你怎么去上班。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	He	did	so	.
"	他	做过	所以	.

他确实这么做了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ,

As	the	results	of	his	suggestions	,
作为	这	结果	的	他的	建议	,

作为他建议的结果，

[ðə; ði][sɪks]['moʊtər] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tuərɪŋ] [kɑːrz][ræn] [aʊt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	six	motor	ambulances	and	four	touring	cars	ran	out	each	morning	to	the
这	六	发动机	救护车	和	四	巡演	汽车	跑	出去	每个	早晨	到	这

[lɔːŋ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [truːps] [ðæt] [leɪ] ['bʌrəud] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] ,

long	thin	line	of	troops	that	lay	burrowed	in	the	wet	earth	,
长的	薄的	线	的	军队	那	躺	掘穴	在	这	湿的	地球	,

每天早上，六辆救护车和四辆旅行车都会驶向躺在湿土里的一长串瘦长的士兵队伍。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv]['niːjuːpɔːrt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [siː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

all	the	way	from	the	Baths	of	Nieuport	-	on	-	the	-	Sea	down	through	the
全部	这	方式	从	这	浴室	的	纽波特	-	在	-	这	-	海	向下	通过	这

[ʃeld] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɪksmjuːd] [frʌn'tɪr] [-]

shelled	villages	of	the	Ramskappele	-	Dixmude	frontier	[	14	]
带壳	村庄	的	这	-	-	迪克斯穆德	边境	[	-	]

从海滨新港浴场一路向下，穿过拉姆斯卡佩莱-迪克斯穆德边境的炮火村落[14]

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['iprɔ] .

to	the	beautiful	ancient	city	of	Ypres	.
到	这	美丽的	古老的	城市	的	伊普尔	.

前往美丽的古城伊普尔。

[ðə; ði][kɑːrz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] [freɪt] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

The	cars	returned	with	their	patient	freight	of	wounded	through	the	afternoon
这	汽车	返回	和	他们的	病人	货运	的	受伤	通过	这	下午

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

and	evening	.
和	晚上	.

下午和晚上，这些汽车满载着伤员返回。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][grɪm] [faɪt] [ə'genst] [blʌd] -

What	had	begun	as	an	adventure	deepened	to	a	grim	fight	against	blood	-
什么	有	开始	作为	一个	冒险	加深	到	一个	严峻	斗争	反对	血	-

['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

poisoning	and	long	-	continuing	exposure	and	hunger	.
中毒	和	长的	-	继续	接触	和	饥饿	.

原本的冒险之旅逐渐演变成一场与败血症、长期暴露在恶劣环境中以及饥饿的残酷斗争。

['hɪldə] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [ˌænti'septɪk] ['ɪntuː]['oʊpən] ['wuːndz] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði][pæd] , [ænd; ənd]

Hilda	learned	to	drop	the	antiseptic	into	open	wounds	,	to	apply	the	pad	,	and
希尔达	学习	到	降低	这	防腐剂	进入	打开	伤口	,	到	申请	这	软垫	,	和

[roʊl][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] .

roll	the	cotton	.
卷	这	棉布	.

希尔达学会了将消毒剂滴入开放性伤口，敷上敷料，然后卷起棉花。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrmi] [bluː] [klɔːθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['spɜːrtɪŋ] ['ɑːrtəri] .

She	learned	to	cut	away	the	heavy	army	blue	cloth	to	reach	the	spurting	artery	.
她	学习	到	切	离开	这	重的	军队	蓝色的	布	到	抵达	这	喷涌	动脉	.

她学会了剪开厚重的军蓝色布料，以便接触到喷涌而出的动脉。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [suːp] .

She	built	the	fire	that	heated	the	soup	.
她	建造	这	火	那	加热	这	汤	.

她生火把汤加热。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [kliːn] [wɔːrm] [sɑːks] .

She	distributed	the	clean	warm	socks	.
她	分布式	这	干净的	温暖的	袜子	.

她分发了干净保暖的袜子。

['daʊtləs] ['sʌmwʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [mɔːr] ['skɪlfəli] ,

Doubtless	someone	else	could	have	done	the	work	more	skilfully	,
毫无疑问	某人	别的	可以	有	完毕	这	工作	更多的	巧妙地	,

毫无疑问，其他人或许能做得更好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʌntri] [haʊs]

but	the	someone	else	was	across	the	water	in	a	comfortable	country	house
但	这	某人	别的	曾是	穿过	这	水	在	一个	舒服的	国家	房子

,

,

,

但另一个人却在水对岸舒适的乡间别墅里。

[ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] .

or	watching	the	Russian	dancers	at	the	Coliseum	.
或者	观看	这	俄语	舞者	在	这	罗马斗兽场	.

或者去罗马斗兽场观看俄罗斯舞蹈表演。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mək'dɑːnəl] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːrdli] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

The	leader	of	the	Corps	,	Dr	.	McDonnell	,	was	an	absurdly	brave	little
这	领导者	的	这	兵团	,	博士	.	麦克唐纳	,	曾是	一个	荒谬地	勇敢的	小的

[mæn] .

man	.
男人	.

该部队的指挥官麦克唐纳博士是个胆大妄为的小个子男人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,

His	heart	may	not	have	been	in	the	Highlands	,	but	his	mind	certainly	was	,
他的	心	可能	不是	有	到过	在	这	高地	,	但	他的	头脑	当然	曾是	,

他的心或许不在高地，但他的心思却一直在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɪntuː] [ʃel] ['faɪər] , [wiːk] - [-]

for	he	led	his	staff	into	shell	fire	,	week	-	[	15	]
为了	他	引领	他的	职员	进入	壳	火	,	星期	-	[	-	]

因为他带领他的工作人员进入炮火之中，第[15]周

[deɪz] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] ,

days	and	Sundays	,
天	和	星期日	,

白天和星期天，

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

and	all	with	a	fine	unconsciousness	that	anything	unusual	was	singing	and
和	全部	和	一个	美好的	无意识	那	任何事物	异常	曾是	歌唱	和

['breɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] .

breaking	around	the	path	of	their	performance	.
打破	大约	这	小路	的	他们的	表现	.

而且他们全然没有意识到，任何不寻常的事情都会在他们的表演过程中发生。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

He	carried	a	pocket	edition	of	the	Oxford	Book	of	Verse	,
他	携带	一个	口袋	版	的	这	牛津	书	的	诗	,

他随身携带了一本袖珍版的《牛津诗歌集》。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːdzwə(ː)θ] ['sɑːnəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

and	in	the	lulls	of	slaughter	turned	to	the	Wordsworth	sonnets	with	a	fine
和	在	这	平静	的	屠宰	转向	到	这	华兹华斯	十四行诗	和	一个	美好的

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

在杀戮的间隙，他饶有兴致地翻阅起华兹华斯的十四行诗来品读。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" Something is going to happen .
" 某物 是 去 到 发生 .

“有些事情即将发生。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ,
I can feel it coming ,
我 能 感觉 它 未来 ,

我感觉它要来了。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld] ['riːdʒənz] .
" said Mrs . Bracher after one of these excursions into the troubled regions .
" 说 太太 . 布拉彻 后 一 的 这些 短途旅行 进入 这 麻烦 地区 .

“布雷彻夫人是在一次前往动荡地区的考察之后说的。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['hɪldə] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]
" Yes , " agreed Hilda , " they are long chances we are taking , but we are
" 是的 , " 同意 希尔达 , " 他们 是 长的 机会 我们 是 采取 , 但 我们 是
[fuːlz] [fɔːr; fər] [lʌk] .
fools for luck .
傻瓜 为了 运气 .

“是的，”希尔达同意道，“我们冒的风险很大，但我们都是傻瓜，都想碰运气。”

" [ə; eɪ] ['feɪməs] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪzɪt] ,
" A famous war correspondent paid them a fleeting visit ,
" 一个 著名的 战争 通讯员 有薪酬的 他们 一个 转瞬即逝 访问 ,

一位著名的战地记者曾短暂拜访过他们。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['twenti] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] [baɪ] ['kɪtʃənər] .
before he was ordered twenty miles back to Dunkirk by Kitchener .
前 他 曾是 订购 二十 英里 后退 到 敦刻尔克 经过 基奇纳 .

之后，基钦纳命令他返回二十英里外的敦刻尔克。

" [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mək'dɑːnəl] , [æz; əz]
" By the law of probabilities , " he observed to Dr . McDonnell , as
" 经过 这 法律 的 概率 , " 他 观察到 到 博士 . 麦克唐纳 , 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
he was saying good - bye ,
他 曾是 说 好的 - 再见 ,

“根据概率法则，”他在向麦克唐纳博士道别时说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [stɑːf] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
" you and your staff are going to be wiped out ,
" 你 和 你的 职员 是 去 到 是 擦拭 出去 ,

你和你的员工将会全军覆没，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [jʊr; jər]['moʊtɝz]['ɪntuː] [ɪk'saɪtmənt] . " [-]
if you keep on running your motors into excitement . " [16]
如果 你 保持 在 跑步 你的 电机 进入 激动 . " [-]

如果你继续让你的引擎兴奋起来。[16]

[ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .
The Doctor smiled .
这 医生 微笑 .

医生笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] .
It was doubtful if he heard the man .
它 曾是 疑 如果 他 听到 这 男人 .

他是否听到那人的话还很难说。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['lʌndən] [bɔɪ] ['draɪvər] , [ænd; ənd]['hɪldə] ,

One	day	,	the	Doctor	got	hold	of	Smith	,	a	London	boy	driver	,	and	Hilda	,
一	天	,	这	医生	得到	抓住	的	史密斯	,	一个	伦敦	男生	司机	,	和	希尔达	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

有一天，医生找到了史密斯（一个伦敦的男司机）和希尔达，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['betər] ['vɪzɪt] [dɪksmjuːd] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	think	we	would	better	visit	Dixmude	,	this	morning	.
"	我	思考	我们	会	更好的	访问	迪克斯穆德	,	这	早晨	.

“我觉得我们今天上午最好去迪克斯穆德看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['gʌnz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	sounds	like	guns	in	that	direction	.
它	声音	喜欢	枪支	在	那	方向	.

那方向好像有枪声。

[ðæt] [miːnz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

That	means	work	for	us	.
那	方法	工作	为了	我们	.

这意味着要来我们公司工作。

[get] [jʊr; jər][hæt] , [maɪ] [dɪr] . "

Get	your	hat	,	my	dear	.	"
得到	你的	帽子	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，把帽子拿上。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wer] [ə; eɪ][hæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	But	I	never	wear	a	hat	,	"	she	said	with	a	touch	of	irritation	.
"	但	我	绝不	穿	一个	帽子	,	"	她	说	和	一个	触碰	的	刺激	.

“但我从来不戴帽子，”她带着一丝恼怒说道。

" [ɑː] , [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] .

"	Ah	,	I	hadn't	noticed	,	"	returned	the	Doctor	,	and	he	hadn't	.
"	啊	,	我	之前没有	注意到	,	"	返回	这	医生	,	和	他	之前没有	.

“啊，我没注意到，”医生回答道，而他确实没注意到。

['hɪldə] [went] [friː] [ænd; ənd] [fer] [ðoʊz] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] .

Hilda	went	free	and	fair	those	days	,	with	uncovered	head	.
希尔达	去	自由的	和	公平的	那些	天	,	和	裸露	头	.

那时候，希尔达自由自在地四处游荡，不戴帽子。

[wer] [ðə; ði] [men] [went] , [ðer; ðər] [went] [ʃiː; ʃi] .

Where	the	men	went	,	there	went	she	.
在哪里	这	男人	去	,	那里	去	她	.

男人们去哪儿，她就去哪儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['wʊmən] [hæz; həz] [pʊt] [ə'saɪd] [fɪr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] .

For	the	modern	woman	has	put	aside	fear	along	with	the	other	impediments	.
为了	这	现代的	女士	有	放	旁边	害怕	沿着	和	这	其他	障碍	.

现代女性已经克服了恐惧以及其他种种障碍。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['hɪldə] , [ænd; ənd] , ['læstli] , [smɪθ] , [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][æt; ət]

The	Doctor	and	Hilda	,	and	,	lastly	,	Smith	,	climbed	aboard	and	started	at
这	医生	和	希尔达	,	和	,	最后	,	史密斯	,	攀登	船上	和	开始	在

[fer] [spiːd] .

fair	speed	.
公平的	速度	.

博士和希尔达，最后是史密斯，都登上了船，然后以相当快的速度出发了。

['smɪθs] ['moʊtər] - ['æmbjələns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [mə'ʃi:n] , ['kænəpid] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [hʊd] , [ðə; ði]

Smith's	motor	-	ambulance	was	a	swift	machine	,	canopied	by	a	brown	hood	,	the
史密斯	发动机	-	救护车	曾是	一个	迅速	机器	,	有顶棚的	经过	一个	棕色的	兜帽	,	这

['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [seɪl] ,

color	of	a	Mediterranean	sail	,
颜色	的	一个	地中海	帆	,

史密斯的救护车速度很快，车顶是棕色的，像地中海的风帆一样。

[wɪð; wɪθ] [red] [krɔsiz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] ['ʃɛlz] , [-]

with	red	crosses	on	the	sides	to	ward	off	shells	,	[	17	]
和	红色的	十字架	在	这	侧面	到	病房	离开	贝壳	,	[	-	]

两侧有红色十字，用来抵御炮弹[17]

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [red] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] [kleɪm] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] ['ɛərəpleinz] [wɪð; wɪθ]

and	a	huge	red	cross	on	the	top	to	claim	immunity	from	aeroplanes	with
和	一个	巨大的	红色的	叉	在	这	顶部	到	宣称	免疫	从	飞机	和

[bɑ:mz] [ænd; ənd] [plʌmd] ['ærəus] .

bombs	and	plumbed	arrows	.
炸弹	和	管道	箭头	.

顶部画着一个巨大的红色十字，表示可以免受飞机炸弹和铅箭的袭击。

" [meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] , " ['ɜ:dʒd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mək'dɑ:nəl] ,

"	Make	haste	,	make	haste	,	"	urged	Dr	.	McDonnell	,
"	制作	匆忙	,	制作	匆忙	,	"	敦促	博士	.	麦克唐纳	,

“快点，快点，”麦克唐纳博士催促道。

[hu:] [felt] [ɔ:l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [spent] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] .

who	felt	all	time	was	wasted	that	was	not	spent	where	the	air	was	thick	.
WHO	毛毡	全部	时间	曾是	浪费	那	曾是	不是	花费	在哪里	这	空气	曾是	厚的	.

他认为，除了在空气污浊的地方度过的时间之外，所有的时间都是浪费。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

They	had	ridden	for	a	half	hour	.
他们	有	骑	为了	一个	一半	小时	.

他们骑行了半个小时。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['limits] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] .

"	There	are	limits	,	sir	,	"	replied	Smith	.
"	那里	是	限制	,	先生	,	"	回复	史密斯	.

“先生，凡事都有个限度。”史密斯回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊd] [ə'hed] , [sɜ:r] ,

"	If	you	will	look	at	that	piece	of	road	ahead	,	sir	,
"	如果	你	将要	看	在	那	片	的	路	前方	,	先生	,

先生，请您看一下前面那段路，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [its] [bɪn] [tʃu:d] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒæk]['dʒɑ:nsənz] .

you	will	see	that	it's	been	chewed	up	with	Jack	Johnsons	.
你	将要	看	那	它是	到过	咀嚼	向上	和	杰克	约翰逊	.

你会看到它已经被杰克·约翰逊嚼烂了。

[its] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

It's	hard	on	the	machine	.
它是	难的	在	这	机器	.

这对机器来说很伤。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

"	But	the	Doctor's	attention	was	already	far	away	,
"	但	这	医生的	注意力	曾是	已经	远的	离开	,

但医生的注意力早已游离在外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

for	he	had	been	seized	with	the	beauty	of	the	fresh	spring	morning	.
为了	他	有	到过	查获	和	这	美丽	的	这	新鲜的	春天	早晨	.

因为他被清新的春日清晨的美好深深吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	a	tang	in	the	air	,	and	sense	of	awakening	life	in	the	ground	,
那里	曾是	一个	唐	在	这	空气	,	和	感觉	的	唤醒	生活	在	这	地面	,

空气中弥漫着一丝清香，仿佛大地正在苏醒，孕育着新的生命。

[wɪtʃ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['bliːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

which	not	all	the	bleakness	of	the	wasted	farms	and	the	dead	bodies	of	cattle
哪个	不是	全部	这	凄凉	的	这	浪费	农场	和	这	死的	身体	的	牛

[kʊd; kəd] [əb'skjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

could	obscure	for	him	.
可以	朦胧	为了	他	.

但他无法被废弃农场的凄凉景象和死去的牛的尸体所掩盖。

" ['iznt] [ðæt] ['prɪti] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	Isn't	that	pretty	,	"	he	observed	,
"	不是	那	漂亮的	,	"	他	观察到	,

“真漂亮啊，”他说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ɪk'sploʊdɪd] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	a	shrapnel	exploded	overhead	in	the	blue	with	that	ping	with	which	it
作为	一个	弹片	爆炸了	开销	在	这	蓝色的	和	那	ping	和	哪个	它

[breɪks] [ɪts] ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] ['bulits] . [-]

breaks	its	casing	and	releases	the	pattering	bullets	.	[	18	]
休息	它是	套管	和	发布	这	打节拍	子弹	.	[	-	]

一枚弹片在头顶的蓝色天空中爆炸，发出砰的一声，弹壳破裂，弹丸四处飞溅。[18]

[ˌaɪ 'tiː][ən'foʊldəd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] ,

It	unfolded	itself	in	a	little	white	cloud	,
它	展开	本身	在	一个	小的	白色的	云	,

它化作一小团白云展开，

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

which	hung	motionless	for	an	instant	before	the	winds	of	the	morning
哪个	悬挂	静止不动	为了	一个	立即的	前	这	风	的	这	早晨

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

shredded	it	.
碎	它	.

它静静地悬挂了一会儿，然后就被晨风撕碎了。

[tuː; tə] ['hɪldə] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

To	Hilda	the	sensation	of	being	under	fire	was	always	exhilarating	.
到	希尔达	这	感觉	的	存在	在下面	火	曾是	总是	令人振奋	.

对希尔达来说，身处枪林弹雨中的感觉总是令人兴奋。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['perəl]['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] .

The	thought	of	personal	peril	never	entered	her	head	.
这	想法	的	个人的	危险	绝不	进入	她	头	.

她从未想过自身会面临危险。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dʒɪpsi] [sɔːŋ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['meməri] [ðiːz] [deɪz] : —

The	verse	of	a	favorite	gypsy	song	often	came	into	her	memory	these	days	:	—
这	诗	的	一个	最喜欢的	吉普赛人	歌曲	经常	来了	进入	她	记忆	这些	天	:	—

这些日子，她常常想起一首她最喜欢的吉普赛歌曲的歌词：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [breθ] , [duː] , [ɔːl] ['riːsɔːrsɪz] .

"	I	am	breath	,	dew	,	all	resources	.
"	我	是	气息	,	露	,	全部	资源	.

“我是呼吸，是露水，是一切资源。”

['læfɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [aɪ][kraɪ]
Laughing in your face , I cry
笑 在 你的 脸 , 我 哭

我一边嘲笑你，一边哭泣

[wʊd] [ji:; ji] [kɪl] [ˌem 'i:] , [seɪv] [jʊr; jər] ['fɔ:rsɪz] .
Would ye kill me , save your forces .
会 是的 杀 我 , 节省 你的 力量 .

你们宁愿杀了我，也要保全你们的兵力。

[waɪ] [kɪl] [ˌem 'i:] , [hu:] ['kænɑ:t] [daɪ] .
Why kill me , who cannot die .
为什么 杀 我 , WHO 不能 死 .

为什么要杀我？我不会死。

" [ðeɪ] [swept] [ɑ:n][tu:; tə] - [ænd; ənd][ɪts] [staʊt] [stoʊn] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði]
" They swept on to Oudekappele and its stout stone church , where lonely in the
" 他们 扫荡 在 到 - 和 它是 肥硕 石头 教会 , 在哪里 孤独 在 这
['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

他们一路疾驰到奥德卡佩莱及其坚固的石头教堂，教堂塔楼里孤零零地站着一个人。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] , ['li:nɪŋ] ['ɜ:rθwərd] , [toʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][ə; eɪ]
the watcher , leaning earthward , told off his observations of the enemy to a
这 观察者 , 倾斜 向地球 , 讲述 离开 他的 观察 的 这 敌人 到 一个
['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ræftəz] ,
soldier in the rafters ,
士兵 在 这 椽子 ,

观察员俯身向下，向屋顶横梁上的一名士兵报告了他对敌人的观察结果。

[hu:] [pæst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] , [hu:] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɑ:n]
who passed them to another on the ladder , who dropped them to another on
WHO 通过了 他们 到 其他 在 这 梯子 , WHO 掉落 他们 到 其他 在
[ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] ,
the stone floor ,
这 石头 地面 ,

他把它们递给梯子上的另一个人，那个人又把它们扔给石板地上的另一个人。

[hu:] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [frʌnt] ,
who hurried them to an officer at the telephone in the west front ,
WHO 慌忙 他们 到 一个 官 在 这 电话 在 这 西方 正面 ,

他赶紧把他们送到西线电话旁的一名军官那里。

[hu:] [spoʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['bætəri] [wʌn] [maɪl] [ə'weɪ] . [-]
who spoke them to a battery one mile away . [19]
WHO 辐 他们 到 一个 电池 一 英里 离开 . [-]

他们把他们带到一英里外的一座炮台。[19]

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pɑ:plər] - [laɪnd] [draɪv] - [wei] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] .
They took the poplar - lined drive - way that leads to the crossroads .
他们 采取 这 白杨 - 衬里 驾驶 - 方式 那 线索 到 这 十字路口 .

他们沿着两旁种满白杨树的车道走向十字路口。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [i:st] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] - .
They turned east , and made for Caeskerke .
他们 转向 东方 , 和 制成 为了 - .

他们转向东，朝着凯斯凯尔克方向驶去。

[ænd; ənd] [naʊ] [smɪθ] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,
And now Smith let out his engine ,
和 现在 史密斯 让 出去 他的 引擎 ,

现在史密斯发动了引擎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt][ɪz][ɪn] [klɪr] [saɪt] [ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv]

for	it	is	not	wise	to	delay	along	a	road	that	is	in	clear	sight	and	range	of
为了	它	是	不是	明智的	到	延迟	沿着	一个	路	那	是	在	清除	视线	和	范围	的

['æktɪv] ['gʌnz] .

active	guns	.
积极的	枪支	.

因为在一条完全暴露于敌方火力之下的道路上耽搁时间是不明智的。

[æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪksmjuːd] .

At	Caeskerke	station	,	they	halted	for	reports	on	the	situation	in	Dixmude	.
在	-	车站	,	他们	停止	为了	报告	在	这	情况	在	迪克斯穆德	.

在凯斯凯尔克车站，他们停下来了解迪克斯穆德的情况。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [gʊd] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɚː] - ,

There	,	they	saw	their	good	friend	,	Dr	.	van	der	Helde	,
那里	,	他们	锯	他们的	好的	朋友	,	博士	.	货车	德尔	-	,

在那里，他们见到了他们的好朋友范德海尔德医生。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

in	the	little	group	behind	the	wooden	building	of	the	station	.
在	这	小的	团体	在后面	这	木制的	建筑	的	这	车站	.

在车站木屋后面的小团体里。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][dɪksmjuːd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ferli] ['hevi]

"	I	have	just	come	from	Dixmude	,	"	he	said	;	"	it	is	under	a	fairly	heavy
"	我	有	只是	来	从	迪克斯穆德	,	"	他	说	;	"	它	是	在下面	一个	相当	重的

['faɪər] .

fire	.
火	.

“我刚从迪克斯穆德过来，”他说；“那里正遭受相当猛烈的炮火攻击。”

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][ɪz][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

The	Hospital	of	St	.	Jean	is	up	by	the	trenches	.
这	医院	的	英石	.	让	是	向上	经过	这	战壕	.

圣让医院位于战壕附近。

[aɪ][hæv; həv] ['θɜːrti] [pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [huː] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðə; ði]

I	have	thirty	poor	old	people	there	,	who	were	left	in	the	town	when	the
我	有	三十	贫穷的	老的	人们	那里	,	WHO	是	左边	在	这	镇	什么时候	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] ['stɑːrtɪd] .

bombardment	started	.
轰击	开始	.

那里有三十位可怜的老人，他们是炮击开始时留在镇上的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

They	have	been	under	shell	fire	for	four	days	,	and	their	nerves	are	gone	.
他们	有	到过	在下面	壳	火	为了	四	天	,	和	他们的	神经	是	已消失	.

他们已经连续四天遭受炮火袭击，神经已经崩溃了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [wɔːk] .

They	are	paralyzed	with	fright	,	and	cannot	walk	.
他们	是	瘫痪	和	惊吓	,	和	不能	走	.

他们吓得动弹不得，无法行走。

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] .

I	brought	them	to	the	hospital	from	the	cellars	where	they	were	hiding	.
我	带来	他们	到	这	医院	从	这	地窖	在哪里	他们	是	隐藏	.

我把他们从藏身的地窖里带到了医院。

[aɪ][hæv; həv] [-]

I	have	[	20	]
我	有	[	-	]

我有[20]

[kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][kɑːrz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɜrnz] .

come	back	here	to	try	to	get	cars	to	take	them	to	Furnes	.
来	后退	这里	到	尝试	到	得到	汽车	到	拿	他们	到	弗恩斯	.

回到这里，看看能不能找到车把他们送到弗内斯。

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem ˈiː][get][ðem; ðəm] ? "

Will	you	help	me	get	them	?	"
将要	你	帮助	我	得到	他们	?	"

你能帮我把它们弄到手吗?

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] .

"	That's	what	we're	here	for	,	"	said	Dr	.	McDonnell	.
"	那就是	什么	是	这里	为了	,	"	说	博士	.	麦克唐纳	.

“这就是我们来这里的目的，”麦克唐纳博士说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beldʒən]['kwaɪətli] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Belgian	quietly	.
"	感谢	你	,	"	说	这	比利时人	悄悄	.

“谢谢，”比利时人轻声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['leɪdi] ?

"	Shall	we	not	leave	the	lady	?
"	将	我们	不是	离开	这	女士	?

我们难道不应该离开这位女士吗?

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['hɪldə] .

"	he	suggested	,	turning	to	Hilda	.
"	他	建议	,	转弯	到	希尔达	.

“他转向希尔达，建议道。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Try	it	,	"	she	replied	with	a	smile	.
"	尝试	它	,	"	她	回复	和	一个	微笑	.

“试试吧，”她笑着回答。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɚː] - [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] .

Dr	.	van	der	Helde	jumped	aboard	.
博士	.	货车	德尔	-	跳了起来	船上	.

范德赫尔德博士跳上了车。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] [get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][kɑːr][tuː; tə][help]

"	And	you	mean	to	tell	me	you	couldn't	get	hold	of	an	army	car	to	help
"	和	你	意思是	到	告诉	我	你	不能	得到	抓住	的	一个	军队	车	到	帮助

[juː; jʊ] [aʊt] ,

you	out	,
你	出去	,

“你是说你没能弄到一辆军用车辆来帮你？”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

all	this	time	?	"	asked	Dr	.	McDonnell	,	in	amazement	.
全部	这	时间	?	"	问	博士	.	麦克唐纳	,	在	惊愕	.

“这么长时间了？”麦克唐纳博士惊讶地问道。

" ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][strɪkt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beldʒən] ; " [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

"	Orders	were	strict	,	"	replied	the	Belgian	;	"	the	military	considered	it	too
"	订单	是	严格的	,	"	回复	这	比利时人	;	"	这	军队	经过考虑的	它	也

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][rɪsk][æn; ən] ['æmbjələns] .

dangerous	to	risk	an	ambulance	.
危险的	到	风险	一个	救护车	.

“命令很严格，”比利时人回答说；“军方认为冒险使用救护车太危险了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [dɪksmjuːd] .

"	They	had	entered	the	town	of	Dixmude	.
"	他们	有	进入	这	镇	的	迪克斯穆德	.

他们进入了迪克斯穆德镇。

['hɪldə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ruːɪn] .

Hilda	had	never	seen	so	thorough	a	piece	of	ruin	.
希尔达	有	绝不	已见	所以	彻底	一个	片	的	废墟	.

希尔达从未见过如此彻底的废墟。

[wɔːlz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['krʌmbld] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː] [hiːps] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]

Walls	of	houses	had	crumbled	out	upon	the	street	into	heaps	of	brick	and
墙	的	房屋	有	崩溃了	出去	之上	这	街道	进入	堆积如山	的	砖	和

[red] [dʌst] .

red	dust	.
红色的	灰尘	.

房屋的墙壁坍塌在街道上，变成一堆堆砖块和红色尘土。

[stʌmps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [stʊd] , ['blækənd] [daʊn] [ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['laɪtnɪŋ]

Stumps	of	building	still	stood	,	blackened	down	their	surface	,	as	if	lightning
树桩	的	建筑	仍然	站立	,	变黑	向下	他们的	表面	,	作为	如果	闪电

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] . [-]

had	visited	them	.	[	21	]
有	到访	他们	.	[	-	]

建筑物残骸仍然屹立着，表面被闪电击中后变黑了。[21]

['waɪər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [krɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]

Wire	that	had	once	been	telegraph	and	telephone	crawled	over	the	piles	of
金属丝	那	有	一次	到过	电报	和	电话	爬行	超过	这	堆	的

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

曾经是电报线和电话线的电线蜿蜒爬过成堆的残骸。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [sneɪk] .

like	a	thin	blue	snake	.
喜欢	一个	薄的	蓝色的	蛇	.

像一条细长的蓝色蛇。

[ðə; ði] [kɑːr] [greɪzd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɪg] ,

The	car	grazed	a	large	pig	,
这	车	放牧	一个	大的	猪	,

汽车撞到了一头大猪，

[ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [pen] [ænd; ənd] [trɔːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skæmpərɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ]

that	had	lost	its	pen	and	trough	and	was	scampering	wildly	at	each	fresh
那	有	丢失的它是		笔	和	槽	和	曾是	四处奔跑	疯狂地	在	每个	新鲜的

[ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['gʌnz] .

detonation	from	the	never	-	ceasing	guns	.
爆炸	从	这	绝不	-	停止	枪支	.

它失去了猪圈和食槽，随着枪炮的不断爆炸声，它疯狂地四处乱窜。

" [its] [ə; eɪ] [bɪt] [wɔːrm] , " [sed] [smɪθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] ,

"	It's	a	bit	warm	,	"	said	Smith	,	as	a	piece	of	twisted	metal	,
"	它是	一个	少量	温暖的	,	"	说	史密斯	,	作为	一个	片	的	扭曲	金属	,

“有点热，”史密斯说着，一块扭曲的金属……

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [fɪst] , [drɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .

the	size	of	a	man's	fist	,	dropped	by	the	front	wheel	.
这	尺寸	的	一个	男人的	拳头	,	掉落	经过	这	正面	车轮	.

拳头大小的物体，被前轮甩了下来。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɜːr] - .

" That is nothing , " returned Dr . van der Helde .

" 那 是 没有什么 , " 返回 博士 . 货车 德尔 - .

“那不算什么，”范德海尔德博士回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [hiːps] [ʌv; əv]['ruːɪn] [ðæt] [hæd; həd] [spred] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd] .

They had to slow up three times for heaps of ruin that had spread across the road .

他们 有 到 慢的 向上 三 时代 为了 堆积如山 的 废墟 那 有 传播 穿过 这 路 .

由于道路上堆积如山的废墟，他们不得不三次减速。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

They reached the Hospital .

他们 达到 这 医院 .

他们到达了医院。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stʊd] [ʌn'broʊkən] .

It still stood unbroken .

它 仍然 站立 未破 .

它依然屹立不倒，完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

It had been a convent ,

它 有 到过 一个 修道院 ,

它曾是一座修道院，

[tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɜːr] - [ˌkɔmən'dɪəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪsɪz] .

till Dr . van der Helde commandeered it to the reception of his cases .

直到 博士 . 货车 德尔 - 征用 它 到 这 接待 的 他的 案例 .

直到范德海尔德医生将其征用为接收他的病例的地方。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] .

He led them to the hall .

他 引领 他们 到 这 大厅 .

他领着他们来到大厅。

[ðer; ðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [pʊr] [ʌv; əv][dɪksmjuːd] .

There down the long corridor were seated the aged poor of Dixmude .

那里 向下 这 长的 走廊 是 坐着 这 老年人 贫穷的 的 迪克斯穆德 .

沿着长长的走廊，坐着迪克斯穆德的年迈贫苦之人。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] .

Not one of the patient creatures was younger than seventy .

不是 一 的 这 病人 生物 曾是 年轻 比 七十 .

这些病人没有一个小于七十岁。

[sʌm; səm] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ['eɪti] .

Some looked to be over eighty .

一些 看起来 到 是 超过 八十 .

有些人看起来已经超过八十岁了。

[waɪt] - ['herd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bent] ['oʊvər] , [-]

White - haired men and women , bent over , [22]

白色的 - 头发 男人 和 女性 , 弯曲 超过 , [-]

白发苍苍的男男女女弯着腰[22]

['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['mʌtərɪŋ] .

shaking from head to foot , muttering .

摇晃 从 头 到 脚 , 喃喃自语 .

浑身颤抖，嘴里嘟囔着。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

Most	**of**	**them**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**floor**	**.**
最多	的	他们	看起来	向下	在	这	地面	.

他们大多数人低头看着地板。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈruːtɪd] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈlaɪkən]

It	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**would**	**continue**	**there**	**rooted**	**,**	**like**	**some**	**ancient**	**lichen**
它	似乎	作为	如果	他们	会	继续	那里	根	,	喜欢	一些	古老的	地衣

[groʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .

growth	**in**	**a**	**forest**	**.**
生长	在	一个	森林	.

它们似乎会像森林中古老的苔藓一样，在那里扎根生长。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

A	**few**	**of**	**them**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**visitors**	**,**	**with**	**eyes**	**in**	**which**	**there**	**was**
一个	很少	的	他们	看起来	向上	在	这	访客	,	和	眼睛	在	哪个	那里	曾是

[ˈlɪt(ə)l] [laɪt] .

little	**light**	**.**
小的	光	.

他们当中有些人抬头看着来访者，眼神黯淡无光。

[noʊ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪm] [ˈhɔːrər] .

No	**glimmer**	**of**	**recognition**	**altered**	**the**	**expression**	**of**	**dim**	**horror**	**.**
不	微光	的	认出	已修改	这	表达	的	暗淡	恐怖	.

一丝认出迹象也没有改变脸上那淡淡的恐惧。

" [kʌm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɝː] - , ['fɜːrmli][bʌt; bət]['kaɪndli] , " [kʌm] , [oʊld][mæn] .

"	**Come**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**van**	**der**	**Helde**	**,**	**firmly**	**but**	**kindly**	**,**	**"**	**come**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	来	,	"	说	博士	.	货车	德尔	-	,	牢牢	但	亲切地	,	"	来	,	老的	男人	.

“来吧，”范德海尔德医生坚定而和蔼地说，“来吧，老人家。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .

We	**are**	**going**	**to**	**take**	**you**	**to**	**a**	**quiet**	**place**	**.**
我们	是	去	到	拿	你	到	一个	安静的	地方	.

我们将带你去一个安静的地方。

" [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə]

"	**The**	**one**	**whom**	**he**	**touched**	**and**	**addressed**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**settled**	**to**
"	这	一	谁	他	感动	和	已解决	摇晃	他的	头	和	定居	到

[ðə; ði] [seɪm] ['æpəθi] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [gruːp] .

the	**same**	**apathy**	**which**	**held**	**the**	**group**	**.**
这	相同的	冷漠	哪个	握住	这	团体	.

“他触碰并与之交谈的那个人摇了摇头，然后也像其他人一样变得冷漠起来。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɝː] - , " [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**van**	**der**	**Helde**	**,**	**"**	**you'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	说	博士	.	货车	德尔	-	,	"	你会	是	全部	正确的	.

“哦，是的，”范德海尔德医生说，“你会没事的。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [məkˈdɑːnəl] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈnɜːrt]['bɑːdi]

"	**He**	**and**	**Smith**	**and**	**Dr**	**.**	**McDonnell**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**inert**	**body**
"	他	和	史密斯	和	博士	.	麦克唐纳	捕捉	抓住	的	这	惰性	身体

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

and	**lifted**	**it**	**to**	**the**	**car**	**.**
和	抬起	它	到	这	车	.

“他和史密斯以及麦克唐纳医生抓住那具毫无生气的尸体，把它抬到车上。

[tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [eɪdʒd][mæn] [ðeɪ] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɔːl] - [weɪ] [ʌv; əv]

Two	old	women	and	one	more	aged	man	they	carried	from	that	hall	-	way	of
二	老的	女性	和	一	更多的	老年人	男人	他们	携带	从	那	大厅	-	方式	的

[dɪ'sper] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [-]

despair	to	the	motor	[	23	]
绝望	到	这	发动机	[	-	]

他们把两名老妇人和一名老年男子从那条充满绝望的走廊抬到了汽车上[23]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [θrɑːbɪŋ] ['ʌndər] ['paʊər] .

which	had	been	left	throbbing	under	power	.
哪个	有	到过	左边	悸动	在下面	力量	.

它在电力的作用下颤抖不已。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɝː] - .

"	Will	you	come	back	?	"	asked	Dr	.	van	der	Helde	.
"	将要	你	来	后退	?	"	问	博士	.	货车	德尔	-	.

“你会回来吗？”范德海尔德医生问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	As	soon	as	we	have	found	a	place	for	them	,	"	replied	Dr	.
"	作为	很快	作为	我们	有	成立	一个	地方	为了	他们	,	"	回复	博士	.

[mək'dɑːnəl] .

McDonnell	.
麦克唐纳	.

“只要我们找到安置它们的地方，”麦克唐纳博士回答说。

[ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][jɑːrd][ænd; ənd][ræn] [ʌn'ɪndʒərd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

The	car	pulled	out	of	the	hospital	yard	and	ran	uninjured	through	the	town	.
这	车	拉	出去	的	这	医院	院子	和	跑	未受伤	通过	这	镇	.

汽车驶出医院院子，毫发无损地穿过小镇。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ˌɪntər'mɪtənt] , [naʊ] .

The	firing	was	intermittent	,	now	.
这	射击	曾是	间歇性的	,	现在	.

现在枪声断断续续的。

[tuː] [maɪlz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [fɔːr] ['ɑːrmi] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ['weɪtɪŋ]

Two	miles	back	at	the	cross	-	roads	,	four	army	ambulances	were	drawn	up	waiting
二	英里	后退	在	这	叉	-	道路	,	四	军队	救护车	是	绘制	向上	等待

[fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

for	orders	.
为了	订单	.

两英里外的十字路口，四辆军用救护车已经准备就绪，等待命令。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

"	Come	on	in	.
"	来	在	在	.

进来吧。

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [faɪn] , " [kraɪd] ['hɪldə] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvər] .

The	water's	fine	,	"	cried	Hilda	to	the	drivers	.
这	水的	美好的	,	"	哭	希尔达	到	这	司机	.

“水质很好，”希尔达对司机们喊道。

" ['kɑːment] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Comment	?	"	asked	one	of	them	.
"	评论	?	"	问	一	的	他们	.

“有什么要补充的吗？”其中一人问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][dɪksmjuːd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Why	don't	you	go	into	Dixmude	?	"	she	explained	.
"	为什么	不	你	去	进入	迪克斯穆德	?	"	她	解释	.

“你为什么不去迪克斯穆德呢？”她解释道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [sɪks][oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][ðer; ðər] .

"	There	are	twenty	-	six	old	people	in	St	.	Jean	there	.
"	那里	是	二十	-	六	老的	人们	在	英石	.	让	那里	.

圣让镇有二十六位老人。

[wiːv] [gɑːt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .

We've	got	four	of	them	here	.
我们已经	得到	四	的	他们	这里	.

我们这里有四个。

" [ðə; ði] ['draɪvər] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

"	The	drivers	received	an	order	of	release	from	their	commanding	officer	,
"	这	司机	已收到	一个	命令	的	发布	从	他们的	指挥	官	,

“这些司机收到了指挥官的释放令，

[ænd; ənd] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [duːmd] [taʊn] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	streamed	into	the	doomed	town	and	on	to	the	yard	of	the	hospital	.
和	流媒体	进入	这	注定失败	镇	和	在	到	这	院子	的	这	医院	.

然后涌入这座注定毁灭的小镇，涌入医院的院子。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] ['mɪzəri] . [-]

In	two	hours	they	had	emptied	it	of	its	misery	.	[	24	]
在	二	小时	他们	有	清空	它	的	它是	苦难	.	[	-	]

两个小时后，他们就把那里的苦难都消除了。[24]

[æt; ət] - ['hɪldə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l]

At	Oudekappele	Hilda	found	a	room	in	the	little	inn	,	and	made	the	old	people
在	-	希尔达	成立	一个	房间	在	这	小的	客栈	,	和	制成	这	老的	人们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

在奥德卡佩莱，希尔达在一家小旅馆里找到了一间房间，让老人们住得舒适。

[æt; ət] [nuːn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɜː] - [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

At	noon	,	Dr	.	van	der	Helde	joined	her	there	,
在	中午	,	博士	.	货车	德尔	-	加入	她	那里	,

中午时分，范德海尔德博士也来到了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['stɔrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

and	they	had	luncheon	together	out	of	the	ample	stores	under	the	seat	of
和	他们	有	午餐	一起	出去	的	这	充足	商店	在下面	这	座位	的

[ðə; ði] ['æmbjələns] .

the	ambulance	.
这	救护车	.

他们一起在救护车座椅下充足的储藏室里吃了午饭。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['dɑːktər][væn]['dɜː] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] .

Up	to	this	day	,	Doctor	van	der	Helde	had	always	been	reserved	.
向上	到	这	天	,	医生	货车	德尔	-	有	总是	到过	预订的	.

直到今天，范德海尔德医生一直都很内向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪsk] [ə'fer] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌʃt] [prɪ'zɜːrv] .

But	the	brisk	affair	had	unlocked	something	in	his	hushed	preserves	.
但	这	轻快	事务	有	已解锁	某物	在	他的	静静地	果酱	.

但这段短暂的恋情却唤醒了他内心深处一些沉睡已久的情感。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər]['taɪərd] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['gælənt] ['dɑːktər] ,

"	It	is	a	sight	for	tired	eyes	,	"	said	the	gallant	doctor	,
"	它	是	一个	视线	为了	疲劳的	眼睛	,	"	说	这	英勇	医生	,

“这真是令人赏心悦目的景象，能让疲惫的眼睛舒服些。”这位英勇的医生说道。

" [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [her] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
" to see such hair in these parts .
" 到 看 这样的 头发 在 这些 部分 .

“在这些地方看到这样的头发。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpleʒər] . "
You bring me a pleasure . "
你 带来 我 一个 乐趣 . "

你给我带来了快乐。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɪldə] .
" I am glad you like it , " returned Hilda .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 返回 希尔达 .

“我很高兴你喜欢它，”希尔达回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh , it is better than that , " retorted the Doctor , " I love it .
" 哦 , 它 是 更好的 比 那 , " 反驳 这 医生 , " 我 爱 它 .

“哦，比那好多了，”医生反驳道，“我喜欢它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It brings good luck , you know .
它 带来 好的 运气 , 你 知道 .

你知道，它能带来好运。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] . "
Beautiful hair brings good luck . "
美丽的 头发 带来 好的 运气 . "

美丽的头发能带来好运。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] , " [sed] [ˈhɪldə] .
" I never heard that , " said Hilda .
" 我 绝不 听到 那 , " 说 希尔达 .

“我从没听说过这件事，”希尔达说。

[ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈgʌnz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [dɪksmjuːd] [fɔːr; fər]
That night , for the first time since the hidden guns had marked Dixmude for
那 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 隐 枪支 有 标记 迪克斯穆德 为了
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

当晚，自从那些隐藏的枪支将迪克斯穆德锁定为己用目标以来，这是第一次

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [slept] [ɪn] [sɪˈkjʊrəti] [ten] [ˈkilə͵miːtəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] . [-]
the Doctor slept in security ten kilometers back of the trenches . [25]
医生 睡着了 在 安全 十 公里 后退 的 这 战壕 . [-]

医生睡在距离战壕十公里远的安全地带。[25]

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒiːn][ænd; ənd] [rekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
That night a shell struck the empty hospital of St . Jean and wrecked it .
那 夜晚 一个 壳 击 这 空的 医院 的 英石 . 让 和 损毁 它 .

当晚，一枚炮弹击中了空无一人的圣让医院，将其摧毁。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [ˈaɪdlnəs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrækɝ] ,
" Well , have you worked out a plan to cure this idleness , " said Mrs . Bracher ,
" 出色地 , 有 你 工作 出去 一个 计划 到 治愈 这 懒惰 , " 说 太太 . 布拉彻 ,

“那么，你有没有想出办法来克服这种懒惰的毛病呢？”布雷彻太太问道。

[ˈθʌndərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] .
thundering into the room , like a charge of cavalry .
雷鸣 进入 这 房间 , 喜欢 一个 收费 的 骑兵 .

像骑兵冲锋一样，轰隆隆地冲进房间。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kʌt] ['bʌtnz] [ɔːf] ['ɑːrmi] [koʊts] , [ɔːl] [deɪ] . "
" I've done nothing but cut buttons off army coats , all day . "
" 我已经 完毕 没有什么 但 切 按钮 离开 军队 外套 , 全部 天 . "

“我今天一整天都在剪军装上的纽扣。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['hɪldə] , " [jes] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] .
" Such a day , " said Hilda , " yes , we've got a plan .
" 这样的 一个 天 , " 说 希尔达 , " 是的 , 我们已经 得到 一个 计划 .

“这样的日子，”希尔达说，“是的，我们已经有了计划。”

[wiː; wi] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɝː] - [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
We met Dr . van der Helde again to - day .
我们 遇见 博士 . 货车 德尔 - 再次 到 - 天 .

今天我们再次见到了范德赫尔德博士。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [tuː] .
He is a brave man , and he is very pleasant , too .
他 是 一个 勇敢的 男人 , 和 他 是 非常 令人愉快的 , 也 .

他是个勇敢的人，而且为人也很和善。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [dɪksmjuːd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ,
He has been working in Dixmude , but no one is there any more ,
他 有 到过 在职的 在 迪克斯穆德 , 但 不 一 是 那里 任何 更多的 ,

他之前一直在迪克斯穆德工作，但现在那里已经没有人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [poʊst] .
and he wants to start a new post .
和 他 想要 到 开始 一个 新的 邮政 .

他想开一个新职位。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,
He wants to go to Pervyse ,
他 想要 到 去 到 - ,

他想去佩尔维斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [skɑːtʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and he wishes you and Scotch and me to go with him and
和 他 愿望 你 和 苏格兰威士忌 和 我 到 去 和 他 和
[rʌn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] . "
run a dressing - station for the soldiers . "
跑步 一个 敷料 - 车站 为了 这 士兵 . "

他希望你、苏格兰和我跟他一起去，为士兵们设立一个救护站。

" - ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] .
" Pervyse ! " cried Mrs . Bracher .
" - ! " 哭 太太 . 布拉彻 .

“变态！”布雷彻太太喊道。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] .
" Why , my dear girl , Pervyse is nothing but a rubbish heap .
" 为什么 , 我的 亲爱的 女孩 , - 是 没有什么 但 一个 垃圾 堆 .

“哎呀，我的宝贝女儿，Pervyse 只不过是一堆垃圾而已。”

[ðeɪv] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
They've shot it to pieces .
他们有 射击 它 到 件 .

他们把它打得支离破碎。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][æt; ət] - . "
There's no one at Pervyse . "
有 不 一 在 - . "

Pervyse 一个人也没有。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] ; " [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz]

"	The	soldiers	are	there	,	"	replied	Hilda	;	"	they	come	in	from	the	trenches
"	这	士兵	是	那里	,	"	回复	希尔达	;	"	他们	来	在	从	这	战壕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

with	a	[	26	]
和	一个	[	-	]

“士兵们在那里，”希尔达回答说；“他们从战壕里带着[26]进来了

['fɪŋgər] [ɔːf][ɔːr][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] .

finger	off	or	a	flesh	wound	.
手指	离开	或者	一个	肉	伤口	.

手指被切断或皮外伤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['koʊldz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wet] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [mʌnθ] .

They	are	full	of	colds	from	all	the	wet	weather	we	had	last	month	.
他们	是	满的	的	感冒	从	全部	这	湿的	天气	我们	有	最后的	月	.

上个月雨水充沛，他们都感冒了。

[ðeɪ] ['hævnt] [hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

They	haven't	half	enough	to	eat	.
他们	还没有	一半	足够的	到	吃	.

他们连一半的食物都吃不饱。

[ðeɪ] [niːd] [wɔːrm] [suːp] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [aʊt][ɑːn]['duːti] .

They	need	warm	soup	and	coffee	after	a	night	out	on	duty	.
他们	需要	温暖的	汤	和	咖啡	后	一个	夜晚	出去	在	责任	.

他们值了一整夜班后，需要热汤和咖啡。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][tuː; tə][duː] .

Oh	,	there's	lots	to	do	.
哦	,	有	很多	到	做	.

哦，有很多事情要做。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	do	it	?	"
将要	你	做	它	?	"

你会做吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] .

"	Certainly	,	"	said	Mrs	.	Bracher	.
"	当然	,	"	说	太太	.	布拉彻	.

“当然，”布雷彻夫人说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [skɑːtʃ] ?

"	How	about	you	,	Scotch	?
"	如何	关于	你	,	苏格兰威士忌	?

“苏格兰威士忌，你呢？”

" [skɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl]

"	Scotch	was	a	charming	maiden	of	the	same	land	as	Dr	.	McDonnell
"	苏格兰威士忌	曾是	一个	迷人	少女	的	这	相同的	土地	作为	博士	.	麦克唐纳

.

:
.

“苏格兰姑娘和麦克唐纳医生来自同一个地方，她是一位迷人的姑娘。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gruːp] ,

She	was	the	silent	member	of	a	noisy	group	,
她	曾是	这	沉默的	成员	的	一个	嘈杂	团体	,

她是喧闹群体中沉默寡言的一员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] .

but	there	was	none	of	the	active	work	that	she	missed	.
但	那里	曾是	没有任何	的	这	积极的	工作	那	她	错过	.

但她并没有错过任何实际工作。

" [weɪk] [ʌp] , [skɑːtʃ] , " [sed] ['hɪldə] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	Wake	up	,	Scotch	,	"	said	Hilda	,	"	and	tell	us	.
"	唤醒	向上	,	苏格兰威士忌	,	"	说	希尔达	,	"	和	告诉	我们	.

“醒醒吧，苏格兰佬，”希尔达说，“告诉我们。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [steɪ] ?

Will	you	go	to	Pervyse	and	stay	?
将要	你	去	到	-	和	停留	?

你会去佩尔维斯并在那里待一段时间吗?

['mɪsɪz] . ['brækɚ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

Mrs	.	Bracher	and	I	are	going	.	"
太太	.	布拉彻	和	我	是	去	.	"

布雷彻太太和我打算去。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [skɑːtʃ] .

"	Me	,	too	,	"	said	Scotch	.
"	我	,	也	,	"	说	苏格兰威士忌	.

“我也是，”苏格兰人说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn]['dɚːː] - [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	next	day	,	Dr	.	van	der	Helde	called	for	them	,
这	下一个	天	,	博士	.	货车	德尔	-	称为	为了	他们	,

第二天，范德海尔德医生召见了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['moʊtərd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] - .

and	they	motored	the	seven	miles	to	Pervyse	.
和	他们	机动车	这	七	英里	到	-	.

他们驱车行驶了七英里到达佩尔维斯。

[wʌt] [dɪksmjuːd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [ɪn] [smɔːl] .

What	Dixmude	was	on	a	large	scale	,	that	was	Pervyse	in	small	.
什么	迪克斯穆德	曾是	在	一个	大的	规模	,	那	曾是	-	在	小的	.

Dixmude 的大规模版本，就是 Pervyse 的小型版本。

[ə; eɪ][wʌns] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [weɪst] .

A	once	lovely	village	had	been	made	into	a	black	waste	.
一个	一次	迷人的	村庄	有	到过	制成	进入	一个	黑色的	浪费	.

曾经美丽的村庄变成了一片黑色的荒地。

[ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːts] , [nɑːt][wʌn] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [-]

On	the	main	streets	,	not	one	house	had	been	[	27	]
在	这	主要的	街道	,	不是	一	房子	有	到过	[	-	]

在主要街道上，没有一栋房子[27]

[left] [ʌn'rɛkt] .

left	unwrecked	.
左边	未受损	.

完好无损。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['ruːmi,'rʊmi] ['selər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [wɔːlz] ['stændɪŋ] .

They	found	a	roomy	cellar	,	under	a	house	that	had	two	walls	standing	.
他们	成立	一个	宽敞	地窖	,	在下面	一个	房子	那	有	二	墙壁	常设	.

他们发现一个宽敞的地窖，位于一栋只剩两面墙的房子下面。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [bægz] , [ə; eɪ] [suːp] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪt]

Here	**they**	**installed**	**themselves**	**with**	**sleeping**	**bags**	**,**	**a**	**soup**	**kitchen**	**,**	**and**	**a**	**kit**
这里	他们	已安装	他们自己	和	睡眠	包	,	一个	汤	厨房	,	和	一个	成套工具

[ʌv; əv][fɜːrst] - [eɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ɪndʒərd] [ˌæpə'rætəs] .

of	**first**	**-**	**aid**	**-**	**to**	**-**	**the**	**-**	**injured**	**apparatus**	**.**
的	第一的	-	援助	-	到	-	这	-	受伤	设备	.

他们在这里安营扎寨，准备了睡袋、流动厨房和急救箱。

[ðen] [bɪ'gæn][fɔːr; fər]['hɪldə][ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

Then	**began**	**for**	**Hilda**	**the**	**most**	**spirited**	**days**	**of**	**her**	**life**	**.**
然后	开始	为了	希尔达	这	最多	精神抖擞	天	的	她	生活	.

接下来，希尔达迎来了她一生中最精彩的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːləz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['siːznz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn]

They	**had**	**callers**	**from**	**all**	**the**	**world**	**at**	**seasons**	**when**	**there**	**was**	**quiet**	**in**
他们	有	来电者	从	全部	这	世界	在	季节	什么时候	那里	曾是	安静的	在

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	**district**	**.**
这	区	.

在当地比较清静的季节，他们会接到来自世界各地的电话。

[mæk'siːn,'mæksiːn] ['eliət] , [prɪns] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv] [tek] , ['dʒenrəlz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Maxine	**Elliot**	**,**	**Prince**	**Alexander**	**of**	**Teck**	**,**	**Generals**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**the**
玛克辛	埃利奥特	,	王子	亚历山大	的	泰克	,	将军们	,	这	女王	的	这

['beldʒənz] ,

Belgians	**,**
比利时人	,

马克辛·艾略特、特克的亚历山大王子、将军们、比利时王后

['leɪbər] ['lidər] — [soʊ][ræn][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] .

labor	**leaders**	**—**	**so**	**ran**	**the**	**visiting**	**list**	**.**
劳动	领导人	—	所以	跑	这	访问	列表	.

来访名单上列有工会领袖。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['beldʒəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ,

The	**sorrow**	**that**	**was**	**Belgium**	**had**	**become**	**famous**	**,**
这	悲哀	那	曾是	比利时	有	变得	著名的	,

比利时的悲惨遭遇已闻名遐迩。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['selər] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] [ɪn] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [spɑːts] [left] [ɑːn]

and	**this**	**cellar**	**of**	**loyal**	**women**	**in**	**Pervyse**	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**spots**	**left**	**on**
和	这	地窖	的	忠诚	女性	在	-	曾是	一	的	这	很少	地点	左边	在

['beldʒəm] [sɔɪl] [wer] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪd] [fiːld] ['ɑːrmi] .

Belgium	**soil**	**where**	**work**	**was**	**being**	**done**	**for**	**the**	**little**	**hunted**	**field**	**army**	**.**
比利时	土壤	在哪里	工作	曾是	存在	完毕	为了	这	小的	猎杀	场地	军队	.

在佩尔维斯，这个由忠诚妇女组成的地窖是比利时境内为数不多的几个仍在为这支被追捕的小部队工作的地方之一。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

The	**days**	**were**	**filled**	**with**	**care**	**of**	**the**	**hurt**	**,**	**and**	**food**	**for**	**the**	**hungry**	**,**
这	天	是	已填	和	关心	的	这	伤害	,	和	食物	为了	这	饥饿的	,

这些日子里，他们忙于照顾伤员和为饥饿的人提供食物。

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

and	**clothing**	**for**	**the**	**dilapidated**	**.**
和	衣服	为了	这	破旧的	.

以及为破旧的人提供的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðoʊz] [naɪts] ,

And	**the**	**nights**	**—**	**she**	**knew**	**she**	**would**	**not**	**forget**	**those**	**nights**	**,**
和	这	夜晚	—	她	知道	她	会	不是	忘记	那些	夜晚	,

那些夜晚——她知道自己永远不会忘记那些夜晚。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] ['restɪŋ] [ɑːn] [-]

when	the	three	of	them	took	turns	in	nursing	the	wounded	men	resting	on	[	28	]
什么时候	这	三	的	他们	采取	转弯	在	护理	这	受伤	男人	休息	在	[	-	]

他们三人轮流照顾躺在[28]上的受伤男子

['stretʃərz] .

stretchers	.
担架	.

担架。

[ðə; ði] [strɔː] [wʊd] ['krækl] [æz; əz][ðə; ði] ['sliːpɝz] [tɜːrnd] .

The	straw	would	crackle	as	the	sleepers	turned	.
这	稻草	会	裂纹	作为	这	卧铺	转向	.

睡者翻身时，稻草会发出噼啪声。

[ðə; ði] [feɪnt] ['jeloʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læntərn] [θruː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['feɪsɪz] .

The	faint	yellow	light	from	the	lantern	threw	shadows	on	the	unconscious	faces	.
这	头晕的	黄色的	光	从	这	灯笼	扔	阴影	在	这	无意识	面孔	.

灯笼微弱的黄光在昏迷的脸上投下阴影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [peɪn] ,

And	she	was	glad	of	the	smile	of	the	men	in	pain	,
和	她	曾是	高兴的	的	这	微笑	的	这	男人	在	疼痛	,

她很高兴看到那些痛苦的男人们脸上露出笑容。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

as	they	received	a	little	comfort	.
作为	他们	已收到	一个	小的	舒适	.

他们得到了一些安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

She	had	never	known	there	was	such	goodness	in	human	nature	.
她	有	绝不	已知	那里	曾是	这样的	善良	在	人类	自然	.

她从未意识到人性中竟有如此善良的一面。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'gen] ,

Who	was	she	ever	to	be	impatient	again	,
WHO	曾是	她	曾经	到	是	不耐烦	再次	,

她哪还有脸再不耐烦呢?

[wen] [ðiːz] [men] [ɪn] [ɪk'streməti] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

when	these	men	in	extremity	could	remember	to	thank	her	.
什么时候	这些	男人	在	末端	可以	记住	到	感谢	她	.

当这些身处绝境的男人还能记得感谢她时。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] , [ðɪs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][wɔːr] , [men] [wɜːr; wər] ['mænifestiŋ] [ə; eɪ]

Here	in	this	worst	of	the	evils	,	this	horror	of	war	,	men	were	manifesting	a
这里	在	这	最差	的	这	罪恶	,	这	恐怖	的	战争	,	男人	是	显现	一个

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

在这最邪恶、最恐怖的战争之中，人类却展现出了人性的光辉。

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

a	consideration	,
一个	考虑	,

一个考虑因素，

[æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hæpi] [sə'raʊndɪŋz]

at	a	higher	level	than	she	felt	she	had	ever	shown	it	in	happy	surroundings
在	一个	更高	等级	比	她	毛毡	她	有	曾经	所示	它	在	快乐的	周围环境

[ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [lænd] .

in	a	peaceful	land	.
在	一个	和平	土地	.

她觉得自己在和平宁静的环境中展现出的水平，比以往任何时候都要高。

['hɪldə] [wʌn] [ðə; ði] [sens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'baɪdɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Hilda	won	the	sense	,	which	was	to	be	of	abiding	good	to	her	,
希尔达	韩元	这	感觉	,	哪个	曾是	到	是	的	遵守	好的	到	她	,

希尔达赢得了这种感觉，这种感觉对她来说是持久的益处。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

that	at	last	she	had	justified	her	existence	.
那	在	最后的	她	有	合理的	她	存在	.

她终于证明了自己存在的价值。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

She	,	too	,
她	,	也	,

她也

[wʌz; wəz] [naʊ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

was	now	helping	to	continue	that	great	tradition	of	human	kindness	which	had
曾是	现在	帮助	到	继续	那	伟大的	传统	的	人类	仁慈	哪个	有

[meɪd] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːsnt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

made	this	world	a	more	decent	place	to	live	in	.
制成	这	世界	一个	更多的	体面的	地方	到	居住	在	.

现在，我们正在帮助延续人类善良的伟大传统，正是这种传统让这个世界变得更加美好。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['eni] [lɔːŋgər] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪst][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][bɪg]

No	one	could	any	longer	say	she	was	only	a	poor	artist	in	an	age	of	big
不	一	可以	任何	更长	说	她	曾是	仅有的	一个	贫穷的	艺术家	在	一个	年龄	的	大的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

谁也不能再说她只是那个时代里一个贫穷的艺术家了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [-]

Had	not	the	[	29	]
有	不是	这	[	-	]

如果不是[29]

[pʊr] ['ɑːrtɪst] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [sɜːrvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] ,

poor	artist	,	in	her	own	way	,	served	the	general	welfare	,	quite	as	effectively	,
贫穷的	艺术家	,	在	她	自己的	方式	,	服务	这	一般的	福利	,	相当	作为	有效地	,

这位贫穷的艺术家以她自己的方式，同样有效地服务于公众福祉。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'dʒektid][ə; eɪ] [nuː] ['brekfəst] [fuːd] , [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] .

as	if	she	had	projected	a	new	breakfast	food	,	or	made	a	successful	marriage	.
作为	如果	她	有	预计	一个	新的	早餐	食物	,	或者	制成	一个	成功的	婚姻	.

就好像她推出了一种新的早餐食品，或者缔结了一段美满的婚姻一样。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['gædərd] [mʌtʃ] [goʊld] ,

Her	fingers	,	which	had	not	gathered	much	gold	,
她	手指	,	哪个	有	不是	聚集	很多	金子	,

她的手指上并没有沾染多少黄金，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [faʊnd] [fɪt][tuː; tə]['les(ə)n][sʌm; səm]['hjuːmən] ['mɪzəri] .

had	at	least	been	found	fit	to	lessen	some	human	misery	.
有	在	至少	到过	成立	合身	到	减少	一些	人类	苦难	.

至少被认为有助于减轻人类的一些痛苦。

[ɪn] [ðæt] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['kɑ:nfɪdənt] .

In	that	strength	she	grew	confident	.
在	那	力量	她	生长	自信的	.

她凭借这份力量变得自信起来。

[æz; əz][ðə; ði] [fer] [sprɪŋ] [deɪz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [gri:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	fair	spring	days	came	back	and	green	began	to	put	out	from	the
作为	这	公平的	春天	天	来了	后退	和	绿色的	开始	到	放	出去	从	这

[fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

随着美好的春日回归，田野里开始泛起绿意，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] .

the	soldiers	returned	to	their	duty	.
这	士兵	返回	到	他们的	责任	.

士兵们返回岗位继续执勤。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [bɪ'keɪm] [brɪsk] [ə'gen] .

Now	the	killing	became	brisk	again	.
现在	这	杀	成为	轻快	再次	.

现在杀戮又变得频繁起来。

[ðə; ði] ['selər] [ræn] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tæli] [ʌv; əv] [skɔtʃt] [ænd; ənd] ['krɪpld] [men] .

The	cellar	ran	full	with	its	tally	of	scotched	and	crippled	men	.
这	地窖	跑	满的	和	它是	相符	的	苏格兰威士忌	和	残疾的	男人	.

地窖里挤满了喝得烂醉、身负重伤的男人。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [væn]['dɝ:] - [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

Dr	.	van	der	Helde	was	in	command	of	the	work	.
博士	.	货车	德尔	-	曾是	在	命令	的	这	工作	.

范德海尔德博士负责这项工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] — [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

He	was	here	and	there	and	everywhere	—	in	the	trenches	at	daybreak	,
他	曾是	这里	和	那里	和	到处	—	在	这	战壕	在	拂晓	,

他到处都有他的身影——黎明时分就在战壕里，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] .

and	gathering	the	harvest	of	wounded	in	the	fields	after	nightfall	.
和	采集	这	收成	的	受伤	在	这	字段	后	黄昏	.

夜幕降临后，在田野里收割受伤的牲畜。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ɑ:n][end] .

Sometimes	he	would	be	away	for	three	days	on	end	.
有时	他	会	是	离开	为了	三	天	在	结尾	.

有时他会连续三天不在家。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [maɪlz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] .

He	would	run	up	and	down	the	lines	for	seven	miles	,	watching	the	work	.
他	会	跑步	向上	和	向下	这	线条	为了	七	英里	,	观看	这	工作	.

他会沿着线路来回跑七英里，观察施工情况。

[ðə; ði]['beldʒən]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdjuəlɪsts] , [i:tʃ] [mæn] ['merəli] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Belgian	nation	was	a	race	of	individualists	,	each	man	merrily	minding	his
这	比利时人	国家	曾是	一个	种族	的	个人主义者	,	每个	男人	兴高采烈地	介意	他的

[oʊn] ['bɪznəs] [-]

own	business	[	30	]
自己的	商业	[	-	]

比利时是一个个人主义民族，每个人都乐于做自己的事[30]。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
in **his** **own** **way** **.**
在 他的 自己的 方式 .

以他自己的方式。

[ðə; ðɪ] ['beldʒən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['seprət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
The **Belgian** **army** **was** **a** **volunteer** **informal** **group** **of** **separate** **individuals** **.**
这 比利时人 军队 曾是 一个 志愿者 非正式 团体 的 分离 个人 .

比利时军队是由一群互不相干的志愿者组成的非正式团体。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] .
The **Doctor** **was** **an** **individualist** **.**
这 医生 曾是 一个 个人主义者 .

这位医生是个特立独行的人。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tens] [swɪft] [straɪd] , ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
So **the** **days** **went** **by** **at** **a** **tense** **swift** **stride** **,** **stranger** **than** **anything** **in** **the**
所以 这 天 去 经过 在 一个 紧张 迅速 步幅 , 陌生人 比 任何事物 在 这
['stɔːri] - [bʊks] .
story **-** **books** **.**
故事 - 图书 .

于是，日子在紧张而短暂的节奏中飞逝而过，比任何故事书里的情节都更加离奇。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['selər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
One **morning** **the** **Doctor** **entered** **the** **cellar** **,** **with** **a** **troubled** **look** **on** **his** **face** **.**
一 早晨 这 医生 进入 这 地窖 , 和 一个 麻烦 看 在 他的 脸 .

一天早晨，医生走进地窖，脸上带着忧虑的神色。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " [bɪ'gæn] [hiː; hi] ,
" **I** **am** **forced** **to** **ask** **you** **to** **do** **something** **,** **"** **began** **he** **,**
" 我 是 强制 到 问 你 到 做 某物 , " 开始 他 ,

“我不得不请你做件事，”他开口说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" **and** **yet** **I** **hardly** **have** **the** **heart** **to** **tell** **you** **.** **"**
" 和 然而 我 几乎 有 这 心 到 告诉 你 . "

“可是我实在不忍心告诉你。”

" [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] [mæn] [biː; bi] ['æftər] , " ['kwiərid] ['hɪldə] ,
" **What** **can** **the** **man** **be** **after** **,** **"** **queried** **Hilda** **,**
" 什么 能 这 男人 是 后 , " 查询 希尔达 ,

“这个人究竟想要什么？”希尔达问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪ] [her] [brʌʃ] [tuː; tə] ['kɜːri] [ðə; ðɪ] ['kæv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] ? "
" **will** **you** **be** **wanting** **to** **borrow** **my** **hair** **brush** **to** **curry** **the** **cavalry** **with** **?** **"**
" 将要 你 是 想要 到 借 我的 头发 刷子 到 咖喱 这 骑兵 和 ? "

“你想借我的梳子给骑兵梳头吗？”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'spɔndɪd] [hiː; hi] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər]
" **Worse** **than** **that** **,** **"** **responded** **he** **;** **"** **I** **must** **ask** **you** **to** **cut** **off** **your**
" 更糟 比 那 , " 回应 他 ; " 我 必须 问 你 到 切 离开 你的
['bjuːtɪf(ə)l] [her] . "
beautiful **hair** **.** **"**
美丽的 头发 . "

“更糟的是，”他回答说，“我必须请你剪掉你美丽的头发。”

" [maɪ] [her] , " [gɑːspt] ['hɪldə] , [dɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **My** **hair** **,** **"** **gasped** **Hilda** **,** **darting** **her** **hand** **to** **her** **head** **,**
" 我的 头发 , " 倒吸一口气 希尔达 , 飞镖 她 手 到 她 头 ,

“我的头发！”希尔达倒吸一口凉气，赶紧用手捂住头。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [pæt] .

and	giving	the	locks	an	unconscious	pat	.
和	给予	这	锁	一个	无意识	拍	.

并无意识地轻拍了一下锁。

" [jʊr; jər] [her] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Your	hair	,	"	replied	the	Doctor	.
"	你的	头发	,	"	回复	这	医生	.

“你的头发，”医生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [-]

"	It	breaks	my	heart	to	make	you	do	it	,	[	31	]
"	它	休息	我的	心	到	制作	你	做	它	,	[	-	]

“让你这样做让我心碎，”[31]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'ziːz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðiːz] [deɪz] ,

but	there's	so	much	disease	floating	around	in	the	air	these	days	,
但	有	所以	很多	疾病	漂浮的	大约	在	这	空气	这些	天	,

但是现在空气中漂浮着太多病菌了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sɪk] [men] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

that	it	is	too	great	a	risk	for	you	to	live	with	sick	men	day	and	night
那	它	是	也	伟大的	一个	风险	为了	你	到	居住	和	生病的	男人	天	和	夜晚

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] ['gæðər] [dʒəːmz] . "

and	carry	all	that	to	gather	germs	.	"
和	携带	全部	那	到	收集	细菌	.	"

你这样一天到晚和病人住在一起，把所有病菌都带在身上，风险太大了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['hɪldə] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

"	I	see	,	"	said	Hilda	in	a	subdued	tone	.
"	我	看	,	"	说	希尔达	在	一个	低沉的	语气	.

“我明白了，”希尔达低声说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [æsk] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] .

"	One	thing	I	will	ask	,	that	you	give	me	a	lock	of	it	,	"	he	added	quietly	.
"	一	事物	我	将要	问	,	那	你	给	我	一个	锁	的	它	,	"	他	额外	悄悄	.

“我只求你给我一把锁，”他平静地补充道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

She	thought	he	was	jesting	with	his	request	.
她	想法	他	曾是	开玩笑	和	他的	要求	.

她以为他是在开玩笑。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['selər] ,

That	afternoon	she	went	to	her	cellar	,
那	下午	她	去	到	她	地窖	,

那天下午她去了地窖，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʃɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɛvɜd] [soʊ] ['meni] ['bændidʒ] ,

and	took	the	faithful	shears	which	had	severed	so	many	bandages	,
和	采取	这	忠实	剪	哪个	有	切断	所以	许多	绷带	,

然后拿起那把剪过无数绷带的忠实剪刀，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['pɪtiləsli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	put	them	pitilessly	at	work	on	her	crown	of	beauty	.
和	放	他们	无情地	在	工作	在	她	王冠	的	美丽	.

并毫不留情地让他们摧残她的美貌。

[ðə; ði] [her] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [rɪtʃ] [strændz] , ['dɑːrkər][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]

The	hair	fell	to	the	ground	in	rich	strands	,	darker	by	a	little	,	and	softer
这	头发	跌倒	到	这	地面	在	富有的	线	,	较暗	经过	一个	小的	,	和	更柔和

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

浓密的头发一缕缕地垂落在地上，颜色略深一些，质地也更柔软一些。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

than	the	straw	on	which	it	rested	.
比	这	稻草	在	哪个	它	休息	.

比它所倚靠的稻草还要硬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd]

Then	she	gathered	it	up	into	one	of	the	aged	illustrated	papers	that	had	drifted
然后	她	聚集	它	向上	进入	一	的	这	老年人	插图	文件	那	有	漂移

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][frʌm; frəm][kaɪnd] [frendz] [ɪn] [fɜrnz] .

out	to	the	post	from	kind	friends	in	Furnes	.
出去	到	这	邮政	从	种类	朋友们	在	弗恩斯	.

然后她把它收集到一张老旧的插图纸里，这张纸是弗内斯的好心朋友寄来的。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [peɪdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

She	wrapped	it	tightly	inside	the	double	page	picture	of	laughing	soldiers	,
她	包装	它	紧紧	里面	这	双倍的	页	图片	的	笑	士兵	,

['selibreitɪŋ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

celebrating	Christmas	in	the	trenches	.
庆祝	圣诞节	在	这	战壕	.

她把它紧紧地包在一张双页照片里，照片上是欢笑的士兵们在战壕里庆祝圣诞节。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [-]

And	she	carried	[	32	]
和	她	携带	[	-	]

她携带了[32]

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

it	outside	behind	the	black	stump	of	a	house	which	they	called	their	home	,
它	外部	在后面	这	黑色的	树桩	的	一个	房子	哪个	他们	称为	他们的	家	,

它就在他们称之为家的那座黑色房子残骸的外面，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kænz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [kən'teɪnd] ['bʊli] - [biːf] .

and	threw	it	on	the	cans	that	had	once	contained	bully	-	beef	.
和	扔	它	在	这	罐头	那	有	一次	包含	欺负	-	牛肉	.

然后把它扔到曾经装过罐头牛肉的罐子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [sɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['vænəti] .

She	was	a	little	heart	-	sick	at	her	loss	,	but	she	had	no	vanity	.
她	曾是	一个	小的	心	-	生病的	在	她	损失	,	但	她	有	不	虚荣	.

她因失去挚爱而有些伤心，但她并不虚荣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

As	she	was	stepping	inside	,	the	Doctor	came	down	the	road	.
作为	她	曾是	步进	里面	,	这	医生	来了	向下	这	路	.

她正要走进去的时候，医生沿着路走了过来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	stopped	at	sight	of	her	.
他	停止	在	视线	的	她	.

他一看到她就停了下来。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	am	sorry	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	是	对不起	,	"	他	说	.

“哦，对不起，”他说。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɔːnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" I don't care , " she answered , and braved it off by a little flaunt of her
" 我 不 关心 , " 她 回答 , 和 勇敢 它 离开 经过 一个 小的 标榜 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“我不在乎，”她回答道，并略微扬起头，装作若无其事的样子。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪlm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
though there was a film over her eyes .
尽管 那里 曾是 一个 电影 超过 她 眼睛 .

虽然她的眼睛上蒙着一层膜。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" And did you keep a lock for me ?
" 和 做过 你 保持 一个 锁 为了 我 ?

你有没有帮我保管一把锁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" You are joking , " she replied .
" 你 是 开玩笑 , " 她 回复 .

“你在开玩笑吧？”她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['sɪriəs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" I was never more serious , " he returned .
" 我 曾是 绝不 更多的 严肃的 , " 他 返回 .

“我从来没有这么认真过，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .
She shook her head , and went down into the cellar .
她 摇晃 她 头 , 和 去 向下 进入 这 地窖 .

她摇了摇头，然后下到地窖里。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The Doctor walked around to the rear of the house .
这 医生 步行 大约 到 这 后部 的 这 房子 .

医生绕到房子后面。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['selər] .
A few minutes later , he entered the cellar .
一个 很少 分钟 之后 , 他 进入 这 地窖 .

几分钟后，他进入了地窖。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [nuː] [
" Good - bye , " he said , holding out his hand , " I'm going up the line to Nieu [
" 好的 - 再见 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 , " 我是 去 向上 这 线 到 新 [
-]
33]
-]

“再见，”他伸出手说，“我要去纽[33]了。”

[pɔːrt] .
port .
港口 .

港口。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	**be**	**back**	**in**	**the**	**morning**	**.**
患病的	是	后退	在	这	早晨	.

我明天早上回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的希尔达在战争中(Young Hilda at the Wars)
第2/7页

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	turned	to	climb	the	steps	,	and	then	paused	a	moment	.
"	他	转向	到	爬	这	步骤	,	和	然后	暂停	一个	片刻	.

他转身爬上台阶，然后停顿了一下。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Beautiful	hair	brings	good	luck	,	"	he	said	.
"	美丽的	头发	带来	好的	运气	,	"	他	说	.

“美丽的头发会带来好运，”他说。

" [ðen] [maɪ] [lʌks] [gɔːn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪldə] .

"	Then	my	luck's	gone	,	"	returned	Hilda	.
"	然后	我的	运气	已消失	,	"	返回	希尔达	.

“那我的好运就到头了。”希尔达回答道。

" [bʌt; bət] [maɪn] ['hæznt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	But	mine	hasn't	,	"	he	answered	.
"	但	矿	还没有	,	"	他	回答	.

“但我的还没有，”他回答说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] , [nekst] [deɪ] ,

"	Let	us	go	up	the	road	this	morning	,	"	suggested	Mrs	.	Bracher	,	next	day	,
"	让	我们	去	向上	这	路	这	早晨	,	"	建议	太太	.	布拉彻	,	下一个	天	,

第二天，布雷彻太太建议道：“我们今天早上就沿着这条路走吧。”

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] [men] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

"	and	see	how	the	new	men	are	getting	on	.
"	和	看	如何	这	新的	男人	是	获得	在	.

看看新来的人表现如何。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [hæd; həd]

"	There	was	a	line	of	trenches	to	the	north	,	where	reinforcements	had
"	那里	曾是	一个	线	的	战壕	到	这	北	,	在哪里	增援部队	有

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

just	come	in	,
只是	来	在	,

“北面有一排战壕，援军刚刚抵达那里。”

[ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [frendz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] [fɜrnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .

all	their	old	friends	having	been	ordered	back	to	Furnes	for	a	rest	.
全部	他们的	老的	朋友们	拥有	到过	订购	后退	到	弗恩斯	为了	一个	休息	.

他们所有的老朋友都被命令返回弗内斯休整。

" [haʊ] [laʊd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['hɪldə] .

"	How	loud	the	shells	are	,	this	morning	,	"	said	Hilda	.
"	如何	大声	这	贝壳	是	,	这	早晨	,	"	说	希尔达	.

“今天早上炮弹的声音真大，”希尔达说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] ,

There	were	whole	days	when	she	did	not	notice	them	,
那里	是	所有的	天	什么时候	她	做过	不是	注意	他们	,

有好几天她都没注意到他们。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] ['sensɪz] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

so	accustomed	the	senses	grow	to	a	repetition	.
所以	习惯	这	感官	生长	到	一个	重复	.

感官如此习以为常，以至于对重复产生了厌恶。

" [jes] , [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] ;
" Yes , they're giving us special treatment just now , " replied Mrs . Bracher ;
" 是的 , 它们是 给予 我们 特别的 治疗 只是 现在 , " 回复 太太 . 布拉彻 ;

“是的，他们现在正在给我们特殊待遇，”布雷彻太太回答说；

" [its] [ðæt] [sɪks] - [ɪntʃ] [gʌn] ['oʊvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [nuː] [-]
" it's that six - inch gun over behind the farm - house , trying out these new [34]
" 它是 那 六 - 英寸 枪 超过 在后面 这 农场 - 房子 , 尝试 出去 这些 新的 [-]

“那是农舍后面的那门六英寸炮，正在测试这些新的[34]

[men] .
men .
男人 .

男人。

[ðeə(r)] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] .
They're gradually getting ready to come across .
它们是 逐步地 获得 准备好 到 来 穿过 .

他们正逐步做好过河的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] .
It will only be a few days now .
它 将要 仅有的 是 一个 很少 天 现在 .

再过几天就到了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
" They walked up the road a hundred yards ,
" 他们 步行 向上 这 路 一个 百 码 ,

他们沿着路走了100码，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['stuːpɪŋ] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bæŋk] .
and came on a knot of soldiers stooping low behind the roadside bank .
和 来了 在 一个 结 的 士兵 弯腰 低的 在后面 这 路边 银行 .

然后，他看到一群士兵弯着腰躲在路边堤岸后面。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] ['ʃɑːrpli] .
" What are those men looking at ? " exclaimed Mrs . Bracher sharply .
" 什么 是 那些 男人 寻找 在 ? " 惊呼 太太 . 布拉彻 尖锐地 .

“那些男人在看什么？”布雷彻太太厉声问道。

" [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] .
" Some poor fellow .
" 一些 贫穷的 同伴 .

真是个可怜的人。

['prɑːbəbli] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪldə] .
Probably work for us , " returned Hilda .
大概 工作 为了 我们 , " 返回 希尔达 .

“或许可以为我们工作，”希尔达回答道。

['mɪsɪz] . ['brækɝ] [went] ['nɪrər] , [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bæŋk] ,
Mrs . Bracher went nearer , peered at the outstretched form on the grass bank ,
太太 . 布拉彻 去 更近 , 窥视 在 这 伸展 形式 在 这 草 银行 ,

布雷彻太太走近些，仔细端详着草坡上伸展开来的人影。

[ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] .
then turned her head away suddenly .
然后 转向 她 头 离开 突然 .

然后她突然转过头去。

" [noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No work for us , " she said .
" 不 工作 为了 我们 , " 她 说 .

“我们没有工作，”她说。

" [dəunt][goʊ] [nɪr] , [tʃaɪld] .
" **Don't go near , child .**
" 不 去 靠近 , 孩子 .

“孩子，别靠近。”

[ɪts] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] .
It's too horrible .
它是 也 可怕 .

太可怕了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [gɔːn] .
His face is gone .
他的 脸 是 已消失 .

他的脸不见了。

[ə; eɪ] [ʃel] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
A shell must have taken it away .
一个 壳 必须 有 已采取 它 离开 .

一定是炮弹把它带走了。

[oʊ] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
Oh , I'm sick of this war .
哦 , 我是 生病的 的 这 战争 .

哦，我厌倦了这场战争。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪts] .
I am sick of these sights .
我 是 生病的 的 这些 景点 .

我厌倦了这些景象。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **One of the little group of men about the body had drawn near to her .**
" 一 的 这 小的 团体 的 男人 关于 这 身体 有 绘制 靠近 到 她 .

“围在尸体旁的一小群人中，有一个人走近了她。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['krɔːsli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [huː] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][kloʊz][tuː; tə] [terz]
" **she asked crossly , as a woman will who is interrupted when she is close to tears**
" 她 问 生气 , 作为 一个 女士 将要 WHO 是 中断 什么时候 她 是 关闭 到 眼泪
. [-]
. [35]
. [-]

“她生气地问道，就像一个女人在快要哭的时候被打断一样。[35]

" [wɪl] [aɪ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?
" **Will I identify him ?**
" 将要 我 确认 他 ?

我能认出他吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **she repeated after him .**
" 她 重复 后 他 .

她重复了他的话。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .
" **I tell you I never saw the man .**
" 我 告诉 你 我 绝不 锯 这 男人 .

我告诉你，我从来没见过这个人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] .

"	A	little	gasp	of	amazement	came	from	the	soldiers	about	the	body	.
"	一个	小的	喘气	的	惊愕	来了	从	这	士兵	关于	这	身体	.

士兵们看到尸体时，都发出了一声惊讶的叹息。

" [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] , " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] — " [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	See	what	we	have	found	,	"	called	one	of	the	men	—	"	in	his	pocket	.
"	看	什么	我们	有	成立	,	"	称为	一	的	这	男人	—	"	在	他的	口袋	.

“看看我们发现了什么，”其中一个人喊道，“在他的口袋里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] [ʌv; əv] [her] .

"	It	was	a	lock	of	the	very	lightest	and	gayest	of	hair	.
"	它	曾是	一个	锁	的	这	非常	最轻	和	同性恋	的	头发	.

“那是一缕颜色最浅、最明亮的头发。”

" [ɑː] , [maɪ]['dɑːktər] , " ['hɪldə] [kraɪd] .

"	Ah	,	my	doctor	,	"	Hilda	cried	.
"	啊	,	我的	医生	,	"	希尔达	哭	.

“啊，我的医生，”希尔达哭着说。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

She	spread	the	lock	across	the	breast	of	the	dead	man	.
她	传播	这	锁	穿过	这	胸部	的	这	死的	男人	.

她将发绺铺在死者的胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

It	was	so	vivid	in	the	morning	sun	as	to	seem	almost	a	living	thing	.
它	曾是	所以	生动	在	这	早晨	太阳	作为	到	似乎	几乎	一个	活的	事物	.

在晨光的照耀下，它显得如此鲜活，仿佛一个活物。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] . [-]

"	And	he	said	it	would	bring	him	luck	,	"	she	murmured	.	[	37	]
"	和	他	说	它	会	带来	他	运气	,	"	她	低声说道	.	[	-	]

“他说这会给他带来好运，”她低声说道。[37]

[gʊd] [wɪl]

GOOD	WILL
好的	将要

善意

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

I	looked	into	the	face	of	my	brother	.
我	看起来	进入	这	脸	的	我的	兄弟	.

我凝视着哥哥的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs] [ðer; ðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [red] [ɪn'tɪriər] .

There	was	no	face	there	,	only	a	red	interior	.
那里	曾是	不	脸	那里	,	仅有的	一个	红色的	内部的	.

那里没有脸，只有红色的内饰。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['beldʒən] , [baɪ][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]

This	thing	had	been	done	to	my	brother	,	the	Belgian	,	by	my	brother	,	the
这	事物	有	到过	完毕	到	我的	兄弟	,	这	比利时人	,	经过	我的	兄弟	,	这

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

这件事是我哥哥，也就是德国人，对我哥哥（比利时人）做的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [ʃel] [θruː] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

He	had	sent	a	splinter	of	shell	through	five	miles	of	sunlight	,
他	有	发送	一个	碎片	的	壳	通过	五	英里	的	阳光	,

他发射了一枚炮弹碎片，穿过了五英里外的阳光。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] . [-]

hoping	**it**	**would**	**do**	**some**	**such**	**thing**	**as**	**this**	**.**	**[**	**39**	**]**
希望	它	会	做	一些	这样的	事物	作为	这	.	[	-	]

希望它能做到这样。[39]

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt]

THE	**RIBBONS**	**THAT**	**STUCK**	**IN**	**HIS**	**COAT**
这	丝带	那	卡住	在	他的	外套

粘在他外套上的丝带

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] - .

The	**little**	**group**	**was**	**gathered**	**in**	**the**	**cellar**	**of**	**Pervyse**	**.**
这	小的	团体	曾是	聚集	在	这	地窖	的	-	.

这小群人聚集在佩尔维塞的地窖里。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,

An	**occasional**	**shell**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**middle**	**distance**	**,**
一个	偶然	壳	曾是	听到	在	这	中间	距离	,

偶尔能听到远处传来炮弹声。

[æz; əz] [ɑːr'tɪlәri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][iː'zer] [θruː] [ə; eɪ]['leɪzi] ['fiːlər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

as	**artillery**	**beyond**	**the**	**Yser**	**threw**	**a**	**lazy**	**feeler**	**over**	**to**	**the**	**railway**	**station**	**.**
作为	炮兵	超过	这	伊瑟	扔	一个	懒惰的	触角	超过	到	这	铁路	车站	.

伊泽尔河对岸的炮兵向火车站试探性地发射了一枚炸弹。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl]

The	**three**	**women**	**were**	**entertaining**	**a**	**distinguished**	**guest**	**at**	**the**	**evening**	**meal**
这	三	女性	是	娱乐	一个	杰出的	客人	在	这	晚上	一顿饭

[ʌv; əv] [tɪnd] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [deɪts] .

of	**tinned**	**rabbit**	**and**	**dates**	**.**
的	罐装	兔子	和	日期	.

三位女士正在招待一位贵宾享用晚饭，晚餐菜品是罐头兔肉和枣子。

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ef] . ['eɪnzli] - ['bɑrkli] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr]

Their	**visitor**	**was**	**none**	**other**	**than**	**F**	**.**	**Ainslie**	**-**	**Barkleigh**	**,**	**the**	**famous**	**English**	**war**
他们的	游客	曾是	没有任何	其他	比	F	.	安斯利	-	巴克利	,	这	著名的	英语	战争

- [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

-	**correspondent**	**.**
-	通讯员	.

他们的来访者不是别人，正是英国著名战地记者 F·安斯利-巴克利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .

He	**was**	**dressed**	**for**	**the**	**part**	**.**
他	曾是	穿着	为了	这	部分	.

他打扮得很得体。

[hiː; hi] [wɔːr] [haɪ] [tɑːp] - [buːts] ,

He	**wore**	**high**	**top**	**-**	**boots**	**,**
他	穿着	高的	顶部	-	靴子	,

他穿着高帮靴，

[huːz] [red] ['leðər] [ʃoʊn] ['rɪtʃli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [ðæt] [lɪt] [ðem; ðəm]

whose	**red**	**leather**	**shone**	**richly**	**even**	**in**	**the**	**dim**	**yellow**	**of**	**the**	**lantern**	**that**	**lit**	**them**
谁	红色的	皮革	闪耀	丰富	甚至	在	这	暗淡	黄色的	的	这	灯笼	那	点燃	他们

[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːst] .

to	**their**	**feast**	**.**
到	他们的	盛宴	.

即使在照亮他们赴宴的昏黄灯笼的映衬下，他们的红色皮革也闪闪发光。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [stræp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

About	his	neck	was	swung	a	heavy	black	strap	from	which	hung	a	pair	of
关于	他的	脖子	曾是	摇摆	一个	重的	黑色的	带子	从	哪个	悬挂	一个	一对	的

['veri] ['elɪgənt] [fiːld] - ['glæsɪz] ,

very	elegant	field	-	glasses	,
非常	优雅的	场地	-	眼镜	,

他的脖子上挂着一条厚重的黑色皮带，皮带上挂着一副非常精致的望远镜。

['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kɔːl] .

ready	for	service	at	a	moment's	call	.
准备好	为了	服务	在	一个	瞬间	称呼	.

随时待命，响应您的召唤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

He	could	[	40	]
他	可以	[	-	]

他可以[40]

[swiːp] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr][ɪkˈspoʊz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['bætəri] , [ɔːr] [reɪk] [ə; eɪ] [roʊd]

sweep	a	battle	-	field	with	them	,	or	expose	a	hidden	battery	,	or	rake	a	road
扫	一个	战斗	-	场地	和	他们	,	或者	暴露	一个	隐	电池	,	或者	耙	一个	路

.

:
.

用它们扫荡战场，或者发现隐藏的炮台，或者耙平道路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['ʃeɪpli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

From	the	belt	that	made	his	jacket	shapely	about	his	person	,
从	这	腰带	那	制成	他的	夹克	优美	关于	他的	人	,

从那条让他的夹克显得更加贴合身形的腰带开始，

[ðer; ðər] [dɪˈpendɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

there	depended	a	map	of	the	district	,
那里	取决于	一个	地图	的	这	区	,

那里有一张该地区的地图，

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɪŋkt] [red] [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr] [foʊ] .

with	heavy	inked	red	lines	for	the	position	of	friend	or	foe	.
和	重的	墨迹	红色的	线条	为了	这	位置	的	朋友	或者	敌人	.

用粗红线标明敌我方位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [hed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌk] , [laɪk]

He	was	a	tall	man	,	with	an	immense	head	,	on	which	were	stuck	,	like
他	曾是	一个	高的	男人	,	和	一个	巨大	头	,	在	哪个	是	卡住	,	喜欢

['æftərθɔːt] ,

afterthoughts	,
后记	,

他身材高大，脑袋硕大，上面好像粘着一些事后添加的东西。

['veri] ['taɪni] [fitʃər] — [ə; eɪ] [noʊz] ['iːzəli] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [ə; eɪ] [θɪn] [slɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd]

very	tiny	features	—	a	nose	easily	overlooked	,	a	thin	slit	of	a	mouth	,	and
非常	微小的	特征	—	一个	鼻子	容易地	被忽视的	,	一个	薄的	缝隙	的	一个	嘴	,	和

[smɔːl] ['ɪnset] [aɪz] .

small	inset	eyes	.
小的	插入	眼睛	.

五官非常小巧——鼻子很容易被忽略，嘴巴很窄，眼睛很小很凹陷。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] , [tɪl] [juː; jʊ] ['tʃænst]

All **the** **upper** **part** **of** **him** **was** **overhanging** **and** **alarming** **,** **till** **you** **chanced**

全部 这 上 部分 的 他 曾是 悬垂 和 令人担忧 , 直到 你 偶然

[ɑːn] [ðoʊz] [dɪ'mɪnjətɪv] [fitʃər] .

on **those** **diminutive** **features** **.**

在 那些 小字 特征 .

他上半身显得臃肿而吓人，直到你偶然注意到他那小巧精致的五官。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [groʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

It **was** **as** **if** **his** **growth** **had** **been** **terminated** **before** **it** **reached** **the**

它 曾是 作为 如果 他的 生长 有 到过 终止 前 它 达到 这

[ɪk'spresɪv] [pɑːrts] .

expressive **parts** **.**

富有表现力的 部分 .

仿佛他的成长在到达表情部分之前就戛然而止了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mænər] — [ə; eɪ] ['retɪsns] , [ə; eɪ] [drɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk]

He **had** **an** **elaborate** **manner** **—** **a** **reticence** **,** **a** **drawl** **,** **and** **a** **chronic**

他 有 一个 精心制作的 方式 — 一个 沉默寡言 , 一个 拖长音 , 和 一个 慢性的

['aɪrəni] .

irony **.**

讽刺 .

他举止做作——沉默寡言，说话拖腔拖调，而且总是带着一种讽刺的意味。

[ə'krɔːs] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ðer; ðər] [striːkt] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ; [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪbənz]

Across **half** **of** **his** **chest** **there** **streaked** **a** **rainbow** **of** **color** **;** **gay** **little** **ribbons**

穿过 一半 的 他的 胸部 那里 条纹 一个 彩虹 的 颜色 ; 同性恋 小的 丝带

[ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,

of **decoration** **,**

的 装饰 ,

他胸前一半的地方都装饰着彩虹般的彩色条纹；鲜艳的小丝带状装饰，

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] .

orange **and** **crimson** **and** **purple** **and** **white** **.**

橙子 和 赤红 和 紫色的 和 白色的 .

橙色、深红色、紫色和白色。

['mɪsɪz] . ['brækɚ] , ['stɜːrdi] , ['aɪərn] - [dʒɔːd] , [ænd; ənd] [skɑːtʃ] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ,

Mrs **.** **Bracher** **,** **sturdy** **,** **iron** **-** **jawed** **,** **and** **Scotch** **,** **her** **pretty** **young** **assistant** **,**

太太 . 布拉彻 , 结实的 , 铁 - 下巴 , 和 苏格兰威士忌 , 她 漂亮的 年轻的 助手 ,

[sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['teɪbl] .

sat **opposite** **him** **at** **table** **.**

卫星 对面的 他 在 桌子 .

布雷彻夫人身材魁梧，下巴坚毅，她那漂亮年轻的助手苏格兰人坐在他对面的桌子旁。

['hɪldə] [dɪd] [ðə; ði] [-]

Hilda **did** **the** **[** **41** **]**

希尔达 做过 这 [-]

希尔达做了[41]

['ɔnəz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [nekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvəndər] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd]

honors **by** **sitting** **next** **him** **,** **and** **passing** **him** **tins** **of** **provender** **,** **as** **required**

荣誉 经过 坐着 下一个 他 , 和 通过 他 罐头 的 饲料 , 作为 必需的

.

:

.

以坐在他旁边、并根据需要递给他饲料罐的方式表达敬意。

" [wʌt] ['prɪti] ['rɪbənz] [juː; jʊ] [wer] , " [sed] ['hɪldə] .

" **What** **pretty** **ribbons** **you** **wear** **,** **"** **said** **Hilda** **.**

" 什么 漂亮的 丝带 你 穿 , " 说 希尔达 .

“你戴的丝带真漂亮，”希尔达说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "
" Where did you get them ? "
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

“你从哪儿弄来的？”

" [oʊ] , ['dɪfrənt] ['wɔrz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɑrkli] ['kerləsli] .
" Oh , different wars , " returned Barkleigh carelessly .
" 哦 , 不同的 战争 , " 返回 巴克利 粗心大意 .

“哦，不同的战争，”巴克利漫不经心地回答道。

" [ðæts] ['mɑːdɪst] , [bʌt; bət] [its] [veɪg] , " ['ɜːdʒd] ['hɪldə] .
" That's modest , but it's vague , " urged Hilda .
" 那就是 谦虚的 , 但 它是 模糊的 , " 敦促 希尔达 .

“这话说得谦虚了，但内容却很模糊，”希尔达说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['rɪbənz] ,
" If I had such pretty ribbons ,
" 如果 我 有 这样的 漂亮的 丝带 ,

“如果我有这么漂亮的丝带，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['nʌmbər] ['prɪntɪd] [ɑːn] [iːtʃ] .
I should have the case letter and the exhibit number printed on each .
我 应该 有 这 案件 信 和 这 展览 数字 打印 在 每个 .

每份文件上都应该印有案件编号和物证编号。

[naʊ] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Now this one , for instance .
现在 这 一 , 为了 实例 .

例如，这个。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][set] [ðɪs] ['flʌtərɪŋ] ? "
What happened to set this fluttering ? "
什么 发生 到 放 这 飘动 ? "

是什么原因导致这种飘动?

" [oʊ] , [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , that one , " he said ,
" 哦 , 那 一 , " 他 说 ,

“哦，是那个啊，”他说。

['nɪrli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]
nearly twisting his eyes out of their sockets to see which one her fingers
几乎 扭曲 他的 眼睛 出去 的 他们的 插座 到 看 哪个 一 她 手指
[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn] .
had lighted on .
有 照明 在 .

他几乎要把眼珠子从眼眶里扭出来，才能看清她的手指落在了哪只眼睛上。

" [ðæts] [wʌn][ðə; ði]['dʒæps] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
" That's one the Japs gave me . "
" 那就是 一 这 日本人 给予 我 . "

“那是日本人给我的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪldə] ;
" Thank you for not calling them the little brown people , " returned Hilda ;
" 感谢 你 为了 不是 呼叫 他们 这 小的 棕色的 人们 , " 返回 希尔达 ;

“谢谢你没有称他们为棕色小人，”希尔达回答道；

" [ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] ['merɪt] [ˌdekə'reɪʃn] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
" that alone would merit decoration at their hands .
" 那 独自的 会 优点 装饰 在 他们的 双手 .

单凭这一点就足以让他们授予勋章。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪ] [θɪŋ] , [wʌt] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "

And	this	gay	thing	,	what	principality	gave	you	this	?	"
和	这	同性恋	事物	,	什么	公国	给予	你	这	?	"

还有，你这同性恋的毛病，是哪个神明赐给你的?

" [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] .

"	That	came	from	somewhere	in	the	Balkans	.
"	那	来了	从	某处	在	这	巴尔干	.

“那东西来自巴尔干半岛的某个地方。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [get] [ðoʊz] [steɪts] ['mʌdld] [ʌp] . " [-]

I	always	did	get	those	states	muddled	up	.	"	[	42	]
我	总是	做过	得到	那些	各州	混乱	向上	.	"	[	-	]

我总是把这些州搞混。[42]

" [ɪn'kredəb(ə)l] ['heɪzɪnɪs] , " [ri'spɔndid] ['hɪldə] .

"	Incredible	haziness	,	"	responded	Hilda	.
"	极好的	朦胧	,	"	回应	希尔达	.

“雾气弥漫得厉害，”希尔达回答道。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

"	You	probably	know	the	exact	hour	when	the	King	and	his	Chief	of	Staff
"	你	大概	知道	这	精确的	小时	什么时候	这	国王	和	他的	首席	的	职员

[kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [steps] .

called	you	out	on	the	Town	-	hall	steps	.
称为	你	出去	在	这	镇	-	大厅	步骤	.

“你可能还记得国王和他的幕僚长在市政厅台阶上叫你上来的确切时间。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn][ɔːr] [els] [raɪt] ['veri] [naɪs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

You	must	either	be	a	very	brave	man	or	else	write	very	nice	articles	about	the
你	必须	任何一个	是	一个	非常	勇敢的	男人	或者	别的	写	非常	好的	文章	关于	这

['ruːlɪŋ] ['paʊɝz] . "

ruling	powers	.	"
裁决	权力	.	"

你要么是个非常勇敢的人，要么就是写了很多抨击当权者的文章。

" [ðə; ði] ['lætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] .

"	The	latter	,	of	course	,	"	returned	he	,	a	little	nettled	.
"	这	后者	,	的	课程	,	"	返回	他	,	一个	小的	荨麻	.

“当然是后者，”他有些恼火地回答道。

" [veɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , " ['wɪspəd] [skɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['wɑːtʃfl] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .

"	Vain	as	a	peacock	,	"	whispered	Scotch	to	the	ever	-	watchful	Mrs	.	Bracher	.
"	徒劳	作为	一个	孔雀	,	"	低声说道	苏格兰威士忌	到	这	曾经	-	警惕	太太	.	布拉彻	.

“虚荣得像孔雀一样，”苏格兰人低声对时刻警惕的布雷彻太太说道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , " [sed] ['eɪnzli] - ['bɑrkli] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːr; fər]

"	I	don't	understand	you	women	,	"	said	Ainslie	-	Barkleigh	,	clearing	his	throat	for
"	我	不	理解	你	女性	,	"	说	安斯利	-	巴克利	,	清理	他的	喉	为了

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

“我不理解你们女人，”艾恩斯利-巴克利说着，清了清嗓子，准备行动。

[bʌt; bət] ['hɪldə] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	Hilda	was	too	quick	for	him	.
但	希尔达	曾是	也	快的	为了	他	.

但希尔达的速度比他快得多。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][juː; jʊ] .

"	I	know	you	don't	,	"	she	cut	in	,	"	and	that	is	no	fault	in	you	.
"	我	知道	你	不	,	"	她	切	在	,	"	和	那	是	不	过错	在	你	.

“我知道你不知道，”她插嘴道，“这不是你的错。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [səb'mɪt] ,

But	what	you	really	mean	is	that	you	don't	like	us	,	and	that	,	I	submit	,
但	什么	你	真的	意思是	是	那	你	不	喜欢	我们	,	和	那	,	我	提交	,

但你真正的意思是你不喜欢我们，而且，我认为，

[ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] . "

is	your	own	fault	.	"
是	你的	自己的	过错	.	"

这是你咎由自取。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] , " ['ɝːdʒd] [hiː; hi] .

"	But	let	me	explain	,	"	urged	he	.
"	但	让	我	解释	,	"	敦促	他	.

“但请允许我解释一下，”他恳切地说。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['hɪldə] .

"	Go	ahead	,	"	said	Hilda	.
"	去	前方	,	"	说	希尔达	.

“去吧，”希尔达说。

" [wel] , [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Well	,	what	I	mean	is	this	,	"	he	explained	.
"	出色地	,	什么	我	意思是	是	这	,	"	他	解释	.

“嗯，我的意思是这样的，”他解释道。

" [hɪr] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [θriː] ['wɪmɪn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [frʌnt] . [-]

"	Here	I	find	you	three	women	out	at	the	very	edge	of	the	battle	-	front	.	[	43	]
"	这里	我	寻找	你	三	女性	出去	在	这	非常	边缘	的	这	战斗	-	正面	.	[	-	]

“我发现你们三个女人正站在前线的最前沿。[43]

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['selər] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][bægz][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ,

Here	you	are	in	a	cellar	,	sleeping	in	bags	on	the	straw	,
这里	你	是	在	一个	地窖	,	睡眠	在	包	在	这	稻草	,

你现在身处地窖，睡在铺着稻草的睡袋里。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bʊli] - [biːf] [ænd; ənd] [kænd] [stʌf] .

living	on	bully	-	beef	and	canned	stuff	.
活的	在	欺负	-	牛肉	和	罐装	东西	.

靠罐头牛肉和罐头食品度日。

[naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] ['twenti] [maɪlz] [bæk] , ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "

Now	,	you	could	just	as	well	be	twenty	miles	back	,	nursing	in	a	hospital	.	"
现在	,	你	可以	只是	作为	出色地	是	二十	英里	后退	,	护理	在	一个	医院	.	"

现在，你完全可以身处二十英里之外的医院里做护士了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['hɪldə] .

"	Is	there	any	shortage	of	nurses	for	the	hospitals	?	"	interposed	Hilda	.
"	是	那里	任何	短缺	的	护士	为了	这	医院	?	"	插入	希尔达	.

“医院是不是缺护士？”希尔达插话道。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [æt; ət] [pɔːl] [mɔːl] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	When	I	went	to	the	Red	Cross	at	Pall	Mall	in	London	,
"	什么时候	我	去	到	这	红色的	叉	在	帕尔	购物中心	在	伦敦	,

“当我去伦敦帕尔马尔街的红十字会时，

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['nɜːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst] . "

they	had	over	three	thousand	nurses	on	the	waiting	list	.	"
他们	有	超过	三	千	护士	在	这	等待	列表	.	"

他们的候补名单上有三千多名护士。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ə'sentid] ['bɑrkli] .

"	That's	true	enough	,	"	assented	Barkleigh	.
"	那就是	真的	足够的	,	"	同意	巴克利	.

“确实如此，”巴克利表示赞同。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðɪs] [ɪz] ['rekləs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['noʊɪŋ]
" But what I mean is , this is reckless ; you are in danger , without really knowing
" 但 什么 我 意思是 是 , 这 是 鲁莽 ; 你 是 在 危险 , 没有 真的 会心
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“但我的意思是，这样做太鲁莽了；你身处险境，却浑然不知。”

" [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][men][ɪn]['deɪndʒər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪldə] .
" So are the men in danger , " returned Hilda .
" 所以 是 这 男人 在 危险 , " 返回 希尔达 .

“男人们也同样处于危险之中，”希尔达回答道。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɑːt] [suːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" The soldiers come in here , hungry , and we have hot soup for them .
" 这 士兵 来 在 这里 , 饥饿的 , 和 我们 有 热的 汤 为了 他们 .

“士兵们来到这里，饥肠辘辘，我们为他们准备了热汤。”

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,
They come from the trenches , with a gunshot wound in the hand ,
他们 来 从 这 战壕 , 和 一个 枪声 伤口 在 这 手 ,

他们从战壕里出来，手上都有枪伤。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [ɪn][ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] .
or a piece of shell in a leg , and we fix them up .
或者 一个 片 的 壳 在 一个 腿 , 和 我们 使固定 他们 向上 .

或者腿里卡了一块贝壳，我们会帮它们处理好。

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['trævəlɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
That's better than travelling seven or eight miles before getting attention .
那就是 更好的 比 旅行 七 或者 八 英里 前 获得 注意力 .

这比行驶七八英里才引起注意要好得多。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] [hɪr] — " [-]
Why it was only a week ago that Mrs . Bracher here — " [44]
为什么 它 曾是 仅有的 一个 星期 前 那 太太 . 布拉彻 这里 — " [-]

为什么就在一周前，布雷彻夫人——[44]

" [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [nɜːrs] ['stɜːrnli] .
" Now none of that , " broke in the nurse sternly .
" 现在 没有任何 的 那 , " 打破 在 这 护士 严厉地 .

“现在不许再那样做了，”护士严厉地打断道。

" [hʌʃ] , " [sed] ['hɪldə] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['æskɪŋ]
" Hush , " said Hilda , " it isn't polite to interrupt when a gentleman is asking
" 嘘 , " 说 希尔达 , " 它 不是 有礼貌的 到 打断 什么时候 一个 绅士 是 问
[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
for information .
为了 信息 .

“嘘，”希尔达说，“当一位先生询问信息时，打断他是不礼貌的。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
" She turned back to the correspondent .
" 她 转向 后退 到 这 通讯员 .

她转过身对记者说。

" [læst] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['stɔːri] ,
" Last week , " she took up her story ,
" 最后的 星期 , " 她 采取 向上 她 故事 ,

“上周，”她继续讲述着她的故事，“

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['beldʒən] ['praɪvət] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp]['swoʊlən] [aʊt] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts]
" a young Belgian private came in here with his lower lip swollen out to twice its
" 一个 年轻的 比利时人 私人的 来了 在 这里 和 他的 降低 唇 肿 出去 到 两次 它是
['prɑːpər][saɪz] .
proper size .
恰当的 尺寸 .

“一名年轻的比利时士兵走进这里，他的下嘴唇肿胀到正常大小的两倍。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] ['gæŋgriːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It had got gangrene in it .
它 有 得到 坏疽 在 它 .

它已经得了坏疽。

[ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['mɪlətəri] ['dɑːktər][hæd; həd] [klæpt] [ə; eɪ] ['triːtmənt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
A silly old military doctor had clapped a treatment over it ,
一个 愚蠢的 老的 军队 医生 有 鼓掌 一个 治疗 超过 它 ,

一个愚蠢的老军医给它开了一个不靠谱的治疗方案。

[wen] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
when the wound was fresh and dirty , without first cleaning it out .
什么时候 这 伤口 曾是 新鲜的 和 肮脏的 , 没有 第一的 打扫 它 出去 .

伤口新鲜且脏污，没有事先清洗。

['mɪsɪz] . ['brækɚ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] .
Mrs . Bracher treated it every two hours for six days .
太太 . 布拉彻 治疗 它 每一个 二 小时 为了 六 天 .

布雷彻夫人每隔两小时就给它治疗一次，持续了六天。

[ðə; ði] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
The boy used to come right in here from the trenches .
这 男生 用过的 到 来 正确的 在 这里 从 这 战壕 .

这孩子以前经常从战壕里跑到这里来。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [lɪp][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [raɪt] .
And would you believe it , that lip is looking almost right .
和 会 你 相信 它 , 那 唇 是 寻找 几乎 正确的 .

你相信吗，那嘴唇看起来几乎完美了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dis'figəd] [fɔːr; fər][laɪf] . "
If it hadn't been for her , he would have been disfigured for life . "
如果 它 之前没有 到过 为了 她 , 他 会 有 到过 毁容 为了 生活 . "

如果不是她，他可能终身毁容。

" ['veri] [gʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .
" Very good , " admitted the correspondent , " but it doesn't quite satisfy me .
" 非常 好的 , " 承认 这 通讯员 , " 但 它 不 相当 满足 我 .

“很好，”记者承认，“但这并不能完全让我满意。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][sʌm; səm]['riːəl][hɑːt] [ʃel] [-]
Wait till you get some real hot shell [45]
等待 直到 你 得到 一些 真实的 热的 壳 [-]

等你拿到一些真正热的壳[45]

['faɪər][aʊt] [hɪr] , [ðen] [juːl] [meɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpi] [hoʊm] . "
fire out here , then you'll make for your happy home . "
火 出去 这里 , 然后 你会 制作 为了 你的 快乐的 家 . "

“如果外面着火了，你就能拥有一个幸福的家。”

" [waɪ] , " [bɪ'gæn] [skɑːtʃ] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['paʊərfəli] [tuː; tə] ['ʌtərəns] .
" Why , " began Scotch , rising slowly but powerfully to utterance .
" 为什么 , " 开始 苏格兰威士忌 , 上升 缓慢地 但 强大的 到 发声 .

“为什么？”苏格兰人缓缓开口，声音洪亮而有力。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [skɑːtʃ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['hɪldə] , [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , " [seɪv] [ðə; ði] [sər'praɪz] .
" It's all right , Scotch , " interposed Hilda , at a gallop , " save the surprise .
" 它是 全部 正确的 , 苏格兰威士忌 , " 插入 希尔达 , 在 一个 驰骋 , " 节省 这 惊喜 .

“没关系，苏格兰佬，”希尔达飞奔着插话道，“别出什么岔子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] .
It will keep .
它 将要 保持 .

它会一直保留着。

" [skɑːtʃ] [səb'saidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['saɪləns] .
" Scotch subsided into a rich silence .
" 苏格兰威士忌 平静下来 进入 一个 富有的 沉默 .

苏格兰威士忌渐渐沉入一片宁静之中。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [kwaɪt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
She somehow never quite got into the conversation , though she was always in the
她 不知何故 绝不 相当 得到 进入 这 对话 , 尽管 她 曾是 总是 在 这
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

虽然她总是身处其中，但她却始终无法真正融入谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪlənt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pɝːsənz] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [noʊ] [gruːp] [ɪz]
She was one of those silent , comfortable persons , without whom no group is
她 曾是 一 的 那些 沉默的 , 舒服的 人 , 没有 谁 不 团体 是
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

她属于那种沉默寡言、平易近人的人，没有她，任何团队都不算完整。

['ɪntuː][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [plə'sɪdəti] [fel] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['klæmər][ʌv; əv] ['nɔɪziːɝ] ['piːp(ə)l] , [laɪk]
Into her ample placidity fell the high - pitched clamor of noisier people , like
进入 她 充足 平静 跌倒 这 高的 - 投球 叫嚣 的 更嘈杂 人们 , 喜欢
['peblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .
pebbles into a mountain lake .
鹅卵石 进入 一个 山 湖 .

她原本宁静祥和的环境中，突然涌入了喧闹人群的尖锐叫声，就像鹅卵石落入山间湖泊。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
" Now , what do you women think you are doing ? " persisted the correspondent .
" 现在 , 什么 做 你 女性 思考 你 是 正在做 ? " 持续 这 通讯员 .

“你们女人到底在干什么？”记者追问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" Why are you here ? "
" 为什么 是 你 这里 ? "

你为什么在这里?

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? " ['kwiərid] ['hɪldə] .
" You really want to know ? " queried Hilda .
" 你 真的 想 到 知道 ? " 查询 希尔达 .

“你真的想知道吗？”希尔达问道。

" [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I really want to know , " he repeated .
" 我 真的 想 到 知道 , " 他 重复 .

“我真的很想知道，”他重复道。

" [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['hɪldə] .
" I'll answer you to - morrow , " said Hilda .
" 患病的 回答 你 到 - 明天 , " 说 希尔达 .

“我明天再回答你，”希尔达说。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər] [-]
" Come out here to - morrow after [46]
" 来 出去 这里 到 - 明天 后 [-]

“明天之后[46]出来吧

[nuːn] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə]['niːjuːpɔːrt] .
noon and we'll go to Nieuport .
中午 和 出色地 去 到 纽波特 .

中午我们就去纽波特。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,
We promised to go over and visit the dressing - station there ,
我们 承诺 到 去 超过 和 访问 这 敷料 - 车站 那里 ,

我们答应过要去那里参观一下急救站。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
and on the way I'll tell you why we are here .
和 在 这 方式 患病的 告诉 你 为什么 我们 是 这里 .

途中我会告诉你们我们为什么来这里。

" [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .
" Next day was grey and chilly .
" 下一个 天 曾是 灰色的 和 寒冷 .

第二天天气阴沉寒冷。

[ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
A low rumble came out of the north .
一个 低的 隆隆 来了 出去 的 这 北 .

北方传来低沉的隆隆声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['snaipəz]
The women had a busy morning , for the night had been full of snipers
[pɜːrtʃt] [ɑːn] [triːz] .
perched on trees .
这 女性 有 一个 忙碌的 早晨 , 为了 这 夜晚 有 到过 满的 的 狙击手
栖息 在 树木 .

这些妇女早上很忙，因为昨晚树上到处都是狙击手。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [θriː] [spred] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] ['soʊd] ,
The faithful three spread aseptics and bandaged and sewed ,
这 忠实 三 传播 无菌 和 包扎 和 缝制的 ,

三位忠实的信徒铺开消毒液，包扎缝合伤口。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tʃɪrd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kɔːləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪnθ] [ænd; ənd] [twelfθ]
and generally cheered the stream of callers from the Ninth and Twelfth
['redʒimənts] ,
Regiments ,
和 一般来说 欢呼 这 溪流 的 来电者 从 这 第九 和 第十二
军团 ,

并对来自第九和第十二团的络绎不绝的来电者表示热烈欢迎。

['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
Army of the King of the Belgians .
军队 的 这 国王 的 这 比利时人 .

比利时国王的军队。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]['moʊtɚz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌfi] ['selər] ,
In the early afternoon , the buzz of motors penetrated to the stuffy cellar ,
在 这 早期的 下午 , 这 嗡嗡声 的 电机 渗透 到 这 闷 地窖 ,

午后不久，马达的嗡嗡声传进了闷热的地下室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [jelpɪŋ] [hɔːrn] , [skwiːzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][hænd][ʌv; əv] [smɪθ] ,

and	it	needed	no	yelping	horn	,	squeezed	by	the	firm	hand	of	Smith	,
和	它	需要	不	尖叫	喇叭	,	挤压	经过	这	公司	手	的	史密斯	,

它不需要史密斯紧握的喇叭发出刺耳的鸣叫声，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['hɪldə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	bring	Hilda	to	the	surface	,	alert	for	the	expedition	.
到	带来	希尔达	到	这	表面	,	警报	为了	这	远征	.

将希尔达带到地面，让她保持警惕，准备参加探险。

[tuː] ['moʊtər] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [ðer; ðər] [lʌŋz] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

Two	motor	ambulances	were	puffing	their	lungs	out	,	in	the	roadway	.
二	发动机	救护车	是	抽气	他们的	肺	出去	,	在	这	道路	.

两辆救护车在路上呼呼地喘着粗气。

[peɪl] - [feɪst] [smɪθ] [sæt][ɪn][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] — [smɪθ] ,

Pale	-	faced	Smith	sat	in	one	at	the	steering	-	gear	—	Smith	,
苍白	-	面对	史密斯	卫星	在	一	在	这	转向	-	齿轮	—	史密斯	,

面色苍白的史密斯坐在驾驶座上——史密斯，

[ðə; ði] [slaɪt] ['lʌndən] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] ['eniwer] .

the	slight	London	boy	who	would	drive	a	car	anywhere	.
这	轻微	伦敦	男生	WHO	会	驾驶	一个	车	任何地方	.

这位身材瘦小的伦敦男孩，会开车去任何地方。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt] [-]

Beside	him	sat	[	47	]
旁	他	卫星	[	-	]

他旁边坐着[47]

[ef] . ['eɪnzli] - ['bɑrkli] , [bent] ['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr][mæp] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz]

F	.	Ainslie	-	Barkleigh	,	bent	over	upon	his	war	map	,	studying	the	afternoon's
F	.	安斯利	-	巴克利	,	弯曲	超过	之上	他的	战争	地图	,	学习	这	下午

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

F·安斯利-巴克利俯身研究他的作战地图，分析下午的战役。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['æmbjələns] [wɜːr; wər][tɑːm] , [ðə; ði] ['kɑːkni] ['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

In	the	second	ambulance	were	Tom	,	the	Cockney	driver	,	and	the	leader	of
在	这	第二	救护车	是	汤姆	,	这	伦敦东区口音	司机	,	和	这	领导者	的

[ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːr] ,

the	Ambulance	Corps	,
这	救护车	兵团	,

第二辆救护车里坐着汤姆，他是伦敦东区口音的司机，也是救护队的队长。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [niːl] [mək'dɑːnəl] .

Dr	.	Neil	McDonnell	.
博士	.	尼尔	麦克唐纳	.

尼尔·麦克唐纳博士。

" [dʒʌmp][ɪn] , " [kɔːld] [hiː; hi] , " [wɪə(r)] [ɔːf][fɔːr; fər]['niːˌjuːpɔːrt] .

"	Jump	in	,	"	called	he	,	"	we're	off	for	Nieuport	.
"	跳	在	,	"	称为	他	,	"	是	离开	为了	纽波特	.

“上车，”他喊道，“我们出发去纽波特。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['æmbjələns] ,

"	She	jumped	into	the	first	ambulance	,
"	她	跳了起来	进入	这	第一的	救护车	,

她跳上了第一辆救护车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [ɔːl][ðə; ði]

and	they	turned	to	the	north	and	took	the	straight	road	that	leads	all	the
和	他们	转向	到	这	北	和	采取	这	直的	路	那	线索	全部	这

[weɪ] [frʌm; frəm] [dɪksmjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

way	from	Dixmude	to	the	sea	.
方式	从	迪克斯穆德	到	这	海	.

于是他们转向北方，沿着从迪克斯穆德一直通往大海的笔直道路前进。

['bɑrkli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæp][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

Barkleigh	was	much	too	busy	with	his	glasses	and	his	map	to	give	her
巴克利	曾是	很多	也	忙碌的	和	他的	眼镜	和	他的	地图	到	给	她

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər] ['aʊər] .

any	of	his	attention	for	the	first	quarter	hour	.
任何	的	他的	注意力	为了	这	第一的	四分之一	小时	.

在最初的十五分钟里，巴克利忙着摆弄眼镜和地图，根本没注意到她。

[ðeɪ] ['spiːdɪd] [baɪ]['sentɪn(ə)l]['æftər]['sentɪn(ə)l] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] , " [leɪ] [æŋ'gleɪ] .

They	speeded	by	sentinel	after	sentinel	,	who	smiled	and	murmured	,	"	Les	Anglais	.
他们	加速	经过	哨兵	后	哨兵	,	WHO	微笑	和	低声说道	,	"	莱斯	英语	.

他们飞驰而过，哨兵们面带微笑，低声说道：“英国佬。”

" ['kɔːrpərəl] , ['kæptɪnz] , [ˌkɔmən'dænts] , [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv]

"	Corporals	,	captains	,	commandants	,	gazed	in	amazement	and	awe	at	the	massive
"	下士	,	队长	,	指挥官	,	凝视	在	惊愕	和	敬畏	在	这	大量的

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

figure	of	the	war	-	correspondent	,
数字	的	这	战争	-	通讯员	,

下士、上尉、指挥官们都惊叹不已，敬畏地望着这位战地记者魁梧的身影。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	challenged	the	horizon	with	his	binoculars	and	then	dipped	to	his
作为	他	挑战	这	地平线	和	他的	双筒望远镜	和	然后	浸入	到	他的

[mæp][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

map	for	consultation	.
地图	为了	咨询	.

他用望远镜眺望地平线，然后低头查看地图。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][ðə; ði]['pɑːrti][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd] , [-]

Only	once	did	the	party	have	to	yield	up	the	pass	-	word	,	[	48	]
仅有的	一次	做过	这	派对	有	到	屈服	向上	这	经过	-	单词	,	[	-	]

该党只被要求交出过一次密码[48]

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] " [ʃɑːrlə'rɔɪ] .

which	for	that	afternoon	was	"	Charleroi	.
哪个	为了	那	下午	曾是	"	沙勒罗瓦	.

那天下午的目的地是“沙勒罗瓦”。

" ['faɪnəli] ['bɑrkli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Finally	Barkleigh	turned	to	the	girl	.
"	最后	巴克利	转向	到	这	女孩	.

最后，巴克利转向了那个女孩。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [læst] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

"	We	had	a	discussion	last	evening	,	"	he	began	,	"	and	you	promised	to
"	我们	有	一个	讨论	最后的	晚上	,	"	他	开始	,	"	和	你	承诺	到

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

answer	my	question	.
回答	我的	问题	.

“我们昨晚讨论过这个问题，”他开口说道，“你答应过要回答我的问题。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ?
Why are you out here ?
为什么 是 你 出去 这里 ?

你为什么在这里?

[waɪ] ['iznt] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bæk] [ɪn] [fɜrnz] [ɔːr] [dʌn'kɜːrk] ? "
Why isn't a hospital good enough for you , back in Furnes or Dunkirk ? "
为什么 不是 一个 医院 好的 足够的 为了 你 , 后退 在 弗恩斯 或者 敦刻尔克 ? "

为什么你在弗内斯或敦刻尔克的医院就不能住得起呢?

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪldə] .
" I remember , " returned Hilda .
" 我 记住 , " 返回 希尔达 .

“我记得,”希尔达回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [aʊt][tuː; tə][help] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] ,
I could answer you by saying that we're out to help , and that would be true ,
我 可以 回答 你 经过 说 那 是 出去 到 帮助 , 和 那 会 是 真的 ,
[tuː] .
too .
也 .

我可以回答你说我们是为了提供帮助，这也不无道理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
But it wouldn't be quite the whole truth , for there's a tang of adventure
但 它 不会 是 相当 这 所有的 真相 , 为了 有 一个 唐 的 冒险
[ɪn] - ,
in Pervyse ,
在 - ,

但这并不完全是真相，因为《变态》中还蕴含着一丝冒险的气息。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,
where we can see the outposts of the other fellows ,
在哪里 我们 能 看 这 前哨站 的 这 其他 伙伴们 ,

在那里我们可以看到其他同伴的前哨站，

[ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] [ɪn] ['pɪtsbɝg] , [let] [juː 'es] [seɪ] .
that there isn't in the Carnegie Library in Pittsburg , let us say .
那 那里 不是 在 这 卡内基 图书馆 在 匹兹堡 , 让 我们 说 .

比如说，匹兹堡的卡内基图书馆就没有。

[jes] , [wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [help] .
Yes , we're out to help .
是的 , 是 出去 到 帮助 .

是的，我们就是来帮忙的。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] .
But we're out for another reason , too .
但 是 出去 为了 其他 原因 , 也 .

但我们外出还有另一个原因。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [naʊ] , [juː; jʊ] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
For generations now , you men have had a monopoly of physical courage .
为了 几代人 现在 , 你 男人 有 有 一个 垄断 的 身体的 勇气 .

你们男人世世代代以来一直垄断着体魄的勇气。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [hɪlz] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]

You	have	faced	storms	at	sea	,	and	charged	up	hills	,	and	pulled	out
你	有	面对	暴风雨	在	海	,	和	带电	向上	丘陵	,	和	拉	出去

['draʊnɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

drowning	children	,
溺水	孩子们	,

你曾面对海上风暴，攀登过山丘，救起过溺水的孩子，

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['faɪər] - ['lædərz] , [tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['breɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl]

and	footed	it	up	fire	-	ladders	,	till	you	think	that	bravery	is	a	male
和	有脚的	它	向上	火	-	梯子	,	直到	你	思考	那	勇敢	是	一个	男性

[ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

characteristic	.
特征	.

然后一步一步爬上消防梯，直到你认为勇敢是男性的特征。

[juːv] ['ɔːlweɪz] ['hændɪd] [-]

You've	always	handed	[	49	]
你已经	总是	递交	[	-	]

你一直都持有[49]

[aʊt] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['sʌfərɪŋ] [ækt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

out	the	passive	suffering	act	to	us	.
出去	这	被动的	痛苦	行为	到	我们	.

把被动的痛苦行为抛给我们。

[wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə]['saɪlənt]

We	had	any	amount	of	compliments	as	long	as	we	stuck	to	silent
我们	有	任何	数量	的	赞美	作为	长的	作为	我们	卡住	到	沉默的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

只要我们默默忍受，就能得到无数的赞美。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ʃɛlz] [lʊk] [laɪk] .

But	now	we	want	to	see	what	shells	look	like	.
但	现在	我们	想	到	看	什么	贝壳	看	喜欢	.

但现在我们想看看贝壳长什么样。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪ] ,

As	long	as	sons	and	brothers	have	to	stand	up	to	them	,	why	,
作为	长的	作为	儿子们	和	兄弟	有	到	站立	向上	到	他们	,	为什么	,

只要儿子和兄弟还要挺身而出对抗他们，为什么?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] . "

we're	going	to	be	there	,	too	.	"
是	去	到	是	那里	,	也	.	"

我们也会去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔbdʒiktid] ['bɑrkli] .

"	But	you	haven't	been	in	the	thick	of	it	,	"	objected	Barkleigh	.
"	但	你	还没有	到过	在	这	厚的	的	它	,	"	反对	巴克利	.

“但你并没有身处风暴中心，”巴克利反驳道。

" [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][soʊ] [kloʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	the	danger	is	so	close	you	can	see	it	,
"	什么时候	这	危险	是	所以	关闭	你	能	看	它	,

“当危险近在眼前时，你就能看清它了。”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [nɜːrv] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] .

a	woman's	nerve	isn't	as	good	as	a	man's	.
一个	女性的	神经	不是	作为	好的	作为	一个	男人的	.

女人的胆量不如男人。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .
It **can't** **be** **.**
它 不能 是 .

不可能。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [bɪlt] [ðæt] [wei] . "
She **isn't** **built** **that** **way** **.** **"**
她 不是 建造 那 方式 . "

她不是那种体质。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] , " [ri'tɔːtid] ['hɪldə] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
" **That's** **the** **very** **point** **,** **"** **retorted** **Hilda** **,** **"** **we're** **going** **to** **show** **you** **.** **"**
" 那就是 这 非常 观点 , " 反驳 希尔达 , " 是 去 到 展示 你 . "

“这正是重点，”希尔达反驳道，“我们这就向你们展示。”

" [dæm] [kwɪk] , " ['mʌtəd] [smɪθ] .
" **Damn** **quick** **,** **"** **muttered** **Smith** **.**
" 该死 快的 , " 低声说道 史密斯 .

“真快，”史密斯低声说道。

[ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
In **the** **pleasant** **heat** **of** **their** **discussion** **,** **they** **hadn't** **been** **noticing** **the** **roadway** **.**
在 这 令人愉快的 热 的 他们的 讨论 , 他们 之前没有 到过 注意到 这 道路 .

在他们热烈的讨论中，他们没有注意到道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , ['trʌdʒɪŋ] [saʊθ] .
It **was** **full** **of** **soldiers** **,** **trudging** **south** **.**
它 曾是 满的 的 士兵 , 艰难跋涉 南 .

里面挤满了士兵，正艰难地向南行进。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] .
The **rumble** **had** **become** **a** **series** **of** **reports** **.**
这 隆隆 有 变得 一个 系列 的 报告 .

最初的骚动演变成了一系列报道。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
The **look** **of** **the** **peaceful** **day** **was** **changing** **.**
这 看 的 这 和平 天 曾是 变化 .

平静祥和的一天正在发生变化。

['bɑrkli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd]
Barkleigh **turned** **from** **his** **concentration** **on** **the** **girl** **,** **and** **glanced** **up** **the** **road**
巴克利 转向 从 他的 专注 在 这 女孩 , 和 瞥了一眼 向上 这 路
.
:
.

巴克利不再专注于那个女孩，而是抬头望向道路。

" [ðiːz] [truːps] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" **These** **troops** **are** **all** **turning** **,** **"** **he** **said** **.** **[** **50** **]**
" 这些 军队 是 全部 转弯 , " 他 说 . [-]

“这些部队都倒戈了，”他说。[50]

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " ['hɪldə] [əd'mɪtɪd] .
" **You** **are** **right** **,** **"** **Hilda** **admitted** **.**
" 你 是 正确的 , " 希尔达 承认 .

“你说得对，”希尔达承认道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , " [ðeə(r)] [ɔːl] [maːtʃiŋ] [bæk] .
" **Can't** **you** **see** **,** **"** **he** **urged** **,** **"** **they're** **all** **marching** **back** **.**
" 不能 你 看 , " 他 敦促 , " 它们是 全部 行军 后退 .

“你难道看不见吗？”他催促道，“他们都在往回走。”

[ðæt] [miːnz] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] . "
That means they've given the place up . "
那 方法 他们有 给定 这 地方 向上 . "

这意味着他们放弃了这个地方。

" [oʊ] , ['hɑːrdli] [ðæt] , " [kə'rektɪd] ['hɪldə] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] ['niːˌjuːpɔːrt][ɪz][hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Oh , hardly that , " corrected Hilda ; " it simply means that Nieuport is hot for the
" 哦 , 几乎 那 , " 已更正 希尔达 ; " 它 简单地 方法 那 纽波特 是 热的 为了 这
['prez(ə)nt]['moʊmənt] . "
present moment . "
展示 片刻 . "

“哦，并非如此，”希尔达纠正道；“这只是意味着纽波特目前很热衷。”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] ? " [kən'tɪnjuːd] ['bɑrkli] .
" You're not going in ? " continued Barkleigh .
" 你是 不是 去 在 ? " 持续 巴克利 .

“你不进去吗？”巴克利继续问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" It is foolish to go into the town , when the troops are coming out of it .
" 它 是 愚蠢 到 去 进入 这 镇 , 什么时候 这 军队 是 未来 出去 的 它 .
"
"
"

“当军队正从城里出来的时候，进城是愚蠢的。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ə'sentid] ['hɪldə] ,
" True enough , " assented Hilda ,
" 真的 足够的 , " 同意 希尔达 ,

“的确如此，”希尔达赞同道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɑːnt] [rɪ'triːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
" but it's a curious fact that the wounded can't retreat as fast as the other
" 但 它是 一个 好奇的 事实 那 这 受伤 不能 撤退 作为 快速地 作为 这 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

但奇怪的是，伤员撤退的速度却不如其他士兵快。

[soʊ][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] .
so I'm afraid we shall have to look them up .
所以 我是 害怕的 我们 将 有 到 看 他们 向上 .

恐怕我们得去查一下了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['plezəntə] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]
Of course , it would be a lot pleasanter if they could come to meet us
的 课程 , 它 会 是 一个 很多 更令人愉悦 如果 他们 可以 来 到 见面 我们
[hæf] - [wei] .
half - way .
一半 - 方式 .

当然，如果他们能与我们达成共识，那就更好了。

" [smɪθ] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz]['moʊtər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər] ,
" Smith let out his motor , and turned up his coat collar ,
" 史密斯 让 出去 他的 发动机 , 和 转向 向上 他的 外套 衣领 ,

史密斯关掉引擎，竖起衣领。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] ['briːzi] [taɪm] .
a habit of his when he anticipated a breezy time .
一个 习惯 的 他的 什么时候 他 预期 一个 微风 时间 .

这是他预感到风和日丽时养成的习惯。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɔɪs] [oʊld] [taʊn] .

They	pounded	down	the	road	,	and	into	the	choice	old	town	.
他们	猛击	向下	这	路	,	和	进入	这	选择	老的	镇	.

他们沿着公路疾驰而去，进入了那座古色古香的小镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃænst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [ri'dju:siŋ] [ˌaɪ 'ti:] [

They	had	chanced	on	the	afternoon	when	the	enemy's	guns	were	reducing	it	[
他们	有	偶然	在	这	下午	什么时候	这	敌人的	枪支	是	减少	它	[

-]
-]

51	]

他们碰巧赶上敌军炮火猛烈攻击的那个下午[51]

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hi:p] .

from	an	inhabited	place	into	a	rubbish	heap	.
从	一个	有人居住的	地方	进入	一个	垃圾	堆	.

从有人居住的地方变成垃圾堆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['brɪskər] ['aʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt] .

They	could	not	well	have	chosen	a	brisker	hour	for	the	promised	visit	.
他们	可以	不是	出色地	有	选定	一个	更轻快	小时	为了	这	承诺	访问	.

他们不可能选择一个更轻松的时间来赴约了。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

The	shells	were	coming	in	three	and	four	to	the	minute	.
这	贝壳	是	未来	在	三	和	四	到	这	分钟	.

炮弹每分钟三四枚地落下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['meɪsənri] .

There	was	a	sound	of	falling	masonry	.
那里	曾是	一个	声音	的	坠落	石工	.

传来砖石坠落的声音。

[ðə; ði][blɜ:r][ʌv; əv] [red] [brɪk] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]

The	blur	of	red	brick	-	dust	in	the	air	,	and	the	fires	from	a	half	dozen
这	模糊	的	红色的	砖	-	灰尘	在	这	空气	,	和	这	火灾	从	一个	一半	打

['bleɪzɪŋ] ['haʊzɪz] ,

blazing	houses	,
炽烈	房屋	,

空气中弥漫着模糊的红砖粉尘，还有六栋燃烧的房屋燃起的熊熊大火。

[fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['prɪkəlz] .

filled	the	eyes	with	hot	prickles	.
已填	这	眼睛	和	热的	刺	.

眼前一阵灼热刺痛。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] [vɪəd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [laɪk][ə; eɪ]

The	street	was	a	mess	over	which	the	motor	veered	and	tossed	like	a
这	街道	曾是	一个	混乱	超过	哪个	这	发动机	转向	和	抛掷	喜欢	一个

[kə'ri:nɪŋ] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] - .

careening	boat	in	a	heavy	seawash	.
倾斜	船	在	一个	重的	-	.

街道一片狼藉，汽车在车流中颠簸摇晃，就像一艘在汹涌的海浪中摇摆不定的船。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] , [ðer; ðər] ['li:dər] , [breɪv] , ['pɜ:rki] ['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mək'dɑ:nəl] ,

In	the	other	car	,	their	leader	,	brave	,	perky	little	Dr	.	McDonnell	,
在	这	其他	车	,	他们的	领导者	,	勇敢的	,	活泼的	小的	博士	.	麦克唐纳	,

另一辆车里，是他们的领队，勇敢活泼的小麦克唐纳博士，

[sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['dri:mɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ru:ɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sat	with	his	blue	eyes	dreaming	away	at	the	ruin	in	front	of	him	.
卫星	和	他的	蓝色的	眼睛	做梦	离开	在	这	废墟	在	正面	的	他	.

他呆坐在那里，蓝色的眼睛望着眼前的废墟，陷入了沉思。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] ['bʌrəud] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sʌb] - ['kɑ:nʃəsnəs] [wen]
The man was a mystic and burrowed down into his sub - consciousness when
这 男人 曾是 一个 神秘 和 掘穴 向下 进入 他的 子 - 意识 什么时候
['ʌndər] ['faɪər] .
under fire .
在下面 火 .

这个人是个神秘主义者，在枪林弹雨中会遁入潜意识。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɑ:m] , [sloʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
This made him calm , slow , and very absent - minded ,
这 制成 他 冷静的 , 慢的 , 和 非常 缺席的 - 有思想 ,

这让他变得冷静、迟钝，而且非常心不在焉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [hi:; hi] [pæst] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] .
during the moments when he passed in under the guns .
期间 这 时刻 什么时候 他 通过了 在 在下面 这 枪支 .

在他被枪林弹雨吞噬的那一刻。

[ðeɪ] [sti:md] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] .
They steamed up to the big yellow Hôtel de Ville .
他们 蒸 向上 到 这 大的 黄色的 酒店 德 维尔 .

他们乘着蒸汽船来到了那座巨大的黄色市政厅前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:r'tɪlәri] ['faɪər] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [tru:ps] [hæd; həd]
This was the target of the concentrated artillery fire , for here troops had
这 曾是 这 目标 的 这 集中 炮兵 火 , 为了 这里 军队 有
[bɪn] ['ʃɛltɝɪŋ] .
been sheltering .
到过 庇护所 .

这里是炮火集中攻击的目标，因为部队曾在这里避难。

[hɪr] , [tu:] , [-]
Here , too , [52]
这里 , 也 , [-]

这里也一样，[52]

[ɪn][ðə; ði] ['selər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
in the cellar , was the dressing - station for the wounded .
在 这 地窖 , 曾是 这 敷料 - 车站 为了 这 受伤 .

地下室里设有伤员救护站。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [spent] , [bʌt; bət] ['ækjərətli] [də'rektɪd] ['oʊbəs] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pə'ræbələ] [frʌm; frəm]['oʊvər]
A small , spent , but accurately directed obus , came in a parabola from over
一个 小的 , 花费 , 但 准确 指导 巴士 , 来了 在 一个 抛物线 从 超过
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ru:fs] ,
behind the roofs ,
在后面 这 屋顶 ,

一架小型、动力不足但方向精准的飞机，从屋顶后面以抛物线轨迹飞来。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [θʌdid] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and floated by the ambulance and thudded against the yellow brick of the
和 漂浮 经过 这 救护车 和 砰的一声 反对 这 黄色的 砖 的 这
['steɪtlɪ] [hɔ:l] .
stately hall .
庄严 大厅 .

然后被救护车拖着，砰的一声撞在了庄严大厅的黄色砖墙上。

" [ɑ:] , [its] [gɑ:t] ['wɪskərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " ['ʃaʊtɪd] ['hɪldə] [ɪn] [gli:] .
" Ah , it's got whiskers on it , " shouted Hilda in glee .
" 啊 , 它是 得到 胡须 在 它 , " 喊叫 希尔达 在 高兴 .

“啊，它有胡须！”希尔达高兴地喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [sloʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]

"	I	didn't	know	they	got	tired	like	that	,	and	came	so	slow	you	could	see	them
"	我	没有	知道	他们	得到	疲劳的	喜欢	那	,	和	来了	所以	慢的	你	可以	看	他们

,

,

,

“我不知道他们会累成这样，走得那么慢，都能看到他们。”

[dɪd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑrkli] ? "

did	you	,	Mr	.	Barkleigh	?	"
做过	你	,	先生	.	巴克利	?	"

巴克利先生，您真的这么做了吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðeɪ] [dəunt] .

"	No	,	no	,	of	course	not	,	"	he	muttered	,	"	they	don't	.
"	不	,	不	,	的	课程	不是	,	"	他	低声说道	,	"	他们	不	.

“不，不，当然不是，”他嘟囔着，“他们不会。”

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði] [klɪr] , [koʊld]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [glæs] [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

"	The	clear	,	cold	tinkle	of	breaking	and	spilling	glass	had	seized	his	attention
"	这	清除	,	寒冷的	小便	的	打破	和	溢出	玻璃	有	查获	他的	注意力

.

:

.

“玻璃破碎和倾倒时清脆冰冷的叮当声吸引了他的注意力。”

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] .

The	sound	came	out	from	the	Hôtel	de	Ville	.
这	声音	来了	出去	从	这	酒店	德	维尔	.

声音是从市政厅传出来的。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪn] , " [sed] ['hɪldə] .

"	The	window	had	a	pane	,	"	said	Hilda	.
"	这	窗户	有	一个	窗格	,	"	说	希尔达	.

“窗户上有一块玻璃，”希尔达说。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [duːmd] , " [sed] ['bɑrkli] .

"	The	town	is	doomed	,	"	said	Barkleigh	.
"	这	镇	是	注定失败	,	"	说	巴克利	.

“这座城镇完了，”巴克利说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Can't	we	get	out	of	this	?	"	he	insisted	.
"	不能	我们	得到	出去	的	这	?	"	他	坚持	.

“我们难道就不能摆脱这个困境吗？”他坚持道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	This	is	no	place	to	be	.	"
"	这	是	不	地方	到	是	.	"

这里可不是什么好地方。

" [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] ['hɪldə] .

"	No	place	for	a	woman	,	is	it	?	"	laughed	Hilda	.
"	不	地方	为了	一个	女士	,	是	它	?	"	笑了	希尔达	.

“这里没有女人该来的地方，是吗？”希尔达笑着说。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] . " [-
" **Don't let me keep you , " she added politely , " if you feel you must go . " [53**
" 不 让 我 保持 你 , " 她 额外 礼貌地 , " 如果 你 感觉 你 必须 去 . " [-
]
]
]

“如果你觉得必须离开，就不要让我留你，”她礼貌地补充道。[53]

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [wɔːr] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
" Listen , " said the war - correspondent .
" 听 , " 说 这 战争 - 通讯员 .

“听着，”战地记者说道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left] , [ə; eɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['krʌmplɪŋ] [ʌp] .
About a stone's throw to their left , a wall was crumpling up .
关于 一个 石头的 扔 到 他们的 左边 , 一个 墙 曾是 皱缩 向上 .

在他们左侧不远处，一堵墙正在坍塌。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] [hæd; həd] ['sloʊli] [krɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði]
Dr . McDonnell had slowly crawled down from his perch on the
博士 . 麦克唐纳 有 缓慢地 爬行 向下 从 他的 栖息 在 这
['æmbjələns] .
ambulance .
救护车 .

麦克唐纳医生慢慢地从救护车上的高处爬了下来。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [stɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] , [soʊ] [hiː; hi] ['kerfəli] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər]
His legs were stiff from the long ride , so he carefully shook them one after
他的 腿 是 僵硬的 从 这 长的 骑 , 所以 他 小心 摇晃 他们 一 后
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

长途跋涉让他双腿僵硬，于是他小心翼翼地一根一根抖动着双腿。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [ɪn]
and spoke pleasantly to a dog that was wandering about the Grand Place in
和 辐 愉快 到 一个 狗 那 曾是 漫游 关于 这 盛大 地方 在
[ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['pænɪk] .
a forlorn panic .
一个 绝望 恐慌 .

他和蔼地跟一只在大广场上惊慌失措地徘徊的狗说话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
Then he remembered why he had come to the place .
然后 他 记得 为什么 他 有 来 到 这 地方 .

然后他想起了自己来这里的目的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .
There were wounded downstairs in the Town - hall .
那里 是 受伤 楼下 在 这 镇 - 大厅 .

市政厅楼下有人受伤。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [smɪθ] , " [brɪŋ] [wʌn] ['stretʃər] ,
" Come on , boys , " he said to Tom and Smith , " bring one stretcher ,
" 来 在 , 男孩们 , " 他 说 到 汤姆 和 史密斯 , " 带来 一 担架 ,

“来吧，伙计们，”他对汤姆和史密斯说，“拿一副担架来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [klɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] .
and we'll clear the place out .
和 出色地 清除 这 地方 出去 .

我们会把这里清理干净。

['hɪldə] , [juː; jʊ] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][kɑːrz] .

Hilda	**,**	**you**	**stay**	**by**	**the**	**cars**	**.**
希尔达	,	你	停留	经过	这	汽车	.

希尔达，你待在车旁边。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We	**shan't**	**be**	**but**	**a**	**minute**	**.**
我们	不会	是	但	一个	分钟	.

我们不会超过一分钟。

" [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bætərd] ['bɪldɪŋ] .

"	**They**	**disappeared**	**inside**	**the**	**battered**	**building**	**.**
"	他们	消失	里面	这	伤痕累累	建筑	.

他们消失在了那栋破败的建筑物内。

['bɑrkli] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][grænd] [pleɪs] ,

Barkleigh	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**Grand**	**Place**	**,**
巴克利	步行	向上	和	向下	这	盛大	地方	,

巴克利在大广场上来回走动，

[felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æmbjulənsiz] , [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

felt	**of**	**the**	**machinery**	**of**	**each**	**of**	**the**	**two**	**ambulances**	**,**	**lit**	**a**	**cigarette**	**,**
毛毡	的	这	机械	的	每个	的	这	二	救护车	,	点燃	一个	卷烟	,

摸了摸两辆救护车的机械装置，点燃了一支香烟。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʃuːd] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] .

threw	**it**	**away**	**and**	**chewed**	**at**	**an**	**unlighted**	**cigar**	**.**
扔	它	离开	和	咀嚼	在	一个	未点亮	雪茄	.

他把雪茄扔掉，嚼起了一支没点燃的雪茄。

" [its] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][hɑːt] . " [-]

"	**It's**	**hot**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**this**	**is**	**hot**	**.**	**"**	**[**	**54**	**]**
"	它是	热的	,	"	他	说	;	"	这	是	热的	.	"	[	-	]

“真热，”他说；“这太热了。”[54]

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɪli] , " [əb'zɜːrvd] ['hɪldə] .

"	**And**	**yet**	**you**	**are**	**shaking**	**as**	**if**	**you**	**were**	**chilly**	**,**	**"**	**observed**	**Hilda**	**.**
"	和	然而	你	是	摇晃	作为	如果	你	是	寒冷	,	"	观察到	希尔达	.

“可是你却浑身发抖，好像很冷似的。”希尔达说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] , " [went] [ɑːn] ['bɑrkli] .

"	**We**	**should**	**never**	**have**	**come**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Barkleigh**	**.**
"	我们	应该	绝不	有	来	,	"	去	在	巴克利	.

“我们根本就不该来，”巴克利继续说道。

" [aɪ] [sed] [soʊ] , [ə'weɪ] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	**I**	**said**	**so**	**,**	**away**	**back**	**there**	**on**	**the**	**road**	**.**
"	我	说	所以	,	离开	后退	那里	在	这	路	.

“我当时在路上就说过这话。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] [soʊ] . "

You	**remember**	**I**	**said**	**so**	**.**	**"**
你	记住	我	说	所以	.	"

你记得我说过这话吧。

" [jes] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] ['ʌndər] ['faɪər][ɪz] ['traɪɪŋ] , " [ə'sentid] ['hɪldə] .

"	**Yes**	**,**	**the**	**first**	**experience**	**under**	**fire**	**is**	**trying**	**,**	**"**	**assented**	**Hilda**	**.**
"	是的	,	这	第一的	经验	在下面	火	是	尝试	,	"	同意	希尔达	.

“是的，第一次经历枪林弹雨总是很煎熬的，”希尔达赞同道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑrkli] ?

"	**I**	**think**	**the**	**shells**	**are**	**the**	**most**	**annoying**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Barkleigh**	**?**
"	我	思考	这	贝壳	是	这	最多	恼人的	,	不	你	,	先生	.	巴克利	?

“我觉得贝壳最烦人，您不觉得吗，巴克利先生？”

[naʊ] ['ʃræpnəl] [siːmz] [mɔːr] ['frendli] — [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːrm] [ɪn] ['aɪor] .

Now	shrapnel	seems	more	friendly	—	quite	like	a	hail	-	storm	in	Iowa	.
现在	弹片	似乎	更多的	友好的	—	相当	喜欢	一个	冰雹	-	风暴	在	爱荷华州	.

现在看来，弹片似乎更友好了——就像爱荷华州的一场冰雹风暴一样。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['aɪor] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	come	from	Iowa	,	you	know	.
我	来	从	爱荷华州	,	你	知道	.

你知道，我来自爱荷华州。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['aɪor] . "

I	don't	believe	you	do	know	that	I	come	from	Iowa	.	"
我	不	相信	你	做	知道	那	我	来	从	爱荷华州	.	"

我不认为你知道我来自爱荷华州。

" [ðeə(r)] [sloʊ] , " [sed] ['bɑrkli] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

"	They're	slow	,	"	said	Barkleigh	,	looking	toward	the	Town	-	hall	.
"	它们是	慢的	,	"	说	巴克利	,	寻找	朝向	这	镇	-	大厅	.

“他们动作很慢，”巴克利说着，看向市政厅。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [aʊt] ? "

"	Why	can't	they	hurry	them	out	?	"
"	为什么	不能	他们	匆忙	他们	出去	?	"

为什么不能赶紧把他们弄出去?

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɪldə] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktɪvli] [æt; ət][wɜːrk] ,

"	You	see	,	"	explained	Hilda	,	"	there	are	only	three	of	them	actively	at	work	,
"	你	看	,	"	解释	希尔达	,	"	那里	是	仅有的	三	的	他们	积极	在	工作	,

“你看，”希尔达解释说，“他们当中只有三个人在积极工作。”

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	it's	quite	a	handful	for	them	.
和	它是	相当	一个	少数	为了	他们	.

对他们来说，这可真是个不小的挑战。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [smɪθ] [ænd; ənd][tɑːm] [ə'pɪrd] ,

"	In	a	few	moments	Smith	and	Tom	appeared	,
"	在	一个	很少	时刻	史密斯	和	汤姆	出现	,

片刻之后，史密斯和汤姆出现了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [leg][ɑːn][ðer; ðər] ['stretʃər] .

carrying	a	man	with	a	bandaged	leg	on	their	stretcher	.
携带	一个	男人	和	一个	包扎	腿	在	他们的	担架	.

他们用担架抬着一名腿部缠着绷带的男子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

Dr	.	McDonnell	was	leading	two	others	,	who	were	able	to	walk	with
博士	.	麦克唐纳	曾是	领导	二	其他的	,	WHO	是	有能力的	到	走	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	little	direction	.
一个	小的	方向	.

麦克唐纳博士带领着另外两人，他们稍加指导就能行走。

[wʌn] [-]

One	[	55	]
一	[	-	]

—[55]

[mɔːr] [trɪp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] .

more	trip	in	and	out	and	the	ambulances	were	loaded	.
更多的	旅行	在	和	出去	和	这	救护车	是	已加载	.

又经过几趟进出后，救护车已经装满了乘客。

" [bæk] [tuː; tə] - , " ['ɔːrdərd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] .
" Back to Pervyse , " ordered Dr . McDonnell .
" 后退 到 - , " 订购 博士 . 麦克唐纳 .

“回珀维斯去，”麦克唐纳医生命令道。

[æt; ət] - , [skɑːtʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brækɚ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
At Pervyse , Scotch and Mrs . Bracher were ready for them .
在 - , 苏格兰威士忌 和 太太 . 布拉彻 是 准备好 为了 他们 .

在珀维斯，斯科奇和布雷彻太太已经做好了迎接他们的准备。

[soʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tɑːmi] , [huː] ['siŋgld] [aʊt] ['eɪnzli] - ['bɑrkli] .
So was an English Tommy , who singled out Ainslie - Barkleigh .
所以 曾是 一个 英语 汤米 , WHO 单身 出去 安斯利 - 巴克利 .

一位英国士兵也对艾恩斯利-巴克利（Ainslie-Barkleigh）进行了抨击。

" ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['kɪtʃənər] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .
" Orders from Kitchener , sir , " said the orderly .
" 订单 从 基奇纳 , 先生 , " 说 这 秩序 .

“这是基钦纳的命令，先生。”勤务兵说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .
" You must return to Dunkirk at once .
" 你 必须 返回 到 敦刻尔克 在 一次 .

你必须立即返回敦刻尔克。

[noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
No correspondent is allowed at the front .
不 通讯员 是 允许 在 这 正面 .

不允许记者进入前线。

" ['bɑrkli] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Barkleigh listened attentively , and assented with a nod of his head .
" 巴克利 听着 认真地 , 和 同意 和 一个 点头 的 他的 头 .

巴克利认真地听着，然后点头表示同意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] .
He walked up to the three ladies .
他 步行 向上 到 这 三 女士们 .

他走到三位女士面前。

" ['veri] ['sɑːri] , " [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] .
" Very sorry , " explained he .
" 非常 对不起 , " 解释 他 .

“非常抱歉，”他解释道。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
" I had hoped to stay with you , and go out again .
" 我 有 希望 到 停留 和 你 , 和 去 出去 再次 .

“我原本希望和你待在一起，然后再次出去玩。”

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Very interesting and all that .
非常 有趣的 和 全部 那 .

非常有趣。

[bʌt; bət][keɪ] . [ɪz] [strɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
But K . is strict , you know , so I must leave you .
但 K . 是 严格的 , 你 知道 , 所以 我 必须 离开 你 .

但是你知道，K.很严厉，所以我必须离开你。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
" He bowed himself away .
" 他 鞠躬 他自己 离开 .

他鞠躬退下。

" [oʊ] , ['welkəm] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , " [briːðd] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .

"	Oh	,	welcome	intervention	,	"	breathed	Mrs	.	Bracher	.
"	哦	,	欢迎	干涉	,	"	呼吸	太太	.	布拉彻	.

“哦，真是雪中送炭，”布雷彻太太轻声说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æŋgri] ['weðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz]

A	few	weeks	had	passed	with	their	angry	weather	,	and	now	all	was
一个	很少	周	有	通过了	和	他们的	生气的	天气	,	和	现在	全部	曾是

[griːn] [-]

green	[	56	]
绿色的	[	-	]

几周的恶劣天气过去了，现在到处都是绿色的[56]

[ə'gen] [ænd; ənd] ['sʌni] .

again	and	sunny	.
再次	和	阳光明媚	.

又是晴天。

['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] [ʌv; əv] ['pɑːpərɪŋ] [lʊkt] ['geɪɝ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs]

Seldom	had	the	central	square	of	Poperinghe	looked	gayer	than	on	this
很少	有	这	中央	正方形	的	poperinghe	看起来	更gay	比	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

波佩林格的中心广场很少像今天下午这样热闹非凡。

[wen] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

when	soldiers	were	lined	up	in	the	middle	,
什么时候	士兵	是	衬里	向上	在	这	中间	,

当士兵们在中间排成一列时，

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][saɪdz][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tenz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] .

and	on	all	the	sides	the	people	were	standing	by	the	tens	and	hundreds	.
和	在	全部	这	侧面	这	人们	是	常设	经过	这	十	和	数百	.

四周都是成群结队的人群，有的十有八九。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [poʊl] , [flægz][wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [ɪn]

High	overhead	from	every	window	and	on	every	pole	,	flags	were	streaming	in
高的	开销	从	每一个	窗户	和	在	每一个	极	,	旗帜	是	流媒体	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪnd] .

the	spring	wind	.
这	春天	风	.

高高飘扬的旗帜从每扇窗户和每根旗杆上飘扬，在春风中猎猎作响。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Why	shouldn't	the	populace	rejoice	,
为什么	不应该	这	民众	麾	,

民众为何不欢欣鼓舞?

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [ðerz] [held] [aʊt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kruːəl] ['wɪntər] :

for	had	not	this	town	of	theirs	held	out	through	all	the	cruel	winter	:
为了	有	不是	这	镇	的	他们的	握住	出去	通过	全部	这	残忍的	冬天	:

如果他们这座城镇没有挺过整个严冬的话：

['refjuːdʒ][ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪri] [truːps] , [ænd; ənd] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ?

refuge	and	rest	for	their	weary	troops	,	and	citadel	of	their	King	?
避难所	和	休息	为了	他们的	厌倦	军队	,	和	堡垒	的	他们的	国王	?

供疲惫的军队避难和休憩，以及供国王居住的堡垒?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] , ['stændɪŋ] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

And	was	not	that	their	King	,	standing	over	yonder	on	the	pavement	,
和	曾是	不是	那	他们的	国王	,	常设	超过	远处	在	这	路面	,

而站在那边人行道上的，不就是他们的国王吗?

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [bæk]

higher	than	the	generals	and	statesmen	on	the	steps	of	the	Town	-	hall	back
更高	比	这	将军们	和	政治家	在	这	步骤	的	这	镇	-	大厅	后退

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

of	him	?
的	他	?

比他身后市政厅台阶上的将军和政治家们还要高吗?

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Tall	and	slender	,	crowned	with	youth	and	beauty	,
高的	和	苗条	,	加冕	和	青年	和	美丽	,

身材高挑纤细，青春靓丽，

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?

did	he	not	hold	in	his	hand	the	hearts	of	all	his	people	?
做过	他	不是	抓住	在	他的	手	这	心	的	全部	他的	人们	?

难道他手中没有握着他所有子民的心吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn]['merɪt][tuː; tə] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [deɪmz] ,

And	to	-	day	he	was	passing	on	merit	to	two	English	dames	,
和	到	-	天	他	曾是	通过	在	优点	到	二	英语	女士们	,

今天，他将功绩传给了两位英国女爵士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	the	people	were	glad	of	this	,
和	这	人们	是	高兴的	的	这	,

人们对此感到高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [deɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɪn] ['sɪknəs] ,

for	the	two	English	dames	had	been	kind	to	their	soldiers	in	sickness	,
为了	这	二	英语	女士们	有	到过	种类	到	他们的	士兵	在	疾病	,

这两位英国女士曾在士兵生病时给予他们关怀。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ]['lɪt(ə)l]['perəl] [-]

and	had	undergone	no	little	peril	[	57	]
和	有	经历	不	小的	危险	[	-	]

并且经历了不少危险[57]

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

to	carry	them	comfort	and	healing	.
到	携带	他们	舒适	和	康复	.

带给他们安慰和治愈。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][klæp][hændz] , [wen] , [æz; əz] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yes	,	they	were	glad	to	shout	and	clap	hands	,	when	,	as	Chevaliers	of	the
是的	,	他们	是	高兴的	到	喊	和	拍	双手	,	什么时候	,	作为	骑士们	的	这

['ɔːrdər][ʌv; əv] ['liːəpəjld] ,

Order	of	Leopold	,
命令	的	利奥波德	,

是的，当他们被授予利奥波德骑士团骑士称号时，他们高兴地欢呼鼓掌。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd][stɑːr] ['pendənt] [wɜːr; wər] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['mɪsɪz] .

the	ribbon	and	star	pendant	were	pinned	on	the	breast	of	the	sturdy	Mrs	.
这	丝带	和	星星	吊坠	是	已置顶	在	这	胸部	的	这	结实的	太太	.

['brækɝ] ,

Bracher	,
布拉彻	,

丝带和星形吊坠别在了身材健壮的布雷彻太太的胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] , ['tʃɑːrmɪŋ] [skɑːtʃ] .

and	the	silent	,	charming	Scotch	.
和	这	沉默的	,	迷人	苏格兰威士忌	.

还有那静谧迷人的苏格兰威士忌。

[ðə; ði][bænd] [bæʃt] [ðə; ði][ˈsimbəlz][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˈɪnstrʊmənts]

The	band	bashed	the	cymbals	and	beat	the	drum	,	and	the	wind	instruments
这	乐队	猛击	这	钹	和	打	这	鼓	,	和	这	风	仪器

[rɔːrd] [əˈpruːv(ə)l] .

roared	approval	.
咆哮	赞同	.

乐队敲响钹，击打鼓点，管乐器也发出震耳欲聋的赞许声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [jʌŋ] [kɪŋ] [səˈluːtid] [ðə; ði] [tuː] [breɪv] [ˈleɪdiz] .

And	the	modest	young	King	saluted	the	two	brave	ladies	.
和	这	谦虚的	年轻的	国王	敬礼	这	二	勇敢的	女士们	.

这位谦逊的年轻国王向两位勇敢的女士敬礼。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,

In	a	shop	door	,	a	couple	of	hundred	yards	from	the	ceremony	,
在	一个	店铺	门	,	一个	夫妻	的	百	码	从	这	仪式	,

在距离仪式地点几百码远的一家商店门口，

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] .

Hilda	was	standing	quietly	watching	the	joyous	crowds	and	their	King	.
希尔达	曾是	常设	悄悄	观看	这	欢乐	人群	和	他们的	国王	.

希尔达静静地站在那里，看着欢欣雀跃的人群和他们的国王。

[ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [hemd] [hɜːr; hər][ɪn] , [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd]

Pushing	through	the	throng	that	hemmed	her	in	,	a	massive	man	came	and
推动	通过	这	人群	那	包边	她	在	,	一个	大量的	男人	来了	和

[stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] .

stood	by	her	.
站立	经过	她	.

一个身材魁梧的男人挤过包围她的人群，走到她身边站着。

" [ɑː] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑrkli] , " [sed] [ˈhɪldə] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] . "

"	Ah	,	Mr	.	Barkleigh	,	"	said	Hilda	,	"	this	is	a	surprise	.	"
"	啊	,	先生	.	巴克利	,	"	说	希尔达	,	"	这	是	一个	惊喜	.	"

“啊，巴克利先生，”希尔达说，“这真是个惊喜。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	It's	a	shame	,	"	he	began	.
"	它是	一个	耻辱	,	"	他	开始	.

“真是可惜，”他开口说道。

" [wɒts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ? " [æskt] [ˈhɪldə] .

"	What's	a	shame	?	"	asked	Hilda	.
"	是什么	一个	耻辱	?	"	问	希尔达	.

“有什么可耻的？”希尔达问道。

" [waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈdekəreɪtɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Why	aren't	they	decorating	you	?
"	为什么	不是	他们	装饰	你	?

为什么他们不给你做装饰?

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . "

You're	the	bravest	of	the	lot	.	"
你是	这	最勇敢的	的	这	很多	.	"

你是最勇敢的。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] [ˈhɪldə] ; " [ðoʊz] [-]

"	By	no	means	,	"	said	Hilda	;	"	those	[	58	]
"	经过	不	方法	,	"	说	希尔达	;	"	那些	[	-	]

“绝不，”希尔达说；“那些[58]

[tuː] ['wɪmɪn] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

two	women	deserve	all	that	is	coming	to	them	.
二	女性	应得	全部	那	是	未来	到	他们	.

这两个女人罪有应得。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['rɪbən] .

I	am	glad	they	are	getting	their	pretty	ribbon	.
我	是	高兴的	他们	是	获得	他们的	漂亮的	丝带	.

我很高兴他们能获得漂亮的丝带。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər] , ['bɑrkli] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [braɪt] [dekə'reiʃəns] [ɑːn]

"	With	a	sudden	nervous	gesture	,	Barkleigh	unfastened	the	bright	decorations	on
"	和	一个	突然	紧张的	手势	,	巴克利	解开	这	明亮的	装饰	在

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

巴克利突然紧张地解开了胸前鲜艳的装饰物。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɪldəz] [hænd] .

and	placed	them	in	Hilda's	hand	.
和	放置	他们	在	希尔达的	手	.

然后把它们放在希尔达的手里。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

"	Take	them	and	wear	them	,	"	he	said	,	"	I	have	no	heart	for	them
"	拿	他们	和	穿	他们	,	"	他	说	,	"	我	有	不	心	为了	他们

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

“拿去穿吧，”他说，“我已经没有心思再穿它们了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] . "

They	are	yours	.	"
他们	是	你的	.	"

它们都是你的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɪn] [ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [wer] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	didn't	win	them	,	so	I	can't	wear	them	,	"	she	answered	,
"	我	没有	赢	他们	,	所以	我	不能	穿	他们	,	"	她	回答	,

“我没赢到这些奖品，所以我不能穿，”她回答说。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] [bæk] .

and	started	to	hand	them	back	.
和	开始	到	手	他们	后退	.

然后开始把它们还回去。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] , ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]

"	No	,	I	won't	take	them	back	,	"	he	said	harshly	,	brushing	her	hand	from
"	不	,	我	惯于	拿	他们	后退	,	"	他	说	严厉地	,	刷牙	她	手	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“不，我不会把它们拿回去，”他冷冷地说着，甩开了她的手。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [wer] [ðem; ðəm] , [kiːp] [ðem; ðəm] .

"	if	you	won't	wear	them	,	keep	them	.
"	如果	你	惯于	穿	他们	,	保持	他们	.

“如果你不打算穿，那就留着吧。”

[haɪd] [ðem; ðəm] , [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Hide	them	,	throw	them	away	.
隐藏	他们	,	扔	他们	离开	.

把它们藏起来，扔掉。

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I'm	done	with	them	.
我是	完毕	和	他们	.

我受够他们了。

[aɪ][kɑːnt] [wer] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] [sɪns] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]['niːˌjuːpɔːrt] .

I	can't	wear	them	any	more	since	that	afternoon	in	Nieuport	.
我	不能	穿	他们	任何	更多的	自从	那	下午	在	纽波特	.

自从在纽波特的那天下午之后，我就再也穿不了它们了。

" ['hɪldə] [pɪnd] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	Hilda	pinned	the	ribbons	upon	his	coat	.
"	希尔达	已置顶	这	丝带	之上	他的	外套	.

希尔达把丝带别在他的外套上。

" [aɪ] ['dekəreɪt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] , ['verɪli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrði] .

"	I	decorate	you	,	"	she	said	,	"	for	,	verily	,	you	are	now	worthy	.
"	我	装饰	你	,	"	她	说	,	"	为了	,	确实	,	你	是	现在	值得	.

“我为你加冕，”她说，“因为你现在确实配得上这份荣誉。”

" [ðə; ði] ['beldʒən] [ˌrefju'dʒiː]

"	THE	BELGIAN	REFUGEE
"	这	比利时人	难民

《比利时难民》

[baɪ][ækts][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

By	acts	not	his	own	,	his	consciousness	is	crowded	with	horror	.
经过	行为	不是	他的	自己的	,	他的	意识	是	挤	和	恐怖	.

并非出于他本意，他的意识却被恐惧所充斥。

[neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] ['plezntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] — [luː'veɪn] ,

Names	of	his	ancient	cities	which	should	ring	pleasantly	in	his	ear	—	Louvain	,
姓名	的	他的	古老的	城市	哪个	应该	戒指	愉快	在	他的	耳朵	—	鲁汶	,

[diː'nɑːnt] , [mə'lin] :

Dinant	,	Malines	:
迪南特	,	梅赫伦	:

他记忆中那些古老的城市的名字，应该会令他感到愉悦——鲁汶、迪南、梅赫伦：

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [neɪmz] — [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

there	is	an	echo	of	the	sound	of	bells	in	the	very	names	—	recall	him	to
那里	是	一个	回声	的	这	声音	的	铃铛	在	这	非常	姓名	—	记起	他	到

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

his	suffering	.
他的	痛苦	.

这些名字中仿佛回荡着钟声——让他想起他曾经遭受的苦难。

[noʊ] [ɪn'demnəti] [wɪl] [klenz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] .

No	indemnity	will	cleanse	his	mind	of	the	vileness	committed	on	what	he	loved	.
不	赔款	将要	洁净	他的	头脑	的	这	卑鄙	坚定的	在	什么	他	喜爱	.

任何赔偿都无法洗清他对所爱之人犯下的罪恶罪行。

[baɪ] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] - [praɪzd] ['bjuːti] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrment] [ɪz] [meɪd] [mɔːr] [klɪr] .

By	every	aspect	of	a	once	-	prized	beauty	,	the	face	of	his	torment	is	made	more	clear	.
经过	每一个	方面	的	一个	一次	-	珍贵的	美丽	,	这	脸	的	他的	折磨	是	制成	更多的	清除	.

从这位曾经备受珍视的美人的方方面面，他痛苦的面容也愈发清晰地显露出来。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['meməri] — [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [hoʊm] ,

Of	all	that	fills	the	life	of	memory	—	the	secure	home	,
的	全部	那	填充	这	生活	的	记忆	—	这	安全的	家	,

所有构成记忆生活的事物——安全的家，

[ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] [lænd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['eɪkər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer]

the	fruitful	village	and	the	well	-	loved	land	—	there	is	no	acre	remaining	where
这	卓有成效	村庄	和	这	出色地	-	喜爱	土地	—	那里	是	不	英亩	其余的	在哪里

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [kæn; kən] [rest] .

his	thought	can	rest	.
他的	想法	能	休息	.

富饶的村庄和深爱的土地——没有一寸土地能让他安宁。

[iːtʃ] [rɪ'membər] [pleɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [stroʊk] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənsi] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪz]

Each	remembered	place	brings	a	sharper	stroke	of	poignancy	to	the	mind	that	is
每个	记得	地方	带来	一个	更锐利	中风	的	悲怆	到	这	头脑	那	是

[ˌdɪspə'zest] .

dispossessed	.
被剥夺	.

每一个被回忆起来的地方，都会给失去家园的心灵带来更加强烈的悲痛。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l][laɪf] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['loʊnlinəs] .

His	is	a	mental	life	uprooted	and	flung	out	into	a	vast	loneliness	.
他的	是	一个	精神的	生活	连根拔起	和	扔	出去	进入	一个	广阔的	孤独	.

他的精神生活被连根拔起，抛入无尽的孤独之中。

[wer] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tɜːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hiːl] [ɪt'self] ?

Where	can	his	thought	turn	when	it	would	heal	itself	?
在哪里	能	他的	想法	转动	什么时候	它	会	愈合	本身	?

当他的思绪能够自我治愈时，他还能想到什么呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [-]

To	the	disconsolate	there	has	always	been	[	60	]
到	这	沮丧的	那里	有	总是	到过	[	-	]

对于沮丧的人来说，一直都有[60]

['kʌmfərt] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [hoʊm] [wer] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] ,

comfort	in	recalling	the	early	home	where	childhood	was	nourished	,
舒适	在	回忆	这	早期的	家	在哪里	童年	曾是	营养	,

回忆起童年时期滋养心灵的家，令人感到慰藉。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [fɜːrst] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['iːgər]

the	orchard	and	the	meadow	where	first	love	came	to	the	meeting	,	the	eager
这	果园	和	这	草地	在哪里	第一的	爱	来了	到	这	会议	,	这	渴望的

['sɪti] [wer] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

city	where	ambition	,
城市	在哪里	志向	,

果园和草地，初恋在此相遇；充满抱负的城市，雄心壮志在此萌芽。

[fʊl] - ['pænəplɪd] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] .

full	-	panoplied	,	sprang	from	the	brain	.
满的	-	盛装	,	弹簧	从	这	脑	.

全副武装，源自大脑。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz] .

The	mind	is	hung	with	pictures	of	what	once	was	.
这	头脑	是	悬挂	和	图片	的	什么	一次	曾是	.

脑海中总是萦绕着过去种种的画面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [riː'kɪndld] [hiːts] .

But	there	must	always	be	a	local	habitation	for	these	rekindled	heats	.
但	那里	必须	总是	是	一个	当地的	居住地	为了	这些	重燃	加热	.

但是，这些重新燃起的热浪总得有栖身之处。

['sʌmwer] , [ɪn] [siːn] [ænd; ənd] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪd] , [ðə; ði] [juːθ] [lʌvd] , [ðə; ði][mæn]

Somewhere	**,**	**in**	**scene**	**and**	**setting**	**,**	**the**	**boy**	**played**	**,**	**the**	**youth**	**loved**	**,**	**the**	**man**
某处	,	在	场景	和	环境	,	这	男生	玩	,	这	青年	喜爱	,	这	男人

['strʌgld] .

struggled	**.**
挣扎	.

在某个地方，在某个场景和环境中，男孩玩耍，青年恋爱，男人奋斗。

[ðæt] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] .

That	**richness**	**of**	**feeling**	**is**	**interwoven**	**with**	**a**	**place**	**.**
那	丰富	的	感觉	是	交织	和	一个	地方	.

这种丰富的情感与某个地方紧密相连。

[noʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['glædnəs] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

No	**passion**	**or**	**gladness**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**buried**	**years**	**without**	**some**	**bit**	**of**	**the**
不	热情	或者	欢乐	来	出去	的	这	埋葬	年	没有	一些	少量	的	这

[sɔɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

soil	**clinging**	**to**	**it**	**.**
土壤	依恋	到	它	.

如果没有一丝尘土的痕迹，埋葬在岁月里的激情和喜悦是不会出现的。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɔːtəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Now	**,**	**in**	**a**	**passing**	**autumn**	**,**	**for**	**a**	**nation**	**of**	**people**	**,**
现在	,	在	一个	通过	秋天	,	为了	一个	国家	的	人们	,

如今，在这个逝去的秋天，对于一个国家的人民来说，

[ɔːl] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

all	**places**	**are**	**alike**	**to**	**them**	**bitter**	**in**	**the**	**recollection**	**.**
全部	地方	是	同样	到	他们	苦的	在	这	回忆	.

在他们看来，所有地方都一样，都充满了苦涩的回忆。

[ðə; ði]['beldʒən] , [ˌdisin'heritid] , [kæn; kən]['nevər] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ]

The	**Belgian**	**,**	**disinherited**	**,**	**can**	**never**	**summon**	**a**	**presence**	**out**	**of**	**the**	**past**	**which**
这	比利时人	,	剥夺继承权	,	能	绝不	召唤	一个	在场	出去	的	这	过去的	哪个

[wɪl] [nɑːt] ,

will	**not**	**,**
将要	不是	,

被剥夺继承权的比利时人，永远无法从过去召唤出一个不会……的存在。

[ɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] , [brɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtər] .

in	**its**	**coming**	**,**	**bring**	**burning**	**and**	**slaughter**	**.**
在	它是	未来	,	带来	燃烧	和	屠宰	.

它的到来，将带来焚烧和屠杀。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [bɪn] [sɪəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

All	**that**	**was**	**fair**	**in**	**his**	**consciousness**	**has**	**been**	**seared**	**with**	**horror**	**.**
全部	那	曾是	公平的	在	他的	意识	有	到过	烤	和	恐怖	.

他意识中所有美好的事物都被恐惧彻底摧毁了。

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ?

Where	**can**	**he**	**go**	**to**	**be**	**at**	**home**	**?**
在哪里	能	他	去	到	是	在	家	?

他去哪里才能感到像在家一样?

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?

To	**England**	**?**
到	英格兰	?

去英国?

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntɪnənt] ?

To	**a**	**new**	**continent**	**?**
到	一个	新的	大陆	?

去一个新的大陆?

[wʌt] ['streɪndʒər] - ['sɪti] [wɪl] [gɪv] [-]
What stranger - city will give [61]
什么 陌生人 - 城市 将要 给 [-]

陌生的城市会给[61]

[hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['meməriz] ?
him back his memories ?
他 后退 他的 回忆 ?

他是否恢复了记忆?

[hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [fər'evər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] ,
He is condemned forever to live in the moment ,
他 是 谴责 永远 到 居住 在 这 片刻 ,

他注定要永远活在当下。

['nevər] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [streɪ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
never to let his mind stray over the past .
绝不 到 让 他的 头脑 流浪 超过 这 过去的 .

绝不让自己的思绪飘回到过去。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɪn] ['greɪʃəs] ['prɑːspekt] , [laɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flændərz] ,
For , in the past , in gracious prospect , lie village and city of Flanders ,
为了 , 在 这 过去的 , 在 亲切 前景 , 说谎 村庄 和 城市 的 弗兰德斯 ,

因为在过去，风景秀丽的弗兰德斯村和城市静静地伫立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪdʒd] [pleɪs] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
and the name of the ravaged place will suddenly release a cloud of darkness
和 这 姓名 的 这 饱受蹂躏 地方 将要 突然 发布 一个 云 的 黑暗
[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][peɪn] . [-]
with voices of pain . [63]
和 声音 的 疼痛 . [-]

而那片饱受蹂躏的地方的名字，会突然释放出一片黑暗，伴随着痛苦的声音。[63]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['rɔləu] , [ðə; ði] [ə'pɑːloʊ]
ROLLO , THE APOLLO
罗洛 , 这 阿波罗

罗洛，《阿波罗》

['mɪsɪz] . ['brækɚ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [iks'kəːʃənz] [frʌm; frəm] - ['ɪntuː]
Mrs . Bracher was just starting on one of her excursions from Pervyse into
太太 . 布拉彻 曾是 只是 开始 在 一 的 她 短途旅行 从 - 进入
[fɜrnz] .
Furnes .
弗恩斯 .

布雷彻夫人正要开始她从佩尔维斯到富尔内斯的一次短途旅行。

[hɜːr; hər]['taɪni][fɜːrst] - [eɪd]['hɑːspɪt(ə)l] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bætərd] [haʊs] , ['niːdɪd] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] ,
Her tiny first - aid hospital , hidden in the battered house , needed food , clothing ,
她 微小的 第一的 - 援助 医院 , 隐 在 这 伤痕累累 房子 , 需要 食物 , 衣服 ,
[ænd; ənd] ['dresɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
and dressings for the wounded .
和 敷料 为了 这 受伤 .

她藏在破败房屋里的小型急救医院需要食物、衣服和伤员的敷料。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
One morning when the three nurses were up in the trenches ,
一 早晨 什么时候 这 三 护士 是 向上 在 这 战壕 ,

一天早上，当三位护士在战壕里时，

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [dʌg] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['selər] [ænd; ənd] [spɪld] ['ruːɪn] .

a	shell	had	dug	down	into	their	cellar	and	spilled	ruin	.
一个	壳	有	挖	向下	进入	他们的	地窖	和	洒了	废墟	.

一枚炮弹钻进了他们的地窖，带来了灾难。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [hæz; həz]['loʊkeɪtɪd] ,

Now	,	it	is	not	well	to	live	in	a	place	which	a	gun	has	located	,
现在	,	它	是	不是	出色地	到	居住	在	一个	地方	哪个	一个	枪	有	位于	,

现在，住在有枪的地方可不是什么好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːdərn] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] [faɪn] [ɪn][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] ,

because	modern	artillery	is	fine	in	its	workings	to	a	hair's	-	breadth	,
因为	现代的	炮兵	是	美好的	在	它是	运作	到	一个	头发的	-	宽度	,

因为现代火炮的运作精度极高，误差微乎其微。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ɪts] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] [ɪntʃ] .

and	can	repeat	its	performance	to	a	fractional	inch	.
和	能	重复	它是	表现	到	一个	分数	英寸	.

并且可以将性能精确到英寸的几分之一。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['selər] [tuː; tə][ə; eɪ]

So	the	little	household	had	removed	themselves	from	the	famous	cellar	to	a
所以	这	小的	家庭	有	已移除	他们自己	从	这	著名的	地窖	到	一个

[hæf] - ['ʃætərd] [haʊs] ,

half	-	shattered	house	,
一半	-	破碎	房子	,

于是，这个小家庭从著名的地窖搬到了半毁的房子里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn] [hoʊl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

which	had	one	whole	living	-	room	on	the	ground	floor	,
哪个	有	一	所有的	活的	-	房间	在	这	地面	地面	,

一楼只有一个完整的客厅，

[gʊd] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [miːlz] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌn'broʊkən]

good	for	wounded	and	for	the	serving	of	meals	;	and	one	unbroken
好的	为了	受伤	和	为了	这	服务	的	餐	;	和	一	未破

['bedruːm; 'bedrʊm] [-]

bedroom	[	64	]
卧室	[	-	]

适合伤员居住和用餐；以及一间完整的卧室[64]

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] ['taɪərd] ['wɪmɪn] .

on	the	first	floor	,	large	enough	for	three	tired	women	.
在	这	第一的	地面	,	大的	足够的	为了	三	疲劳的	女性	.

一楼空间足够容纳三位疲惫的女性。

" ['eni] ['erəndz] , ['gɜːlz] ?

"	Any	errands	,	girls	?
"	任何	跑腿	,	女孩们	?

“姑娘们，有什么事要办吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ə'sɪstənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]

"	she	called	to	her	two	assistants	as	she	mounted	to	her	seat	on	the
"	她	称为	到	她	二	助理	作为	她	安装	到	她	座位	在	这

['moʊtər] ['æmbjələns] .

motor	ambulance	.
发动机	救护车	.

她一边登上救护车上的座位，一边向她的两个助手喊话。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] , " ['bɛgd] ['hɪldə] .

"	Bring	me	a	man	,	"	begged	Hilda	.
"	带来	我	一个	男人	,	"	乞求	希尔达	.

“给我找个男人来，”希尔达恳求道。

" [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] .

"	Bring	back	some	one	to	stir	things	up	.
"	带来	后退	一些	一	到	搅拌	事物	向上	.

“找个人回来搅局。”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] ['fɔːrtnaɪt] .

"	Indeed	,	it	had	been	slow	for	the	nurses	during	the	last	fortnight	.
"	的确	,	它	有	到过	慢的	为了	这	护士	期间	这	最后的	两星期	.

“的确，过去两周护士们的工作节奏很慢。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] , " [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

They	were	"	at	the	front	,	"	but	the	front	was	peaceful	.
他们	是	"	在	这	正面	,	"	但	这	正面	曾是	和平	.

他们身处“前线”，但前线却是和平的。

['æftər] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ,

After	the	hot	toil	of	the	autumn	attack	and	counter	-	attack	,
后	这	热的	辛劳	的	这	秋天	攻击	和	柜台	-	攻击	,

经过秋季攻防战的艰苦鏖战，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪrɪd] [truːps] .

there	had	come	a	deadlock	to	the	wearied	troops	.
那里	有	来	一个	僵局	到	这	疲惫	军队	.

疲惫不堪的士兵们陷入了僵局。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɔɪst] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pər'petʃuəl]

They	were	eaten	up	with	the	chill	of	the	moist	earth	,	and	the	perpetual
他们	是	吃	向上	和	这	寒意	的	这	潮湿	地球	,	和	这	永久

['drɪz(ə)l] .

drizzle	.
细雨	.

它们被潮湿泥土的寒冷和连绵不断的细雨吞噬了。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [wɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪ] [deɪz] .

So	they	laid	by	their	machine	guns	,	and	silently	wore	through	the	grey	days	.
所以	他们	铺设	经过	他们的	机器	枪支	,	和	默默	穿着	通过	这	灰色的	天	.

于是他们就守在机枪旁，默默地熬过了漫长的灰暗日子。

['vɪktər] , [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] , [krænŋkt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hʌmd]

Victor	,	the	orderly	,	cranked	the	engine	for	Mrs	.	Bracher	,	and	she	hummed
胜利者	,	这	秩序	,	曲柄	这	引擎	为了	太太	.	布拉彻	,	和	她	哼唱

['merəli] [ə'weɪ] .

merrily	away	.
兴高采烈地	离开	.

勤杂工维克多为布雷彻太太发动了引擎，她便欢快地驾车离开了。

[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] .

She	drove	the	car	.
她	驾驶	这	车	.

她开车。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fʌmblɪŋ] [meɪl] [hænd] [spɔɪl] [ðæt] ['swiːtli] ['rʌnɪŋ]

She	was	not	going	to	have	any	fumbling	male	hand	spoil	that	sweetly	running
她	曾是	不是	去	到	有	任何	笨拙	男性	手	剧透	那	甜蜜地	跑步

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

她绝不会让任何笨手笨脚的男人破坏那台运转良好的发动机。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] - [frʌnt] [-]

She	had	chosen	the	battle	-	front	[	65	]
她	有	选定	这	战斗	-	正面	[	-	]

她选择了前线[65]

[ɪn] ['flændərz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] ['wʊmənz] ['kɜːrɪdʒ] , ['kuːlnəs] , [ænd; ənd]

in	Flanders	as	the	perfect	place	for	vindicating	woman's	courage	,	coolness	,	and
在	弗兰德斯	作为	这	完美的	地方	为了	证明清白	女性的	勇气	,	凉爽	,	和

[kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

capacity	for	roughing	it	.
容量	为了	粗加工	它	.

在弗兰德斯，女性的勇气、冷静和适应艰苦环境的能力得到了充分的展现，这里是展现她们魅力的完美之地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [nɑːt][wʌn]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [tuː; tə]

She	was	determined	to	leave	not	one	quality	of	initiative	and	daring	to
她	曾是	决定	到	离开	不是	一	质量	的	倡议	和	大胆	到

['mænz] [mə'nɑːpəli] .

man's	monopoly	.
男人的	垄断	.

她决心不让任何一种主动性和胆识被男性垄断。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] " ['nɜːrvi] " ['hæzərdəs] [treɪt] ,

If	he	had	worn	a	decoration	for	some	"	nervy	"	hazardous	trait	,
如果	他	有	磨损	一个	装饰	为了	一些	"	紧张	"	危险	特征	,

如果他因为某种“神经质”的危险特质而佩戴勋章，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [praɪd] ,

she	came	prepared	to	pluck	it	from	his	swelling	pride	,
她	来了	准备	到	采摘	它	从	他的	肿胀	自豪	,

她早有准备，要从他膨胀的自尊心中将其夺走。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cut	it	in	two	pieces	and	wear	her	half	of	it	.
切	它	在	二	件	和	穿	她	一半	的	它	.

把它切成两半，她穿其中一半。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][frʌm; frəm] - .

Her	only	delay	was	a	mile	in	from	Pervyse	.
她	仅有的	延迟	曾是	一个	英里	在	从	-	.

她唯一耽搁的时间是距离佩尔维斯一英里处。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [grʌntid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

The	engine	choked	,	and	the	car	grunted	to	a	standstill	.
这	引擎	窒息	,	和	这	车	哼哼	到	一个	停顿	.

发动机熄火了，汽车咕哝着停了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] - [haʊs] .

She	was	in	front	of	a	deserted	farm	-	house	.
她	曾是	在	正面	的	一个	荒凉的	农场	-	房子	.

她站在一座废弃的农舍前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['soʊldʒərz] ['bilitid] [ðer; ðər] .

She	had	a	half	hope	that	there	might	be	soldiers	billeted	there	.
她	有	一个	一半	希望	那	那里	可能	是	士兵	住宿	那里	.

她隐隐希望那里可能驻扎着士兵。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][step] [aʊt] [ænd; ənd][stɑːrt][ʌp][ðə; ði]['endʒɪn][fɔːr; fər]

she	could	ask	one	of	them	to	step	out	and	start	up	the	engine	for
她	可以	问	一	的	他们	到	步	出去	和	开始	向上	这	引擎	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她可以请他们中的一个下车帮她发动引擎。

['krænkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər][ɪz] [sɪ'vɪr] [ɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['wʊmən] .

Cranking	**a**	**motor**	**is**	**severe**	**on**	**even**	**a**	**sturdy**	**woman**	**.**
启动	一个	发动机	是	严重	在	甚至	一个	结实的	女士	.

即使对于体格健壮的女性来说，启动发动机也是一项艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [saɪd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] .

She	**climbed**	**out**	**over**	**the**	**dashboard**	**from**	**the**	**wheel**	**side**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**door**	**-**	**yard**	**.**
她	攀登	出去	超过	这	仪表板	从	这	车轮	边	,	和	进入	这	门	-	院子	.

她从方向盘那边爬过仪表盘，进入了院子。

[ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] [diˈmɔlɪʃt] [baɪ] ['ʃɛlz] .

The	**barn**	**had**	**been**	**demolished**	**by**	**shells**	**.**
这	谷仓	有	到过	已拆除	经过	贝壳	.

谷仓被炮弹摧毁了。

[ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [hoʊlz] , [ə; eɪ] [fʊt] [-]

The	**ground**	**around**	**the**	**house**	**was**	**pitted**	**with**	**shell**	**-**	**holes**	**,**	**a**	**foot**	**[**	**66**	**]**
这	地面	大约	这	房子	曾是	凹坑	和	壳	-	孔	,	一个	脚	[	-	]

房子周围的地面上布满了弹坑，足足有一英尺[66]

[diːp] , [θriː] [fiːt] [diːp] , [wʌn] [hoʊl] [sɪks] [fiːt] [diːp] .

deep	**,**	**three**	**feet**	**deep**	**,**	**one**	**hole**	**six**	**feet**	**deep**	**.**
深的	,	三	脚	深的	,	一	洞	六	脚	深的	.

深三英尺，一个洞深六英尺。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kə'læpst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['oʊbəs] .

The	**chimney**	**of**	**the**	**house**	**had**	**collapsed**	**from**	**a**	**well**	**-**	**aimed**	**obus**	**.**
这	烟囱	的	这	房子	有	倒塌	从	一个	出色地	-	旨在	巴士	.

房子的烟囱被一记精准的炮弹击倒了。

['mɪsɪz] . ['brækɝ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**Bracher**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**shook**	**it**	**.**
太太	.	布拉彻	敲门	在	这	门	,	和	摇晃	它	.

布雷彻太太敲了敲门，摇了摇门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

But	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[ðə; ði] [haʊs] ['kærid] [ðæt] ['saɪlənt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

The	**house**	**carried**	**that**	**silent**	**horror**	**of**	**a**	**deserted**	**and**	**dangerous**	**place**	**.**
这	房子	携带	那	沉默的	恐怖	的	一个	荒凉的	和	危险的	地方	.

房子里弥漫着荒凉危险之地的那种无声的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtər] .

It	**seemed**	**good**	**to**	**her**	**to**	**come**	**away**	**from**	**it**	**,**	**and**	**return**	**to**	**the**	**motor**	**.**
它	似乎	好的	到	她	到	来	离开	从	它	,	和	返回	到	这	发动机	.

她觉得离开那里，回到汽车旁挺好的。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kræŋk] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['tʃʌgɪŋ] .

She	**bent**	**her**	**back**	**to**	**the**	**crank**	**,**	**and**	**set**	**the**	**engine**	**chugging**	**.**
她	弯曲	她	后退	到	这	曲柄	,	和	放	这	引擎	猛灌	.

她弯下腰去摇曲柄，发动了发动机。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

It	was	good	to	travel	along	to	the	sight	of	a	human	face	.
它	曾是	好的	到	旅行	沿着	到	这	视线	的	一个	人类	脸	.

旅途中能看到人脸真好。

" [noʊ][wʌn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ?

"	No	one	stationed	there	?
"	不	一	驻	那里	?

那里没有人驻守吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['sentɪn(ə)l] .

"	she	asked	of	the	next	sentinel	.
"	她	问	的	这	下一个	哨兵	.

她问下一个哨兵。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	It	is	impossible	,	Madame	,	"	he	replied	;
"	它	是	不可能的	,	夫人	,	"	他	回复	;

“这不可能，夫人，”他回答道；

" [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .

"	the	enemy	have	located	it	exactly	with	a	couple	of	their	guns	.
"	这	敌人	有	位于	它	确切地	和	一个	夫妻	的	他们的	枪支	.

“敌人用几挺枪准确地定位了它。”

[nɑːt][wʌn] [deɪ] ['paːsiz][bʌt; bət] [ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	one	day	passes	but	they	throw	their	shells	around	it	.
不是	一	天	通过	但	他们	扔	他们的	贝壳	大约	它	.

一天都没人来，他们就围着它扔壳。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['brækɚ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [maɪl] [rʌn] , [ænd; ənd] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd]

"	As	Mrs	.	Bracher	completed	the	seven	-	mile	run	,	and	tore	into	the	Grand
"	作为	太太	.	布拉彻	完全的	这	七	-	英里	跑步	,	和	撕裂	进入	这	盛大

[pleɪs] [ʌv; əv] [fɜrnz] ,

Place	of	Furnes	,
地方	的	弗恩斯	,

“当布雷彻夫人跑完七英里后，冲进弗内斯大广场时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

she	was	greeted	by	cheers	from	the	populace	.
她	曾是	问候	经过	干杯	从	这	民众	.

她受到了民众的欢呼。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [-]

And	,	indeed	,	she	was	a	striking	figure	in	her	yellow	[	67	]
和	,	的确	,	她	曾是	一个	引人注目	数字	在	她	黄色的	[	-	]

的确，她身穿黄色衣服，十分引人注目[67]

['leðər] ['dʒɜːrkɪn] , [hɜːr; hər] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌtɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] "

leather	jerkin	,	her	knee	-	breeches	and	puttees	,	and	her	shining	yellow	"
皮革	短上衣	,	她	膝盖	-	马裤	和	绑腿	,	和	她	灼灼	黄色的	"

['dɔːgi] " [buːts] .

doggy	"	boots	.
狗	"	靴子	.

她身穿皮质短上衣，及膝短裤和绑腿，还有闪亮的黄色“狗”靴。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [kuː] .

She	carried	all	the	air	of	an	officer	planning	a	desperate	coup	.
她	携带	全部	这	空气	的	一个	官	规划	一个	绝望的	政变	.

她浑身上下都透着一股策划孤注一掷政变的军官气息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] ['feɪməs] [hæf] - [muːn] [kɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

As	she	cut	her	famous	half	-	moon	curve	from	the	north	-	east	corner	of	the
作为	她	切	她	著名的	一半	-	月亮	曲线	从	这	北	-	东方	角落	的	这

[pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

Place	by	the	Gendarmerie	over	to	the	Hotel	at	the	south	-	west	,
地方	经过	这	宪兵队	超过	到	这	酒店	在	这	南	-	西方	,

她从广场东北角的宪兵队附近，沿着著名的半月形曲线，一直延伸到西南角的酒店。

[ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] ['dʒen(ə)rəl][diː] [wɛt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

she	saluted	General	de	Wette	standing	on	the	steps	of	the	Municipal	Building	.
她	敬礼	一般的	德	韦特	常设	在	这	步骤	的	这	市政	建筑	.

她站在市政厅的台阶上，向德韦特将军敬礼。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [hɜːr; hər] .

He	,	of	course	,	knew	her	.
他	,	的	课程	,	知道	她	.

他当然认识她。

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['ɑːrmi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðoʊz] [θriː] [ʌn'kwentʃəbl] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp][baɪ]

Who	of	the	Belgian	army	did	not	know	those	three	unquenchable	women	living	up	by
WHO	的	这	比利时人	军队	做过	不是	知道	那些	三	无法熄灭的	女性	活的	向上	经过

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][iː'zer] ?

the	trenches	on	the	Yser	?
这	战壕	在	这	伊瑟	?

比利时军队里谁不认识住在伊泽尔河战壕旁的那三个精力充沛、永不满足的女人呢?

[hiː; hi] ['greɪvli] [sə'luːtid] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [baɪ] .

He	gravely	saluted	the	streak	of	yellow	as	it	flashed	by	.
他	严重地	敬礼	这	条纹	的	黄色的	作为	它	闪光灯	经过	.

他郑重地向那道一闪而过的黄色闪电敬了个礼。

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði][kɜːrb][ɔːr] ['telɪskoʊp] [hɜːr; hər] [frʌnt] [wiːl] ,

Just	when	she	was	due	to	bend	the	curb	or	telescope	her	front	wheel	,
只是	什么时候	她	曾是	到期的	到	弯曲	这	抑制	或者	望远镜	她	正面	车轮	,

就在她即将压弯路沿或前轮翘起的时候，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]

she	threw	in	the	clutch	,	and	,	with	a	shriek	of	metal	and	a	shiver	of
她	扔	在	这	离合器	,	和	,	和	一个	尖叫	的	金属	和	一个	颤抖	的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

她猛地扣动离合器，随着一声金属摩擦的尖啸和零件碰撞的颤抖，

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

the	car	came	to	a	stop	.
这	车	来了	到	一个	停止	.

汽车停了下来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

She	jumped	out	from	it	and	strode	away	from	it	,
她	跳了起来	出去	从	它	和	大步走	离开	从	它	,

她从里面跳出来，大步走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [wer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

as	if	it	were	a	cast	-	off	ware	which	she	was	never	to	see	again	.
作为	如果	它	是	一个	投掷	-	离开	仓库	哪个	她	曾是	绝不	到	看	再次	.

仿佛那是被丢弃的旧物，她再也见不到它了。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

She	entered	the	restaurant	.
她	进入	这	餐厅	.

她走进了餐厅。

[æt; ət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][sæt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['redʒiməntz] — [-]

At	three	of	the	tables	sat	officers	of	the	Belgian	regiments	—	[	68	]
在	三	的	这	表格	卫星	警官	的	这	比利时人	军团	—	[	-	]

其中三张桌子旁坐着比利时军团的军官——[68]

[lef'tenənts] , [tuː] [ˌkɔmən'dænts] , [wʌn] ['kæptɪn] .

lieutenants	,	two	commandants	,	one	captain	.
中尉	,	二	指挥官	,	一	队长	.

中尉，两名指挥官，一名上尉。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [niːl] [mək'dɑːnəl] ,

At	the	fourth	table	,	in	the	window	,	was	dear	little	Doctor	Neil	McDonnell	,
在	这	第四	桌子	,	在	这	窗户	,	曾是	亲爱的	小的	医生	尼尔	麦克唐纳	,

在靠窗的第四张桌子上，坐着可爱的尼尔·麦克唐纳医生。

['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][və'lɑːsəti][ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ædvent] .

beaming	at	the	velocity	and	sensation	of	her	advent	.
光芒四射	在	这	速度	和	感觉	的	她	来临	.

她欣喜若狂地迎接自己的到来，感受着那份速度与激情。

" [juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['perəl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	come	like	a	yellow	peril	,	"	said	he	.
"	你	来	喜欢	一个	黄色的	危险	,	"	说	他	.

“你就像个黄祸，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] ['wuːndɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [hiːl] . "

"	If	you	are	not	careful	,	you	will	make	more	wounded	than	you	heal	.	"
"	如果	你	是	不是	小心	,	你	将要	制作	更多的	受伤	比	你	愈合	.	"

“如果你不小心，你造成的伤害会比你治愈的还要多。”

" ['nevər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] , ['fɜːrmli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][kən'troʊl] .

"	Never	,	"	returned	Mrs	.	Bracher	,	firmly	;	"	it	is	always	in	control	.
"	绝不	,	"	返回	太太	.	布拉彻	,	牢牢	;	"	它	是	总是	在	控制	.

“绝不，”布雷彻太太坚定地回答道；“它始终掌控着一切。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['liːdər] ,

"	The	Doctor	,	who	was	a	considerate	as	well	as	a	brave	leader	,
"	这	医生	,	WHO	曾是	一个	周到	作为	出色地	作为	一个	勇敢的	领导者	,

“这位医生既体贴又勇敢，是一位杰出的领导者，

[wel] [nuː] [haʊ] [rɪ'strɪktɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪət] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

well	knew	how	restricted	was	the	diet	under	which	those	loyal	women	lived	in	the
出色地	知道	如何	受限制的	曾是	这	饮食	在下面	哪个	那些	忠诚	女性	居住地	在	这

['tʃɪli] [haʊs] ,

chilly	house	,
寒冷	房子	,

大家都知道，那些忠贞的妇人们住在寒冷的房子里，饮食有多么受限。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] " [lez] - " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'trentʃt] ['soʊldʒərz] .

caring	for	"	les	blessés	"	among	the	entrenched	soldiers	.
关怀	为了	"	莱斯	-	"	之中	这	根深蒂固的	士兵	.

照顾驻守士兵中的“les blessés”。

[soʊ][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [æn; ən]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['veriəs] [miːl] ,

So	he	extended	himself	in	ordering	an	ample	and	various	meal	,
所以	他	扩展	他自己	在	订购	一个	充足	和	各种各样的	一顿饭	,

所以他大手笔地点了一顿丰盛而种类繁多的饭菜。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]['mɪsɪz] . ['brækɚ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔm'baːdid] [dʌg] - [aʊt] [wɪð; wɪθ]

which	would	enable	Mrs	.	Bracher	to	return	to	her	bombarded	dug	-	out	with
哪个	会	使能够	太太	.	布拉彻	到	返回	到	她	轰炸	挖	-	出去	和

[rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

renewed	vigor	.
更新	活力	.

这样一来，布雷彻夫人就能精神抖擞地回到她被炮火炸毁的掩体里。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	What's	the	news	?	"	she	asked	,	after	she	had	broken	the	back	of	her
"	是什么	这	消息	?	"	她	问	,	后	她	有	破碎的	这	后退	的	她

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

“有什么消息？”她克服了饥饿后问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['membər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , "

"	We	are	expecting	a	new	member	for	our	corps	,	"	replied	the	Doctor	,	"
"	我们	是	期待	一个	新的	成员	为了	我们的	兵团	,	"	回复	这	医生	,	"

[ə; eɪ] [-]

a	[	69	]
一个	[	-	]

“我们期待着我们军团迎来一位新成员，”医生回答说，“[69]

[jʌŋ] ['saɪklɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['ɑːrmi] .

young	cyclist	of	the	Belgian	army	.
年轻的	骑自行车的人	的	这	比利时人	军队	.

比利时军队中的年轻自行车手。

[hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] [æt; ət] [liːʒ] [ænd; ənd][nɑː'muə; -'mjuːə] , [ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət]['eɪˌlɑːst] .

He	fought	bravely	at	Liège	and	Namur	,	and	later	at	Alost	.
他	战斗	勇敢地	在	列日	和	那慕尔	,	和	之后	在	失落	.

他在列日和那慕尔英勇作战，后来又在阿洛斯特作战。

[bʌt; bət] [sɪns] ['æntwɜːrp] , [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'bændid] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

But	since	Antwerp	,	his	division	has	been	disbanded	,	and	he	has	been
但	自从	安特卫普	,	他的	分配	有	到过	解散	,	和	他	有	到过

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] .

wandering	about	.
漫游	关于	.

但自从安特卫普战役后，他的部队就被解散了，他一直四处流浪。

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dʌn'kɜːrk] .

We	met	him	at	Dunkirk	.
我们	遇见	他	在	敦刻尔克	.

我们在敦刻尔克遇到了他。

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

We	saw	at	once	how	valuable	he	would	be	to	us	,
我们	锯	在	一次	如何	有价值的	他	会	是	到	我们	,

我们立刻意识到他对我们来说有多么宝贵。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] . "

with	his	knowledge	of	French	and	Flemish	,	and	his	bravery	.	"
和	他的	知识	的	法语	和	弗拉芒语	,	和	他的	勇敢	.	"

他精通法语和佛兰德斯语，而且勇敢无畏。

" [wɪtʃ] ['æmbjələns] [wɪl] [hiː; hi][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] .

"	Which	ambulance	will	he	go	out	with	?	"	asked	Mrs	.	Bracher	.
"	哪个	救护车	将要	他	去	出去	和	?	"	问	太太	.	布拉彻	.

“他将乘坐哪辆救护车出动？”布雷彻太太问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] .

"	He	will	have	a	touring	-	car	of	his	own	,	"	replied	Dr	.	McDonnell	.
"	他	将要	有	一个	巡演	-	车	的	他的	自己的	,	"	回复	博士	.	麦克唐纳	.

“他将拥有一辆属于自己的旅行车，”麦克唐纳博士回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪklɪst] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] .

"	I	thought	you	said	he	was	a	cyclist	,	"	objected	Mrs	.	Bracher	.
"	我	想法	你	说	他	曾是	一个	骑自行车的人	,	"	反对	太太	.	布拉彻	.

“我以为你说他是骑自行车的，”布雷彻太太反驳道。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn] [kæ'leɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	I	gave	him	an	order	on	Calais	,	"	explained	the	Doctor	.
"	我	给予	他	一个	命令	在	加莱	,	"	解释	这	医生	.

“我给他下达了关于加莱的命令，”医生解释说。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [spiːd] - [kɑːr] .

"	He	went	down	there	and	selected	a	speed	-	car	.
"	他	去	向下	那里	和	已选	一个	速度	-	车	.

他下去后选了一辆跑车。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I'm	expecting	him	any	minute	,	"	he	added	.
我是	期待	他	任何	分钟	,	"	他	额外	.

“我预计他随时都会到，”他补充道。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [weɪnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [briːf] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	short	afternoon	had	waned	away	into	brief	twilight	,	and	then	,	with	a
这	短的	下午	有	减弱	离开	进入	简短的	暮	,	和	然后	,	和	一个

['sʌdnnəs] ,

suddenness	,
突然	,

短暂的午后渐渐消逝，暮色渐浓，然后，突然间，

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [naɪt] .

into	the	blackness	of	the	winter	night	.
进入	这	黑	的	这	冬天	夜晚	.

消失在冬夜的黑暗中。

[æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [feɪst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][grænd] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [depθ] [ɑːn] [-]

As	they	two	faced	out	into	the	Grand	Place	,	there	was	depth	on	[	70	]
作为	他们	二	面对	出去	进入	这	盛大	地方	,	那里	曾是	深度	在	[	-	]

当他们两人面向大广场时，广场上充满了深度[70]

[depθ] [ʌv; əv] [blæk] [speɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] , [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l]

depth	of	black	space	,	from	which	came	the	throb	of	a	motor	,	the	whistle
深度	的	黑色的	空间	,	从	哪个	来了	这	搏动	的	一个	发动机	,	这	哨

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

of	a	soldier	,
的	一个	士兵	,

漆黑的深处，传来马达的轰鸣声和士兵的哨声。

[ðə; ðɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːvz] [ɑːn] ['kɑːblz] .

the	clatter	of	hooves	on	cobbles	.
这	哒	的	蹄子	在	鹅卵石	.

马蹄踏在鹅卵石路上的咔哒声。

['oʊnli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [riːtʃɪŋ] ['reɪdiəns] [ðæt] [spred] ['oʊvər]

Only	out	from	their	window	there	fell	a	short	-	reaching	radiance	that	spread	over
仅有的	出去	从	他们的	窗户	那里	跌倒	一个	短的	-	到达	辐射	那	传播	超过

[ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] .

the	sidewalk	and	conquered	a	few	feet	of	the	darkness	beyond	.
这	人行道	和	征服	一个	很少	脚	的	这	黑暗	超过	.

只有从他们的窗户里透出一丝光芒，照亮了人行道，驱散了远处几英尺的黑暗。

['ɪntuː] [ðɪs] [θɪn] [pætʃ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [ðer; ðər] [roʊd] [ə; eɪ] [greɪ] [kɑːr] , [tuː] - ['siːtɪd] , [lɔːŋ] , [slɪm] ,

Into	this	thin	patch	of	brightness	,	there	rode	a	grey	car	,	two	-	seated	,	long	,	slim	,
进入	这	薄的	修补	的	亮度	,	那里	骑	一个	灰色的	车	,	二	-	坐着	,	长的	,	苗条的	,

['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [spiːd] .

pointed	for	speed	.
尖	为了	速度	.

在这片稀疏的亮光中，驶入了一辆灰色的双座汽车，车身修长、纤细，车头指向前方，速度很快。

[ðə; ði] [seɪm] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [læmp] [sə'faɪst] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]

The	same	rays	of	the	window	lamp	sufficed	to	light	up	the	features	of	the	sole
这	相同的	射线	的	这	窗户	灯	足够了	到	光	向上	这	特征	的	这	唯一

['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] :

occupant	of	the	car	:
居住者	的	这	车	:

车窗灯光线足以照亮车内唯一乘客的面容：

— [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [θɪn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] , [tɔːl] [fɔːrm] .

—	high	cheek	-	bones	,	thin	cheeks	,	and	pale	face	,	tall	form	.
—	高的	脸颊	-	骨头	,	薄的	脸颊	,	和	苍白	脸	,	高的	形式	.

—颧骨高耸，脸颊较薄，肤色苍白，身材高挑。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; " [ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] [nuː]

"	There	he	is	,	"	said	Dr	.	McDonnell	,	enthusiastically	;	"	there's	our	new
"	那里	他	是	,	"	说	博士	.	麦克唐纳	,	踊跃	;	"	有	我们的	新的

['membər] .

member	.
成员	.

“他来了，”麦克唐纳博士兴奋地说，“我们的新成员来了。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [straɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] [griːn] - [klæd] ['wɔːriər] ['entərd] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd]

"	With	a	stride	of	power	,	the	green	-	clad	warrior	entered	the	café	,	and
"	和	一个	步幅	的	力量	,	这	绿色的	-	覆膜	战士	进入	这	咖啡店	,	和

[sə'luːtid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] .

saluted	Dr	.	McDonnell	.
敬礼	博士	.	麦克唐纳	.

“身着绿色战袍的战士迈着有力的步伐走进咖啡馆，向麦克唐纳博士敬礼。

" ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ready	for	work	,	"	he	said	.
"	准备好	为了	工作	,	"	他	说	.

“准备上班了，”他说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] .

"	I	see	you	are	,	"	answered	Dr	.	McDonnell	.
"	我	看	你	是	,	"	回答	博士	.	麦克唐纳	.

“我看得出来你是，”麦克唐纳博士回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ? "

"	Will	you	sit	down	and	join	us	?	"
"	将要	你	坐	向下	和	加入	我们	?	"

“请坐下，和我们一起坐下吧？”

" ['glædli] — [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Gladly	—	in	a	moment	.
"	乐意	—	在	一个	片刻	.

“乐意之至，马上就来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [-]

But	I	must	[	71	]
但	我	必须	[	-	]

但我必须[71]

[fɜːrst][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ˈʒɑːndɑːrm] . "

first	**go**	**across**	**the**	**square**	**and**	**see**	**a**	**Gendarme**	**.**	**"**
第一的	去	穿过	这	正方形	和	看	一个	宪兵	.	"

先穿过广场，看看宪兵。

" [jʊr; jər][kɑːr][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] , " [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['brækɝ] .

"	**Your**	**car**	**is**	**built**	**for**	**speed**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Mrs**	**.**	**Bracher**	**.**
"	你的	车	是	建造	为了	速度	,	"	放	在	太太	.	布拉彻	.

“你的车是为速度而设计的，”布雷彻太太说道。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [kɪˈlɑːmɪtərz] , [ðə; ði] ['aʊər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] .

"	**One**	**hundred**	**and**	**twenty**	**kilometres**	**,**	**the**	**hour**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**.**
"	一	百	和	二十	公里	,	这	小时	,	"	回答	这	新的	-	角	.

“每小时一百二十公里，”新来者回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的希尔达在战争中(Young Hilda at the Wars)
第3/7页

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ɪn][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
" Let me see , in your language that will be seventy miles an hour .
" 让 我 看 , 在 你的 语言 那 将要 是 七十 英里 一个 小时 .

“让我想想，用你们的语言来说，那就是每小时七十英里。”

[swɪft] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
Swift , is it not ? "
迅速 , 是 它 不是 ? "

是斯威夫特，对吧?

" [waɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['taɪərz] ?
" Why the double tires ?
" 为什么 这 双倍的 轮胎 ?

为什么使用双轮胎?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You have a quick eye , " he answered .
" 你 有 一个 快的 眼睛 , " 他 回答 .

“你眼光真快，”他回答道。

" [aɪ] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['ekstrə]['taɪərz] , [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [ɪn][wɔːr] [wer] [ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [wɪl] [kʌm] .
" I like always the extra tires , you never know in war where the break - down will come .
" 我 喜欢 总是 这 额外的 轮胎 , 你 绝不 知道 在 战争 在哪里 这 休息 - 向下 将要 来 .

“我总是喜欢带备用轮胎，因为在战争中你永远不知道哪里会发生故障。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
It is well to be ready .
它 是 出色地 到 是 准备好 .

做好准备总是没错的。

" [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sə'luːtid] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .
" He flashed a smile at her , saluted the Doctor and left the café .
" 他 闪光灯 一个 微笑 在 她 , 敬礼 这 医生 和 左边 这 咖啡店 .

他朝她露出一个微笑，向医生敬了个礼，然后离开了咖啡馆。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] .
" What a man ! " exclaimed Dr . McDonnell .
" 什么 一个 男人 ! " 惊呼 博士 . 麦克唐纳 .

“真是个了不起的人！”麦克唐纳博士惊叹道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] .
" That's what I say , " agreed Mrs . Bracher .
" 那就是 什么 我 说 , " 同意 太太 . 布拉彻 .

“我也是这么想的，”布雷彻太太同意道。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! "
" What a man ! "
" 什么 一个 男人 ! "

“真是个了不起的人！”

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Look	at	him	,	"	continued	the	Doctor	.
"	看	在	他	,	"	持续	这	医生	.

“看看他，”医生继续说道。

" [aɪ][dɪd] , [hɑːrd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .

"	I	did	,	hard	,	"	answered	Mrs	.	Bracher	.
"	我	做过	,	难的	,	"	回答	太太	.	布拉彻	.

“我尽力了，”布雷彻太太回答道。

['mɪsɪz] . ['brækɝ] , ['hɪldə] , [ænd; ənd] [skɑːtʃ] , [wɜːr; wər] [-]

Mrs	.	Bracher	,	Hilda	,	and	Scotch	,	were	[	72	]
太太	.	布拉彻	,	希尔达	,	和	苏格兰威士忌	,	是	[	-	]

布雷彻夫人、希尔达和斯科奇[72]

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv]['dɑːktər] [mək'dɑːnəlz] ['moʊtər] ['æmbjələns] [kɔːr] .

the	extreme	advance	guard	of	Doctor	McDonnell's	Motor	Ambulance	Corps	.
这	极端	进步	警卫	的	医生	麦当劳	发动机	救护车	兵团	.

麦克唐纳医生机动救护队的先锋队。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [fɜrnz] .

The	rest	of	the	Corps	lived	in	the	Convent	hospital	in	Furnes	.
这	休息	的	这	兵团	居住地	在	这	修道院	医院	在	弗恩斯	.

其余队员住在富尔内斯的修道院医院里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] - [kɑːr][wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] .

It	was	here	that	the	newcomer	and	his	speed	-	car	were	made	welcome	.
它	曾是	这里	那	这	新人	和	他的	速度	-	车	是	制成	欢迎	.

正是在这里，新来者和他的跑车受到了热烈欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

He	was	a	success	from	the	moment	of	his	arrival	.
他	曾是	一个	成功	从	这	片刻	的	他的	到达	.

他一到任就取得了成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .

He	was	easily	the	leading	member	of	the	Corps	.
他	曾是	容易地	这	领导	成员	的	这	兵团	.

他无疑是军团中最杰出的成员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	a	careless	way	with	him	.
他	有	一个	粗心	方式	和	他	.

他对待他很漫不经心。

['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] [hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

Being	tall	and	handsome	,	he	could	be	indifferent	and	yet	hold	the	interest	.
存在	高的	和	英俊的	,	他	可以	是	冷漠	和	然而	抓住	这	兴趣	.

他身材高大，相貌英俊，即使表现得冷漠，也能吸引别人的注意。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæt] ['ærəgəns] ['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

To	women	that	arrogance	even	added	to	his	interest	.
到	女性	那	傲慢	甚至	额外	到	他的	兴趣	.

对女性而言，这种傲慢反而增添了他的魅力。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['splendɪd] — [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [klɔːθ] [wɪtʃ] [set] [ɔːf][hɪz; ɪz] [streɪt]

His	costume	was	very	splendid	—	a	dark	green	cloth	which	set	off	his	straight
他的	戏服	曾是	非常	灿烂	—	一个	黑暗的	绿色的	布	哪个	放	离开	他的	直的

[fɔːrm] ; [ðə; ði] ['leðər] ['dʒækɪt] ,

form	;	the	leather	jacket	,
形式	;	这	皮革	夹克	,

他的服装非常华丽——一件深绿色的布料衬托出他挺拔的身形；皮夹克，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] ['kræftsmən] ; [ðə; ði]['dʒɑ:nti][kæp] ,

which	made	him	look	like	some	craftsman	;	the	jaunty	cap	,
哪个	制成	他	看	喜欢	一些	工匠	;	这	轻快的	帽	,

那顶俏皮的帽子让他看起来像个工匠；

[wɪtʃ] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [li:n] [feɪs] .

which	emphasized	the	high	cheek	-	bones	in	the	lean	face	.
哪个	强调	这	高的	脸颊	-	骨头	在	这	倾斜	脸	.

这突显了瘦削脸庞上高耸的颧骨。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['bi:ɪŋ] [sper] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['enərdʒi] .

Both	his	face	and	his	figure	being	spare	,	he	promised	energy	.
两个都	他的	脸	和	他的	数字	存在	空闲的	,	他	承诺	活力	.

他面容清瘦，身材瘦削，给人一种精力充沛的感觉。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen'evər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] .

He	had	the	knack	of	making	a	sensation	whenever	he	appeared	.
他	有	这	诀窍	的	制作	一个	感觉	每当	他	出现	.

他每次出现都能引起轰动。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ə'mʌŋ] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] ['gɪftɪd] [ðæt] [wei] .

Only	a	few	among	mortals	are	gifted	that	way	.
仅有的	一个	很少	之中	凡人	是	天才	那	方式	.

世间只有极少数人拥有这种天赋。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [laɪt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɪ'gɑ:rz] . [

Most	of	us	have	to	get	our	own	slippers	and	light	our	own	cigars	.	[
最多	的	我们	有	到	得到	我们的	自己的	拖鞋	和	光	我们的	自己的	雪茄	.	[

-]

73	]

-]

我们大多数人得自己买拖鞋，自己点雪茄。[73]

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə]

But	he	was	able	to	convey	the	idea	that	it	was	a	privilege	to
但	他	曾是	有能力的	到	传达	这	主意	那	它	曾是	一个	特权	到

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

serve	him	.
服务	他	.

但他成功地传达了这样一个理念：为他效力是一种荣幸。

[ðə; ði] ['bɪzi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] , [kʊkt] ['speʃ(ə)l]

The	busy	superintendent	of	the	hospital	,	a	charming	Italian	woman	,	cooked	special
这	忙碌的	校长	的	这	医院	,	一个	迷人	意大利语	女士	,	煮熟	特别的

[mi:lz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

meals	for	him	,
餐	为了	他	,

医院那位忙碌的院长是一位迷人的意大利女士，她为他烹制了特别的饭菜。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

and	served	them	in	his	room	,
和	服务	他们	在	他的	房间	,

他在自己的房间里招待了他们。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔ:r] , [ə; eɪ]

so	that	he	would	not	be	contaminated	by	contact	with	the	Ambulance	Corps	,	a
所以	那	他	会	不是	是	污染	经过	接触	和	这	救护车	兵团	,	一个

['nɔɪzi] , ['bri:zi] [gru:p] .

noisy	,	breezy	group	.
嘈杂	,	微风	团体	.

以免他因接触救护队（一个喧闹、轻快的群体）而受到污染。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [pʊld] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɔɪld] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

A	boy	scout	pulled	his	boots	off	and	on	for	him	,	oiled	his	machine	,
一个	男生	侦察	拉	他的	靴子	离开	和	在	为了	他	,	涂油	他的	机器	,

一个童子军帮他脱下靴子又帮他穿上，还给他的机器上了油。

[ænd; ənd] [krænŋkt] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] .

and	cranked	his	motor	.
和	曲柄	他的	发动机	.

然后发动了引擎。

[ðə; ði] [liːn] [tʃiːks] [fɪld] [aʊt] , [ðə; ði] ['restləs] , [ɔːˈdeɪʃəs] , ['roʊvɪŋ] [aɪz] [teimd] [daʊn] .

The	lean	cheeks	filled	out	,	the	restless	,	audacious	,	roving	eyes	tamed	down	.
这	倾斜	脸颊	已填	出去	,	这	不安	,	大胆的	,	漫游	眼睛	驯服	向下	.

瘦削的脸颊变得饱满起来，躁动不安、大胆无畏、四处游移的眼神也变得沉稳下来。

[ə; eɪ] ['sliːknəs] ['setld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] .

A	sleekness	settled	over	his	whole	person	.
一个	流畅	定居	超过	他的	所有的	人	.

他浑身上下都散发着一种光滑柔顺的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] , [praʊlɪŋ] [naɪt] [kæt] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪts]

It	was	like	discovering	a	hungry	,	prowling	night	cat	,	homeless	and	winning	its
它	曾是	喜欢	发现	一个	饥饿的	,	潜行	夜晚	猫	,	无家可归者	和	获胜	它是

[miːt] [baɪ] ['kɑːmbæt] ,

meat	by	combat	,
肉	经过	战斗	,

这就像发现了一只饥饿的、四处游荡的夜猫，它无家可归，靠争斗来获取食物。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [kriːm] ,

and	bringing	that	cat	to	the	fireside	and	supplying	it	with	copious	cream	,
和	带来	那	猫	到	这	炉边	和	供应	它	和	丰富	奶油	,

然后把那只猫带到火炉旁，给它喂上大量的奶油。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɪt'self] [ɪn] ['kʌmfərt] .

and	watching	it	fill	out	and	stretch	itself	in	comfort	.
和	观看	它	充满	出去	和	拉紧	本身	在	舒适	.

看着它在舒适的环境中逐渐舒展开来，变得饱满而舒展。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['kɔːrəs] .

There	was	a	song	just	then	that	had	a	lilting	chorus	.
那里	曾是	一个	歌曲	只是	然后	那	有	一个	轻快的	合唱	.

当时正好有一首歌，副歌部分轻快悦耳。

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ʌv; əv] - ['rɔləu] , [ðə; ði] [ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swelz] . -

It	told	of	'	Rollo	,	the	Apollo	,	the	King	of	the	Swells	.	'
它	讲述	的	-	罗洛	,	这	阿波罗	,	这	国王	的	这	涌浪	.	-

它讲述了“罗洛，阿波罗，巨浪之王”的故事。

[soʊ] [ðə; ði] [kɔːr] [neɪmd] [ðer; ðər] [nuː] ['membər] ['rɔləu] .

So	the	Corps	named	their	new	member	Rollo	.
所以	这	兵团	命名	他们的	新的	成员	罗洛	.

于是，军团给新成员取名为罗洛。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [-]

How	wonderful	he	was	with	his	pride	of	[	74	]
如何	精彩的	他	曾是	和	他的	自豪	的	[	-	]

他多么令人敬佩，他为此感到骄傲[74]

['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [wei] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

bearing	,	and	the	insolent	way	of	him	.
轴承	,	和	这	傲慢的	方式	的	他	.

他那傲慢无礼的举止。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [æn; ən] [əˈlɪmpiən] [θruː] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskræmblɪŋ] [foʊk] .

He	**moved**	**like**	**an**	**Olympian**	**through**	**the**	**herd**	**of**	**shabby**	**little**	**scrambling**	**folk**	**.**
他	已搬	喜欢	一个	奥运选手	通过	这	一群	的	破旧	小的	争抢	民间	.

他像奥运选手一样，轻松穿过一群衣衫褴褛、慌慌张张的小人物。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [hɑːt] [aʊt] [jʊr; jər] [weɪ] ?

"	**Is**	**it**	**ever**	**hot**	**out**	**your**	**way**	**?**
"	是	它	曾经	热的	出去	你的	方式	?

你们那里会很热吗?

" ['kwiərid] [ˈrɔləu] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['brækɜ-z] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [fɜrnz] .

"	**queried**	**Rollo**	**during**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Bracher's**	**flying**	**visits**	**to**	**Furnes**	**.**
"	查询	罗洛	期间	一	的	太太	.	布雷彻的	飞行	访问	到	弗恩斯	.

“在布雷彻夫人匆匆拜访弗内斯期间，罗洛问道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	**I**	**could**	**hardly**	**call**	**it**	**hot**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**nurse**	**.**
"	我	可以	几乎	称呼	它	热的	,	"	回复	这	护士	.

“我很难说它热，”护士回答说。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] ['stændɪŋ] ,

"	**The**	**walls**	**of**	**our**	**house**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**fragments**	**of**	**them**	**left**	**standing**	**,**
"	这	墙壁	的	我们的	房子	,	那	是	,	这	片段	的	他们	左边	常设	,

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] .

are	**full**	**of**	**shrapnel**	**.**
是	满的	的	弹片	.

“我们房子的墙壁，也就是剩下的残垣断壁，里面充满了弹片。”

[ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ɪz] ['dentid] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [hoʊlz] .

The	**road**	**outside**	**our**	**door**	**is**	**dented**	**with**	**shell**	**holes**	**.**
这	路	外部	我们的	门	是	凹陷	和	壳	孔	.

我们家门外的路面布满了弹孔。

['evri] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ʃɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

Every	**house**	**in**	**the**	**village**	**is**	**shot**	**full**	**of**	**metal**	**.**
每一个	房子	在	这	村庄	是	射击	满的	的	金属	.

村里的每栋房子都布满了金属弹孔。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['beldʒən] ['gʌnz] ['spɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] - [jɑːrd] .

There's	**a**	**battery**	**of**	**seven**	**Belgian**	**guns**	**spitting**	**away**	**in**	**our**	**back**	**-**	**yard**	**.**
有	一个	电池	的	七	比利时人	枪支	吐痰	离开	在	我们的	后退	-	院子	.

我们后院里有七门比利时大炮正在猛烈轰击。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] . "

But	**we**	**don't**	**call**	**it**	**hot**	**,**	**because**	**we**	**hate**	**to**	**exaggerate**	**.**	**"**
但	我们	不	称呼	它	热的	,	因为	我们	恨	到	夸大	.	"

但我们不称它“热”，因为我们不喜欢夸大其词。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**come**	**out**	**and**	**see**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	患病的	有	到	来	出去	和	看	你	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

“我得出去见见你，”他笑着说。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] - .

He	**became**	**a**	**frequent**	**visitor**	**at**	**Pervyse**	**.**
他	成为	一个	频繁	游客	在	-	.

他成了佩尔维斯的常客。

" [ˈrɔləu] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɪldə] .

"	**Rollo**	**is**	**wonderful**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Hilda**	**.**
"	罗洛	是	精彩的	,	"	惊呼	希尔达	.

“罗洛太棒了！”希尔达惊叹道。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .
" How wonderful ? " asked Mrs . Bracher .
" 如何 精彩的 ? " 问 太太 . 布拉彻 .

“太好了！”布雷彻太太问道。

" ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɪldə] , " [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Only to - day , " explained Hilda , " he showed me his field - glasses , which he
" 仅有的 到 - 天 , " 解释 希尔达 , " 他 显示 我 他的 场地 - 眼镜 , 哪个 他
[-]
[75]
[-]

“就在今天，”希尔达解释说，“他给我看了他的望远镜，他[75]

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi] [kɪld] [æt; ət]['eɪˌlɑːst] .
had taken from the body of a German officer whom he killed at Alost .
有 已采取 从 这 身体 的 一个 德语 官 谁 他 被杀 在 失落 .
"
"
"

“是从他在阿洛斯特杀死的一名德国军官的尸体上取下来的。”

" [ðæts] [truː] , " [kə'rɔbəˌreɪtid] [skɑːtʃ] ,
" That's true , " corroborated Scotch ,
" 那就是 真的 , " 证实 苏格兰威士忌 ,

“没错，”苏格兰人证实道。

" [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['seɪbl] ['helmɪt] .
" and once in his room at the hospital he showed me a sable helmet .
" 和 一次 在 他的 房间 在 这 医院 他 显示 我 一个 黑貂 头盔 .

“有一次在医院的病房里，他给我看了一顶貂皮头盔。”

['skɑːrlət] [klɔːθ] [ænd; ənd] [goʊld] [breɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'zɑːr] [fɜːr] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
Scarlet cloth and gold braid , and the hussar fur all over it .
猩红 布 和 金子 编织 , 和 这 骠骑兵 毛皮 全部 超过 它 .

猩红色的布料，金色的饰带，以及覆盖其上的骠骑兵皮毛。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
It's a beauty .
它是 一个 美丽 .

真漂亮。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I wish he'd give it to me . "
我 希望 他会 给 它 到 我 . "

我希望他能把它给我。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .
" How did he get it ? " asked Mrs . Bracher .
" 如何 做过 他 得到 它 ? " 问 太太 . 布拉彻 .

“他是怎么得到的？”布雷彻太太问道。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət] ['ziːl] . "
" He shot an officer in the skirmish at Zele . "
" 他 射击 一个 官 在 这 小规模冲突 在 泽勒 . "

“他在泽勒的冲突中枪杀了一名军官。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] .
" He must have been a busy man with his rifle , " commented Mrs .
" 他 必须 有 到过 一个 忙碌的 男人 和 他的 步枪 , " 评论 太太 .
['brækɝ] .
Bracher .
布拉彻 .

“他一定很忙，因为他一直在用步枪射击，”布雷彻夫人评论道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" He was .
" 他 曾是 .

他是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['hɪldə] .
He was , " said Hilda .
他 曾是 , " 说 希尔达 .

“他确实是，”希尔达说。

" [waɪ] , ['hiːz] [ʃɑːt] ['fɪfti] - [wʌn] [men] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] . "
" Why , he's shot fifty - one men , since the war began . "
" 为什么 , 他是 射击 五十 - 一 男人 , 自从 这 战争 开始 . "

“他从战争开始到现在已经枪杀了五十一个人。”

" [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ? " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] .
" Does he keep notches on his rifle ? " queried Mrs . Bracher .
" 做 他 保持 缺口 在 他的 步枪 ? " 查询 太太 . 布拉彻 .

“他会在步枪上刻上缺口吗？”布雷彻太太问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt]
" I think it's a privilege to have a man as brave as he is going out
" 我 思考 它是 一个 特权 到 有 一个 男人 作为 勇敢的 作为 他 是 去 出去
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

我认为能和像他这样勇敢的人一起外出是一种荣幸。

" [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] .
" replied Hilda .
" 回复 希尔达 .

希尔达回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['fraɪtfəli] . "
" We must bore him frightfully . "
" 我们 必须 钻孔 他 可怕地 . "

“我们必须让他感到极其无聊。”

" ['hiːz] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['iznt] [hiː; hi] , " [-]
" He's peaceful enough now , isn't he , " [76]
" 他是 和平 足够的 现在 , 不是 他 , " [-]

“他现在很平静，不是吗？”[76]

[əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] , " [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [kɔːr] .
observed Mrs . Bracher , " trotting around with a Red Cross Ambulance Corps .
观察到 太太 . 布拉彻 , " 小跑 大约 和 一个 红色的 叉 救护车 兵团 .

布雷彻夫人观察到，“她正和红十字会救护队一起四处奔波。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [mɪs] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
I should think he'd miss the old days .
我 应该 思考 他会 错过 这 老的 天 .

我想他会怀念过去的日子。

" ['hɪldə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brækɚ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [stroʊl] .
" Hilda and Mrs . Bracher were having an early morning stroll .
" 希尔达 和 太太 . 布拉彻 是 拥有 一个 早期的 早晨 漫步 .

“希尔达和布雷彻太太正在清晨散步。”

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːt][ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ;
" It's a little too hot up by the trenches , " said the nurse ;
" 它是 一个 小的 也 热的 向上 经过 这 战壕 , " 说 这 护士 ;

“战壕里有点太热了，”护士说；

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜrnz] [roʊd] . "
" we'll take the Furnes road . "
" 出色地 拿 这 弗恩斯 路 . "

“我们将走弗内斯路。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] [naɪt] , [læst] [naɪt] , " ['kɑːmɛntəd] [ʃiː; ʃi] ,
" It was a wet night , last night , " commented she ,
" 它 曾是 一个 湿的 夜晚 , 最后的 夜晚 , " 评论 她 ,

“昨晚下雨了，”她评论道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
after they had trudged along for a few minutes .
后 他们 有 艰难跋涉 沿着 为了 一个 很少 分钟 .

他们艰难地走了几分钟后。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɜrnz] ? " [æskt] ['hɪldə] .
" Are you going to walk me to Furnes ? " asked Hilda .
" 是 你 去 到 走 我 到 弗恩斯 ? " 问 希尔达 .

“你要陪我走到弗内斯吗？”希尔达问道。

" [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['preri] [zɪp] , " [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] .
" You're losing your prairie zip , " retorted Mrs . Bracher .
" 你是 输 你的 草原 拉链 , " 反驳 太太 . 布拉彻 .

“你失去了草原人的活力，”布雷彻太太反驳道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ['æftər] [ðæt] ['smeli] [strɔː] . "
" You ought to be glad of the air , after that smelly straw . "
" 你 应该 到 是 高兴的 的 这 空气 , 后 那 臭 稻草 . "

“吸完那根臭烘烘的稻草后，你应该庆幸能呼吸到新鲜空气。”

" [ðə; ði] [er] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌd] , " [rɪˈtɜːrnd] ['hɪldə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [buːt] ,
" The air is better than the mud , " returned Hilda , holding up a boot ,
" 这 空气 是 更好的 比 这 泥 , " 返回 希尔达 , 保持 向上 一个 启动 ,

“空气总比泥泞好，”希尔达说着，举起一只靴子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə][ɪtˈself] .
which had gathered part of the roadway to itself .
哪个 有 聚集 部分 的 这 道路 到 本身 .

它占据了部分道路。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" We'll be there in a minute , " said the nurse .
" 出色地 是 那里 在 一个 分钟 , " 说 这 护士 .

“我们马上就到，”护士说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['hɪldə] . [-]
" Where's there ? " asked Hilda . [77]
" 在哪里? 那里 ? " 问 希尔达 . [-]

“那里在哪里？”希尔达问道。[77]

" [raɪt] [hɪr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] .
" Right here , " answered Mrs . Bracher .
" 正确的 这里 , " 回答 太太 . 布拉彻 .

“就在这里，”布雷彻太太回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɑːrm] - [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [met][wɪð; wɪθ]
They had come to the deserted farm - house where she had once met with
[hɜːr; hər] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [ɪn][veɪn] .
her delay and where she had knocked in vain .
她 延迟 和 在哪里 她 有 敲门 在 徒劳 .

他们来到了那座废弃的农舍，她曾经在这里耽搁了时间，也曾徒劳地敲过门。

" [siː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" See here , " she exclaimed .
" 看 这里 , " 她 惊呼 .

“看这里！”她惊呼道。

" [wiːl] [maːrks] , " [sed] [ˈhɪldə] .
" Wheel marks , " said Hilda .
" 车轮 标记 , " 说 希尔达 .

“车轮印，”希尔达说。

" [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [træks] , " [kəˈrektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrækɝ] .
" Motor - car tracks , " corrected Mrs . Bracher .
" 发动机 - 车 轨道 , " 已更正 太太 . 布拉彻 .

“是汽车轨道，”布雷彻夫人纠正道。

[ðə; ði] [ˈsɑːgi] [tɜːrf] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs]
The soggy turf that led from the road into the door - yard of the farm - house
这 湿漉漉的 草皮 那 引领 从 这 路 进入 这 门 - 院子 的 这 农场 - 房子
[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [ɪnˈdentɪd] .
was deeply and freshly indented .
曾是 深 和 新鲜的 缩进 .

从路边通往农舍门口院子的潮湿草皮上布满了深深的、新鲜的凹痕。

" [pərˈhæps] [sʌm; səm] [wʌnz] [hɪr] [naʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhɪldə] .
" Perhaps some one's here now , " suggested Hilda .
" 也许 一些 一个人的 这里 现在 , " 建议 希尔达 .

“也许现在有人在这里，”希尔达建议道。

" [ˈnevər] [fɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Never fear , " answered the nurse .
" 绝不 害怕 , " 回答 这 护士 .

“别担心，”护士回答道。

" [its] [naɪt] [wɜːrk] . "
" It's night work . "
" 它是 夜晚 工作 . "

“这是夜班工作。”

" [ʌp] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] , ['evri] [deɪ] ,
" Up to two weeks ago , " she went on , " this farm was shot at , every day ,
" 向上 到 二 周 前 , " 她 去 在 , " 这 农场 曾是 射击 在 , 每一个 天 ,

“直到两周前，”她继续说道，“这个农场每天都遭到枪击。”

[frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [iːˈzer] .
from over the Yser .
从 超过 这 伊瑟 .

来自伊瑟河对岸。

[sɪns] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [ʃeld] [æt; ət] [ɔːl] . "
Since then , it hasn't been shelled at all . "
自从 然后 , 它 还没有 到过 带壳 在 全部 . "

从那以后，它就再也没有遭到炮击。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈhɪldə] .
" What of it ? " asked Hilda .
" 什么 的 它 ? " 问 希尔达 .

“那又怎样？”希尔达问道。

" [wiːl] [siː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrækɝ] .
" We'll see , " said Mrs . Bracher .
" 出色地 看 , " 说 太太 . 布拉彻 .

“我们走着瞧，”布雷彻太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? " [-]

"	It	always	pays	to	get	up	early	,	doesn't	it	,	my	dear	?	"	[	78	]
"	它	总是	支付	到	得到	向上	早期的	,	不	它	,	我的	亲爱的	?	"	[	-	]

“早起总是有好处的，不是吗，亲爱的？”[78]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['duːbiəsli] .

"	I	don't	know	,	"	returned	the	girl	,	dubiously	.
"	我	不	知道	,	"	返回	这	女孩	,	可疑地	.

“我不知道，”女孩疑惑地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊtsɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['brækɘz] [spiːd] .

She	was	footsore	with	Mrs	.	Bracher's	speed	.
她	曾是	脚痛	和	太太	.	布雷彻的	速度	.

布雷彻太太走得太快，她都走酸了。

" [wel] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [lʊk]

"	Well	,	that's	enough	for	one	morning	,	"	concluded	the	nurse	,	with	one	last	look
"	出色地	,	那就是	足够的	为了	一	早晨	,	"	结束	这	护士	,	和	一	最后的	看

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] .

about	the	farm	.
关于	这	农场	.

“好了，今天上午就到此为止吧。”护士说完，最后环顾了一下农场。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə'griːd] ['hɪldə] .

"	I	should	think	it	was	,	"	agreed	Hilda	.
"	我	应该	思考	它	曾是	,	"	同意	希尔达	.

“我想应该是这样，”希尔达同意道。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] .

They	returned	to	their	dressing	-	station	.
他们	返回	到	他们的	敷料	-	车站	.

他们返回了更衣室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] ['sʌpər] .

It	was	early	evening	,	and	the	nurses	had	finished	their	frugal	supper	.
它	曾是	早期的	晚上	,	和	这	护士	有	完成的	他们的	节俭	晚餐	.

时值傍晚，护士们已经吃完了简单的晚餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊzi] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

With	the	dishes	cleared	away	,	they	were	sitting	for	a	cosy	chat	about	the
和	这	菜肴	已清除	离开	,	他们	是	坐着	为了	一个	舒适	聊天	关于	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

餐盘撤走后，他们坐下来轻松地聊起了餐桌上的事。

[ˌoʊvər'hed] [hʌŋ] [ə; eɪ][læmp] ,

Overhead	hung	a	lamp	,
开销	悬挂	一个	灯	,

头顶上挂着一盏灯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	base	so	broad	that	it	cast	a	heavy	shadow	on	the	table	under	it	.
和	一个	根据	所以	广阔	那	它	投掷	一个	重的	阴影	在	这	桌子	在下面	它	.

它的底座非常宽大，在下面的桌子上投下了浓重的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] [stoʊv] ,

There	was	a	fire	of	coals	in	the	little	corner	stove	,
那里	曾是	一个	火	的	煤炭	在	这	小的	角落	火炉	,

角落里的小炉子里燃着一堆煤炭。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] ['frendli] [gloʊ] [spred] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	through	the	open	door	of	the	stove	a	friendly	glow	spread	out	into	the
和	通过	这	打开	门	的	这	火炉	一个	友好的	辉光	传播	出去	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

透过敞开的炉门，一股柔和的光芒散发到房间里。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ][tæp] - [tæp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

As	they	sat	there	resting	and	talking	,	a	tap	-	tap	came	at	the	window	.
作为	他们	卫星	那里	休息	和	说	,	一个	轻敲	-	轻敲	来了	在	这	窗户	.

他们坐在那里休息聊天时，窗户传来咚咚的响声。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ɪz] [bæk] , " [sed] ['hɪldə] .

"	Ah	,	the	Commandant	is	back	,	"	said	Hilda	.
"	啊	,	这	指挥官	是	后退	,	"	说	希尔达	.

“啊，指挥官回来了，”希尔达说道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['braɪtnd] [ʌp] .

The	women	brightened	up	.
这	女性	明亮	向上	.

女人们顿时容光焕发。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [frend] , [-]

The	door	opened	and	their	good	friend	,	[	79	]
这	门	打开	和	他们的	好的	朋友	,	[	-	]

门开了，他们的好朋友[79]

['kɑːməndænt] ['dʒɑːst] , ['entərd] .

Commandant	Jost	,	entered	.
指挥官	约斯特	,	进入	.

约斯特指挥官进入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] ['kloʊsli] - [nɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn]

He	was	a	man	tall	and	slender	and	closely	-	knit	,	with	a	rich	vein
他	曾是	一个	男人	高的	和	苗条	和	密切	-	针织	,	和	一个	富有的	静脉

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

of	sentiment	,
的	情绪	,

他身材高挑纤瘦，性格沉稳，情感丰富。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['soʊldʒərz] .

like	all	good	soldiers	.
喜欢	全部	好的	士兵	.

就像所有优秀的士兵一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['fɪfti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	perhaps	fifty	-	two	or	three	years	of	age	.
他	曾是	也许	五十	-	二	或者	三	年	的	年龄	.

他当时大概五十二三岁。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slæntɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['slæntɪd] [ʌp] .

His	eyebrows	slanted	down	and	his	moustache	slanted	up	.
他的	眉毛	倾斜的	向下	和	他的	胡子	倾斜的	向上	.

他的眉毛向下倾斜，胡子向上倾斜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['lev(ə)l][ænd; ənd] [kiːn] [ɪn][ðer; ðər] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

His	eyes	were	level	and	keen	in	their	beam	of	light	,
他的	眼睛	是	等级	和	敏锐的	在	他们的	光束	的	光	,

他的目光坚定而锐利，如同光束一般。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌkərd] ['ɪntuː]['dʒiːniəl][laɪnz] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .

and	they	puckered	into	genial	lines	when	he	smiled	.
和	他们	皱巴巴的	进入	和蔼可亲	线条	什么时候	他	微笑	.

当他微笑时，他们的嘴唇也撅起了，形成友好的线条。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌns] ['plaʊd] [pæst] .

His	nose	was	bent	in	just	at	the	bridge	,	where	a	bullet	once	ploughed	past	.
他的	鼻子	曾是	弯曲	在	只是	在	这	桥	,	在哪里	一个	子弹	一次	耕作	过去的	.

他的鼻梁处向内弯曲，那是子弹曾经擦过的地方。

[ðɪs] ['mɪshæp][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [streɪt] ['fiːtʃər] .

This	mishap	had	turned	up	the	end	of	a	large	and	formerly	straight	feature	.
这	意外	有	转向	向上	这	结尾	的	一个	大的	和	以前	直的	特征	.

这次意外事故暴露了原本笔直的大地貌的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɔːrtnaɪt] [ə'weɪ] .

It	was	good	to	have	him	back	again	after	his	fortnight	away	.
它	曾是	好的	到	有	他	后退	再次	后	他的	两星期	离开	.

他离开两周后回来真是太好了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [broʊk] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

The	evening	broke	pleasantly	with	talk	of	common	friends	in	the	trenches	.
这	晚上	打破	愉快	和	讲话	的	常见的	朋友们	在	这	战壕	.

傍晚时分，大家愉快地聊起了在战壕里并肩作战的共同朋友。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	came	a	ring	at	the	door	.
那里	来了	一个	戒指	在	这	门	.

门铃响了。

[ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [pʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd]

A	knob	at	the	outer	door	pulled	a	string	that	ran	to	their	room	and
一个	旋钮	在	这	外	门	拉	一个	细绳	那	跑	到	他们的	房间	和

[rɪ'liːst] [ə; eɪ]['taɪni]['tɪŋk(ə)l] .

released	a	tiny	tinkle	.
发布	一个	微小的	小便	.

外门上的旋钮拉动一根绳子，绳子连到他们的房间里，发出了一声细小的叮当声。

['vɪktər] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Victor	,	the	orderly	,	answered	the	ring	.
胜利者	,	这	秩序	,	回答	这	戒指	.

勤杂工维克托去应门铃。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

He	had	a	message	for	the	Commandant	.
他	有	一个	信息	为了	这	指挥官	.

他有话要对指挥官说。

['dʒɑːst] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][læmp] .

Jost	held	it	high	up	to	read	it	by	the	lamp	.
约斯特	握住	它	高的	向上	到	读	它	经过	这	灯	.

乔斯特高高举起书，在灯光下阅读。

['hɪldə] [brɔːt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Hilda	brought	a	lighted	candle	,	and	placed	it	[	80	]
希尔达	带来	一个	照明	蜡烛	,	和	放置	它	[	-	]

希尔达带来了一支点燃的蜡烛，并把它放在那里[80]

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

在桌子上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [roʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['soʊldʒər] .

He	sat	down	,	wrote	his	answer	,	and	gave	it	to	the	waiting	soldier	.
他	卫星	向下	,	写道	他的	回答	,	和	给予	它	到	这	等待	士兵	.

他坐下来，写下答案，然后交给等候的士兵。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

He	returned	,	closed	the	door	,	and	looked	straight	into	the	face	of	each	of
他	返回	,	关闭	这	门	,	和	看起来	直的	进入	这	脸	的	每个	的

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他回来后，关上门，直视着每个朋友的脸。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['hɪldə] .

"	You	have	to	go	?	"	asked	Hilda	.
"	你	有	到	去	?	"	问	希尔达	.

“你非走不可吗？”希尔达问道。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	We	expect	an	attack	,	"	he	answered	.
"	我们	预计	一个	攻击	,	"	他	回答	.

“我们预计会遭到袭击，”他回答说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [naɪn] : - .

It	was	then	9	:	30	.
它	曾是	然后	9	:	-	.

当时是9点30分。

" [wʌt] [taɪm] ? " [æskt] ['hɪldə] .

"	What	time	?	"	asked	Hilda	.
"	什么	时间	?	"	问	希尔达	.

“几点？”希尔达问道。

" [ðə; ði][dɪksmjuːd][ænd; ənd] - [ə'tæks] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

"	The	Dixmude	and	Ramskappele	attacks	were	just	before	dawn	.
"	这	迪克斯穆德	和	-	攻击	是	只是	前	黎明	.

“迪克斯穆德和拉姆斯卡佩勒的袭击发生在黎明前。

[wen] [ðə; ði] [mɪsts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [siː] ['iːv(ə)n] ['dɪmli] , [ðen] [ðeɪ]

When	the	mists	begin	to	rise	,	and	the	enemy	can	see	even	dimly	,	then	they
什么时候	这	薄雾	开始	到	上升	,	和	这	敌人	能	看	甚至	依稀	,	然后	他们

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

当雾气开始升腾，敌人能隐约看到东西时，他们就会发起进攻。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst][soʊ] . "

I	think	they	will	attack	to	-	night	,	just	so	.	"
我	思考	他们	将要	攻击	到	-	夜晚	,	只是	所以	.	"

我认为他们今晚就会发动进攻。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['hɪldə] .

"	How	does	that	concern	you	?	"	asked	Hilda	.
"	如何	做	那	忧虑	你	?	"	问	希尔达	.

“这跟你有什么关系？”希尔达问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? "

"	What	do	you	have	to	do	?	"
"	什么	做	你	有	到	做	?	"

“你得怎么做？”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] [maɪ]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['θɜːrti] [ʌv; əv][maɪ][men] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði]
" I have just asked my Colonel that I take thirty of my men and guard the
" 我 有 只是 问 我的 上校 那 我 拿 三十 的 我的 男人 和 警卫 这
['sekʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .
section in front of the railroad tracks .
部分 在 正面 的 这 铁路 轨道 .

“我刚刚请求上校让我带上三十名士兵，守卫铁路轨道前的区域。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [θruː] . "
That is where they will come through . "
那 是 在哪里 他们 将要 来 通过 . "

他们会从那里突破口。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['hɪldə] .
" What is the situation in the trenches , to - night ? " asked Hilda .
" 什么 是 这 情况 在 这 战壕 , 到 - 夜晚 ? " 问 希尔达 .

“今晚战壕里的情况如何？”希尔达问道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] .
" We have only a handful .
" 我们 有 仅有的 一个 少数 .

我们只有寥寥几个。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [men] . " [-]
Not more than fifty men . " [81]
不是 更多的 比 五十 男人 . " [-]

不超过五十人。[81]

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .
" Not more than fifty ! " cried Mrs . Bracher .
" 不是 更多的 比 五十 ! " 哭 太太 . 布拉彻 .

“不超过五十！”布雷彻太太喊道。

" [haʊ] ['meni] [ˌmitrə'jɜːrz] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ? "
" How many mitrailleuse have you at the railroad ? "
" 如何 许多 女巫 有 你 在 这 铁路 ? "

“你们铁路有多少辆米特拉耶斯？”

" [sɪks] , [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] . "
" Six , two in the second story of the house , and four in the station opposite . "
" 六 , 二 在 这 第二 故事 的 这 房子 , 和 四 在 这 车站 对面的 . "

“六个人，两个在房子的二楼，四个在对面的车站。”

" [sɪks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [roʊd] . "
" Six ought to be enough to rake the road . "
" 六 应该 到 是 足够的 到 耙 这 路 . "

“六个人应该足够耙平路面了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɑːst] ;
" Yes , but they won't come down the road , " explained Jost ;
" 是的 , 但 他们 惯于 来 向下 这 路 , " 解释 约斯特 ;

“是的，但他们不会沿着这条路过来，”乔斯特解释说；

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [fiːld] [ɑːn][rɑːfts] , [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði][rɑːfts] .
" they will come across the flooded field on rafts , with machine guns on the rafts .
" 他们 将要 来 穿过 这 被淹 场地 在 木筏 , 和 机器 枪支 在 这 木筏 .

“他们将乘着木筏穿过被洪水淹没的田野，木筏上装有机枪。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [reɪk] [ðə; ði] [trentʃ] .
They can come down on both sides of the trench , and rake the trench .
他们 能 来 向下 在 两个都 侧面 的 这 沟 , 和 耙 这 沟 .

他们可以来到战壕两侧，耙平战壕。

[wʌt] [kæn; kən] ['fɪfti] [men] [duː] [ə'genst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ?

What	can	fifty	men	do	against	four	or	five	machine	guns	?
什么	能	五十	男人	做	反对	四	或者	五	机器	枪支	?

五十个人能对付四五挺机枪吗?

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [heəz] , [ɔːr] [els] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

They	will	have	to	run	like	hares	,	or	else	be	shot	down	to	a	man	.
他们	将要	有	到	跑步	喜欢	野兔	,	或者	别的	是	射击	向下	到	一个	男人	.

他们要么像兔子一样奔跑，要么就会被全部射杀。

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪk] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] . "

They	can	rake	the	trenches	for	two	miles	on	each	side	.	"
他们	能	耙	这	战壕	为了	二	英里	在	每个	边	.	"

他们可以向两侧各挖两英里的战壕。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [get] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	What	will	happen	if	the	Germans	get	on	top	of	the	trenches	?	"	asked	Mrs	.
"	什么	将要	发生	如果	这	德国人	得到	在	顶部	的	这	战壕	?	"	问	太太	.

['brækɝ] .

Bracher	.
布拉彻	.

“如果德国人占领了战壕，会发生什么？”布拉赫尔太太问道。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] — [ðeɪ] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,

"	The	very	first	thing	they	will	do	—	they	will	place	a	gun	on	top	of	the	trench	,
"	这	非常	第一的	事物	他们	将要	做	—	他们	将要	地方	一个	枪	在	顶部	的	这	沟	,

“他们做的第一件事就是——在战壕顶上放置一挺大炮，

[ænd; ənd] [reɪk] [ðɪs] [hoʊl] [taʊn] .

and	rake	this	whole	town	.
和	耙	这	所有的	镇	.

把整个镇子都翻一遍。

[ðeɪ] [-]

They	[	82	]
他们	[	-	]

他们[82]

[kæn; kən] [reɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [fɜrnz] .

can	rake	the	road	that	leads	to	Furnes	.
能	耙	这	路	那	线索	到	弗恩斯	.

可以耙平通往弗内斯的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [fɜrnz] .

It	would	cut	off	your	retreat	to	Furnes	.
它	会	切	离开	你的	撤退	到	弗恩斯	.

这将切断你撤退到弗内斯的路线。

" [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ,

"	That	meant	the	only	escape	for	the	women	would	be	through	the	back	-	yard	,
"	那	意思是	这	仅有的	逃脱	为了	这	女性	会	是	通过	这	后退	-	院子	,

“这意味着这些妇女唯一的逃生途径就是后院。”

[ænd; ənd] ['oʊvər] [fiːldz] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] , [wer] [ded] ['hɔːrsɪz] [laɪ] ['luːsli] ['berid] [ɪn] ['hʌmək]

and	over	fields	knee	-	deep	in	mud	,	where	dead	horses	lie	loosely	buried	in	hummock
和	超过	字段	膝盖	-	深的	在	泥	,	在哪里	死的	马匹	说谎	松散地	埋葬	在	小丘

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

田野里泥泞没膝，死马随意地埋在土堆坟墓里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː] ? " [æskt] ['hɪldə] .

"	What	do	you	think	we	had	better	do	?	"	asked	Hilda	.
"	什么	做	你	思考	我们	有	更好的	做	?	"	问	希尔达	.

“你觉得我们最好怎么办？”希尔达问道。

" [tuː; tə] [liːv] [naʊ] [siːmz] [laɪk] ['ʃɜːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] . "

"	To	leave	now	seems	like	shirking	our	job	.	"
"	到	离开	现在	似乎	喜欢	偷懒	我们的	工作	.	"

“现在离开就像是在逃避我们的职责。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] , "

"	There'll	be	no	job	for	you	,	if	the	enemy	come	through	to	-	night	,	"
"	将会	是	不	工作	为了	你	,	如果	这	敌人	来	通过	到	-	夜晚	,	"

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ;

returned	the	Commandant	;
返回	这	指挥官	;

“如果敌人今晚攻入，你就没饭吃了。”指挥官回答道。

" [ðeɪl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	they'll	do	the	job	.
"	他们会	做	这	工作	.

他们会完成这项工作的。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

But	listen	,	you'll	have	a	little	time	.
但	听	,	你会	有	一个	小的	时间	.

但是听着，你还有一些时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['raɪf(ə)l]['faɪər][ɔːr] [ˌmitrə'jɜːrz] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðen] [goʊ] ,

If	you	hear	rifle	fire	or	mitrailleuse	fire	on	the	trenches	,	then	go	,
如果	你	听到	步枪	火	或者	女巫	火	在	这	战壕	,	然后	去	,

如果你听到战壕里传来步枪射击声或机枪射击声，那就过去看看。

[æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] .

as	fast	as	you	can	run	.
作为	快速地	作为	你	能	跑步	.

尽你所能地跑。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['oʊnli] [fɔːr] ['soʊldʒərz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] ,

If	you	hear	as	few	as	only	four	soldiers	running	down	this	road	,
如果	你	听到	作为	很少	作为	仅有的	四	士兵	跑步	向下	这	路	,

如果你听到只有四个士兵沿着这条路跑过来，

[teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] ['æftər][ðem; ðəm] .

take	to	your	heels	after	them	.
拿	到	你的	高跟鞋	后	他们	.

赶紧追上去。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [læst] [tʃæns] .

That	will	be	your	last	chance	.
那	将要	是	你的	最后的	机会	.

这将是你最后的机会。

" [ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] [ə'gen] .

"	The	bell	tinkled	again	.
"	这	钟	叮叮当当	再次	.

铃铛又响了。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

The	orderly	called	the	Commandant	into	the	hall	.
这	秩序	称为	这	指挥官	进入	这	大厅	.

勤务兵把指挥官叫到大厅里。

['dʒɑ:st] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Jost	**returned**	**with**	**a**	**message**	**.**
约斯特	返回	和	一个	信息	.

乔斯特带着消息回来了。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

He	**read**	**it**	**,**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**note**	**-**	**book**	**from**	**his**	**[**	**83**	**]**
他	读	它	,	和	拉	出去	一个	笔记	-	书	从	他的	[	-	]

他读了之后，从他的[83]中掏出了一个笔记本。

['pɑ:kɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

口袋。

[hi:; hi] [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ker] .

He	**consulted**	**it**	**with**	**care**	**.**
他	咨询	它	和	关心	.

他仔细查阅了这份文件。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

He	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**,**	**wrote**	**his**	**reply**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**the**
他	卫星	向下	在	这	桌子	,	写道	他的	回复	,	和	给予	它	到	这

['mesɪndʒər] .

messenger	**.**
信使	.

他坐在桌旁，写下回信，然后交给了信使。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] ['saɪlənt] .

He	**returned**	**,**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**went**	**silent**	**.**
他	返回	,	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	去	沉默的	.

他回来后，耸了耸肩，沉默不语。

[ɔ:l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .

All	**waited**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**.**
全部	等待	为了	他	到	说话	.

所有人都等着他开口。

['faɪnəli] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

Finally	**he**	**roused**	**himself**	**.**
最后	他	唤醒	他自己	.

他终于起身了。

" [ðə; ði] [ˌmitrə'jɜ:rz] [hæv; həv]['oʊnli] - [raʊndz] [left] [tu:; tə] [i:tʃ] [gʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**The**	**mitrailleuse**	**have**	**only**	**3500**	**rounds**	**left**	**to**	**each**	**gun**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	女巫	有	仅有的	-	回合	左边	到	每个	枪	,	"	他	说	,

“每门机枪只剩下3500发子弹了，”他说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] . "

"	**and**	**there**	**are**	**no**	**cartridges**	**in**	**the**	**trenches**	**.**	**"**
"	和	那里	是	不	墨盒	在	这	战壕	.	"

“战壕里没有弹药。”

" [ðæt] [mi:nz] , " ['prɑ:mptɪd] ['hɪldə] .

"	**That**	**means**	**,**	**"**	**prompted**	**Hilda**	**.**
"	那	方法	,	"	提示	希尔达	.

“那意思是，”希尔达问道。

" [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊz] ['gʌnz] ['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [miːnz] [eɪt]
" Four hundred cartridges a minute , those guns fire , " he said , " that means eight
" 四 百 墨盒 一个 分钟 , 那些 枪支 火 , " 他 说 , " 那 方法 八
[ɔːr] [naɪn] ['mɪnɪts] ,
or nine minutes ,
或者 九 分钟 ,

“这些枪每分钟发射400发子弹，”他说，“这意味着每分钟要发射八九分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
and then the Germans .
和 然后 这 德国人 .

然后是德国人。

" [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" A pounding came at the front door .
" 一个 猛击 来了 在 这 正面 门 .

“前门传来一阵猛烈的敲击声。”

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ['entərd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [keɪp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
A captain entered , throwing his long cape over his shoulder .
一个 队长 进入 , 投掷 他的 长的 岬 超过 他的 肩膀 .

一位船长走了进来，将他的长披风搭在肩上。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] — " [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
" We have no ammunition , " he said — " the men have nothing .
" 我们 有 不 弹药 , " 他 说 — " 这 男人 有 没有什么 .

“我们没有弹药，”他说，“士兵们什么都没有。”

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
I've just come from the Colonel .
我已经 只是 来 从 这 上校 .

我刚从上校那里回来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['saɪlənt] .
" The Captain was excited , the Commandant silent .
" 这 队长 曾是 兴奋的 , 这 指挥官 沉默的 .

上尉很兴奋，指挥官却沉默不语。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪ'vækjueɪt] ?
" Shall we evacuate ?
" 将 我们 撤离 ?

我们是否应该撤离?

" ['hɪldə] [prest] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . [-]
" Hilda pressed her question with him . [84]
" 希尔达 按下 她 问题 和 他 . [-]

“希尔达向他追问了这个问题。[84]

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" I cannot answer for you , " the Captain said .
" 我 不能 回答 为了 你 , " 这 队长 说 .

“我无法替你回答，”船长说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæk] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] .
" If the enemy attack , there's nothing to hold them .
" 如果 这 敌人 攻击 , 有 没有什么 到 抓住 他们 .

“如果敌人进攻，没有任何东西可以阻挡他们。”

[ðeɪl] [kʌm] [θruː] .
They'll come through .
他们会 来 通过 .

他们会成功的。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['prizənəz] [ɔːr] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	they	come	,	they'll	take	you	women	prisoners	or	kill	you	.
如果	他们	来	,	他们会	拿	你	女性	囚犯	或者	杀	你	.

如果他们来了，他们会把你们这些女人抓起来当俘虏，或者杀了你们。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [naʊ] .

You'll	have	to	make	your	choice	now	.
你会	有	到	制作	你的	选择	现在	.

你现在必须做出选择。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃɔɪs] [ðen] . "

There	will	be	no	choice	then	.	"
那里	将要	是	不	选择	然后	.	"

到那时就别无选择了。

" [fɜrnz] ['iznt] [soʊ] ['prɑːspərəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['hɪldə] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [rʌn] [bæk]

"	Furnes	isn't	so	prosperous	,	you	know	,	"	said	Hilda	,	"	even	if	we	did	run	back
"	弗恩斯	不是	所以	繁荣	,	你	知道	,	"	说	希尔达	,	"	甚至	如果	我们	做过	跑步	后退

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“你知道，弗内斯并不那么繁荣，”希尔达说，“即使我们真的跑回去。”

" ['oʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

"	Only	the	day	before	,
"	仅有的	这	天	前	,

就在前一天，

[fɜrnz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] ['θɜːrti] ['pɝːsənz]

Furnes	had	received	a	long	-	distance	bombardment	that	had	killed	thirty	persons
弗恩斯	有	已收到	一个	长的	-	距离	轰击	那	有	被杀	三十	人

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] .

and	wounded	one	hundred	.
和	受伤	一	百	.

弗内斯遭到远程炮击，造成 30 人死亡，100 人受伤。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] , [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

At	a	word	from	the	Commandant	,	the	orderly	left	the	room	.
在	一个	单词	从	这	指挥官	,	这	秩序	左边	这	房间	.

指挥官一声令下，勤务兵便离开了房间。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ðer; ðər] ['æmbjələns] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʃeltər] , [kræŋk] [ʌp] [ðə; ðɪ]

The	women	heard	him	drive	their	ambulance	out	from	shelter	,	crank	up	the
这	女性	听到	他	驾驶	他们的	救护车	出去	从	庇护所	,	曲柄	向上	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

女人们听到他把救护车从避难所开出来，发动了引擎。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ['hiːtɪd] .

and	run	it	for	five	minutes	to	get	it	thoroughly	heated	.
和	跑步	它	为了	五	分钟	到	得到	它	彻底	加热	.

运行五分钟，使其彻底加热。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['reɪdieɪtər] ,

Then	he	turned	the	engine	off	,	and	put	a	blanket	over	the	radiator	,
然后	他	转向	这	引擎	离开	,	和	放	一个	毯子	超过	这	散热器	,

然后他关掉引擎，用毯子盖住散热器。

['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [hiːt] .

tucking	it	well	in	to	preserve	the	heat	.
塞进	它	出色地	在	到	保存	这	热	.

塞好以保持温度。

" [lets] [pʊt] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] . [-]

" Let's put what we need into the car , " suggested Mrs . Bracher . [85]

" 我们来吧 放 什么 我们 需要 进入 这 车 , " 建议 太太 . 布拉彻 . [-]

“我们把需要的东西放到车里吧，”布雷彻太太建议道。[85]

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][bægz] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

They picked up their bags , and went toward the ambulance .

他们 挑选 向上 他们的 包 , 和 去 朝向 这 救护车 .

他们拿起行李，朝救护车走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['æktɪv] ['ʌndər] [ðæt] ['tenʃ(ə)n] .

It was pleasant to do something active under that tension .

它 曾是 令人愉快的 到 做 某物 积极的 在下面 那 紧张 .

在这种紧张的气氛下，做些运动是件令人愉快的事。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['blæknəs] .

They stepped out into a night of chill and blackness .

他们 步 出去 进入 一个 夜晚 的 寒意 和 黑 .

他们踏入了寒冷漆黑的夜色中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ten] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They could not see ten feet in front of them .

他们 可以 不是 看 十 脚 在 正面 的 他们 .

他们连十英尺以外的地方都看不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːn] - [taɪm] [bʌt; bət][noʊ] [muːn] .

It was moon - time but no moon .

它 曾是 月亮 - 时间 但 不 月亮 .

到了月亮出现的季节，却没有月亮。

['hevi] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['tekstʃər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Heavy clouds were in possession of the sky , weaving a thick texture of darkness .

重的 云 是 在 拥有 的 这 天空 , 编织 一个 厚的 质地 的 黑暗 .

:

.

厚重的乌云笼罩着天空，交织成一片浓重的黑暗。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

" There they start , " said the Commandant .

" 那里 他们 开始 , " 说 这 指挥官 .

“他们就从那里开始，”指挥官说道。

[ʃel] ['faɪər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Shell fire was beginning from the north , from the direction of the

[siː] .

sea .

海 .

炮火是从北方，也就是海边方向开始的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [æd'væns] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" They are covering their advance , " he went on .

" 他们 是 覆盖 他们的 进步 , " 他 去 在 .

“他们正在掩盖他们的进展，”他继续说道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] - [ɔːr] - [pɔɪnt] ['ʃɛlz] .

" Those are 21 or 28 Point shells .

" 那些 是 - 或者 - 观点 贝壳 .

“那些是21点或28点的炮弹。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ə'baʊt] - [ja:dz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

They	are	falling	short	about	1800	yards	,	but	they	are	coming	straight	in	our
他们	是	坠落	短的	关于	-	码	,	但	他们	是	未来	直的	在	我们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他们距离目标还差大约 1800 码，但他们正朝着我们的方向径直前进。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	They	walked	past	their	car	and	down	the	road	.
"	他们	步行	过去的	他们的	车	和	向下	这	路	.

他们走过自己的车，沿着路走下去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

They	looked	across	the	fields	into	the	black	night	.
他们	看起来	穿过	这	字段	进入	这	黑色的	夜晚	.

他们眺望着田野对面漆黑的夜空。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][læmp] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

Straight	down	the	road	a	lamp	suddenly	shone	in	the	gloom	.
直的	向下	这	路	一个	灯	突然	闪耀	在	这	愁云	.

道路正前方，黑暗中突然亮起一盏灯。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ʌp] [-]

It	moved	to	and	fro	,	and	up	[	86	]
它	已搬	到	和	弗	,	和	向上	[	-	]

它来回移动，向上移动[86]

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

然后向下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌregju'lærəti][ɪn][ɪts]['moʊʃ(ə)n] .

There	was	regularity	in	its	motion	.
那里	曾是	规律性	在	它是	运动	.

它的运动很有规律。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] ['ænsər] [waɪt] [laɪt] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

A	great	shaft	of	answering	white	light	shot	up	into	the	night	from	the	north	.
一个	伟大的	轴	的	回答	白色的	光	射击	向上	进入	这	夜晚	从	这	北	.

一道耀眼的白色光束从北方射向夜空。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr][laɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

"	They	are	signalling	from	inside	our	line	here	,	"	said	the	Commandant	,
"	他们	是	信号传导	从	里面	我们的	线	这里	,	"	说	这	指挥官	,

“他们正从我们防线内部发出信号，”指挥官说道。

" ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['gʌnz] [bɪ'jɑːnd] - .

"	over	there	to	the	enemy	guns	beyond	Ramskappele	.
"	超过	那里	到	这	敌人	枪支	超过	-	.

“到拉姆斯卡佩勒那边的敌军炮台去。”

[sʌm; səm][spaɪ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]

Some	spy	down	here	with	a	flash	-	lamp	is	telling	them	that	we're	out	of
一些	间谍	向下	这里	和	一个	闪光	-	灯	是	讲述	他们	那	是	出去	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "

ammunition	.	"
弹药	.	"

有个间谍在下面用手电筒告诉他们我们弹药用完了。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [spaɪ] ? " ['ɜ:dʒd] ['hɪldə] .
" But can't we catch the spy ? " urged Hilda .
" 但 不能 我们 抓住 这 间谍 ? " 敦促 希尔达 .

“可是我们难道抓不到那个间谍吗？”希尔达催促道。

" [ðæt] [laɪt] ['dʌznt] [lʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] . "
" That light doesn't look to be more than a few hundred yards away . "
" 那 光 不 看 到 是 更多的 比 一个 很少 百 码 离开 . "

“那盏灯看起来离我们不会超过几百码。”

" [ðæt] [ɪz] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , " ['ænsər] ['dʒɑ:st] ; " [ðæts] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" That is further away than it looks , " answered Jost ; " that's all of a mile away .
" 那 是 更远 离开 比 它 看起来 , " 回答 约斯特 ; " 那就是 全部 的 一个 英里 离开 .

“那比看起来要远得多，”乔斯特回答说；“那足足有一英里远。”

['hi:z] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] .
He's hidden somewhere in a field .
他是 隐 某处 在 一个 场地 .

他藏在田野里的某个地方。

" ['mɪsɪz] . ['brækɝ] [si:zd] ['vɪktər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] .
" Mrs . Bracher seized Victor by the arm , and faced the Commandant .
" 太太 . 布拉彻 查获 胜利者 经过 这 手臂 , 和 面对 这 指挥官 .

“布雷彻夫人抓住维克多的胳膊，面对指挥官。

" [aɪ] [noʊ] [wer] ['hi:z] ['hɪd(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" I know where he's hidden , " she cried .
" 我 知道 在哪里 他是 隐 , " 她 哭 .

“我知道他藏在哪里了，”她哭着说。

" [let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" Let me show you .
" 让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .
" The Commandant nodded assent .
" 这 指挥官 点头 同意 .

指挥官点头表示同意。

" ['mesərz] , [lez] [bɛlʒ] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [haɪ] [vɔɪs] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [mu:v] ['kwɪkli] ! " [-]
" Messieurs , les Belges , " she commanded in a sharp , high voice , " come with me and move quickly ! " [87]
" 先生们 , 莱斯 比利时 , " 她 命令 在 一个 锋利的 , 高的 嗓音 , " 来 和 我 和 移动 迅速地 ! " [-]

“先生们，比利时人，”她用尖锐的高音命令道，“跟我来，快点走！”[87]

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] .
She brought them back to the car .
她 带来 他们 后退 到 这 车 .

她把它们带回了车里。

" [send] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['dʒɑ:st] .
" Send for four of your men , " she said to Jost .
" 发送 为了 四 的 你的 男人 , " 她 说 到 约斯特 .

她对约斯特说：“派人去叫四个人来。”

[ðeɪ] [keɪm] .
They came .
他们 来了 .

他们来了。

" [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['hɪldə] .
" Wait in the house , " she said to Hilda .
" 等待 在 这 房子 , " 她 说 到 希尔达 .

“你在屋里等，”她对希尔达说。

" [naʊ] [wi:; wi][stɑ:rt] , " ['mɪsɪz] . ['brækɝ] ['ɔ:rdərd] .
" Now we start , " Mrs . Bracher ordered .
" 现在 我们 开始 , " 太太 . 布拉彻 订购 .

“现在开始，”布雷彻夫人命令道。

" ['vɪktər] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] .
" Victor , you take the wheel .
" 胜利者 , 你 拿 这 车轮 .

“维克多，你来掌舵。”

[draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [fɜrnz] [roʊd] .
Drive down the Furnes road .
驾驶 向下 这 弗恩斯 路 .

沿着弗内斯路行驶。

" [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" They drove in silence for five minutes ,
" 他们 驾驶 在 沉默 为了 五 分钟 ,

他们沉默地开了五分钟车。

[tɪl] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ]['lændmɑ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
till her quick eye picked a landmark out of the dimness .
直到 她 快的 眼睛 挑选 一个 地标 出去 的 这 昏暗 .

直到她敏锐的目光在昏暗中发现了一个地标。

" [draɪv] [ðə; ði][kɑ:r] ['sloʊli] [pæst] , [ænd; ənd][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] , " [dəunt][stɑ:p]
" Drive the car slowly past , and on down the road , " she ordered , " don't stop
" 驾驶 这 车 缓慢地 过去的 , 和 在 向下 这 路 , " 她 订购 , " 不 停止
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“慢慢地把车开过去，沿着路开，”她命令道，“不要停车。”

[wi:; wi][sɪks][mʌst; məst] [dɪs'maʊnt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mu:vɪŋ] .
We six must dismount while it is moving .
我们 六 必须 下马 尽管 它 是 移动 .

我们六个人必须在它行驶的时候下车。

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪətli] .
Surround the house quietly .
环绕 这 房子 悄悄 .

悄悄地包围房子。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['entər] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
The Commandant and I will enter by the front door .
这 指挥官 和 我 将要 进入 经过 这 正面 门 .

指挥官和我将从正门进入。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɑ:rm] - [haʊs] .
" They had come to the deserted farm - house .
" 他们 有 来 到 这 荒凉的 农场 - 房子 .

他们来到了那座废弃的农舍。

[ˌaɪ ˈtiː] [luːmd] [ˈdɪmli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [fiːldz] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]

It	loomed	dimly	out	of	the	vacant	fields	and	against	the	background	of
它	迫近	依稀	出去	的	这	空缺	字段	和	反对	这	背景	的

[ˈtrævəlɪŋ] [klaʊdz] .

travelling	clouds	.
旅行	云	.

它隐约出现在空旷的田野上，背景是飘动的云朵。

[ˈvɪktər] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Victor	stayed	at	the	wheel	.
胜利者	入住	在	这	车轮	.

维克托继续坐在驾驶座上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrækɝ] , [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsoʊldʒərz] , [dʒʌmpt] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd]

Mrs	.	Bracher	,	the	Commandant	,	and	the	four	soldiers	,	jumped	off	into	the	road
太太	.	布拉彻	,	这	指挥官	,	和	这	四	士兵	,	跳了起来	离开	进入	这	路

.

:
.

布雷彻夫人、指挥官和四名士兵跳到马路上。

[ðə; ði] [sɪks] [ˈsaɪləntli] [faɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] .

The	six	silently	filed	into	the	door	-	yard	.
这	六	默默	已提交	进入	这	门	-	院子	.

六个人默默地鱼贯走进院子。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈsoʊldʒərz] [-]

The	four	soldiers	[	88	]
这	四	士兵	[	-	]

四名士兵[88]

[meltid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

melted	into	the	night	.
融化	进入	这	夜晚	.

融入夜色。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrækɝ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfɜːrmli] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .

Mrs	.	Bracher	caught	the	handle	of	the	door	firmly	and	shoved	.
太太	.	布拉彻	捕捉	这	处理	的	这	门	牢牢	和	推搡	.

布雷彻太太紧紧抓住门把手，用力推了出去。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] .

The	door	gave	way	.
这	门	给予	方式	.

门塌了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːst] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .

She	and	Jost	stepped	inside	.
她	和	约斯特	步	里面	.

她和乔斯特走了进去。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] .

The	Commandant	drew	his	pistol	.
这	指挥官	画	他的	手枪	.

指挥官拔出了手枪。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

He	flashed	his	pocket	light	down	the	hall	and	up	the	stairs	.
他	闪光灯	他的	口袋	光	向下	这	大厅	和	向上	这	楼梯	.

他用口袋手电筒照了照走廊和楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['veɪkənsi] .

There	was	nothing	but	vacancy	.
那里	曾是	没有什么	但	空缺	.

除了空位什么也没有。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] .

They	passed	into	the	room	at	their	right	hand	.
他们	通过了	进入	这	房间	在	他们的	正确的	手	.

他们从右侧进入房间。

- [laɪt] [səːtʃt] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Jost's	light	searched	its	way	around	the	room	.
-	光	搜索	它是	方式	大约	这	房间	.

约斯特的灯光在房间里四处照射。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl]['soʊldʒər] , [drest] [ɪn] [griːn] .

In	the	corner	,	stood	a	tall	soldier	,	dressed	in	green	.
在	这	角落	,	站立	一个	高的	士兵	,	穿着	在	绿色的	.

角落里站着一名身材高大的士兵，身穿绿色制服。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [mə'sjɜːr] ['rɔləu] , [ðə; ði][spaɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .

"	Let	me	introduce	Monsieur	Rollo	,	the	spy	,	"	said	Mrs	.	Bracher	.
"	让	我	介绍	先生	罗洛	,	这	间谍	,	"	说	太太	.	布拉彻	.

“让我来介绍一下间谍罗洛先生，”布拉彻夫人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

There	was	triumph	in	her	voice	.
那里	曾是	胜利	在	她	嗓音	.

她的声音里充满了胜利的喜悦。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] .

The	Commandant	put	a	whistle	to	his	lips	and	blew	.
这	指挥官	放	一个	哨	到	他的	嘴唇	和	吹	.

指挥官把哨子放在嘴边吹了起来。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [men] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ɪn] , ['pistlz] [ɪn][hænd] .

His	four	men	came	stamping	in	,	pistols	in	hand	.
他的	四	男人	来了	冲压	在	,	手枪	在	手	.

他的四个手下手持手枪，大步走了进来。

" ['klevər] [dɪ'vaɪs] , [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .

"	Clever	device	,	this	,	"	said	Mrs	.	Bracher	.
"	聪明的	设备	,	这	,	"	说	太太	.	布拉彻	.

“这真是个巧妙的装置，”布雷彻夫人说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['swetər] .

She	had	stooped	and	lifted	out	a	large	electric	flash	lamp	from	under	a	sweater	.
她	有	弯腰	和	抬起	出去	一个	大的	电的	闪光	灯	从	在下面	一个	毛衣	.

她弯下腰，从毛衣底下掏出一个大型手电筒。

" ['klevər] ['wʊmən] , [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [sə'luːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .

"	Clever	woman	,	this	,	"	said	the	Commandant	,	saluting	Mrs	.	Bracher	.
"	聪明的	女士	,	这	,	"	说	这	指挥官	,	敬礼	太太	.	布拉彻	.

“这位女士真聪明，”指挥官一边说着，一边向布雷彻夫人敬礼。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [-]

"	How	did	you	come	to	know	the	place	?	"	[	89	]
"	如何	做过	你	来	到	知道	这	地方	?	"	[	-	]

你是怎么知道这个地方的？[89]

" [mə'sjɜ:r] ['rɔləu]['ju:zɪz] ['dʌb(ə)l] ['taɪərz][ɑ:n][ə; eɪ] [wet] [sɔɪl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Monsieur	Rollo	uses	double	tires	on	a	wet	soil	,	"	she	explained	.
"	先生	罗洛	用途	双倍的	轮胎	在	一个	湿的	土壤	,	"	她	解释	.

“罗洛先生在湿滑的地面上使用双胎，”她解释说。

" [mə'sjɜ:r] ['rɔləu] [wɪl] [naʊ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , " [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [sed] ['kɜ:rtli] .

"	Monsieur	Rollo	will	now	bring	his	signal	lamp	outside	the	house	,	"	the	Commandant	said	curtly	.
"	先生	罗洛	将要	现在	带来	他的	信号	灯	外部	这	房子	,	"	这	指挥官	说	简短地	.

“罗洛先生现在要把他的信号灯拿到屋外去，”指挥官简短地说。

" [hi:; hi] [wɪl] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

"	He	will	signal	the	enemy	that	our	reinforcements	and	ammunition	have	arrived	,
"	他	将要	信号	这	敌人	那	我们的	增援部队	和	弹药	有	到达的	,

他将向敌人发出信号，表明我们的援军和弹药已经到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['hoʊpləs] .

and	that	an	attack	to	-	night	will	be	hopeless	.
和	那	一个	攻击	到	-	夜晚	将要	是	绝望	.

今晚的进攻是徒劳的。

[hi:; hi] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] ['sɪgnəl] ['rɔ:ŋli] .

He	may	choose	to	signal	wrongly	.
他	可能	选择	到	信号	错	.

他可能会选择发出错误的信号。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:; jʊ] [men] [wɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['faɪərɪŋ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] - .

In	that	case	,	you	men	will	shoot	him	on	the	instant	that	firing	begins	at	Pervyse	.
在	那	案件	,	你	男人	将要	射击	他	在	这	立即的	那	射击	开始	在	-	.

那样的话，你们这些人就在佩尔维斯开火的那一刻把他射杀。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	soldiers	nodded	.
"	这	士兵	点头	.

士兵们点了点头。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['rɔləu][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [læmp]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

They	marched	Rollo	to	the	field	,	and	thrust	his	signal	lamp	into	his	hands	.
他们	行军	罗洛	到	这	场地	,	和	推力	他的	信号	灯	进入	他的	双手	.

他们押着罗洛来到战场，把他的信号灯塞到他手里。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	One	moment	,	"	he	said	.
"	一	片刻	,	"	他	说	.

“稍等片刻，”他说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['brækɚ] .

He	turned	to	Mrs	.	Bracher	.
他	转向	到	太太	.	布拉彻	.

他转向布雷彻太太。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][tu:; tə] - [naɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Where	is	the	American	girl	to	-	night	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	这	美国人	女孩	到	-	夜晚	?	"	他	问	.

“今晚那个美国女孩在哪儿？”他问道。

" [æt; ət] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

"	At	Pervyse	,	of	course	,	"	replied	the	nurse	,	"	where	she	always	is	.
"	在	-	,	的	课程	,	"	回复	这	护士	,	"	在哪里	她	总是	是	.

“当然是在佩尔维斯，”护士回答说，“她总是在那里。”

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [men] [θruː] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . "

The	very	place	where	you	wanted	to	bring	your	men	through	and	kill	us	all	.	"
这	非常	地方	在哪里	你	通缉	到	带来	你的	男人	通过	和	杀	我们	全部	.	"

这正是你们想带人过来杀光我们所有人的地方。

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	had	forgotten	,	"	he	said	.
"	我	有	被遗忘的	,	"	他	说	.

“我忘了，”他说。

" [ɪf] [mædəmwəˈzel] ['hɪldə] [ɪz][æt; ət] - , [ðen] [aɪ] [-]

"	If	Mademoiselle	Hilda	is	at	Pervyse	,	then	I	[	90	]
"	如果	小姐	希尔达	是	在	-	,	然后	我	[	-	]

“如果希尔达小姐在佩尔维斯，那么我[90]

['sɪgnəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] — " [bʌt; bət][nɑːt]

signal	,	as	you	suggest	"	—	he	turned	to	the	Commandant	—	"	but	not
信号	,	作为	你	建议	"	—	他	转向	到	这	指挥官	—	"	但	不是

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pɑːp] - ['gʌnz] .

because	you	order	it	—	you	and	your	little	pop	-	guns	.
因为	你	命令	它	—	你	和	你的	小的	流行音乐	-	枪支	.

“正如你所建议的那样发出信号”——他转向指挥官——“但不是因为你的命令——你和你那些小玩具枪。”

" ['mɪsɪz] . ['brækɚ] [snɪft] ['skɔːrnfəli] .

"	Mrs	.	Bracher	sniffed	scornfully	.
"	太太	.	布拉彻	嗅了嗅	轻蔑地	.

布雷彻太太轻蔑地哼了一声。

" [wʌn] [læst] [blʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌfər] , [æz; əz] ['hɪldə] [wʊd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	One	last	bluff	of	a	bluffer	,	as	Hilda	would	say	,	"	she	muttered	.
"	一	最后的	虚张声势	的	一个	虚张声势者	,	作为	希尔达	会	说	,	"	她	低声说道	.

“用希尔达的话来说，这是骗子最后的虚张声势了，”她嘟囔道。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] [ɪn]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

The	soldiers	stood	in	circle	in	the	mud	of	the	field	,
这	士兵	站立	在	圆圈	在	这	泥	的	这	场地	,

士兵们在泥泞的田野里围成一个圈。

[ðə; ði][tɔːl] [griːn] - [klæd] ['fɪgjər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

the	tall	green	-	clad	figure	in	their	midst	.
这	高的	绿色的	-	覆膜	数字	在	他们的	中间	.

他们中间站着一个身穿绿色衣服的高大身影。

[ˈrɔləu] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Rollo	turned	on	the	blinding	flash	that	stabbed	through	the	night	.
罗洛	转向	在	这	失明	闪光	那	刺伤	通过	这	夜晚	.

罗洛打开了刺眼的闪光灯，光芒划破夜空。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	held	it	high	above	his	head	,
他	握住	它	高的	多于	他的	头	,

他高高举过头顶，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

and	at	that	level	moved	it	three	times	from	left	to	right	.
和	在	那	等级	已搬	它	三	时代	从	左边	到	正确的	.

并且在这个水平线上，他三次将球从左向右移动。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [fʊl] ['sɜːrkl] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Then	he	swung	the	light	in	full	circles	,	till	it	became	a	pinwheel	of	flame	.
然后	他	摇摆	这	光	在	满的	界	,	直到	它	成为	一个	风车	的	火焰	.

然后他挥动着火把转了好几圈，直到它变成了一个火焰风车。

[fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

Four	miles	away	by	the	sea	to	the	north	,	a	white	light	shot	up	into	the	sky	,
四	英里	离开	经过	这	海	到	这	北	,	一个	白色的	光	射击	向上	进入	这	天空	,

四英里外的北方海边，一道白光冲天而起。

[roʊz] [twaɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrlaɪt] [ðæt] [fed] [aʊt] [ə; eɪ]

rose	twice	like	a	fountain	,	and	was	followed	by	a	starlight	that	fed	out	a
玫瑰	两次	喜欢	一个	喷泉	,	和	曾是	随后	经过	一个	星光	那	美联储	出去	一个

[griːn] ['reɪdiəns] .

green	radiance	.
绿色的	辐射	.

它像喷泉一样升起两次，随后是星光，散发出绿色的光芒。

" [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	attack	is	postponed	,	"	he	said	.
"	这	攻击	是	推迟	,	"	他	说	.

“袭击行动推迟了，”他说。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn]

THE	BROTHERHOOD	OF	MAN
这	兄弟情	的	男人

人类兄弟情谊

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] .

The	German	lay	on	a	stretcher	in	the	straw	of	the	first	dressing	-	station	.
这	德语	躺	在	一个	担架	在	这	稻草	的	这	第一的	敷料	-	车站	.

德国士兵躺在第一个救护站的稻草担架上。

[hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [baɪ] [ʃɑːt] .

His	legs	had	been	torn	by	shot	.
他的	腿	有	到过	撕裂	经过	射击	.

他的双腿被子弹撕裂了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] .

He	was	in	pain	.
他	曾是	在	疼痛	.

他很痛苦。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]

He	looked	into	the	faces	of	the	men	about	him	,	the	French	doctors	and
他	看起来	进入	这	面孔	的	这	男人	关于	他	,	这	法语	医生	和

['dresəz] ,

dressers	,
梳妆台	,

他打量着周围那些人——法国医生和护理员——的脸。

[ðə; ði]['beldʒən] ['ɪnfəntri] .

the	Belgian	infantry	.
这	比利时人	步兵	.

比利时步兵。

[ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

The	lantern	light	was	white	and	yellow	on	their	faces	.
这	灯笼	光	曾是	白色的	和	黄色的	在	他们的	面孔	.

灯笼的灯光在他们的脸上映照出白色和黄色的光芒。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊs] - ['kʌlərd] [koʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]

He	drew	out	from	the	inner	pocket	of	his	mouse	-	colored	coat	a	packet	of
他	画	出去	从	这	内	口袋	的	他的	老鼠	-	有色	外套	一个	包	的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他从鼠灰色外套的内袋里掏出一包信，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pækɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [huː] , [laɪk] [hɪm'self] ,

and	from	the	packet	the	picture	of	a	stout	woman	,	who	,	like	himself	,
和	从	这	包	这	图片	的	一个	肥硕	女士	,	WHO	,	喜欢	他自己	,

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .

was	of	middle	-	age	.
曾是	的	中间	-	年龄	.

包裹上贴着一张身材丰腴的妇女的照片，她和他一样，都已步入中年。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːktər] .

He	handed	it	to	the	French	doctor	.
他	递交	它	到	这	法语	医生	.

他把东西递给了那位法国医生。

" ['miːn] [fraʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Meine	Frau	,	"	he	said	.
"	我的	弗劳	,	"	他	说	.

“我的妻子，”他说。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , [ə; eɪ] ['beldʒən] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] ,

At	the	outer	rim	of	the	group	,	a	Belgian	drew	a	knife	,
在	这	外	轮缘	的	这	团体	,	一个	比利时人	画	一个	刀	,

在人群外围，一名比利时人拔出了刀。

[ræn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['mɑːkɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ɑːn]

ran	it	lightly	across	his	own	throat	,	and	pointed	mockingly	to	the	German	on
跑	它	轻轻	穿过	他的	自己的	喉	,	和	尖	嘲讽地	到	这	德语	在

[ðə; ði] ['stretʃər] . [-]

the	stretcher	.	[	93	]
这	担架	.	[	-	]

他用它轻轻划过自己的喉咙，然后嘲讽地指着担架上的德国人。[93]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [piˈænoʊ] [ʌv; əv] -

THE	PIANO	OF	PERVYSE
这	钢琴	的	-

佩尔维斯的钢琴

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['taʊər] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træks] .

The	Commandant	stepped	down	from	his	watch	tower	by	the	railway	tracks	.
这	指挥官	步	向下	从	他的	手表	塔	经过	这	铁路	轨道	.

指挥官从铁路旁的瞭望塔上走了下来。

[ðɪs] [wɑːtʃ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [bʌt; bət] [nɑːt] ['tʌmbld] [baɪ] [ðə; ði]

This	watch	tower	was	a	house	that	had	been	struck	but	not	tumbled	by	the
这	手表	塔	曾是	一个	房子	那	有	到过	击	但	不是	翻滚	经过	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

这座瞭望塔是由一座房屋改建而成，它曾被炮火击中但没有倒塌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [gæʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈzɜːrtɪd] .

It	was	black	and	gashed	,	and	looked	deserted	.
它	曾是	黑色的	和	裂口	,	和	看起来	荒凉的	.

它又黑又破，看起来荒凉极了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

That	was	the	merit	of	it	,	for	every	minute	of	the	day	and	night	,
那	曾是	这	优点	的	它	,	为了	每一个	分钟	的	这	天	和	夜晚	,

这就是它的价值所在，日日夜夜的每一分钟，

[sʌm; səm] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌn] [flaɪt] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði] [tuː]

some	watcher	of	the	Belgians	sat	in	the	window	,	one	flight	up	,	by	the	two
一些	观察者	的	这	比利时人	卫星	在	这	窗户	,	一	航班	向上	,	经过	这	二

[məˈʃiːn] ['gʌnz] ,

machine	guns	,
机器	枪支	,

有个观察员坐在楼上一层的窗户边，就在两挺机枪旁边，监视着比利时人。

[geɪzɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['flʌdɪd] [fiːldz] ,

gazing	out	over	the	flooded	fields	,
凝视	出去	超过	这	被淹	字段	,

眺望着被洪水淹没的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [strɪp][ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [led] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] .

and	the	thin	white	strip	of	road	that	led	eastward	to	the	enemy	trenches	.
和	这	薄的	白色的	条	的	路	那	引领	向东	到	这	敌人	战壕	.

还有那条向东通往敌军战壕的细长白色道路。

[wʌns] , [ˌfɪf'tiːn] [maʊs] - ['kʌlərd] ['juːnɪfɔːrmz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

Once	,	fifteen	mouse	-	colored	uniforms	had	made	a	sortie	down	the	road	and
一次	,	十五	老鼠	-	有色	制服	有	制成	一个	出击	向下	这	路	和

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

toward	the	house	,
朝向	这	房子	,

曾经有十五名身穿鼠灰色制服的人沿着道路向房子方向突袭，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

but	the	eye	at	the	window	had	sighted	them	,
但	这	眼睛	在	这	窗户	有	目击者	他们	,

但窗边的眼睛发现了他们。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [drɔː] [kloʊz] [tɪl] [ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] ['veri] [-]

and	let	them	draw	close	till	the	aim	was	very	[	94	]
和	让	他们	画	关闭	直到	这	目的	曾是	非常	[	-	]

让他们靠近，直到目标非常[94]

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

当然。

[sɪns] [ðen] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Since	then	,	there	had	been	no	one	coming	down	the	road	.
自从	然后	,	那里	有	到过	不	一	未来	向下	这	路	.

从那以后，这条路上就再也没有人经过了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑːtʃər] , [tɜːrn][baɪ][tɜːrn] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] .

But	a	watcher	,	turn	by	turn	,	was	always	waiting	.
但	一个	观察者	,	转动	经过	转动	,	曾是	总是	等待	.

但总有一个观察者，轮流等待着。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [laɪkt] [ðə; ði][poʊst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

The	Commandant	liked	the	post	,	for	it	was	the	key	to	the	safety	of
这	指挥官	喜欢	这	邮政	,	为了	它	曾是	这	钥匙	到	这	安全	的

-

.

Pervyse	.
-	.

指挥官很喜欢这个帖子，因为它是佩尔维斯安全的关键。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ,

He	felt	he	was	guarding	the	three	women	,
他	毛毡	他	曾是	守护	这	三	女性	,

他觉得自己是在保护这三个女人。

[wen] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərd] [tʃer] ,

when	he	sat	there	on	the	rear	supports	of	a	battered	chair	,
什么时候	他	卫星	那里	在	这	后部	支持	的	一个	伤痕累累	椅子	,

当他坐在那张破旧椅子的后支架上时，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] .

and	smoked	and	peered	out	into	the	east	.
和	熏制	和	窥视	出去	进入	这	东方	.

他抽着烟，向东眺望。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , — [oʊld] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['membər] —

He	came	slowly	down	the	road	,	—	old	wounds	were	throbbing	in	his	members	—
他	来了	缓慢地	向下	这	路	,	—	老的	伤口	是	悸动	在	他的	成员	—

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

and	,	as	always	,
和	,	作为	总是	,

他缓缓地沿着路走来——旧伤隐隐作痛——而且，像往常一样，

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][hæf] - ['ʃætərd] ['dwelɪŋ] [wer] [ðə; ði]['nɜːrsɪz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][hoʊm]

turned	into	the	half	-	shattered	dwelling	where	the	nurses	were	making	their	home
转向	进入	这	一半	-	破碎	住宅	在哪里	这	护士	是	制作	他们的	家

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] .

and	tending	their	wounded	.
和	倾向于	他们的	受伤	.

变成了半毁的住所，护士们在那里安家落户，照顾伤员。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks][tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['hɪldə] .

"	How	is	the	sentry	-	box	to	-	night	?	"	asked	Hilda	.
"	如何	是	这	哨兵	-	盒子	到	-	夜晚	?	"	问	希尔达	.

“今晚哨岗的情况如何？”希尔达问道。

" ['dræfti] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . "

"	Draughty	,	"	said	the	Commandant	,	with	a	shiver	;	"	it	rocks	in	the	wind	.	"
"	通风的	,	"	说	这	指挥官	,	和	一个	颤抖	;	"	它	岩石	在	这	风	.	"

“真冷，”指挥官打了个寒颤说道，“它在风中摇晃。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ræg] - [taɪm] , " [prɪ'skraɪbd] ['hɪldə] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self]

"	You	must	have	some	rag	-	time	,	"	prescribed	Hilda	,	and	seated	herself
"	你	必须	有	一些	抹布	-	时间	,	"	规定	希尔达	,	和	坐着	她自己

[æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

at	the	piano	.
在	这	钢琴	.

“你一定要听听拉格泰姆音乐，”希尔达说道，然后自己坐到了钢琴前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['oʊnli][piˈænoʊ] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd] ['naɪtli]
It **was** **Pervyse's** **only** **piano** **,** **untouched** **by** **shell** **and** **shrapnel** **,** **and** **nightly**
它 曾是 - 仅有的 钢琴 , 未受触碰 经过 壳 和 弹片 , 和 每晚
[ˌaɪ 'tiː] [-]
it **[** **95** **]**
它 [-]

这是佩尔维斯唯一一架没有被炮弹和弹片击中的钢琴，每晚它[95]

['saʊndɪd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
sounded **the** **praise** **of** **things** **.**
听起来 这 称赞 的 事物 .

赞美事物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [druː] [kloʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] " [kuːn]
The **little** **group** **drew** **close** **about** **the** **American** **girl** **,** **as** **she** **led** **them** **in** **a** **"** **coon**
这 小的 团体 画 关闭 关于 这 美国人 女孩 , 作为 她 引领 他们 在 一个 " 浣熊
[sɔːŋ] . "
song **.** **"**
歌曲 . "

这群小家伙围拢到美国女孩身边，她带领他们唱起了“浣熊之歌”。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['hɪldə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz] , " [wʊd] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **I** **say** **,** **"** **said** **Hilda** **,** **looking** **up** **from** **the** **keys** **,** **"** **would** **any** **one** **believe** **it** **?** **"**
" 我 说 , " 说 希尔达 , 寻找 向上 从 这 钥匙 , " 会 任何 一 相信 它 ? "

“我说，”希尔达抬起头，从钥匙上抬起头，“有人会相信吗？”

" [bɪ'liːv] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .
" **Believe** **what** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Bracher** **.**
" 相信 什么 ? " 问 太太 . 布拉彻 .

“相信什么？”布雷彻太太问道。

" [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] , [eksˈtʃeindʒiŋ] ['feɪvərits] , [wɪð; wɪθ][wɔːr][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ]
" **The** **lot** **of** **us** **here** **,** **exchanging** **favorites** **,** **with** **war** **just** **outside** **our** **window**
" 这 很多 的 我们 这里 , 交换 收藏夹 , 和 战争 只是 外部 我们的 窗户
.
:
.

“我们这些人在这里交换着各自的喜好，而战争就在我们窗外。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['hɪldə] , " [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **tell** **you** **,** **"** **repeated** **Hilda** **,** **"** **no** **one** **would** **believe** **it** **.** **"**
我 告诉 你 , " 重复 希尔达 , " 不 一 会 相信 它 . "

“我告诉你，”希尔达重复道，“没人会相信的。”

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , " [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] , ['ʃɑːrpli] .
" **They** **don't** **have** **to** **,** **"** **retorted** **Mrs** **.** **Bracher** **,** **sharply** **.**
" 他们 不 有 到 , " 反驳 太太 . 布拉彻 , 尖锐地 .

“他们不必那样做，”布雷彻太太厉声反驳道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [foʊks][æt; ət][hoʊm] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen]
She **had** **grown** **weary** **of** **telling** **folks** **at** **home** **how** **matters** **stood** **,** **and** **then**
她 有 生长 厌倦 的 讲述 各位 在 家 如何 事情 站立 , 和 然后
['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
having **them** **say** **,**
拥有 他们 说 ,

她已经厌倦了向家乡的人们讲述事情的真相，然后听他们说：

" ['fænsi] [naʊ] , ['riːəli] ?
" **Fancy** **now** **,** **really** **?**
" 想要 现在 , 真的 ?

现在觉得不错，真的吗?

" [ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['gʌnz] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ænd; əd] ,

"	The	methodical	guns	had	pounded	the	humanity	out	of	Pervyse	,	and	,
"	这	有条不紊	枪支	有	猛击	这	人类	出去	的	-	,	和	,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

with	the	living	,
和	这	活的	,

“有条不紊的枪声已经彻底摧毁了珀维斯的人性，而对于活着的人来说，

[hæd; həd] [gɔːn] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ɑːrt] .

had	gone	music	and	art	.
有	已消失	音乐	和	艺术	.

音乐和艺术都消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['eriə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪərd] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'liːf]

There	was	nowhere	in	the	wasted	area	for	the	tired	soldiers	to	find	relief
那里	曾是	无处	在	这	浪费	区域	为了	这	疲劳的	士兵	到	寻找	宽慰

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mə'nɑːtəni] .

from	their	monotony	.
从	他们的	单调	.

在这片荒芜之地，疲惫的士兵们找不到任何可以摆脱单调生活的地方。

[wɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɪri] [θɪŋ] .

War	is	a	dreary	thing	.
战争	是	一个	凄凉	事物	.

战争是一件令人沮丧的事。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] — [tuː; tə] [weɪt] ,

With	one	fixed	idea	in	the	mind	—	to	wait	,
和	一	固定的	主意	在	这	头脑	—	到	等待	,

心中只有一个念头——等待，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kerləs] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊndɪd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [

to	watch	for	some	careless	head	over	the	mounded	earth	,	and	then	to	[
到	手表	为了	一些	粗心	头	超过	这	隆起的	地球	,	和	然后	到	[

-]

96	]
-	]

留意是否有粗心的脑袋越过土堆，然后[96]

[kɪl] — [wɔːr] [ɪz] ['driəriə] [ðæn; ðən] [sleɪv] ['leɪbər] , [mɔːr] ['nægɪŋ] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mærɪdʒ]

kill	—	war	is	drearier	than	slave	labor	,	more	nagging	than	an	imperfect	marriage
杀	—	战争	是	更沉闷	比	奴隶	劳动	,	更多的	唠叨	比	一个	不完善	婚姻

, [mɔːr] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌʌnsək'sesfl] [sɪn] .

,	more	dispiriting	than	unsuccessful	sin	.
,	更多的	令人沮丧	比	不成功	罪	.

杀戮——战争比奴隶劳动更令人沮丧，比不完美的婚姻更令人烦恼，比未遂的罪恶更令人灰心丧气。

[ðə; ði] ['prɪti] [bræs] [juː'tensɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] .

The	pretty	brass	utensils	of	the	dwellings	had	been	pillaged	.
这	漂亮的	黄铜	餐具	的	这	住宅	有	到过	被洗劫一空	.

屋子里漂亮的黄铜器皿都被洗劫一空。

['kænvəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [kən'teɪnd] [braɪt] ['feɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ʃredz] .

Canvas	,	which	had	once	contained	bright	faces	,	was	in	shreds	.
帆布	,	哪个	有	一次	包含	明亮的	面孔	,	曾是	在	碎屑	.

曾经绘满鲜活面孔的画布，如今已支离破碎。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ʌv; əv]

The	figures	of	Christ	and	his	friends	that	had	stood	high	in	the	niches	of
这	数据	的	基督	和	他的	朋友们	那	有	站立	高的	在	这	利基市场	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

教堂壁龛中高高矗立的基督及其同伴的雕像，

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

had	fallen	forward	on	their	faces	.
有	倒下	向前	在	他们的	面孔	.

他们向前摔倒，脸朝下。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪʤɝz] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] .

All	the	little	devices	of	beauty	,	cherished	by	the	villagers	,	had	been	shattered	.
全部	这	小的	设备	的	美丽	,	珍爱	经过	这	村民们	,	有	到过	破碎	.

村民们珍视的所有精美小物件都被摧毁了。

[wʌn] ['pɜːrfɪkt] [pi'ænoʊ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'maːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [rɔbd]

One	perfect	piano	had	been	left	unmarred	by	all	the	destruction	that	had	robbed
一	完美的	钢琴	有	到过	左边	完好无损	经过	全部	这	破坏	那	有	被抢劫

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

the	place	of	its	instruments	of	pleasure	.
这	地方	的	它是	仪器	的	乐趣	.

在所有摧毁了这片土地、使其失去所有乐趣的乐器的破坏中，只有一架完美的钢琴幸免于难。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['læftər] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	elation	and	laughter	the	soldiers	had	discovered	it	,
和	欣喜	和	笑声	这	士兵	有	发现	它	,

士兵们欣喜若狂，笑声不断，发现了它。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [ebd] .

when	the	early	fierceness	of	the	attack	had	ebbed	.
什么时候	这	早期的	凶猛	的	这	攻击	有	退潮	.

当袭击的初期猛烈程度有所减弱时。

['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Straightway	they	carried	it	to	the	home	of	the	women	.
立刻	他们	携带	它	到	这	家	的	这	女性	.

他们立即把它搬到了妇女们的家中。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [suːn] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi]

When	the	Commandant	first	saw	it	,	soon	after	its	arrival	in	their	living	-	room	,	he
什么时候	这	指挥官	第一的	锯	它	,	很快	后	它是	到达	在	他们的	活的	-	房间	,	他

[biːmd] [ɔːl]['oʊvər] .

beamed	all	over	.
光束	全部	超过	.

指挥官第一次看到它时，也就是它刚被送到他们家客厅不久，就欣喜若狂。

" [ðə; ði] ['brɔdˌwʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Broadwood	,	"	he	said	.
"	这	阔木	,	"	他	说	.

“布罗德伍德，”他说。

" [haʊ] [-]

"	How	[	97	]
"	如何	[	-	]

“如何[97]

[ðæt] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['meməriz] !

that	brings	back	the	memories	!
那	带来	后退	这	回忆	!

真是勾起了我的回忆！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns][ɪn][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

When	I	was	a	young	man	once	in	Ostend	,
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	一次	在	奥斯坦德	,

我年轻时曾在奥斯坦德待过一段时间，

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [eɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] , [ðæt] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

I	was	one	of	eight	to	play	with	Paderewski	,	that	great	musician	.
我	曾是	一	的	八	到	玩	和	帕德雷夫斯基	,	那	伟大的	音乐家	.

我是曾与伟大的音乐家帕德雷夫斯基一起演奏的八位乐手之一。

[jes] , [tə'geðər] [wi:; wi] [pleɪd] [θru:] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] .

Yes	,	together	we	played	through	an	afternoon	.
是的	,	一起	我们	玩	通过	一个	下午	.

是的，我们一起玩了一个下午。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔdˌwʊd] .

And	the	instrument	on	which	I	played	was	a	Broadwood	.
和	这	乐器	在	哪个	我	玩	曾是	一个	阔木	.

我演奏的乐器是博德伍德（Broadwood）。

[aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] ['evər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kjəzɑ:l] ,

I	cannot	now	ever	see	it	,	without	remembering	that	day	in	the	Kursaal	,
我	不能	现在	曾经	看	它	,	没有	记住	那	天	在	这	库尔萨尔	,

我现在每次看到它，都会想起在库尔萨尔的那一天。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [led] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪŋgərɪŋ] , [ðæt] ['vɪgər] .

and	how	he	led	us	with	that	fingering	,	that	vigor	.
和	如何	他	引领	我们	和	那	指法	,	那	活力	.

他是如何用那灵巧的手指和饱满的热情引领我们前进的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ki:z] [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:ps] ['sʌd(ə)nli]

Do	you	know	how	he	lifts	his	hand	high	over	the	keys	and	then	drops	suddenly
做	你	知道	如何	他	电梯	他的	手	高的	超过	这	钥匙	和	然后	滴	突然

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ? "

upon	them	?	"
之上	他们	?	"

你知道他是如何将手高高举过琴键，然后突然落下吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hɪldə] ; " [laɪk] [ðə; ðɪ] [swu:p] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:g(ə)l] . "

"	Yes	,	I	have	seen	it	,	"	said	Hilda	;	"	like	the	swoop	of	an	eagle	.	"
"	是的	,	我	有	已见	它	,	"	说	希尔达	;	"	喜欢	这	俯冲	的	一个	鹰	.	"

“是的，我见过，”希尔达说，“就像雄鹰俯冲一样。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [bɜ:rd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:məndænt] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	do	not	know	that	bird	,	"	returned	the	Commandant	,	"	but	that	is	it	.
"	我	做	不是	知道	那	鸟	,	"	返回	这	指挥官	,	"	但	那	是	它	.

“我不认识那只鸟，”指挥官回答说，“但就是这样。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

It	is	swift	and	strong	.
它	是	迅速	和	强的	.

它迅捷而有力。

[hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] ['kʌntri] , [tu:] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] . "

He	comes	out	of	a	stricken	country	,	too	;	that	is	why	he	can	play	.	"
他	来	出去	的	一个	受打击的	国家	,	也	;	那	是	为什么	他	能	玩	.	"

他也来自一个饱受战乱蹂躏的国家；正因如此，他才能踢球。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wei] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['evər] [geɪv] [ʌp] [jʊr; jər]['mju:zɪk] , " [sed] ['hɪldə] .

"	I	wonder	,	feeling	that	way	,	that	you	ever	gave	up	your	music	,	"	said	Hilda	.
"	我	想知道	,	感觉	那	方式	,	那	你	曾经	给予	向上	你的	音乐	,	"	说	希尔达	.

“我很好奇，你当时为什么会放弃音乐呢？”希尔达说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	didn't	you	go	on	with	it	?	"
"	为什么	没有	你	去	在	和	它	?	"

你为什么不继续下去呢?

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	thought	of	it	.
"	我	有	想法	的	它	.

我考虑过这个问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːld] , [ænd; ənd] [-]

But	there	was	always	something	in	me	that	called	,	and	[	98	]
但	那里	曾是	总是	某物	在	我	那	称为	,	和	[	-	]

但我内心总有某种东西在召唤我，[98]

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	went	into	the	army	.
我	去	进入	这	军队	.

我参军了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

For	years	we	have	known	this	thing	was	coming	.
为了	年	我们	有	已知	这	事物	曾是	未来	.

我们多年来一直都知道这件事终将发生。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hoʊld] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

A	man	could	not	do	otherwise	than	hold	himself	ready	for	that	.
一个	男人	可以	不是	做	否则	比	抓住	他自己	准备好	为了	那	.

一个人除了做好准备之外，别无选择。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːrməni]

And	now	it	is	left	to	you	young	people	to	go	on	—	always	the	new	harmony
和	现在	它	是	左边	到	你	年轻的	人们	到	去	在	—	总是	这	新的	和谐

,

,

,

现在，就看你们年轻人继续前进了——永远保持新的和谐。

[ðæt] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [noʊts] .

that	sings	in	the	ears	,	and	never	comes	into	the	notes	.
那	唱歌	在	这	耳朵	,	和	绝不	来	进入	这	笔记	.

那声音在耳边回响，却从未融入音符之中。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , ['kɑːməndænt] ['dʒɑːst] , [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

"	The	Commandant	,	Commandant	Jost	,	was	perhaps	the	best	of	all	their
"	这	指挥官	,	指挥官	约斯特	,	曾是	也许	这	最好的	的	全部	他们的

['soʊldʒər] [frendz] .

soldier	friends	.
士兵	朋友们	.

“指挥官乔斯特或许是他们所有士兵朋友中最好的一个。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fɪftɪz] .

He	was	straight	and	sturdy	,	a	pine	-	tree	of	a	man	in	his	early	fifties	.
他	曾是	直的	和	结实的	,	一个	松树	-	树	的	一个	男人	在	他的	早期的	五十年代	.

他身材笔直结实，像一棵松树，五十出头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn] ['flændərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv] - ,

He	was	famous	in	Flanders	for	his	picked	command	of	110	,
他	曾是	著名的	在	弗兰德斯	为了	他的	挑选	命令	的	-	,

他在弗兰德斯因指挥110名士兵而闻名。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] ,

all	of	them	brave	as	he	was	brave	,
全部	的	他们	勇敢的	作为	他	曾是	勇敢的	,

他们都像他一样勇敢。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

ready	to	be	wiped	out	because	of	their	heart	of	courage	.
准备好	到	是	擦拭	出去	因为	的	他们的	心	的	勇气	.

他们因勇敢的心而甘愿牺牲。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [gruːp] [wʌz; wəz] [sæpt] ,

Often	the	strength	of	his	fighting	group	was	sapped	,
经常	这	力量	的	他的	斗争	团体	曾是	精疲力竭	,

他的战斗队伍经常被削弱，

[tɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

till	one	could	count	his	men	on	the	fingers	of	the	hands	.
直到	一	可以	数数	他的	男人	在	这	手指	的	这	双手	.

直到他手下的人少到一只手的手指头都能数得过来。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] ['fɛloʊz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	always	there	were	fresh	fellows	ready	to	go	the	road	with	him	.
但	总是	那里	是	新鲜的	伙伴们	准备好	到	去	这	路	和	他	.

但总有新的伙伴愿意和他一起上路。

[hiː; hi] ['nevər] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['deɪndʒər] .

He	never	ordered	them	into	danger	.
他	绝不	订购	他们	进入	危险	.

他从未命令他们身处险境。

[hiː; hi] ['mɪrli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

He	merely	called	for	volunteers	.
他	仅仅	称为	为了	志愿者	.

他只是号召志愿者。

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'genst] [əb'sɜːrd] [ɑːdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ded] , [hɪz; ɪz] [men]

When	he	went	up	against	absurd	odds	,	and	was	left	for	dead	,	his	men
什么时候	他	去	向上	反对	荒诞	赔率	,	和	曾是	左边	为了	死的	,	他的	男人

[rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

returned	for	him	,
返回	为了	他	,

当他面对极其强大的敌人，并且被认为已经阵亡时，他的部下还是回来救了他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [-]

and	brought	him	away	for	[	99	]
和	带来	他	离开	为了	[	-	]

并把他带走[99]

[ə'nʌðər] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

又是新的一天。

[hɪz; ɪz] [taɪm] ['hædnt] [kʌm] , [hiː; hi] [sed] .

His	time	hadn't	come	,	he	said	.
他的	时间	之前没有	来	,	他	说	.

他说，他的时日还没到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈklɪpɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	no	use	shooting	him	down	,	and	clipping	the	bridge	from	his
它	曾是	不	使用	射击	他	向下	,	和	剪裁	这	桥	从	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

即使把他击落，削掉他的鼻梁骨，也无济于事。

— [wen] [hɪz; ɪz] [deɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðæt] .

—	when	his	day	came	,	he	would	be	done	for	,	but	not	ahead	of	that	.
—	什么时候	他的	天	来了	,	他	会	是	完毕	为了	,	但	不是	前方	的	那	.

——当他的末日来临之时，他就会完蛋，但在此之前他无法幸免。

[ðɪs] [ˈvæliənt] [ˈbeldʒən] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ʌv; əv][wɔːr] .

This	valiant	Belgian	soldier	was	a	mystic	of	war	.
这	英勇	比利时人	士兵	曾是	一个	神秘	的	战争	.

这位英勇的比利时士兵是一位战争神秘主义者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] , [ˈhɪldə][hæd; həd][met][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈprɔfits] ,

In	the	trenches	and	at	the	hospitals	,	Hilda	had	met	a	race	of	prophets	,
在	这	战壕	和	在	这	医院	,	希尔达	有	遇见	一个	种族	的	先知	,

在战壕里和医院里，希尔达遇到了一群先知。

[men] [huː] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpriːməˈnɪʃənz] .

men	who	carry	about	foreknowledge	and	premonitions	.
男人	WHO	携带	关于	预知	和	预感	.

拥有预知能力和预兆的人。

[ˈstɜːrdi] [ˈbɪrdɪd] [ˈfɛloʊz] [huː] [səˈluːt] [juː; jʊ][æz; əz] [men] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] .

Sturdy	bearded	fellows	who	salute	you	as	men	about	to	die	.
结实的	留着胡子的	伙伴们	WHO	礼炮	你	作为	男人	关于	到	死	.

一群身材魁梧、蓄着胡须的壮汉，他们向你敬礼，仿佛即将赴死一般。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtʃɪri] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ,

They	are	perfectly	cheery	,	as	brave	as	the	unthinking	at	their	side	,
他们	是	完美	欢快的	,	作为	勇敢的	作为	这	不假思索	在	他们的	边	,

他们兴高采烈，和身边那些不加思考的人一样勇敢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [træmp] [ˈfɜːrmli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][end] .

but	they	tramp	firmly	to	a	certain	end	.
但	他们	流浪汉	牢牢	到	一个	肯定	结尾	.

但他们坚定地朝着某个目标前进。

[wɔːr] [lets] [luːs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf][ʌv; əv] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈmɔːtəlz] [kiːp] [ˈbɑːtld] [ʌp][ɪn]

War	lets	loose	the	rich	life	of	subconsciousness	which	most	mortals	keep	bottled	up	in
战争	让我们	松动的	这	富有的	生活	的	潜意识	哪个	最多	凡人	保持	瓶装	向上	在

[ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈsekjələr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌmdrʌm] .

the	sleepy	secular	days	of	humdrum	.
这	困	世俗	天	的	平淡无奇	.

战争释放了潜意识中丰富的生命，而大多数凡人在沉闷乏味的世俗生活中，都把这种生命压抑在心底。

[ˈperəl][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ˌʌnˈkɔːrk] [ðoʊz] [ˈhedi] [ˈveipəz] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpən] [ðə; ði]['suːpər] -

Peril	and	sudden	death	uncork	those	heady	vapors	,	and	sharpen	the	super	-
危险	和	突然	死亡	开瓶	那些	令人陶醉	蒸汽	,	和	锐化	这	极好的	-

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

危险和猝死会激发出那些令人兴奋的感觉，并增强超感官能力。

[ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃ(ə)ns] [hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

This	race	of	men	with	their	presciences	have	no	quarrel	with	death	.
这	种族	的	男人	和	他们的	预言	有	不	争吵	和	死亡	.

这个拥有预知能力的人类种族，对死亡毫无畏惧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

They	have	made	their	peace	with	it	.
他们	有	制成	他们的	和平	和	它	.

他们已经接受了这个事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [-]

It	is	merely	that	they	carry	a	foreknowledge	of	it	—	[	100	]
它	是	仅仅	那	他们	携带	一个	预知	的	它	—	[	-	]

只不过他们对此有所预知而已——[100]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

they	are	sure	they	will	know	when	it	is	on	the	way	.
他们	是	当然	他们	将要	知道	什么时候	它	是	在	这	方式	.

他们确信自己会在它到来时知道。

[noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] - [saɪt] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [frend]

No	man	of	the	troops	was	more	smitten	with	second	-	sight	,	than	this	friend
不	男人	的	这	军队	曾是	更多的	迷恋	和	第二	-	视线	,	比	这	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɪmɪn] ,

of	the	Pervyse	women	,
的	这	-	女性	,

军队中没有哪个人比这位与佩尔维斯妇女交好的男子更痴迷于预知未来的能力。

[ðɪs] [kəˈreɪdʒəs] [ˈkɑːməndænt] .

this	courageous	Commandant	.
这	勇敢	指挥官	.

这位勇敢的指挥官。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈlev(ə)l][tuː; tə] [kəˈmænd] ,

His	eyes	were	level	to	command	,
他的	眼睛	是	等级	到	命令	,

他的目光与指挥官平视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [wen] [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	they	grew	distant	and	luminous	when	his	mood	was	on	him	.
但	他们	生长	遥远	和	发光的	什么时候	他的	情绪	曾是	在	他	.

但当他情绪高涨时，它们就变得遥远而明亮。

[ðɪs] [gɪft] [ɪn][hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [ˈʌðər] [men] ,

This	gift	in	him	called	out	the	like	in	other	men	,
这	礼物	在	他	称为	出去	这	喜欢	在	其他	男人	,

他身上的这种天赋激发了其他人的类似天赋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːpˌseɪks] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] , [ə; eɪ]

and	his	pockets	were	heavy	with	the	keepsakes	of	young	soldiers	,	a
和	他的	口袋	是	重的	和	这	纪念品	的	年轻的	士兵	,	一个

[ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ,

photograph	of	the	beloved	,
照片	的	这	心爱	,

他的口袋里装满了年轻士兵的纪念品，还有一张爱人的照片。

[ə; eɪ] [ˈtreʒərd] [kɔɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [ˈkæri]

a	treasured	coin	,	a	good	-	bye	letter	,	which	he	was	commissioned	to	carry
一个	珍藏	硬币	,	一个	好的	-	再见	信	,	哪个	他	曾是	委托	到	携带

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] ,

to	the	dear	one	,
到	这	亲爱的	一	,

一枚珍贵的硬币，一封告别信，他受命将它们带给心爱的人。

[wen] [ðə; ði] [ˈgɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

when	the	giver	should	fall	.
什么时候	这	赠予者	应该	落下	.

当施予者跌倒时。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [kə'miʃənz] ,

With	little	faith	that	he	himself	would	execute	the	commissions	,
和	小的	信仰	那	他	他自己	会	执行	这	佣金	,

他对自己能否完成这些任务几乎没有信心，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['leɪbld] [iːtʃ] [mə'mentoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ɪts]

he	had	carefully	labelled	each	memento	with	the	name	and	address	of	its
他	有	小心	标签	每个	纪念	和	这	姓名	和	地址	的	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

他仔细地在每件纪念品上都贴上了标签，写明了收件人的姓名和地址。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

For	he	knew	that	whatever	was	found	on	his	body	,	the	body	of	the	fighting
为了	他	知道	那	任何	曾是	成立	在	他的	身体	,	这	身体	的	这	斗争

['kɑːməndænt] ,

Commandant	,
指挥官	,

因为他知道，无论在他身上发现什么，无论是在这位战斗指挥官的身上，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [frend] , [wʊd] [rɪ'siːv] ['spiːdi] ['fɔːwədɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] . [-]

the	King's	friend	,	would	receive	speedy	forwarding	to	its	appointed	place	.	[	101	]
这	国王学院	朋友	,	会	收到	迅速	转发	到	它是	任命	地方	.	[	-	]

国王的朋友将很快收到送往指定地点的信件。[101]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs]

It	was	an	evening	of	spring	,	but	spring	had	come	with	little	promise
它	曾是	一个	晚上	的	春天	,	但	春天	有	来	和	小的	承诺

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

那是一个春意盎然的夜晚，但春天却以这种方式悄然来临，令人唏嘘。

['æʃɪz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saʊər] [ded] [leɪ] [tuː] ['θɪkli] ['oʊvər] [ðoʊz] [fiːldz] ,

Ashes	of	homes	and	the	sour	dead	lay	too	thickly	over	those	fields	,
灰烬	的	房屋	和	这	酸的	死的	躺	也	浓密	超过	那些	字段	,

家园的灰烬和死去的亡灵的尸体厚厚地覆盖着那些田野。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'kʌvəri] [ɪn] [wʌn] ['siːz(ə)n] .

for	nature	to	make	her	great	recovery	in	one	season	.
为了	自然	到	制作	她	伟大的	恢复	在	一	季节	.

让大自然在一个季节内完成伟大的恢复。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɜːr; hər][væst] [rɪn'juːəlz] .

The	task	was	too	heavy	for	even	her	vast	renewals	.
这	任务	曾是	也	重的	为了	甚至	她	广阔的	续约	.

即使她拥有强大的力量，这项任务也太繁重了。

['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .

Patience	,	she	seemed	to	say	,	I	come	again	.
耐心	,	她	似乎	到	说	,	我	来	再次	.

她似乎在说：耐心点，我还会再来的。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

The	Commandant	was	sitting	at	ease	enjoying	his	pipe	.
这	指挥官	曾是	坐着	在	舒适	享受	他的	管道	.

指挥官悠闲地坐着，悠闲地抽着烟斗。

" [mædəmwə'zel] ['hɪldə] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Mademoiselle	Hilda	,	"	said	he	.
"	小姐	希尔达	,	"	说	他	.

“希尔达小姐，”他说。

['hɪldə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [tju:nz] [wɜ:r; wər] ['floʊɪŋ] .

Hilda	was	sitting	at	the	piano	,	but	no	tunes	were	flowing	.
希尔达	曾是	坐着	在	这	钢琴	,	但	不	曲调	是	流动	.

希尔达坐在钢琴前，但却弹不出任何曲子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

She	was	behaving	badly	that	evening	and	she	knew	it	.
她	曾是	行为	糟糕	那	晚上	和	她	知道	它	.

那天晚上她行为不端，她自己也知道。

[ʃi:; ʃi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:vz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [tʃʌkt] [skɑ:tʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['dɒktəd] [ðə; ði] ['kændlz] .

She	fumbled	with	the	sheaves	of	music	,	and	chucked	Scotch	under	the	chin	,	and	doctored	the	candles	.
她	笨手笨脚	和	这	捆	的	音乐	,	和	扔掉	苏格兰威士忌	在下面	这	下巴	,	和	篡改过的	这	蜡烛	.

她笨手笨脚地摆弄着乐谱，往下巴底下泼了杯苏格兰威士忌，然后摆弄着蜡烛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mænifestiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɜ:r; hər] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] .

She	was	manifesting	all	the	younger	elements	in	her	twenty	-	two	years	.
她	曾是	显现	全部	这	年轻	元素	在	她	二十	-	二	年	.

她22岁，却展现出所有年轻人的特质。

" [mædəmwə'zel] ['hɪldə] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] .

"	Mademoiselle	Hilda	,	"	insisted	the	Commandant	.
"	小姐	希尔达	,	"	坚持	这	指挥官	.

“希尔达小姐，”指挥官坚持道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜ:rld] ['kə:tisiz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [əu'beid] .

He	was	sentimental	,	and	full	of	old	-	world	courtesies	,	but	he	was	used	to	being	obeyed	.
他	曾是	感伤的	,	和	满的	的	老的	-	世界	礼貌	,	但	他	曾是	用过的	到	存在	服从	.

他情感丰富，充满旧世界的礼节，但他习惯了被人服从。

['hɪldə] [bɪ'keɪm] [ræpt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] . [-]

Hilda	became	rapt	in	contemplating	a	candlestick	.	[	102	]
希尔达	成为	欣喜若狂	在	沉思	一个	烛台	.	[	-	]

希尔达全神贯注地凝视着烛台。[102]

" [mædəmwə'zel] ['hɪldə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪ'næləti] .

"	Mademoiselle	Hilda	,	a	little	music	,	if	you	please	,	"	he	said	with	a	finality	.
"	小姐	希尔达	,	一个	小的	音乐	,	如果	你	请	,	"	他	说	和	一个	最终性	.

“希尔达小姐，请您演奏一段音乐吧。”他斩钉截铁地说。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] , " [sed] ['hɪldə] [tu:; tə] [skɑ:tʃ] ,

"	You	play	,	"	said	Hilda	to	Scotch	,
"	你	玩	,	"	说	希尔达	到	苏格兰威士忌	,

“你来玩，”希尔达对苏格兰说。

['slaɪdɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [soʊp] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnstrəmənt] .

sliding	off	the	soap	-	box	which	served	to	uphold	the	artist	to	her	instrument	.
滑动	离开	这	肥皂	-	盒子	哪个	服务	到	坚持	这	艺术家	到	她	乐器	.

她从用来支撑艺术家和乐器的肥皂箱上滑了下来。

" ['hɪldə] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪərd] , " ['tʃaɪdɪd] [skɑ:tʃ] .

"	Hilda	,	you	make	me	tired	,	"	chided	Scotch	.
"	希尔达	,	你	制作	我	疲劳的	,	"	责备	苏格兰威士忌	.

“希尔达，你让我很累，”苏格兰人责备道。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] . "

"	The	Commandant	has	given	you	his	orders	.	"
"	这	指挥官	有	给定	你	他的	订单	.	"

“指挥官已经给你下达了命令。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɪldə] .

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Hilda	.
"	哦	, 全部	正确的	,	"	说	希尔达	.	

“哦，好吧，”希尔达说。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [tek'niːk] .

She	played	pleasantly	with	feeling	and	technique	.
她	玩	愉快	和	感觉	和	技术	.

她演奏得赏心悦目，既有感情又有技巧。

[mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌtərəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][ðæn; ðən]

More	of	her	hidden	life	came	to	an	utterance	with	her	music	than
更多的	的	她	隐	生活	来了	到	一个	发声	和	她	音乐	比

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

at	other	times	.
在	其他	时代	.

她的隐秘生活更多地通过音乐表达出来，这比其他时候都多。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [noʊts] ['dʒentli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

She	led	her	notes	gently	to	a	close	.
她	引领	她	笔记	轻轻地	到	一个	关闭	.

她轻轻地结束了笔记。

" [mædəmwə'zel] ['hɪldə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn]

"	Mademoiselle	Hilda	,	"	said	the	Commandant	from	his	seat	in	the	shadows	on
"	小姐	希尔达	,	"	说	这	指挥官	从	他的	座位	在	这	阴影	在

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

“希尔达小姐，”指挥官从沙发阴影处说道。

" ['pɑːrleɪ] - ['vuː] [frɑːŋ'seɪ] ?

"	parlez	-	vous	français	?
"	parlez	-	您	法语	?

"parlez-vous français?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['regjələr] [prə'siːdʒər] .

"	This	was	his	regular	procedure	.
"	这	曾是	他的	常规的	程序	.

这是他的常规操作。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	he	say	it	?
为什么	做过	他	说	它	?

他为什么这么说?

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ges] .

They	never	could	guess	.
他们	绝不	可以	猜测	.

他们始终猜不到。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [θriː] , [ˌʌndər'stʊd] [frentʃ] — ['mɪsɪz] . ['brækɝ] [ænd; ənd]

He	knew	that	the	women	,	all	three	,	understood	French	—	Mrs	.	Bracher	and
他	知道	那	这	女性	, 全部		三	,	理解	法语	—	太太	.	布拉彻	和

[skɑːtʃ] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] ,

Scotch	speaking	it	fluently	,
苏格兰威士忌	请讲	它	流利地	,

他知道这三个女人都懂法语——布雷彻夫人和斯科奇的法语都非常流利。

['hɪldə] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['hɔːltɪŋli] .

Hilda	**,**	**as**	**became**	**an**	**American**	**,**	**haltingly**	**.**
希尔达	,	作为	成为	一个	美国人	,	断断续续地	.

希尔达就这样磕磕绊绊地成为了美国人。

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] ['kæri] [ɑːn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [-]

Did	**he**	**not**	**carry**	**on**	**most**	**of**	**his**	**converse**	**with**	**[**	**103**	**]**
做过	他	不是	携带	在	最多	的	他的	交谈	和	[	-	]

他难道不是大部分谈话都是和[103]进行的吗?

[ðem; ðəm] [ɪn] [frentʃ] — ['ɔːlweɪz] , [wen] ['eləkwənt] [ɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ?

them	**in**	**French**	**—**	**always**	**,**	**when**	**eloquent**	**or**	**sentimental**	**?**
他们	在	法语	—	总是	,	什么时候	雄辩	或者	感伤的	?

用法语表达——总是如此吗? 尤其是在文采斐然或感伤的时候?

[bʌt; bət] [ʌn'feɪlɪŋli] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmjələ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] .

But	**unfailingly**	**he**	**used**	**his**	**formula**	**,**	**when**	**he**	**was**	**highly**	**pleased**	**.**
但	始终如一	他	用过的	他的	公式	,	什么时候	他	曾是	高度	高兴	.

但每当他非常满意时，他总是会使用他的公式。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [fer] ['fɔːrənər] [huː] [kʊd; kəd] ['oʊnli]

They	**decided**	**he**	**must**	**once**	**have**	**known**	**some**	**fair**	**foreigner**	**who**	**could**	**only**
他们	决定	他	必须	一次	有	已知	一些	公平的	外国人	WHO	可以	仅有的

['feɪntli] ['stæmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

faintly	**stammer**	**in**	**his**	**native**	**tongue**	**,**
淡淡的	结巴	在	他的	本国的	舌头	,

他们认为他一定认识某个长相俊美的外国女子，那女子只能断断续续地用他的母语说一些含糊不清的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'dres] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

and	**that**	**the**	**habit**	**of**	**address**	**had**	**then**	**become**	**fixed**	**upon**	**him**	**for**
和	那	这	习惯	的	地址	有	然后	变得	固定的	之上	他	为了

['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

moments	**of**	**emotion**	**.**
时刻	的	情感	.

并且，这种称呼方式的习惯在他情绪激动时便根深蒂固。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

He	**repeated**	**his**	**question**	**.**
他	重复	他的	问题	.

他重复了一遍他的问题。

" [wiː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	**Oui**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**girl**	**.**
"	是的	,	"	回应	这	女孩	.

“是的，”女孩回答道。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɪn] [hɜːr; hər]

He	**kissed**	**his**	**fingers**	**lightly**	**to**	**her**	**,**	**and**	**waved**	**the**	**tribute**	**in**	**her**
他	亲吻	他的	手指	轻轻	到	她	,	和	挥手	这	贡	在	她

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

他轻轻吻了吻她的手指，并朝她挥了挥手中的贡品。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɑːftid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

as	**if**	**it**	**could**	**be**	**wafted**	**across**	**the**	**room**	**.**
作为	如果	它	可以	是	飘散	穿过	这	房间	.

仿佛可以飘过整个房间似的。

" [ʃɛr] ['ɑːrtɪst] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

"	**Chère**	**artiste**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**with**	**a**	**voice**	**of**	**conviction**	**.**
"	亲爱的	艺人	,	"	说	他	,	和	一个	嗓音	的	定罪	.

“Chère Artiste，”他语气坚定地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	And	now	the	bacarolle	,	"	he	pleaded	.
"	和	现在	这	-	,	"	他	恳求	.

“现在轮到巴卡罗莱了，”他恳求道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] - , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

"	There	are	many	bacarolles	,	"	she	objected	.
"	那里	是	许多	-	,	"	她	反对	.

“有很多鳕鱼子酱，”她反驳道。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] - . "

"	I	know	,	I	know	,	"	he	said	,	"	and	yet	,	after	all	,	there	is	only	one	bacarolle	.	"
"	我	知道	,	我	知道	,	"	他	说	,	"	和	然而	,	后	全部	,	那里	是	仅有的	一	-	.	"

“我知道，我知道，”他说，“但是，归根结底，只有一家巴卡罗莱。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn] .

"	All	right	,	"	she	answered	,	obediently	,	and	played	on	.
"	全部	正确的	,	"	她	回答	,	顺从地	,	和	玩	在	.

“好的，”她顺从地回答，然后继续演奏。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪd] [ə'weɪ] ,

The	music	died	away	,
这	音乐	死亡	离开	,

音乐渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	the	girl	in	her	fought	against	the	response	that	she	knew	was	coming	.
和	这	女孩	在	她	战斗	反对	这	回复	那	她	知道	曾是	未来	.

她内心深处的小女孩抗拒着她预感到的回应。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	104	]
她	[	-	]

她[104]

[bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

began	turning	over	sheets	of	music	on	the	rack	.
开始	转弯	超过	纸张	的	音乐	在	这	架子	.

开始翻阅架子上的乐谱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] .

But	the	Commandant	was	not	to	be	balked	.
但	这	指挥官	曾是	不是	到	是	犹豫不决	.

但指挥官并未因此退缩。

" ['pɑːrleɪ] - ['vuː] [frɑːŋ'seɪ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , " ['vuː] , [mædəmwə'zel] ['hɪldə] . "

"	Parlez	-	vous	français	?	"	he	inquired	,	"	vous	,	Mademoiselle	Hilda	.	"
"	parlez	-	您	法语	?	"	他	询问	,	"	您	,	小姐	希尔达	.	"

“你是法国人吗？”他问道，“希尔达小姐。”

" [wiː] , [mɒn] ['kɑːməndænt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Oui	,	mon	Commandant	,	"	she	answered	.
"	是的	,	星期一	指挥官	,	"	她	回答	.

“是的，我的指挥官，”她回答道。

" [ʃɛr] ['ɑːrtɪst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃɛr] ['ɑːrtɪst] . "

"	Chère	artiste	,	"	he	said	;	"	chère	artiste	.	"
"	亲爱的	艺人	,	"	他	说	;	"	亲爱的	艺人	.	"

“Chere Artiste，”他说； “chère艺术家”。

" [ɑː] , [ðoʊz] [tuː] ['vɔɪsɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Ah	,	those	two	voices	,	"	he	went	on	with	a	sigh	;	"	they	go	with	you	,
"	啊	,	那些	二	声音	,	"	他	去	在	和	一个	叹	;	"	他们	去	和	你	,

“啊，那两个声音，”他叹了口气继续说道，“它们一直伴随着你。”

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
wherever **you** **are** **.**
无论 你 是 .

无论你在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] , [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
It **is** **music** **,** **that** **night** **of** **love** **and** **joy** **.**
它 是 音乐 , 那 夜晚 的 爱 和 喜悦 .

那是一个充满爱与欢乐的夜晚，那是音乐。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][sɪt] — "
And **here** **we** **sit** **—** **"**
和 这里 我们 坐 — "

而我们现在就坐在这里——

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] ,
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **interrupted** **Mrs** **.** **Bracher** **,**
" 是的 , 是的 , " 中断 太太 . 布拉彻 ,

“是的，是的，”布雷彻太太打断道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['geɪəti] [sæg][tuː; tə] ['meləŋkɑːli] ;
who **did** **not** **care** **to** **have** **an** **evening** **of** **gaiety** **sag** **to** **melancholy** **;**
WHO 做过 不是 关心 到 有 一个 晚上 的 欢乐 下垂 到 忧郁 ;

谁都不愿意让原本欢乐的夜晚变得忧郁；

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] ? "
" **how** **about** **a** **little** **César** **Franck** **?** **"**
" 如何 关于 一个 小的 塞萨尔 弗兰克 ? "

“来点塞萨尔·弗兰克怎么样？”

" [jes] , ['ʃʊrli] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , ['tʃɪrəli] ; " ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kəm'poʊzər] , [juː; jʊ] [noʊ]
" **Yes** **,** **surely** **,** **"** **agreed** **the** **Commandant** **,** **cheerily** **;** **"** **our** **own** **composer** **,** **you** **know**
" 是的 , 一定 , " 同意 这 指挥官 , 兴高采烈地 ; " 我们的 自己的 作曲家 , 你 知道
,
,
,

“是的，当然，”指挥官兴高采烈地同意道，“我们自己的作曲家，你知道的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的希尔达在战争中(Young Hilda at the Wars)
第4/7页

[ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] .
though we never gave him his due .
尽管 我们 绝不 给予 他 他的 到期的 .

虽然我们从未给予他应有的荣誉。

" ['hɪldə] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][diː]['maɪnər] .
" Hilda ran through the opening of the D Minor .
" 希尔达 跑 通过 这 开幕 的 这 D 次要的 .

“希尔达跑完了D小调的开头。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]
" Now it is your turn , " said she . [105]
" 现在 它 是 你的 转动 , " 说 她 . [-]

“现在轮到你了，”她说。[105]

" [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [stɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [koʊld] [naɪts] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" My fingers are something stiff , with these cold nights by the window , " replied
" 我的 手指 是 某物 僵硬的 , 和 这些 寒冷的 夜晚 经过 这 窗户 , " 回复
[ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,
the Commandant ,
这 指挥官 ,

“这些寒冷的夜晚，我的手指都僵硬了，尤其是在窗边，”指挥官回答道。

" [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pleɪ] .
" but certainly I will endeavor to play .
" 但 当然 我 将要 努力 到 玩 .

但我一定会尽力上场比赛。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" He seated himself at the instrument .
" 他 坐着 他自己 在 这 乐器 .

他坐在乐器前。

" [ʃɛr] ['ɑːrtɪst] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Chère artiste , " he murmured to the girl , who was retreating to the
" 亲爱的 艺人 , " 他 低声说道 到 这 女孩 , WHO 曾是 撤退 到 这
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .

“亲爱的艺术家，”他低声对正走向休息室的女孩说道。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [pleɪd] [wel] .
The Commandant played well .
这 指挥官 玩 出色地 .

指挥官发挥出色。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [noʊts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'membər] ['bɪts] .
He needed no notes , for he was stored with remembered bits .
他 需要 不 笔记 , 为了 他 曾是 存储 和 记得 比特 .

他不需要笔记，因为他的记忆里储存着很多片段。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɑːn]

He	often	played	to	them	of	an	evening	,	before	he	took	his	turn	on
他	经常	玩	到	他们	的	一个	晚上	,	前	他	采取	他的	转动	在

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

他经常在晚上为他们演奏，然后再轮到他值班。

[hiː; hi] [pleɪd] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	played	quietly	along	for	a	little	.
他	玩	悄悄	沿着	为了	一个	小的	.

他安静地配合着玩了一会儿。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][ðer; ðər] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]

Out	of	the	dark	at	their	north	window	,	there	came	the	piping	of	a	night
出去	的	这	黑暗的	在	他们的	北	窗户	,	那里	来了	这	管道	的	一个	夜晚

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

从他们北窗的黑暗中，传来夜鸟的鸣叫声。

[bɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] ['siːmɪŋli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

Birds	were	the	only	creatures	seemingly	untouched	by	the	war	.
鸟类	是	这	仅有的	生物	似乎	未受触碰	经过	这	战争	.

鸟类似乎是唯一没有受到战争影响的生物。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri]

The	fields	were	crowded	thick	with	the	bodies	of	faithful	cavalry	and	artillery
这	字段	是	挤	厚的	和	这	身体	的	忠实	骑兵	和	炮兵

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

田野里密密麻麻地躺满了忠诚的骑兵和炮兵战马的尸体。

[dɔːgz][ænd; ənd][kæts][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪəd] ['eriə] .

Dogs	and	cats	had	wasted	away	in	the	seared	area	.
狗	和	猫	有	浪费	离开	在	这	烤	区域	.

被烧焦的区域里，猫狗都奄奄一息。

['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [məud] [daʊn] [baɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

Cattle	had	been	mowed	down	by	machine	guns	.
牛	有	到过	割草	向下	经过	机器	枪支	.

牛群被机枪扫射而死。

['hevi] [səuz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪni] [jelpɪŋ] ['lɪtər] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌndld] [ə'baʊt] , [ɔːr]

Heavy	sows	and	their	tiny	yelping	litter	,	were	shot	as	they	trundled	about	,	or
重的	母猪	和	他们的	微小的	尖叫	垃圾	,	是	射击	作为	他们	隆隆地	关于	,	或者

,

,

,

沉重的母猪带着它们嗷嗷待哺的小猪崽，在蹒跚而行时被射杀，或者，

[sər'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - [kæst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] , [-]

surviving	the	far	-	cast	invisible	death	,	[	106	]
幸存	这	远的	-	投掷	无形的	死亡	,	[	-	]

幸存下来，免受遥远的、看不见的死亡的威胁[106]

[wɜːr; wər] ['spɪtɪd] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

were	spitted	for	soldiers	'	rations	.
是	吐了出来	为了	士兵	-	口粮	.

被吐出来作为士兵的口粮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

And	with	men	,	the	church	-	yard	and	the	fields	,	and	even	the	running
和	和	男人	,	这	教会	-	院子	和	这	字段	,	和	甚至	这	跑步

[striːmz] , [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] .

streams	,	were	choked	.
溪流	,	是	窒息	.

教堂墓地、田野，甚至潺潺溪流都被人淹没了。

['oʊnli][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['elɪmənt]

Only	birds	of	the	air	,	of	all	the	living	,	had	remained	free	of	their	element
仅有的	鸟类	的	这	空气	,	的	全部	这	活的	,	有	剩余	自由的	的	他们的	元素

,

,

,

在所有生物中，只有飞鸟才摆脱了它们的栖息地。

['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

floating	over	the	battling	below	them	,
漂浮的	超过	这	战斗	以下	他们	,

漂浮在下方激烈战斗的上空，

[æz; əz] [blaɪð] [æz; əz] [ɪf] [men] [hæd; həd][nɑːt] [soʊn] [ðə; ði] ['loʊər] ['speɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] .

as	blithe	as	if	men	had	not	sown	the	lower	spaces	with	slaughter	.
作为	快乐的	作为	如果	男人	有	不是	播种	这	降低	空间	和	屠宰	.

仿佛人类没有在低洼地带播下杀戮的种子，一切都显得那么平静祥和。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wʌn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] .

And	now	in	this	night	of	spring	,	one	was	calling	to	its	mate	.
和	现在	在	这	夜晚	的	春天	,	一	曾是	呼叫	到	它是	伴侣	.

而现在，在这春夜里，一只雄狮正在呼唤它的伴侣。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kiːbɔːrd] .

The	Commandant	heard	it	,	and	struck	its	note	on	the	upper	keyboard	.
这	指挥官	听到	它	,	和	击	它是	笔记	在	这	上	键盘	.

指挥官听到了，便在上面的键盘上敲出了一个音符。

" ['evri] [saʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪts] [kiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Every	sound	in	nature	has	its	key	,	"	he	said	;
"	每一个	声音	在	自然	有	它是	钥匙	,	"	他	说	;

“自然界中的每一种声音都有其对应的音符，”他说；

" [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf][æt; ət]['niːˌjuːpɔːrt] . "

"	the	cry	of	the	little	bird	has	it	,	and	the	surf	at	Nieuport	.	"
"	这	哭	的	这	小的	鸟	有	它	,	和	这	冲浪	在	纽波特	.	"

“小鸟的啼叫声，还有纽波特的浪涛声，都说明了这一点。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] ? " [æskt] ['hɪldə] .

"	And	the	shells	?	"	asked	Hilda	.
"	和	这	贝壳	?	"	问	希尔达	.

“那贝壳呢？”希尔达问道。

" [jes] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] ; " [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Yes	,	the	shells	,	they	have	it	,	"	he	answered	gravely	;	"	each	one	of	them
"	是的	,	这	贝壳	,	他们	有	它	,	"	他	回答	严重地	;	"	每个	一	的	他们

,

,

,

“是的，那些贝壳，它们都有，”他严肃地回答道；“每一个都有，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hwislz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [noʊt] .

as	it	whistles	in	the	air	,	is	giving	its	note	.
作为	它	哨声	在	这	空气	,	是	给予	它是	笔记	.

它在空中发出哨声，发出自己的音符。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
You have heard it ? "
你 有 听到 它 ? "

你听说了吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['hɪldə] .
" Yes , " answered Hilda .
" 是的 , " 回答 希尔达 .

“是的,”希尔达回答道。

" [waɪ] , [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , this , " he said .
" 为什么 , 这 , " 他 说 .

“为什么是这个?”他说道。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] ['waɪdli] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] — " [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
He held his hands widely apart to indicate the keyboard — " this is only a little
他 握住 他的 双手 广泛 除 到 表明 这 键盘 — " 这 是 仅有的 一个 小的
['hjuːmən] [-]
human [107]
人类 [-]

他张开双手,指着键盘——“这只是一个小人类[107]

['dɪpɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] .
dipping , like a bucket , into the ocean waves of sound .
浸渍 , 喜欢 一个 桶 , 进入 这 海洋 波浪 的 声音 .

像水桶一样,浸入声音的海洋波涛中。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] .
It can't give us back one little part of what is .
它 不能 给 我们 后退 一 小的 部分 的 什么 是 .

它无法让我们找回哪怕一丁点儿已经失去的东西。

['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] , [streɪ] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kæn; kən] [get] [ɪt'self] ['redʒɪstərd] .
Only a poor , stray sound out of the many can get itself registered .
仅有的 一个 贫穷的 , 流浪 声音 出去 的 这 许多 能 得到 本身 挂号的 .

只有众多声音中微弱的、孤立的声音才能被记录下来。

[ðə; ði] [rest] [drɪft] [ə'weɪ] , [lɔːst] [bɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
The rest drift away , lost birds on the wing .
这 休息 漂移 离开 , 丢失的 鸟类 在 这 翼 .

其余的则像迷失的飞鸟一样飘散而去。

[ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] ['splɪntəd] [noʊts] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [saʊnd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
The notes in between , the splintered notes , they cannot sound on our little
这 笔记 在 之间 , 这 破碎的 笔记 , 他们 不能 声音 在 我们的 小的
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

那些介于两者之间的音符,那些破碎的音符,在我们的小乐器上是发不出声音的。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [gruːp] .
" A silence had fallen on the group .
" 一个 沉默 有 倒下 在 这 团体 .

人群中一片寂静。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌʃt] [naɪt] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [gruː] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː]
Out of the hushed night that covered them , a moaning grew , that they knew
出去 的 这 静静地 夜晚 那 涵盖 他们 , 一个 呻吟 生长 , 那 他们 知道
[wel] .
well .
出色地 .

在笼罩着他们的寂静夜色中,传来一阵呻吟声,他们对此非常熟悉。

[wʌn] ['sekənd] , [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θʌd] [fel] ['sʌmwer] [ʌp]

One	second	,	two	seconds	of	it	,	and	then	the	thud	fell	somewhere	up
一	第二	,	二	秒	的	它	,	和	然后	这	砰的一声	跌倒	某处	向上

[ðə; ðɪ][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

一秒钟，两秒钟，然后砰的一声从线路的某个地方传来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃel] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [strɪŋ] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [freɪm] ,

As	the	shell	was	wailing	in	the	air	,	a	hidden	string	,	inside	the	frame	,
作为	这	壳	曾是	哀嚎	在	这	空气	,	一个	隐	细绳	,	里面	这	框架	,

当贝壳在空中哀鸣时，框架内隐藏着一根绳子，

['kwivəd] [θruː] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][æn; ən] ['ʌndər] - [hʌm] .

quivered	through	its	length	,	and	gave	out	an	under	-	hum	.
颤抖	通过	它是	长度	,	和	给予	出去	一个	在下面	-	哼	.

它颤动着，发出低沉的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [kɔːl][hæd; həd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It	was	as	if	a	far	away	call	had	rung	it	up	.
它	曾是	作为	如果	一个	远的	离开	称呼	有	梯子	它	向上	.

仿佛接到了来自远方的电话。

[wʌn] [gʌn] [ə'loʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [mæskt] [ɑːr'tɪlərɪ] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd] ,

One	gun	alone	,	out	of	all	the	masked	artillery	,	had	found	the	key	,	and	,
一	枪	独自的	,	出去	的	全部	这	戴面具	炮兵	,	有	成立	这	钥匙	,	和	,

在所有蒙面炮兵中，只有一门炮找到了关键所在，而且，

[frʌm; frəm]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [pleɪd] [ðə; ðɪ] [tɔːt] [strɪŋ] .

from	seven	miles	away	,	played	the	taut	string	.
从	七	英里	离开	,	玩	这	紧绷	细绳	.

七英里之外，有人拉紧了琴弦。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] ; " [ðə; ðɪ][rest][goʊ][pæst]

"	There	is	one	that	registers	,	"	said	the	Commandant	;	"	the	rest	go	past
"	那里	是	一	那	登记簿	,	"	说	这	指挥官	;	"	这	休息	去	过去的

[ænd; ənd][noʊ]['ekoʊ] [hɪr] . " [-]

and	no	echo	here	.	"	[	108	]
和	不	回声	这里	.	"	[	-	]

“有一个声音能被听到，”指挥官说；“其余的声音都过去了，这里没有回声。”[108]

['fɜːrmli][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ][noʊt] [ðæt] [hæd; həd]['vaɪˌbreɪtɪd] .

Firmly	he	struck	the	note	that	had	vibrated	.
牢牢	他	击	这	笔记	那	有	振动	.

他用力敲击了那颗颤动的音符。

" [ðæt] [gʌn] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	That	gun	is	calling	for	me	,	"	said	he	;	"	the	others	are	lost	in	the	night	.
"	那	枪	是	呼叫	为了	我	,	"	说	他	;	"	这	其他的	是	丢失的	在	这	夜晚	.

“那把枪在呼唤我，”他说；“其他人都迷失在黑夜里了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [gʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] . "

But	that	gun	will	find	me	.	"
但	那	枪	将要	寻找	我	.	"

但那把枪会找到我。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['suːθseɪər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] ,

"	You	talk	like	a	soothsayer	,	"	said	Mrs	.	Bracher	,
"	你	讲话	喜欢	一个	预言家	,	"	说	太太	.	布拉彻	,

“你说话像个预言家，”布雷彻太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['brʌʃɪŋ]

with	a	sudden	gesture	of	her	hand	and	arm	,	as	if	she	were	brushing
和	一个	突然	手势	的	她	手	和	手臂	,	作为	如果	她	是	刷牙

[ə'weɪ] [ə; eɪ] [mɪst] .

away	a	mist	.
离开	一个	薄雾	.

她突然挥动手臂，仿佛在拂去一层薄雾。

" [its] [ɔːl] ['fɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	all	folly	,	"	she	went	on	,	"	I	don't	believe	it	.
"	它是	全部	蠢事	,	"	她	去	在	,	"	我	不	相信	它	.

“这全是愚蠢的，”她继续说道，“我不相信。”

[gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Good	heavens	,	what	is	that	?
好的	天	,	什么	是	那	?

我的天哪，那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstep] [krʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - [wei] .

"	she	added	,	as	a	footstep	crunched	in	the	hall	-	way	.
"	她	额外	,	作为	一个	脚步	嘎吱作响	在	这	大厅	-	方式	.

“她补充道，这时走廊里传来一声脚步声。”

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl] [ʌn'strʌŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [krəʊkɪŋ] .

"	You've	got	me	all	unstrung	,	you	and	your	croaking	.
"	你已经	得到	我	全部	未上弦	,	你	和	你的	呱呱叫	.

“你和你那沙哑的嗓音让我心烦意乱。”

" [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['entərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

"	An	orderly	entered	and	saluted	the	Commandant	.
"	一个	秩序	进入	和	敬礼	这	指挥官	.

一名勤务兵进入房间，向指挥官敬礼。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [mɒn] ['kɑːməndænt] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ;

"	They've	got	the	range	of	the	Station	,	mon	Commandant	,	"	he	reported	;
"	他们有	得到	这	范围	的	这	车站	,	星期一	指挥官	,	"	他	据报道	;

“他们已经掌握了整个基地的情报，我的指挥官，”他报告说；

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][sent][ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [træks] .

"	they	have	just	sent	a	shell	into	the	tracks	.
"	他们	有	只是	发送	一个	壳	进入	这	轨道	.

他们刚刚向铁轨发射了一枚炮弹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It	is	dangerous	in	the	look	-	out	of	the	house	.
它	是	危险的	在	这	看	-	出去	的	这	房子	.

在房子的瞭望台上很危险。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ['vɪktər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ? "

Do	you	wish	Victor	to	remain	?	"
做	你	希望	胜利者	到	保持	?	"

你希望维克托留下吗?

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli]

"	I	will	relieve	him	,	"	said	the	Commandant	,	and	he	left	swiftly	and	silently
"	我	将要	缓解	他	,	"	说	这	指挥官	,	和	他	左边	迅速地	和	默默

,

,

,

“我会接替他，”指挥官说完，便迅速而默默地离开了。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] . [-]

as	was	his	wont	.	[	109	]
作为	曾是	他的	惯于	.	[	-	]

正如他一贯的作风。[109]

['hɪldə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɔːftli] ['pleɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌʃ] - ['ped(ə)l] [ɑːn] .

Hilda	returned	to	the	piano	,	and	began	softly	playing	,	with	the	hush	-	pedal	on	.
希尔达	返回	到	这	钢琴	,	和	开始	轻轻	玩耍	,	和	这	嘘	-	踏板	在	.

希尔达回到钢琴前，开始轻声弹奏，同时踩下了静音踏板。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [druː] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

The	two	women	drew	close	around	her	.
这	二	女性	画	关闭	大约	她	.

两个女人围拢在她身边。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['ped(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bəːnd] [hɜːr; hər] .

Suddenly	she	released	the	pedal	,	and	lifted	her	hands	from	the	keys	,	as	if	they	burned	her	.
突然	她	发布	这	踏板	,	和	抬起	她	双手	从	这	钥匙	,	作为	如果	他们	烧伤	她	.

她突然松开踏板，把手从琴键上移开，仿佛琴键烫伤了她似的。

[wʌn] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪntli] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] ,

One	string	was	still	faintly	singing	which	she	had	not	touched	,
一	细绳	曾是	仍然	淡淡的	歌唱	哪个	她	有	不是	感动	,

有一根她没有碰过的琴弦，仍在微弱地发出声音。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæd; həd] [strʌk] .

the	string	of	the	key	that	the	Commandant	had	struck	.
这	细绳	的	这	钥匙	那	这	指挥官	有	击	.

指挥官敲击的那根钥匙链。

" ['mɜːrsi] , [tʃaɪld] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['brækɝ] .

"	Mercy	,	child	,	what	ails	you	?	"	exclaimed	Mrs	.	Bracher	.
"	怜悯	,	孩子	,	什么	疾病	你	?	"	惊呼	太太	.	布拉彻	.

“孩子，你到底怎么了？”布雷彻太太惊呼道。

" [juːv] [ɔːl][gɑːt][ðə; ði] ['fɪdʒɪts] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	You've	all	got	the	fidgets	to	-	night	.	"
"	你已经	全部	得到	这	小动作	到	-	夜晚	.	"

“你们今晚都坐立不安。”

" [ðæt] [strɪŋ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	That	string	again	,	"	said	the	girl	.
"	那	细绳	再次	,	"	说	这	女孩	.

“又是那根绳子，”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

She	rose	from	the	piano	,	and	went	out	into	the	night	.
她	玫瑰	从	这	钢琴	,	和	去	出去	进入	这	夜晚	.

她从钢琴旁起身，走进了夜色中。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

They	heard	her	footsteps	on	the	road	.
他们	听到	她	脚步声	在	这	路	.

他们听到了她在路上的脚步声。

" ['hɪldə] , ['hɪldə] , " [kɔːld] [skɑːtʃ] , ['laʊdli] .
" Hilda , Hilda , " called Scotch , loudly .
" 希尔达 , 希尔达 , " 称为 苏格兰威士忌 , 高声 .

“希尔达，希尔达，”苏格兰大声喊道。

" [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [feɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] .
" Leave her alone , she is fey , " said Mrs . Bracher .
" 离开 她 独自的 , 她 是 仙女 , " 说 太太 . 布拉彻 .

“别管她了，她有点古怪，”布雷彻太太说。

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðiːz] [mudz] .
" I know her in these moods .
" 我 知道 她 在 这些 情绪 .

“我认识她这种情绪的样子。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] .
You can't interfere .
你 不能 干扰 .

你不能干预。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] . "
You must let her go . "
你 必须 让 她 去 . "

你必须放她走。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , " ['ɝːdʒd] [skɑːtʃ] .
" We can at least see where she goes , " urged Scotch .
" 我们 能 在 至少 看 在哪里 她 去 , " 敦促 苏格兰威士忌 .

“我们至少可以看到她要去哪里，”斯科奇说道。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
They followed her at a distance .
他们 随后 她 在 一个 距离 .

他们远远地跟着她。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [110]
她 [-]

她[110]

[went] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træks] .
went swiftly up the road , and straight to the railway tracks .
去 迅速地 向上 这 路 , 和 直的 到 这 铁路 轨道 .

沿着公路迅速前行，径直走向铁轨。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɑːrk] , [rekt] [haʊs] , [wer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]
She entered the house , the dark , wrecked house , where from the second story
她 进入 这 房子 , 这 黑暗的 , 损毁 房子 , 在哪里 从 这 第二 故事
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

她走进那栋房子，那栋阴暗破败的房子，从二楼的窗户望出去，

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] , [laɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestəl] ['vəːdʒinz] .
a perpetual look - out was kept , like the watch of the Vestal Virgins .
一个 永久 看 - 出去 曾是 保留 , 喜欢 这 手表 的 这 维斯塔尔 处女 .

人们时刻保持警惕，如同维斯塔贞女的守望。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
They came to the open door , and heard her ascend to the room of the
他们 来了 到 这 打开 门 , 和 听到 她 上升 到 这 房间 的 这
['vɪdʒɪl] .
vigil .
守夜 .

他们来到敞开的门口，听见她上楼去了守夜的房间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [kʌm] [æt; ət][wʌns] . "
" You must come , " they heard her say , " come at once . "
" 你 必须 来 , " 他们 听到 她 说 , " 来 在 一次 . "

“你们必须来，”他们听到她说，“马上来。”

" [noʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn]['duːti] [hɪr] .
" No , no , " answered the voice of the Commandant , " I am on duty here .
" 不 , 不 , " 回答 这 嗓音 的 这 指挥官 , " 我 是 在 责任 这里 .

“不，不，”指挥官的声音回答道，“我在这里值班。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
But you — what brings you here ?
但 你 — 什么 带来 你 这里 ?

但是你呢？你来这里做什么？

[juː; jʊ]['kænɑːt] [steɪ] .
You cannot stay .
你 不能 停留 .

你不能留下。

[goʊ][æt; ət][wʌns] .
Go at once .
去 在 一次 .

立即前往。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] . "
I order you . "
我 命令 你 . "

我命令你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ][goʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ɪk'spreʃənləs] [toʊnz] .
" I shall not go till you go , " the girl replied in expressionless tones .
" 我 将 不是 去 直到 你 去 , " 这 女孩 回复 在 面无表情 音调 .

“你不走，我就不走。”女孩面无表情地回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ɪn]['æŋgri][bʌt; bət] [sə'prest] [vɔɪs] .
" I tell you to go , " repeated the Commandant in angry but suppressed voice .
" 我 告诉 你 到 去 , " 重复 这 指挥官 在 生气的 但 被抑制 嗓音 .

“我命令你走，”指挥官用愤怒但压抑的声音重复道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" You can shoot me , " said the girl , " but I will not go without you .
" 你 能 射击 我 , " 说 这 女孩 , " 但 我 将要 不是 去 没有 你 .

“你可以开枪打死我，”女孩说，“但我不会丢下你独自离开。”

[kʌm] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pliːdɪŋ] — " [kʌm] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] . "
Come — " her voice turned to pleading — " Come , while there is time . "
来 — " 她 嗓音 转向 到 恳求 — " 来 , 尽管 那里 是 时间 . "

“来吧——”她的声音变得恳求起来，“来吧，趁还有时间。”

" [maɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
" My time has come , " said the Commandant .
" 我的 时间 有 来 , " 说 这 指挥官 .

“我的时代已经来临，”指挥官说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] — [maɪ][end] . " [-]
" It is here — my end . " [111]
" 它 是 这里 — 我的 结尾 . " [-]

“我的末日到了。”[111]

" [ðen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
" Then for me , too , " she said , " but I have come to take you from
" 然后 为了 我 , 也 , " 她 说 , " 但 我 有 来 到 拿 你 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“对我来说也是如此，”她说，“但我来是为了把你从那里带走。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer]
" There was a silence of a few seconds , then the sound of a chair
" 那里 曾是 一个 沉默 的 一个 很少 秒 , 然后 这 声音 的 一个 椅子
['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
scraping the floor ,
刮擦 这 地面 ,

“沉默了几秒钟，然后传来椅子刮擦地板的声音。”

['hevi] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , ['kɑːməndænt] [ænd; ənd][gɜːrl] , [dɪ'sendɪŋ]
heavy boots on the boarding , and the two , Commandant and girl , descending
重的 靴子 在 这 登机 , 和 这 二 , 指挥官 和 女孩 , 下降
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

沉重的靴子踩在登机板上，指挥官和女孩两人走下楼梯。

[ˌʌnə'stɑːnɪʃt] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] .
Unastonished , they stepped out and found the two women waiting .
毫不惊讶 , 他们 步 出去 和 成立 这 二 女性 等待 .

他们并不感到惊讶，走了出去，发现那两个女人正在等着他们。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
" We must save the girl , " said the Commandant .
" 我们 必须 节省 这 女孩 , " 说 这 指挥官 .

“我们必须救这个女孩，”指挥官说。

" [kʌm] , [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [rʌn] !
" Come , run for it , all of you , run !
" 来 , 跑步 为了 它 , 全部 的 你 , 跑步 !

“来吧，快跑，你们都快跑！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ]
" He pushed them forward with his hands , and back down the road they
" 他 推动 他们 向前 和 他的 双手 , 和 后退 向下 这 路 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

“他用手推着他们往前走，又沿着他们来时的路往后走。”

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] ,
He ran and they ran till they reached their dwelling , and entered ,
他 跑 和 他们 跑 直到 他们 达到 他们的 住宅 , 和 进入 ,

他跑，他们也跑，直到到达住处，然后走了进去。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm] [haʊs] [frʌm; frəm]

and	stood	at	the	north	window	,	looking	over	toward	the	dim	house	from
和	站立	在	这	北	窗户	,	寻找	超过	朝向	这	暗淡	房子	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

which	they	had	escaped	.
哪个	他们	有	逃脱	.

他们站在北窗边，望着他们逃离的那间昏暗的房子。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['θʌndər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Out	from	the	still	night	of	darkness	,	came	a	low	thunder	from	beyond	the
出去	从	这	仍然	夜晚	的	黑暗	,	来了	一个	低的	雷	从	超过	这

[iː'zer] .

Yser	.
伊瑟	.

从寂静的夜色中，从伊瑟河对岸传来一声低沉的雷鸣。

[ɪn][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌls] - [biːt] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [θrɔbd] [ɑːn][ðə; ði] [er]

In	the	tick	of	a	pulse	-	beat	,	the	moaning	of	a	shell	throbbed	on	the	air
在	这	打钩	的	一个	脉冲	-	打	,	这	呻吟	的	一个	壳	悸动	在	这	空气

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在脉搏跳动的瞬间，炮弹的呻吟声在空气中回荡，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['vaɪbrənsi] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [-]

with	instant	vibrancy	,	the	singing	string	of	the	piano	at	their	back	[	112	]
和	立即的	活力	,	这	歌唱	细绳	的	这	钢琴	在	他们的	后退	[	-	]

钢琴的琴弦在他们身后响起，瞬间充满活力[112]

['ænsər] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

answered	the	flight	of	the	shell	.
回答	这	航班	的	这	壳	.

回答了炮弹的飞行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ]

And	in	the	same	breath	,	they	heard	a	roar	at	the	railroad	,	and	the	crash
和	在	这	相同的	气息	,	他们	听到	一个	吼	在	这	铁路	,	和	这	碰撞

[ʌv; əv] ['tɪmbɚz] .

of	timbers	.
的	木材	.

紧接着，他们听到了铁路的轰鸣声和木材断裂的巨响。

[sɔːft] ['lɪkɪŋ] [fleɪmz] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] ['wɔtʃəz] .

Soft	licking	flames	broke	out	in	the	house	of	the	Belgian	watchers	.
柔软的	舔舐	火焰	打破	出去	在	这	房子	的	这	比利时人	观察者	.

比利时观察员的房子里燃起了轻柔的、舔舐般的火焰。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['paʊərfəli] , [ðə; ði] [fleɪmz] ['gæðərd] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðer; ðər] ['seprət]

Slowly	but	powerfully	,	the	flames	gathered	volume	,	and	swept	up	their	separate
缓慢地	但	强大的	,	这	火焰	聚集	体积	,	和	扫荡	向上	他们的	分离

[tʌŋz] ['ɪntuː][wʌn] [braɪt] [bleɪz] ,

tongues	into	one	bright	blaze	,
舌头	进入	一	明亮的	火焰	,

火焰缓慢而有力地聚集起来，最终将各自独立的火舌汇聚成一道耀眼的烈焰。

[tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [skaɪ] .

till	the	house	was	a	bonfire	against	the	heavy	sky	.
直到	这	房子	曾是	一个	篝火	反对	这	重的	天空	.

直到房子在浓重的天空下变成一堆篝火。

[lɔːst]
LOST
丢失的

丢失的

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪtiz] [ɪn] ['beldʒəm] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['lʌvlinəs] ,
There **were** **cities** **in** **Belgium** **of** **medieval** **loveliness** **,**
那里 是 城市 在 比利时 的 中世纪 可爱 ,

比利时有一些充满中世纪风情的美丽城市，

[wer] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [leɪ] [ɪn] [diːp] ['pɜːrp(ə)l][ɑːn][kə'nælz] ['siːpɪŋ] [æt; ət] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
where **the** **evening** **light** **lay** **in** **deep** **purple** **on** **canals** **seeping** **at** **foundations** **of**
在哪里 这 晚上 光 躺 在 深的 紫色的 在 运河 渗漏 在 基础 的
['kæs(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,
castle **and** **church** **,**
城堡 和 教会 ,

傍晚的阳光在城堡和教堂地基附近的运河上泛起深紫色的光芒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['taʊərz] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] [dʒʌst]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
with **the** **sacred** **towers** **tall** **in** **the** **sky** **,** **and** **a** **moon** **just** **over** **them** **,**
和 这 神圣 塔楼 高的 在 这 天空 , 和 一个 月亮 只是 超过 他们 ,

圣塔高耸入云，明月高悬其上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ɔːr] [tuː] [bɪ'saɪd] .
and **a** **star** **or** **two** **beside** **.**
和 一个 星星 或者 二 旁 .

旁边还有一两颗星星。

[ðæt] ['bjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [spɔɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
That **beauty** **has** **been** **torn** **out** **of** **a** **man's** **consciousness** **and** **spoiled** **to** **his**
那 美丽 有 到过 撕裂 出去 的 一个 男人的 意识 和 被宠坏了 到 他的
[lʌv] [fɔːr; fər]['evər] ,
love **for** **ever** **,**
爱 为了 曾经 ,

那份美丽已从男人的意识中被剥夺，永远地被他的爱所玷污。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd] ['praɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .
by **moving** **up** **a** **howitzer** **and** **priming** **it** **with** **destruction** **.**
经过 移动 向上 一个 榴弹炮 和 底漆 它 和 破坏 .

通过向前推进一门榴弹炮，并用毁灭性的火力进行准备。

[fɜːrst] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] ,
First **,** **the** **rumble** **of** **the** **gun** **from** **far** **away** **,** **then** **the** **whistle** **of** **flying** **metal** **,**
第一的 , 这 隆隆 的 这 枪 从 远的 离开 , 然后 这 哨 的 飞行 金属 ,

先是远处传来隆隆的枪声，然后是金属飞溅的呼啸声。

['ʃɑːpənɪŋ] [ɪts]['æŋgər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrz] ,
sharpening **its** **anger** **as** **it** **nears** **,**
磨利 它是 愤怒 作为 它 临近 ,

随着距离的临近，它的怒火愈发强烈。

[ðen] [ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] [di'zɔlvz] [ɪts][mɑːrk]
then **the** **thud** **and** **roar** **of** **explosion** **as** **it** **clutches** **and** **dissolves** **its** **mark**
然后 这 砰的一声 和 吼 的 爆炸 作为 它 离合器 和 溶解 它是 标记
.
:
.

然后，随着它抓住并溶解它的标记，传来砰砰的爆炸声和轰鸣声。

[naʊ] [ɪts]['sev(ə)n] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['endɪd] .
Now **its** **seven** **-** **mile** **journey** **is** **ended** **.**
现在 它是 七 - 英里 旅行 是 结束 .

现在，它七英里的旅程结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn] .

It	has	found	its	home	and	its	home	is	a	ruin	.
它	有	成立	它是	家	和	它是	家	是	一个	废墟	.

它找到了自己的家，但它的家却是一片废墟。

['oʊvər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['saɪlənt][skaɪ] , ['bɪts][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːr; ər]

Over	the	peaceful	earth	and	under	a	silent	sky	,	bits	of	destruction	are
超过	这	和平	地球	和	在下面	一个	沉默的	天空	,	比特	的	破坏	是

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

在宁静的大地上，在寂静的天空下，毁灭的碎片正在蔓延。

[prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] .

projections	of	the	human	will	.
预测	的	这	人类	将要	.

人类意志的投射。

[wer] ['leɪtli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['aʊtlaɪn] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

Where	lately	there	was	a	soft	outline	,	rising	from	the	[	114	]
在哪里	最近	那里	曾是	一个	柔软的	大纲	,	上升	从	这	[	-	]

最近，有一个柔和的轮廓，从[114]升起

[sɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [breθ]

soil	as	if	the	stones	of	the	field	had	been	called	together	by	the	same	breath
土壤	作为	如果	这	石头	的	这	场地	有	到过	称为	一起	经过	这	相同的	气息

[ðæt] [spred] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

that	spread	the	forest	,
那	传播	这	森林	,

土壤仿佛田野里的石头都是由吹拂森林的同一股气息聚集在一起的。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rɑːk] - [dʌst] .

now	there	is	a	heap	of	rock	-	dust	.
现在	那里	是	一个	堆	的	岩石	-	灰尘	.

现在那里堆着一堆岩粉。

[mæn] , ['ɪnfɪnət] [ɪn]['fæk(ə)lti] , [hæz; həz] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [di'vaizɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]['hævək] .

Man	,	infinite	in	faculty	,	has	narrowed	his	devising	to	the	uses	of	havoc	.
男人	,	无限	在	学院	,	有	范围缩小	他的	设计	到	这	用途	的	混乱	.

人类拥有无限的创造力，却将自己的创造力局限于制造混乱。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	has	lifted	his	hand	against	the	immortal	part	of	himself	.
他	有	抬起	他的	手	反对	这	不朽	部分	的	他自己	.

他举起了手，对抗他自身不朽的部分。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] — " [ðə; ði] [wɜːrks] [aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [aʊt]

He	has	said	—	"	The	works	I	have	wrought	I	will	turn	back	to	the	dust	out
他	有	说	—	"	这	作品	我	有	锻	我	将要	转动	后退	到	这	灰尘	出去

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

of	which	they	came	.
的	哪个	他们	来了	.

他说："我所创造的，我必使之归于尘土，因为它们是从尘土中产生的。"

" [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['leɪbər][ʌv; əv][maɪndz][ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ɪz] [ʌn'dʌn]

"	All	the	good	labor	of	minds	and	hands	which	we	cannot	bring	back	is	undone
"	全部	这	好的	劳动	的	思想	和	双手	哪个	我们	不能	带来	后退	是	未完成

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] .

in	an	instant	of	time	by	a	few	pounds	of	chemical	.
在	一个	立即的	的	时间	经过	一个	很少	磅	的	化学	.

"所有我们无法挽回的辛勤劳动，都会在一瞬间被几磅化学物质毁掉。"

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bəːnd] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn]

That	can	be	burned	and	broken	in	the	passage	of	one	cloud	over	the	moon
那	能	是	烧伤	和	破碎的	在	这	通道	的	一	云	超过	这	月亮

[wɪtʃ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪl] [rɪ'stɔːr] .

which	not	all	the	years	of	a	century	will	restore	.
哪个	不是	全部	这	年	的	一个	世纪	将要	恢复	.

即使是月亮上飘过的一朵云，也能将其烧毁或摧毁，即使历经一个世纪也无法恢复。

['siːznz] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .

Seasons	return	,	but	not	to	us	returns	the	light	in	the	windows	of	Rheims	.
季节	返回	,	但	不是	到	我们	返回	这	光	在	这	视窗	的	兰斯	.

四季更迭，但兰斯城的窗户里的阳光却再也照不到我们了。

[viː]

V
V

V

[wɔːr]

WAR
战争

战争

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iprɔ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

There	fell	a	day	when	the	call	came	from	Ypres	to	aid	the	English	.
那里	跌倒	一个	天	什么时候	这	称呼	来了	从	伊普尔	到	援助	这	英语	.

有一天，伊普尔传来求援英国人的请求。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [hɑːt] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ,

A	bitter	hot	engagement	had	been	fought	for	seven	days	,
一个	苦的	热的	订婚	有	到过	战斗	为了	七	天	,

一场激烈的战斗已经持续了七天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

with	a	hundred	and	twenty	thousand	men	in	action	,
和	一个	百	和	二十	千	男人	在	行动	,

投入战斗的有十二万人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	woods	and	fields	on	the	Hoogar	road	were	strewn	with	the
和	这	树林	和	字段	在	这	-	路	是	散落的	和	这

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

胡加尔路沿线的树林和田野里到处都是伤员。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːr] ,

Dr	.	McDonnell	,	the	head	of	the	Ambulance	Corps	,
博士	.	麦克唐纳	,	这	头	的	这	救护车	兵团	,

救护队队长麦克唐纳博士

[roʊd] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fɜrnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] - ['blækənd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪn] - .

rode	over	from	Furnes	to	the	shell	-	blackened	house	of	the	nurses	in	Pervyse	.
骑	超过	从	弗恩斯	到	这	壳	-	变黑	房子	的	这	护士	在	-	.

从富尔内斯骑马来到佩尔维斯护士们被贝壳熏黑的房子。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] ['wɑːfɪŋtən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

With	him	he	brought	Woffington	,	a	young	Englishman	,	to	drive	the
和	他	他	带来	沃芬顿	,	一个	年轻的	英国人	,	到	驾驶	这

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

他带了一位名叫沃芬顿的年轻英国人来驾驶救护车。

[hiː; hi] [æskt] ['hɪldə] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['iprɔ] .

He	asked	Hilda	to	go	with	them	to	Ypres	.
他	问	希尔达	到	去	和	他们	到	伊普尔	.

他邀请希尔达和他们一起去伊普尔。

" [skɑːtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [siːt] , " [sed] ['hɪldə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Scotch	,	English	and	American	,	all	on	one	seat	,	"	said	Hilda	with	a	smile	.
"	苏格兰威士忌	,	英语	和	美国人	,	全部	在	一	座位	,	"	说	希尔达	和	一个	微笑	.

“苏格兰的、英国的、美国的，全都在同一张桌子上，”希尔达笑着说。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [-]

They	covered	the	thirty	miles	in	one	hour	,	and	went	racing	through	the	city	[	116	]
他们	涵盖	这	三十	英里	在	一	小时	,	和	去	赛车	通过	这	城市	[	-	]

他们一小时内跑完了三十英里，并在城里飞奔[116]

[ʌv; əv] ['iprɔ] ,

of	Ypres	,
的	伊普尔	,

伊普尔的

['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

eastward	toward	the	action	.
向东	朝向	这	行动	.

向东朝着事件发生的方向走去。

[hæf] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ðer; ðər] [kɑːr] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

Half	way	out	to	the	noise	of	artillery	,	their	car	was	stopped	by	an	English	officer	,
一半	方式	出去	到	这	噪音	的	炮兵	,	他们的	车	曾是	停止	经过	一个	英语	官	,

行驶到一半，听到炮声后，他们的车被一名英国军官拦了下来。

['hænsəm] , ['kɜːrtiəs] , [bʌt; bət] ['veri] [fɜːrm] .

handsome	,	courteous	,	but	very	firm	.
英俊的	,	有礼貌	,	但	非常	公司	.

相貌英俊，彬彬有礼，但非常坚定。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	cannot	go	out	on	this	road	,	"	he	said	.
"	你	不能	去	出去	在	这	路	,	"	他	说	.

“你不能走这条路，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['hɪldə] .

"	We	will	be	back	before	you	know	it	,	"	pleaded	Hilda	.
"	我们	将要	是	后退	前	你	知道	它	,	"	恳求	希尔达	.

“我们很快就会回来，”希尔达恳求道。

" [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] .

"	We	will	bring	back	your	wounded	.
"	我们	将要	带来	后退	你的	受伤	.

我们会把你们的伤员带回来。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

Let	me	show	you	.	"
让	我	展示	你	.	"

让我来给你演示一下。

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [bæk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Report	to	me	on	your	way	back	,	"	he	ordered	.
"	报告	到	我	在	你的	方式	后退	,	"	他	订购	.

“回去的路上向我汇报，”他命令道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fɪts'dʒerəld] , ['kæptɪn] [fɪts'dʒerəld] .
" My name is Fitzgerald , Captain Fitzgerald .
" 我的 姓名 是 菲茨杰拉德 , 队长 菲茨杰拉德 .

“我的名字是菲茨杰拉德，菲茨杰拉德上尉。”

" [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] .
" They rode on .
" 他们 骑 在 .

他们继续前行。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['strægəld] ['wuːndɪd] [men] , [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [limpt] ,
All down the road , straggled wounded men , three miles of them limped ,
全部 向下 这 路 , 散落的 受伤 男人 , 三 英里 的 他们 跛行 ,

沿途到处都是落单的伤员，绵延三英里，一瘸一拐的。

[ðeɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [red] [hænd] , [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .
they held up a red hand , they carried a shattered arm in a sling .
他们 握住 向上 一个 红色的 手 , 他们 携带 一个 破碎 手臂 在 一个 吊索 .

他们举起一只红肿的手，他们抬着一条用吊带吊着的断臂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
There was blood on their faces .
那里 曾是 血 在 他们的 面孔 .

他们脸上沾满了血迹。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['taɪərd] .
They walked with bowed head , tired .
他们 步行 和 鞠躬 头 , 疲劳的 .

他们低着头，疲惫地走着。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , " [sed] ['wɑːfɪŋtən] , " [ðeɪ] ['oʊnli] [gɑːt] [skɔtʃt] .
" These are the lucky ones , " said Woffington , " they only got scotched .
" 这些 是 这 幸运的 一个 , " 说 沃芬顿 , " 他们 仅有的 得到 苏格兰威士忌 .

“这些人算是幸运的，”沃芬顿说，“他们只是被击倒了而已。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['iprɔ] .
" That was the famous battle of Ypres .
" 那 曾是 这 著名的 战斗 的 伊普尔 .

那是著名的伊普尔战役。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [kʊd; kəd]
Of the dead there were more than the mothers of a countryside could
的 这 死的 那里 是 更多的 比 这 母亲们 的 一个 农村 可以
[rɪ'pleɪs] [ɪn] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
replace in two generations .
代替 在 二 几代人 .

死者人数之多，一个乡村的母亲们两代人都无法全部取代。

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz] ['wɔrz] [-]
But death is war's [117]
但 死亡 是 战争的 [-]

但死亡是战争的[117]

[best] [gɪft] .
best gift .
最好的 礼物 .

最好的礼物。

['wɔrz] ['ʌðər] [gɪfts] [ɑːr; ər] [məˈlɪʃəs] — ['fiːvər] [ænd; ənd] [pleɪg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪmɪŋ] [ʌv; əv]

War's	other	gifts	are	malicious	—	fever	and	plague	,	and	the	maiming	of
战争的	其他	礼物	是	恶意	—	发烧	和	瘟疫	,	和	这	致残	的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

战争的其他馈赠是恶毒的——瘟疫和疾病，以及对体力的削弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] — ['ʃeɪpli] ['bɑːdɪz] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [fɔːrmz] , ['iːgər]

and	the	fouling	of	beauty	—	shapely	bodies	tortured	to	strange	forms	,	eager
和	这	污垢	的	美丽	—	优美	身体	受折磨	到	奇怪的	表格	,	渴望的

[jʌŋ] ['feɪsɪz] [tɔːrn] [əˈweɪ] .

young	faces	torn	away	.
年轻的	面孔	撕裂	离开	.

以及对美的玷污——曼妙的身躯被折磨成怪异的形状，充满渴望的年轻面孔被撕裂。

[deθ] [ɪz] ['tʃɔɪsɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [laɪf] ['træmpld] [laɪk] [ə; eɪ]

Death	is	choicer	than	that	,	a	release	from	the	horror	of	life	trampled	like	a
死亡	是	选择者	比	那	,	一个	发布	从	这	恐怖	的	生活	践踏	喜欢	一个

['fɪlθi] [wiːd] .

filthy	weed	.
污秽	杂草	.

死亡比这更有选择，它是一种解脱，使人摆脱了像践踏肮脏杂草一样被践踏的人生所带来的恐怖。

" [məuŋs][wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ] ['tɑːmi] [tuː; tə] ['hɪldə] .

"	Mons	was	a	birthday	party	to	this	,	"	said	a	Tommy	to	Hilda	.
"	蒙斯	曾是	一个	生日	派对	到	这	,	"	说	一个	汤米	到	希尔达	.

“蒙斯是为她举办的生日派对，”汤米对希尔达说。

" [ðeə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	They're	expecting	too	much	of	us	.
"	它们是	期待	也	很多	的	我们	.

“他们对我们的期望太高了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

The	whole	thing	is	put	on	us	to	do	,	and	it	takes	a	lot	of	doing	.
这	所有的	事物	是	放	在	我们	到	做	,	和	它	需要	一个	很多	的	正在做	.

整件事都落在了我们肩上，而且需要付出很多努力。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [məkˈdɑːnəl] [ænd; ənd] ['wɑːfɪŋtən] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ʌv; əv]

"	Dr	.	McDonnell	and	Woffington	loaded	the	car	with	the	severest	of
"	博士	.	麦克唐纳	和	沃芬顿	已加载	这	车	和	这	最严重	的

[ðə; ði] ['keɪsɪz] ,

the	cases	,
这	案例	,

麦克唐纳医生和沃芬顿把车里装上了病情最严重的病人，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

and	returned	to	the	white	house	of	the	Officer	.
和	返回	到	这	白色的	房子	的	这	官	.

然后返回了军官的白宫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [grɪm] , [əˈtentɪv] .

He	was	waiting	for	them	,	grim	,	attentive	.
他	曾是	等待	为了	他们	,	严峻	,	细心	.

他神情严肃，目光专注地等着他们。

['hɪldə] [flʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hʊd] :

Hilda	flung	up	the	hood	:
希尔达	扔	向上	这	兜帽	:

希尔达一把掀起引擎盖：

— [tuː] ['tɑːmi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃərz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ; ['ɑːpəzɪt]
— two Tommies at length on the stretchers on one side of the car ; opposite
一 二 汤米 在 长度 在 这 担架 在 一 边 的 这 车 ; 对面的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

——两名士兵最终被抬上担架，放在车的一侧；在他们对面，

['sev(ə)n] ['tɑːmi] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hænd] , [ɑːrm] , [fʊt] , [leg] , ['ʃoʊldər] , [nek] [ænd; ənd] [brest]
seven Tommies in a row with hand , arm , foot , leg , shoulder , neck and breast
七 汤米 在 一个 排 和 手 , 手臂 , 脚 , 腿 , 肩膀 , 脖子 和 胸部
['wuːndz] .
wounds .
伤口 .

连续七名士兵手、胳膊、脚、腿、肩膀、脖子和胸部都受了伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['reskjuː] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] .
It was too good a piece of rescue work to be strangled with Red Tape .
它 曾是 也 好的 一个 片 的 救援 工作 到 是 被勒死 和 红色的 磁带 .

这是一项非常出色的救援行动，不应该被繁文缛节所扼杀。

[ðə; ði] [-]
The [118]
这 [-]

[118]

['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
Officer could not refrain from a smile of approval .
官 可以 不是 避免 从 一个 微笑 的 赞同 .

警官忍不住露出赞许的微笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]
" You may work along this road , " he said , " but look out for the other officers
" 你 可能 工作 沿着 这 路 , " 他 说 , " 但 看 出去 为了 这 其他 警官
.
:
.

“你可以在这条路上工作，”他说，“但要小心其他警官。”

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [stɑːp][juː; jʊ] .
They will probably stop you .
他们 将要 大概 停止 你 .

他们很可能会阻止你。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [hoʊldz] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
But , remember , my permission holds good only for to - day .
但 , 记住 , 我的 允许 持有 好的 仅有的 为了 到 - 天 .

但是，请记住，我的许可仅在今天有效。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .
Then you must go back .
然后 你 必须 去 后退 .

那你必须回去。

[ðɪs] ['iznt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
This isn't according to regulations .
这 不是 根据 到 法规 .

这不符合规定。

[naʊ] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Now , go on to the hospital .
现在 , 去 在 到 这 医院 .

现在，去医院吧。

" [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər]

"	Ten	minutes	more	,	and	they	swung	inside	the	great	iron	gates	of	the	Sisters
"	十	分钟	更多的	,	和	他们	摇摆	里面	这	伟大的	铁	大门	的	这	姐妹

[ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .

of	Mercy	.
的	怜悯	.

又过了十分钟，她们就走进了仁慈修女会的大门。

['nevər] [hæd; həd] ['hɪldə] [felt] [ðə; ði][wɔ:r][soʊ] ['ki:nli] [æz; əz] [naʊ] .

Never	had	Hilda	felt	the	war	so	keenly	as	now	.
绝不	有	希尔达	毛毡	这	战争	所以	敏锐地	作为	现在	.

希尔达从未像现在这样深刻地感受到战争的残酷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][bɪt][baɪ][bɪt] .

She	had	been	dealing	with	it	bit	by	bit	.
她	有	到过	处理	和	它	少量	经过	少量	.

她一直在一点一点地处理这件事。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

But	here	it	was	spread	out	beyond	all	dealing	with	.
但	这里	它	曾是	传播	出去	超过	全部	处理	和	.

但在这里，它的影响范围已经远远超出了所有相关事务。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [sə'lu:ʃənz] .

She	had	to	face	it	without	solutions	.
她	有	到	脸	它	没有	解决方案	.

她只能独自面对，没有任何办法。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [noʊn] [naʊ] [æz; əz] ['mɪlətəri] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['nʌmbər] [wʌn] ,

There	,	in	the	Convent	,	known	now	as	Military	Hospital	Number	One	,
那里	,	在	这	修道院	,	已知	现在	作为	军队	医院	数字	一	,

在那里，在修道院里，也就是现在的第一军医院，

[wʌz; wəz] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] [men] [ɪn] [bed] .

was	row	after	row	of	Khaki	men	in	bed	.
曾是	排	后	排	的	卡其色	男人	在	床	.

床上躺着一排排穿卡其布制服的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɒrɪdɔ:z] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

They	had	overflowed	to	the	stone	floor	down	the	long	corridors	,	hundreds	of
他们	有	溢出	到	这	石头	地面	向下	这	长的	走廊	,	数百	的

[ja:dz] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] ,

yards	of	length	,
码	的	长度	,

长长的走廊绵延数百码，污水溢满了石板地面。

[ænd; ənd] ['evri] [fʊt] [kloʊz] [pækt] , [laɪk] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] , [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [ˌaʊt'stretʃt] [men] .

and	every	foot	close	packed	,	like	fish	in	a	tin	,	with	helpless	outstretched	men	.
和	每一个	脚	关闭	包装	,	喜欢	鱼	在	一个	锡	,	和	无助	伸展	男人	.

每一寸地方都挤满了无助地伸展着身体的人，就像罐头里的鱼一样。

[ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [-]

The	grey	stones	and	[	119	]
这	灰色的	石头	和	[	-	]

灰色的石头和[119]

[ðə; ði][dræb]['su:ts][ɑ:n][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔ:] , — [wʌt] [ə; eɪ] ['bækwɔ:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪdz]

the	drab	suits	on	the	bundles	of	straw	,	—	what	a	backwash	from	the	tides
这	单调	西装	在	这	捆绑	的	稻草	,	—	什么	一个	回流	从	这	潮汐

[ʌv; əv] ['slɔ:tər] .

of	slaughter	.
的	屠宰	.

稻草捆上那些灰扑扑的西装——这是屠杀浪潮的回流。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪn] .

If	a	man	stood	on	his	feet	,	he	had	to	reach	for	a	cane	.
如果	一个	男人	站立	在	他的	脚	,	他	有	到	抵达	为了	一个	甘蔗	.

如果一个人站着，他就必须伸手去拿拐杖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hoʊl] [men] [ðer; ðər] ,

There	were	no	whole	men	there	,
那里	是	不	所有的	男人	那里	,

那里没有一个完整的男人。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈstretʃər] - [ˈberərz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [nuː] [ˈtenənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsmeli]

except	the	busy	stretcher	-	bearers	bringing	in	new	tenants	for	the	crowded	smelly
除了	这	忙碌的	担架	-	持有者	带来	在	新的	租户	为了	这	挤	臭

[pleɪs] .

place	.
地方	.

除了那些忙碌的担架员，他们正把新房客抬进这个拥挤、臭气熏天的地方。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌnˈloʊd] [ðer; ðər] [men] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]

As	quickly	as	they	could	unload	their	men	,	and	stuff	them	into	the
作为	迅速地	作为	他们	可以	卸下	他们的	男人	,	和	东西	他们	进入	这

[ˈkɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

他们尽快卸下人手，把他们塞进走廊里。

[ˈhɪldə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [ˈwɑːfɪŋtən] [sped] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə]

Hilda	and	the	doctor	and	Woffington	sped	back	down	the	line	,	and	up	to
希尔达	和	这	医生	和	沃芬顿	加速	后退	向下	这	线	,	和	向上	到

[ðə; ði] [θrɔŋd] [ˈdresɪŋ] - [ˈsteɪʃənz] .

the	thronged	dressing	-	stations	.
这	熙熙攘攘	敷料	-	车站	.

希尔达、医生和沃芬顿沿着铁轨飞奔而下，来到了人山人海的急救站。

[ˈwuːndɪd] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃɑːrdʒ] , [nɔːr][ðer; ðər][ˈgrævəst] .

Wounded	men	were	not	their	only	charge	,	nor	their	gravest	.
受伤	男人	是	不是	他们的	仅有的	收费	,	也不	他们的	最严重的	.

伤员并非他们唯一的任务，也不是他们最紧迫的任务。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈsɔbiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ʃel] [ˈfaɪər] .

They	took	in	a	soldier	sobbing	from	the	shock	of	the	ceaseless	shell	fire	.
他们	采取	在	一个	士兵	啜泣	从	这	震惊	的	这	不停歇	壳	火	.

他们收留了一名因持续不断的炮火而惊恐哭泣的士兵。

[ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd][wɑːsp] - [laɪk] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmet(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [ˈʃeɪkɪŋ]

The	moaning	and	wasp	-	like	buzz	of	the	flying	metal	,	then	the	earth	-	shaking
这	呻吟	和	黄蜂	-	喜欢	嗡嗡声	的	这	飞行	金属	,	然后	这	地球	-	摇晃

[θʌd] [ʌv; əv][ɪts][ˈɪmpækt] ,

thud	of	its	impact	,
砰的一声	的	它是	影响	,

飞行的金属发出呻吟声和类似黄蜂嗡嗡声，然后是撞击地面的震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪv] ,

and	the	roar	of	its	high	explosive	,
和	这	吼	的	它是	高的	爆炸物	,

以及它高爆炸药的轰鸣声，

[hæd; həd] [pleɪd] [əˈpɑːn] [nəːvs] [nɑːt] [ɪˈlæstɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ðə; ði] [streɪn] ,

had	played	upon	nerves	not	elastic	enough	to	absorb	the	strain	,
有	玩	之上	神经	不是	松紧带	足够的	到	吸收	这	拉紧	,

触及了神经的脆弱之处，这些神经缺乏足够的弹性来承受压力。

[tɪl] [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [tʃaɪld] .

till	the	man	became	a	whimpering	child	.
直到	这	男人	成为	一个	呜咽	孩子	.

直到他变成了一个呜咽的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm]['eɪgjuː] , [ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] ['feloʊ] , ['tremblɪŋ]

And	they	carried	in	a	man	shaking	from	ague	,	a	big	,	fine	fellow	,	trembling
和	他们	携带	在	一个	男人	摇晃	从	疟疾	,	一个	大的	,	美好的	同伴	,	发抖

[ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

in	every	part	,
在	每一个	部分	,

他们抬进来一个浑身颤抖、患了疟疾的男人，他身材高大魁梧，全身都在发抖。

[huː] [-]

who	[	120	]
WHO	[	-	]

谁[120]

[kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə] [wɔːk] .

could	not	lift	a	limb	to	walk	.
可以	不是	举起	一个	肢	到	走	.

无法抬起肢体行走。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'keɪm] ['pɔːlzid] ['æftər]

That	which	had	been	rugged	enough	for	a	lifetime	of	work	became	palsied	after
那	哪个	有	到过	崎岖	足够的	为了	一个	寿命	的	工作	成为	麻痹症	后

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋz] [spɔːrt] .

a	few	weeks	of	this	king's	sport	.
一个	很少	周	的	这	国王的	运动	.

原本强壮到足以承受一生劳作的身体，在几周的这种“国王运动”之后，也变得虚弱不堪。

[ðɪs] [ˌʌndrə'mætɪk] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

This	undramatic	slaughter	was	slower	than	the	work	of	the	guns	,	but	it
这	不引人注目	屠宰	曾是	慢点	比	这	工作	的	这	枪支	,	但	它

[wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːroʊ] .

was	as	thorough	.
曾是	作为	彻底	.

这种不着血腥的屠杀虽然比枪炮杀戮慢，但同样彻底。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['kɑːlɪk][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

A	man	with	colic	was	put	into	the	car	.
一个	男人	和	绞痛	曾是	放	进入	这	车	.

一名患有肠绞痛的男子被抱上了车。

" [aɪm][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	bad	,	"	he	said	.
"	我是	坏的	,	"	他	说	.

“我很糟糕，”他说。

[ðə; ði] [peɪn] [kept] ['graɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	pain	kept	griping	him	,
这	疼痛	保留	抱怨	他	,

疼痛持续不断地折磨着他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] ['liːnɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] .

so	that	he	rode	leaning	down	with	his	face	pointed	at	the	footboard	.
所以	那	他	骑	倾斜	向下	和	他的	脸	尖	在	这	踏板	.

所以他骑车时身体前倾，脸朝向车尾踏板。

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['hɪldə] [wɜːrkt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] -

Working	**as**	**Hilda**	**worked**	**,**	**with**	**her**	**two**	**efficient**	**friends**	**and**	**a**	**well**	**-**
在职的	作为	希尔达	工作	,	和	她	二	高效的	朋友们	和	一个	出色地	-

[ɪ'kwɪpt] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

equipped	**dressing**	**-**	**station**	**,**
配备	敷料	-	车站	,

希尔达和她的两个能干的朋友以及设备齐全的更衣室一起工作，

[ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːspɪt(ə)l]['oʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

their	**own**	**hospital**	**only**	**seven**	**miles**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**them**	**,**
他们的	自己的	医院	仅有的	七	英里	到	这	后部	的	他们	,

他们自己的医院就在他们身后七英里处，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə]['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst]

she	**had**	**been**	**able**	**to**	**measure**	**up**	**to**	**any**	**situation**	**that**	**had**	**been**	**thrust**
她	有	到过	有能力的	到	措施	向上	到	任何	情况	那	有	到过	推力

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	**her**	**.**
在	她	.

她能够应对任何摆在她面前的局面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːrk] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [mes] ,

It	**was**	**buckle**	**to**	**it**	**,**	**and**	**work**	**furiously**	**,**	**and**	**clean**	**up**	**the**	**mess**	**,**
它	曾是	扣上	到	它	,	和	工作	愤怒地	,	和	干净的	向上	这	混乱	,

只能乖乖听话，拼命工作，然后收拾残局。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

and	**then**	**on**	**to**	**the**	**next**	**.**
和	然后	在	到	这	下一个	.

然后继续下一个。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] - [spred] ['mɪzəri] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

But	**here**	**was**	**a**	**wide**	**-**	**spread**	**misery**	**that**	**overwhelmed**	**her**	**.**
但	这里	曾是	一个	宽的	-	传播	苦难	那	不堪重负	她	.

但眼前这片弥漫的苦难却让她难以承受。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] .

Dr	**.**	**McDonnell**	**was**	**as**	**silent**	**as**	**the**	**girl**	**.**
博士	.	麦克唐纳	曾是	作为	沉默的	作为	这	女孩	.

麦克唐纳医生和那个女孩一样沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['præktɪs]

He	**had**	**a**	**sensitiveness**	**to**	**suffering**	**which**	**twenty**	**years**	**of**	**London**	**practice**
他	有	一个	敏感性	到	痛苦	哪个	二十	年	的	伦敦	实践

[hæd; həd][nɑːt] [dʌld] . [-]

had	**not**	**dulled**	**.**	**[**	**121**	**]**
有	不是	迟钝	.	[	-	]

他在伦敦行医二十年，并没有使他对痛苦的感受变得迟钝。[121]

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][spɜːrt]['æftər][spɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sloʊər]

The	**day**	**wore**	**along**	**,**	**with**	**spurt**	**after**	**spurt**	**to**	**the**	**front**	**,**	**and**	**then**	**the**	**slower**
这	天	穿着	沿着	,	和	喷	后	喷	到	这	正面	,	和	然后	这	慢点

[draɪv] [bæk] ,

drive	**back**	**,**
驾驶	后退	,

时间一天天过去，时而加速冲向前方，时而减速返回。

[wen] ['wɑːfɪŋtən] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑːr] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ,

when	**Woffington**	**guided**	**the**	**car**	**patiently**	**and**	**skilfully**	**,**
什么时候	沃芬顿	引导	这	车	耐心	和	巧妙地	,

当沃芬顿耐心而熟练地驾驶汽车时

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ˌɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .

so	that	the	wounded	men	inside	should	not	be	shaken	by	the	motion	.
所以	那	这	受伤	男人	里面	应该	不是	是	摇晃	经过	这	运动	.

以免里面的伤员被晃动所惊扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [roʊd] .

They	had	a	snack	of	luncheon	with	them	,	and	ate	it	while	they	rode	.
他们	有	一个	小吃	的	午餐	和	他们	,	和	吃	它	尽管	他们	骑	.

他们带了些零食或午餐，边骑车边吃了。

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [gɔːn]

Their	little	barrel	of	water	,	swinging	between	the	wheels	,	had	long	ago	gone
他们的	小的	桶	的	水	,	摇摆	之间	这	车轮	,	有	长的	前	已消失

[tuː; tə] ['fiːvərd] [men] .

to	fevered	men	.
到	发烧	男人	.

他们那小桶水，在车轮间摇晃，早已被送去给发烧的人们了。

" [fɜːrst] ['æmbjələns] [aɪv] [siːn] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , " [sed] ['kæptɪn] ['deɪviːz] ,

"	First	ambulance	I've	seen	in	twenty	-	four	hours	,	"	said	Captain	Davies	,
"	第一的	救护车	我已经	已见	在	二十	-	四	小时	,	"	说	队长	戴维斯	,

“这是我24小时内见到的第一辆救护车，”戴维斯队长说。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] - [wʊd] .

as	he	came	on	them	out	of	the	dusk	of	Hoogar	wood	.
作为	他	来了	在	他们	出去	的	这	黄昏	的	-	木头	.

当他从胡加森林的暮色中走出来时，他们就看到了他。

[ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlәteri] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

The	stern	and	unbending	organization	of	the	military	had	found	it	necessary
这	船尾	和	不屈	组织	的	这	军队	有	成立	它	必要的

[tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['æmbjuləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] [ɪn]

to	hold	a	hundred	or	more	ambulances	of	the	Royal	Army	Medical	Corps	in
到	抓住	一个	百	或者	更多的	救护车	的	这	皇家	军队	医疗的	兵团	在

['redinəs] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['iprɔ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

readiness	all	day	in	the	market	place	of	Ypres	against	a	sudden	evacuation	.
准备就绪	全部	天	在	这	市场	地方	的	伊普尔	反对	一个	突然	疏散	.

军方严明的组织结构决定，必须让皇家陆军医疗队的一百多辆救护车在伊普尔的集市上整天保持待命状态，以防突然疏散。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [noʊ] [kɑːrz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌn] [kɑːr] ,

So	there	were	simply	no	cars	,	but	their	one	car	,
所以	那里	是	简单地	不	汽车	,	但	他们的	一	车	,

所以当时根本没有其他汽车，只有他们自己的一辆车。

[tuː; tə] [spiːd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

to	speed	out	to	the	front	and	gather	the	wounded	.
到	速度	出去	到	这	正面	和	收集	这	受伤	.

快速赶往前线，收容伤员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] , [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [laɪnz]

It	was	strange	,	in	the	evening	light	,	to	work	out	along	the	road	between	lines
它	曾是	奇怪的	,	在	这	晚上	光	,	到	工作	出去	沿着	这	路	之间	线条

[-]

[	122	]
[	-	]

在傍晚的阳光下，沿着道路在两行线之间工作，感觉很奇怪[122]

[ʌv; əv] ['pɑːplər] [triːz] .

of	poplar	trees	.
的	白杨	树木	.

白杨树。

[dɪm] [fɔːrmz] [kept] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] — [tuː] [baɪ] [tuː] , [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd]

Dim	forms	kept	passing	them	—	two	by	two	,	each	couple	with	a	stretcher	and
暗淡	表格	保留	通过	他们	一	二	经过	二	,	每个	夫妻	和	一个	担架	和

[ɪts]['bɜːrd(ə)n] .

its	burden	.
它是	负担	.

模糊的身影不断从他们身边经过——两人一组，每组都有一副担架和担架上的人。

[æn; ən][oʊld][fɑːrm][kɑːrt] [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [baɪ] ,

An	old	farm	cart	came	jogging	by	,
一个	老的	农场	大车	来了	慢跑	经过	,

一辆旧农用马车缓缓驶过，

['rentʃɪŋ] [ɪts]['bɑːdi][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hʌməks] [ænd; ənd]

wrenching	its	body	from	side	to	side	as	it	struck	invisible	hummocks	and
扭动	它是	身体	从	边	到	边	作为	它	击	无形的	小丘	和

['dɪpt] ['ɪntuː] [ʃel] [hoʊlz] .

dipped	into	shell	holes	.
浸入	进入	壳	孔	.

它撞上看不见的土堆，身体左右摇摆，然后一头扎进弹坑里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔːrmz][ʌv; əv][men] ,

It	was	loaded	with	outstretched	forms	of	men	,
它	曾是	已加载	和	伸展	表格	的	男人	,

里面挤满了四肢伸展的男人们，

[huːz] ['wuːndz] [wɜːr; wər][tɔːrn][æt; ət][baɪ][ðə; ði][dʒəːkiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

whose	wounds	were	torn	at	by	the	jerking	of	the	cart	.
谁	伤口	是	撕裂	在	经过	这	抽搐	的	这	大车	.

他的伤口被马车的颠簸撕裂了。

[ɪn] ['kʌmpəniz] , [freʃ] [men] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,

In	companies	,	fresh	men	,	talking	in	whispers	,
在	公司	,	新鲜的	男人	,	说	在	低语	,

公司里，年轻员工低声交谈。

[wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['pædɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [tuː; tə] [rɪ'liːv]

were	softly	padding	along	the	road	on	their	way	to	the	trenches	,	to	relieve
是	轻轻	填充	沿着	这	路	在	他们的	方式	到	这	战壕	,	到	缓解

[ðə; ði] [steɪld] ['faɪtərz] .

the	staled	fighters	.
这	陈旧的	战士	.

他们轻快地沿着道路走向战壕，去接替疲惫不堪的战士们。

[ðə; ði] [waɪd] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːrp] ['klætər] [ænd; ənd] [pɪŋ] [ʌv; əv]

The	wide	silence	was	only	broken	by	the	occasional	sharp	clatter	and	ping	of
这	宽的	沉默	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	偶然	锋利的	哒	和	ping	的

[sʌm; səm] ['loʊnli] ['snaɪpɚz] ['raɪf(ə)l] .

some	lonely	sniper's	rifle	.
一些	孤独	狙击手的	步枪	.

寂静无声，只有偶尔传来某个孤独狙击手的步枪的清脆枪响和叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	ten	o'clock	of	the	evening	,
它	曾是	十	点钟	的	这	晚上	,

当时是晚上十点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - .

and	the	ambulance	had	gone	out	one	mile	beyond	the	hamlet	of	Hoogar	.
和	这	救护车	有	已消失	出去	一	英里	超过	这	村庄	的	-	.

救护车已经驶出了胡加尔村一英里。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]['hɪldə] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:tli]

The	Doctor	and	Hilda	alighted	at	the	thick	wood	,	which	had	been	hotly
这	医生	和	希尔达	下车	在	这	厚的	木头	,	哪个	有	到过	热

[kən'tendid] [fɔ:r; fər] ,

contended	for	,
有争议	为了	,

博士和希尔达在茂密的树林里下了车，这片树林曾是双方激烈争夺之地。

[θru:] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] .

through	the	seven	days	.
通过	这	七	天	.

连续七天。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] ['faɪər][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] [reɪks]

It	had	been	covered	with	shell	fire	as	thoroughly	as	a	fishing	-	net	rakes
它	有	到过	涵盖	和	壳	火	作为	彻底	作为	一个	钓鱼	-	网	耙子

[ə; eɪ] [stri:m] .

a	stream	.
一个	溪流	.

它被炮火彻底覆盖，就像渔网耙过溪流一样。

[ðeɪ] [-]

They	[	123	]
他们	[	-	]

他们[123]

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['wɑ:fɪŋtən] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:r] [ə'raʊnd] .

waited	for	Woffington	to	turn	the	car	around	.
等待	为了	沃芬顿	到	转动	这	车	大约	.

等着沃芬顿把车掉头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪz] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][kɑ:r] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

It	is	wise	to	leave	a	car	headed	in	the	direction	of	safety	,
它	是	明智的	到	离开	一个	车	标题	在	这	方向	的	安全	,

明智的做法是把车停在安全方向。

[wen] [wʌn][ɪz] [tredɪŋ] [ɑ:n][dɪ'spju:tɪd] [graʊnd] .

when	one	is	treading	on	disputed	ground	.
什么时候	一	是	踩踏	在	争议	地面	.

当一个人踏入争议地带时。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

A	man	stepped	out	of	the	wood	.
一个	男人	步	出去	的	这	木头	.

一个男人从树林里走了出来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [red] [krɔ:s] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Are	you	Red	Cross	?	"	he	asked	.
"	是	你	红色的	叉	?	"	他	问	.

“你们是红十字会的吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mək'dɑ:nəl] , " [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['moʊtər] ['æmbjələns]

"	Yes	,	"	said	Dr	.	McDonnell	,	"	and	we	have	our	motor	ambulance
"	是的	,	"	说	博士	.	麦克唐纳	,	"	和	我们	有	我们的	发动机	救护车

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

“是的，”麦克唐纳医生说，“我们的救护车也在这里。”

" [gʊd] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Good	!	"	answered	the	stranger	.
"	好的	!	"	回答	这	陌生人	.

“好！”陌生人回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['wuːndɪd] [men][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" We have some wounded men in the Château at the other side of the
" 我们 有 一些 受伤 男人 在 这 城堡 在 这 其他 边 的 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

“我们在树林另一边的城堡里有一些受伤的士兵。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Come with me . "
来 和 我 . "

跟我来。

" [haʊ] [fɑːr] ? " [æskt] ['hɪldə] .
" How far ? " asked Hilda .
" 如何 远的 ? " 问 希尔达 .

“还有多远？”希尔达问道。

" [oʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
" Oh , not more than half a mile .
" 哦 , 不是 更多的 比 一半 一个 英里 .

“哦，不超过半英里。”

" [ðeɪ] [siːpt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wet] [wʊd] [roʊd] , ['spiːkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
" They seeped along over the wet wood road , speaking not at all ,
" 他们 渗出 沿着 超过 这 湿的 木头 路 , 请讲 不是 在 全部 ,

他们沿着湿漉漉的林间小路缓缓前行，一句话也没说。

[æz; əz]['snaipəz][wɜːr; wər] ['skætərd] [baɪ] [naɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
as snipers were scattered by night here and there in the trees .
作为 狙击手 是 疏散 经过 夜晚 这里 和 那里 在 这 树木 .

夜幕降临，狙击手们零星地散布在树林各处。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .
They came to the old white building , a country house of size and beauty .
他们 来了 到 这 老的 白色的 建筑 , 一个 国家 房子 的 尺寸 和 美丽 .

他们来到了一栋古老的白色建筑，这是一栋规模宏大、风景优美的乡村别墅。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] , [θriː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [strɔː] .
In the cellar , three soldiers were lying on straw .
在 这 地窖 , 三 士兵 是 说谎 在 稻草 .

地窖里，三名士兵躺在稻草上。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld]['hɪldə] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər][ɪn]
Two of them told Hilda they had been lying wounded and uncared for in
二 的 他们 讲述 希尔达 他们 有 到过 说谎 受伤 和 无人关心 为了 在
[ðə; ði] ['trentʃɪz] [sɪns] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
the trenches since evening of the night before .
这 战壕 自从 晚上 的 这 夜晚 前 .

其中两人告诉希尔达，他们从前天晚上起就一直受伤躺在战壕里，无人照料。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [-]
They had just been brought [124]
他们 有 只是 到过 带来 [-]

他们刚刚被带过来[124]

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

到房子那里。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

She	**went**	**over**	**to**	**the**	**third**	**,**	**a**	**boy**	**of**	**about**	**eighteen**	**years**	**.**
她	去	超过	到	这	第三	,	一个	男生	的	关于	十八	年	.

她走到第三个男孩身边，那男孩大约十八岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['baɪseps] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

He	**was**	**shot**	**through**	**the**	**biceps**	**muscle**	**of**	**his**	**left**	**arm**	**.**
他	曾是	射击	通过	这	二头肌	肌肉	的	他的	左边	手臂	.

他的左臂二头肌中弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] .

He	**was**	**pale**	**and**	**weak**	**.**
他	曾是	苍白	和	虚弱的	.

他脸色苍白，身体虚弱。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**like**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	如何	长的	有	你	到过	喜欢	这	?	"	问	这	女孩	.

女孩问道："你这样多久了？"

" [sɪns] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Since**	**four**	**o'clock**	**,**	**yesterday**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	自从	四	点钟	,	昨天	,	"	他	低声说道	.

"从昨天四点钟开始，"他低声说道。

" ['θɜːrti] ['aʊərz] , " [sed] ['hɪldə] .

"	**Thirty**	**hours**	**,**	**"**	**said**	**Hilda**	**.**
"	三十	小时	,	"	说	希尔达	.

"三十个小时，"希尔达说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [help] .

Dr	**.**	**McDonnell**	**made**	**a**	**request**	**to**	**the**	**officer**	**for**	**help**	**.**
博士	.	麦克唐纳	制成	一个	要求	到	这	官	为了	帮助	.

麦克唐纳医生向警官请求帮助。

[hiː; hi] [geɪv] [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['stretʃərz] .

He	**gave**	**four**	**men**	**and**	**two**	**stretchers**	**.**
他	给予	四	男人	和	二	担架	.

他提供了四个人和两副担架。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['stretʃərz] ,

They	**put**	**the**	**boy**	**and**	**one**	**of**	**the**	**men**	**on**	**the**	**stretchers**	**,**
他们	放	这	男生	和	一	的	这	男人	在	这	担架	,

他们把男孩和其中一名男子抬上担架。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] .

and	**hoisted**	**them**	**through**	**the**	**cellar**	**window**	**.**
和	吊起	他们	通过	这	地窖	窗户	.

然后把它们从地窖窗户吊了出去。

['wɑːfɪŋtən] [ænd; ənd] [mək'dɑːnəl] [tʊk] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [səːtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

Woffington	**and**	**McDonnell**	**took**	**the**	**lantern**	**and**	**searched**	**till**	**they**	**found**	**a**
沃芬顿	和	麦克唐纳	采取	这	灯笼	和	搜索	直到	他们	成立	一个

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrow	**.**
独轮车	.

沃芬顿和麦克唐纳拿着灯笼四处寻找，直到找到一辆独轮车。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] , ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [θruː] [æn; ən] [ɑːrm] ['oʊvər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mək'dɑːnəl]

The	third	man	,	wounded	in	the	shoulder	,	threw	an	arm	over	Dr	.	McDonnell
这	第三	男人	,	受伤	在	这	肩膀	,	扔	一个	手臂	超过	博士	.	麦克唐纳

,

,

,

第三名男子肩部受伤，他伸出一只胳膊搂住麦克唐纳医生。

[ænd; ənd] ['wɑːfɪŋtən] ['stedid] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] .

and	Woffington	steadied	him	at	the	waist	.
和	沃芬顿	稳定	他	在	这	腰部	.

沃芬顿扶住了他的腰。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæroʊ] .

He	stumbled	up	the	steps	,	and	collapsed	into	the	barrow	.
他	踉跄	向上	这	步骤	,	和	倒塌	进入	这	巴罗	.

他踉跄着爬上台阶，然后倒在了手推车里。

['wɑːfɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

Woffington	and	the	Doctor	took	turns	in	wheeling	him	through	the	mud	.
沃芬顿	和	这	医生	采取	转弯	在	惠灵	他	通过	这	泥	.

沃芬顿和医生轮流推着他穿过泥泞地带。

['hɪldə] [-]

Hilda	[	125	]
希尔达	[	-	]

希尔达[125]

[wɔːkt] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪd] .

walked	at	their	side	.
步行	在	他们的	边	.

走在他们身边。

[ðə; ði] [wiːl] [bɪt] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] .

The	wheel	bit	deeply	into	the	road	under	the	weight	.
这	车轮	少量	深	进入	这	路	在下面	这	重量	.

车轮在重压下深深地陷进了路面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spel] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['friːkwəntli] .

They	had	to	spell	each	other	,	frequently	.
他们	有	到	拼写	每个	其他	,	频繁地	.

他们经常需要互相拼写错误。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] , [əd'vænsɪŋ]

After	a	few	hundred	yards	,	they	met	a	small	detachment	of	cavalry	,	advancing
后	一个	很少	百	码	,	他们	遇见	一个	小的	分离	的	骑兵	,	前进

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

走了几百码后，他们遇到了一小队骑兵，正向房子方向推进。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	horses	seemed	to	feel	the	tension	,	and	shared	in	the	silence	of	their
这	马匹	似乎	到	感觉	这	紧张	,	和	共享	在	这	沉默	的	他们的

['draɪvər] ,

drivers	,
司机	,

马儿似乎感受到了紧张的气氛，也和车夫们一样沉默不语。

['stepɪŋ] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [mɜːrk] .

stepping	noiselessly	through	the	murk	.
步进	无声	通过	这	黑暗	.

悄无声息地穿过昏暗的空气。

['wɑːfɪŋtən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['bæroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Woffington	**was**	**forced**	**to**	**turn**	**the**	**barrow**	**into**	**the**	**ditch**	**.**
沃芬顿	曾是	强制	到	转动	这	巴罗	进入	这	沟	.

沃芬顿被迫将手推车推入沟渠。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['hænd(ə)l] ,

It	**required**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**two**	**men**	**,**	**one**	**at**	**each**	**handle**	**,**
它	必需的	这	力量	的	这	二	男人	,	一	在	每个	处理	,

这需要两个人合力，一人扶住一个把手。

[tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

to	**shove**	**it**	**out**	**on**	**the**	**road**	**again**	**.**
到	推	它	出去	在	这	路	再次	.

再把它推到路上去。

[ðə; ði] ['stretʃərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

The	**stretchers**	**had**	**reached**	**the**	**ambulance**	**ahead**	**of**	**the**	**wheelbarrow**	**.**
这	担架	有	达到	这	救护车	前方	的	这	独轮车	.

担架比手推车先到达了救护车。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði][kɑːr] ['heɪstɪli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [swɪŋ] ['stretʃərz] .

They	**loaded**	**the**	**car**	**hastily**	**—**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**swing**	**stretchers**	**.**
他们	已加载	这	车	草草	—	那里	曾是	不	时间	到	摇摆	担架	.

他们匆忙地把病人装上车——没有时间摆放担架了。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [θriː] ['wuːndɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [siːt] .

They	**put**	**the**	**three**	**wounded**	**in**	**on**	**the**	**long**	**wooden**	**seat**	**.**
他们	放	这	三	受伤	在	在	这	长的	木制的	座位	.

他们把三名伤员放在长长的木凳上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːrn]['baɪseps] ['feɪntɪd] [ɑːn] ['hɪldəz] ['ʃoʊldər] .

The	**boy**	**with**	**the**	**torn**	**biceps**	**fainted**	**on**	**Hilda's**	**shoulder**	**.**
这	男生	和	这	撕裂	二头肌	昏厥	在	希尔达的	肩膀	.

那个二头肌撕裂的男孩晕倒在希尔达的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	**rode**	**in**	**with**	**him**	**.**
她	骑	在	和	他	.

她和他一起骑车进来的。

[æt; ət] - ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dɑːktər][fɔːr; fər]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

At	**Hoogar**	**dressing**	**-**	**station**	**,**	**she**	**asked**	**the**	**military**	**doctor**	**for**	**water**	**for**	**the**	**boy**	**.**
在	-	敷料	-	车站	,	她	问	这	军队	医生	为了	水	为了	这	男生	.

在胡加尔急救站，她向军医要水给男孩喝。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kept] ['wɪspərɪŋ] — " ['wɔːtər] , ['wɔːtər] . " [-]

He	**had**	**come**	**to**	**,**	**and**	**kept**	**whispering**	**—**	**"**	**Water**	**,**	**water**	**.**	**"**	**[**	**126**	**]**
他	有	来	到	,	和	保留	耳语	—	"	水	,	水	.	"	[	-	]

他醒了过来，不停地低声说："水，水。"[126]

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**I**	**have**	**no**	**water**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
"	我	有	不	水	为了	你	,	"	说	这	医生	.

"我没有水给你，"医生说。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [drɪŋk]

A	**soldier**	**followed**	**her**	**back**	**to**	**the**	**car**	**and**	**gave**	**the**	**lad**	**to**	**drink**
一个	士兵	随后	她	后退	到	这	车	和	给予	这	小伙子	到	喝

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .

from	**his**	**bottle**	**.**
从	他的	瓶子	.

一名士兵跟着她回到车旁，把瓶子递给男孩喝水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**only**	**a**	**swallow**	**in**	**it**	**.**
那里	曾是	仅有的	一个	吞	在	它	.

里面只有一只燕子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːnvent¦'kɑːnvənt] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

When	**they**	**reached**	**the**	**Convent**	**,**	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**came**	**running**	**out**	**.**
什么时候	他们	达到	这	修道院	,	这	官	在	收费	来了	跑步	出去	.

他们到达修道院时，负责的军官跑了出来。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [loʊd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**take**	**this**	**load**	**,**	**but**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	拿	这	加载	,	但	那就是	全部	,	"	他	说	.

“我会承担这份工作，仅此而已，”他说。

" [kɑːnt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] , [fʊl] [ʌp] .

"	**Can't**	**take**	**any**	**more**	**,**	**full**	**up**	**.**
"	不能	拿	任何	更多的	,	满的	向上	.

“我受不了了，已经吃饱了。”

[nekst] [trɪp] , [goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] ['nʌmbər] [θriː] .

Next	**trip**	**,**	**go**	**on**	**into**	**the**	**town**	**,**	**to**	**Military**	**Hospital**	**Number**	**Three**	**.**
下一个	旅行	,	去	在	进入	这	镇	,	到	军队	医院	数字	三	.

下一趟行程，进城去第三军医院。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] .

"	**They**	**started**	**back**	**toward**	**the**	**wood**	**.**
"	他们	开始	后退	朝向	这	木头	.

他们开始往树林方向走去。

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt]['petrəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][trɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] ['wɑːfɪŋtən]

"	**I've**	**only**	**got**	**petrol**	**enough**	**for**	**one**	**trip**	**,**	**and**	**then**	**home**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Woffington**
"	我已经	仅有的	得到	汽油	足够的	为了	一	旅行	,	和	然后	家	再次	,	"	说	沃芬顿

.

:
.

沃芬顿说：“我的汽油只够跑一趟，然后就回家了。”

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['trentʃɪz] .

"	**All**	**the**	**way**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**"**	**out**	**to**	**the**	**farthest**	**trenches**	**.**
"	全部	这	方式	,	然后	,	"	说	这	医生	,	"	出去	到	这	最远	战壕	.

“那就一直走到最远的战壕，”医生说。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] .

We'll	**make**	**a**	**clean**	**sweep**	**.**
出色地	制作	一个	干净的	扫	.

我们将彻底横扫一切。

" [ðeɪ] [ʃɑːt] [pæst] - , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz]

"	**They**	**shot**	**past**	**Hoogar**	**,**	**and**	**out**	**through**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**on**	**to**	**the**	**trenches**
"	他们	射击	过去的	-	,	和	出去	通过	这	木头	,	和	在	到	这	战壕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃər] .

of	**the**	**Cheshires**	**.**
的	这	柴郡人	.

“他们越过胡加尔，穿过树林，直奔柴郡人的战壕。”

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndɪd] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [rɪˈzɜːrvz] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	back	of	the	mounded	earth	,	the	reserves	were	sleeping	in	the	mud	of	the
只是	后退	的	这	隆起的	地球	,	这	储备	是	睡眠	在	这	泥	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

在土堆后面不远处，预备役士兵们正睡在泥泞的路上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wet] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	on	the	wet	bank	of	the	ditch	.
和	在	这	湿的	银行	的	这	沟	.

在沟渠湿漉漉的岸边。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [-]

The	night	was	[	127	]
这	夜晚	曾是	[	-	]

那晚是[127]

[dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

dark	and	silent	.
黑暗的	和	沉默的	.

黑暗而寂静。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [ʃeld] [bɑːrn][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

A	few	rods	to	the	right	,	a	shelled	barn	was	blazing	.
一个	很少	杆	到	这	正确的	,	一个	带壳	谷仓	曾是	炽烈	.

往右边几杆远的地方，一座被炮火摧毁的谷仓燃起了熊熊大火。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['wuːndɪd] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] .

"	Have	you	any	wounded	?	"	asked	Dr	.	McDonnell	.
"	有	你	任何	受伤	?	"	问	博士	.	麦克唐纳	.

“你们有伤员吗？”麦克唐纳医生问道。

" [soʊ] ['meni] [wiː; wi] ['hævnt] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	So	many	we	haven't	gathered	them	in	,	"	answered	the	officer	.
"	所以	许多	我们	还没有	聚集	他们	在	,	"	回答	这	官	.

“太多了，我们还没来得及收集，”警官回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

"	What	is	the	use	?
"	什么	是	这	使用	?

“有什么用？”

[noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

No	one	to	carry	them	away	.	"
不	一	到	携带	他们	离开	.	"

没有人把他们带走。

" [aɪl] ['kæri] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I'll	carry	as	many	as	I	can	,	"	said	the	Doctor	.
"	患病的	携带	作为	许多	作为	我	能	,	"	说	这	医生	.

“我会尽我所能多带几个，”医生说。

" [aɪl] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'll	send	for	them	,	"	replied	the	captain	.
"	患病的	发送	为了	他们	,	"	回复	这	队长	.

“我会派人去接他们，”船长回答道。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

He	spread	his	men	out	in	the	search	.
他	传播	他的	男人	出去	在	这	搜索	.

他派出人马展开搜寻。

[θriː] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stretʃər] ['keɪsɪz] .

Three	wounded	were	placed	in	the	car	,	all	of	them	stretcher	cases	.
三	受伤	是	放置	在	这	车	, 全部		的	他们	担架	案例	.

三名伤员被安置在车内，他们都需要用担架抬走。

" [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['stretʃər] [keɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəl] ; " [ðə; ði][kɑːr]['oʊnli] [hoʊldz] [fɔːr] . "

"	Room	for	one	more	stretcher	case	,	"	said	Dr	.	McDonnell	;	"	the	car	only	holds	four	.	"
"	房间	为了	一	更多的	担架	案件	,	"	说	博士	.	麦克唐纳	;	"	这	车	仅有的	持有	四	.	"

“还能再放一个担架病人，”麦克唐纳医生说；“这辆车只能坐四个病人。”

" [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Bring	the	woman	,	"	ordered	the	officer	.
"	带来	这	女士	,	"	订购	这	官	.

“把那女人带来，”警官命令道。

[hɪz; ɪz][men] [keɪm] ['kæriɪŋ] [æn; ən][eɪdʒd]['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [greɪ] - ['herd] , ['hevi] ,

His	men	came	carrying	an	aged	peasant	woman	,	grey	-	haired	,	heavy	,
他的	男人	来了	携带	一个	老年人	农民	女士	,	灰色的	-	头发	,	重的	,

他的手下抬着一位上了年纪的农妇，头发花白，身子沉重。

[hɜːr; hər] [blæk] [dres] ['sɑːgi] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] [blʌd] .

her	black	dress	soggy	with	dew	and	blood	.
她	黑色的	裙子	湿漉漉的	和	露	和	血	.

她那件黑色连衣裙被露水和血迹浸透了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beldʒən] ['pez(ə)nt] .

"	Here's	a	poor	old	woman	,	"	explained	the	captain	;	"	seems	to	be	a	Belgian	peasant	.
"	这里是	一个	贫穷的	老的	女士	,	"	解释	这	队长	;	"	似乎	到	是	一个	比利时人	农民	.

“这位是位可怜的老妇人，”船长解释说，“她好像是一位比利时农民。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]

She	was	working	out	in	the	[	128	]
她	曾是	在职的	出去	在	这	[	-	]

她正在锻炼[128]

[fiːldz] [hɪr] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

fields	here	,	while	the	firing	was	going	on	.
字段	这里	,	尽管	这	射击	曾是	去	在	.

枪声响起时，这里还是一片田野。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

She	was	shot	in	the	leg	and	fell	down	in	the	field	.
她	曾是	射击	在	这	腿	和	跌倒	向下	在	这	场地	.

她腿部中弹，倒在了田野里。

[ʃiːz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .

She's	been	lying	on	her	face	there	all	day	.
她是	到过	说谎	在	她	脸	那里	全部	天	.

她一整天都脸朝下躺在那里。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ? "

Can't	you	take	her	out	of	the	way	?	"
不能	你	拿	她	出去	的	这	方式	?	"

你不能把她弄开吗?

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['hɪldə] .

"	**Surely**	**,**	**"**	**said**	**Hilda**	**.**
"	一定	,	"	说	希尔达	.

“当然，”希尔达说。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['helpləs]

The	**old**	**woman**	**was**	**heavier**	**than**	**a**	**soldier**	**,**	**heavier**	**and**	**more**	**helpless**
这	老的	女士	曾是	较重	比	一个	士兵	,	较重	和	更多的	无助

.

:

.

这位老妇人比士兵还重，更重，也更无助。

" [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [fʊl] , " [sed] ['hɪldə] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['wuːndɪd] ?

"	**The**	**car**	**is**	**full**	**,**	**"**	**said**	**Hilda**	**;**	**"**	**you**	**have**	**more**	**wounded**	**?**
"	这	车	是	满的	,	"	说	希尔达	;	"	你	有	更多的	受伤	?

“车都满了，”希尔达说，“还有伤员吗？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] .

"	**The**	**officer**	**smiled**	**.**
"	这	官	微笑	.

警官笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**here**	**come**	**a**	**few**	**of**	**them**	**,**	**now**	**.**
"	的	课程	,	"	他	回答	;	"	这里	来	一个	很少	的	他们	,	现在	.

“当然，”他回答说；“现在他们中有几个来了。”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

"	**The**	**girl**	**counted**	**them**	**.**
"	这	女孩	计数	他们	.

女孩数了数它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [twelv] [men] [æt; ət] [ðæt] ['fɑːrðɪst] [trentʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]

She	**had**	**to**	**leave**	**twelve**	**men**	**at**	**that**	**farthest**	**trench**	**,**	**because**	**the**	**car**	**was**
她	有	到	离开	十二	男人	在	那	最远	沟	,	因为	这	车	曾是

[fʊl] .

full	**.**
满的	.

由于车子已经满了，她不得不把十二个人留在最远的战壕里。

[ɑːn][ðə; ði][trɪp] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

On	**the**	**trip**	**back**	**,**	**she**	**jumped**	**down**	**at**	**the**	**Hoogar**	**dressing**	**-**	**station**	**,**
在	这	旅行	后退	,	她	跳了起来	向下	在	这	-	敷料	-	车站	,

回程途中，她在胡加尔的更衣站跳了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌsɪks'tiːn] [mɔːr] [men] [struːd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	**there**	**she**	**found**	**sixteen**	**more**	**men**	**strewed**	**around**	**in**	**the**	**straw**	**,**	**waiting**	**to**
和	那里	她	成立	十六	更多的	男人	散落的	大约	在	这	稻草	,	等待	到

[biː; bi] [rɪ'muːvd] .

be	**removed**	**.**
是	已移除	.

她在那里又发现了十六个男人横七竖八地躺在稻草堆里，等着被移走。

['twenti] - [eɪt] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

Twenty	**-**	**eight**	**men**	**she**	**had**	**to**	**ride**	**away**	**from**	**.**
二十	-	八	男人	她	有	到	骑	离开	从	.

她不得不骑马离开二十八个男人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðæt][lɔːŋ][deɪ] , [ðeɪ][went][pæst][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] - ['hɑːspɪt(ə)l] ,

For	the	first	time	in	that	long	day	,	they	went	past	the	Convent	-	hospital	,
为了	这	第一的	时间	在	那	长的	天	,	他们	去	过去的	这	修道院	-	医院	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	129	]
和	[	-	]

在那漫长的一天中，他们第一次经过了修道院医院，[129]

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['iprɔ][ɪt'self] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði][grænd][pleɪs] ,

on	into	the	city	of	Ypres	itself	,	down	through	the	Grand	Place	,
在	进入	这	城市	的	伊普尔	本身	,	向下	通过	这	盛大	地方	,

继续进入伊普尔市区，穿过大广场，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [θruː] [ə; eɪ]['nærəʊ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	then	abruptly	through	a	narrow	street	to	the	south	.
和	然后	突然	通过	一个	狭窄的	街道	到	这	南	.

然后突然穿过一条狭窄的街道向南走去。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd]['mɪlətəri]['hɑːspɪt(ə)l]['nʌmbər] [θriː] .

Here	they	found	Military	Hospital	Number	Three	.
这里	他们	成立	军队	医院	数字	三	.

他们在这里发现了第三军医院。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men][wɜːr; wər]['lɪftɪd] [daʊn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

The	wounded	men	were	lifted	down	and	into	the	courtyard	.
这	受伤	男人	是	抬起	向下	和	进入	这	庭院	.

伤员被抬下来，送到院子里。

['læstli] , [ðə; ði] ['wʊmən] .

Lastly	,	the	woman	.
最后	,	这	女士	.

最后，是那位女士。

" [jes] , [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['tɑːmi] , [huː] [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

"	Yes	,	we'll	take	her	,	"	said	the	good	-	hearted	Tommies	,	who	lent	a	hand	in
"	是的	,	出色地	拿	她	,	"	说	这	好的	-	心地	汤米	,	WHO	借出的	一个	手	在

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

unloading	the	car	.
卸货	这	车	.

“好的，我们带她走，”善良的汤米们说道，他们帮忙把她从车里卸下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][fɜːrm] .

But	their	officer	was	firm	.
但	他们的	官	曾是	公司	.

但他们的军官态度坚决。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	We	have	no	room	,	"	he	said	;	"	we	must	keep	this	hospital	for	the
"	我们	有	不	房间	,	"	他	说	;	"	我们	必须	保持	这	医院	为了	这

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

“我们没有床位了，”他说；“我们必须把这家医院留给士兵。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] . "

I	wish	I	could	help	you	.	"
我	希望	我	可以	帮助	你	.	"

我真希望我能帮到你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['hɪldə][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	But	what	am	I	to	do	with	her	?	"	asked	Hilda	in	dismay	.
"	但	什么	是	我	到	做	和	她	?	"	问	希尔达	在	沮丧	.

“可是我该拿她怎么办呢？”希尔达惊慌地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	I	am	sorry	,	"	said	the	officer	.
"	我	是	对不起	,	"	说	这	官	.

“我很抱歉，”警官说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

He	walked	away	.
他	步行	离开	.

他走开了。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , " [sed] ['hɪldə] ; " [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ɪn][wɔːr] - [taɪm] .

"	The	same	old	story	,	"	said	Hilda	;	"	no	place	for	the	old	in	war	-	time	.
"	这	相同的	老的	故事	,	"	说	希尔达	;	"	不	地方	为了	这	老的	在	战争	-	时间	.

“还是老一套，”希尔达说；“战时老人没有容身之地。”

[ðeɪl] [tɜːrn][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

They'll	turn	us	away	from	all	the	hospitals	.
他们会	转动	我们	离开	从	全部	这	医院	.

他们会把我们拒之门外，所有医院都不会收治我们。

['eniwʌn] [huː] ['iznt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] [æz; əz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Anyone	who	isn't	a	soldier	might	as	well	be	dead	as	in	trouble	.
任何人	WHO	不是	一个	士兵	可能	作为	出色地	是	死的	作为	在	麻烦	.

凡不是士兵的人，都如同身处险境，等同于死亡。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [-]

"	The	old	woman	lay	on	the	stretcher	[	130	]
"	这	老的	女士	躺	在	这	担架	[	-	]

“老妇人躺在担架上[130]

[ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	the	street	.
在	这	街道	.

在街上。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wiːkənd] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn] [θɪŋz] .

Her	mouth	had	fallen	open	,	as	if	she	had	weakened	her	hold	on	things	.
她	嘴	有	倒下	打开	,	作为	如果	她	有	减弱	她	抓住	在	事物	.

她张大了嘴，仿佛失去了对事物的控制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .

There	was	something	beyond	repair	about	her	appearance	,	and	something	unrebuking	,	too	.
那里	曾是	某物	超过	维修	关于	她	外貌	,	和	某物	不责备	,	也	.

她的外貌有某种无法弥补的缺陷，但也没有任何可指责的地方。

" [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

"	Do	with	me	what	you	please	,	"	she	seemed	to	say	,	"	I	shall	make	no	complaint	.
"	做	和	我	什么	你	请	,	"	她	似乎	到	说	,	"	我	将	制作	不	抱怨	.

“随你处置吧，”她似乎在说，“我不会抱怨的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	am	too	old	and	feeble	to	make	you	any	trouble	.
我	是	也	老的	和	微弱	到	制作	你	任何	麻烦	.

我年纪大了，身体也虚弱了，不会给你添麻烦了。

[liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Leave	me	here	in	the	gutter	if	you	like	.
离开	我	这里	在	这	排水沟	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，就把我丢在这条阴沟里吧。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ["ʃʊrli] [nɑːt][aɪ] . "

No	one	will	ever	blame	you	for	it	,	surely	not	I	.	"
不	一	将要	曾经	责备	你	为了	它	,	一定	不是	我	.	"

没有人会因此责怪你，我肯定不会。

" [lɪft] [hɜːr; hər] [bæk] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [wiːl] [goʊ] ['hʌntɪŋ] .

"	Lift	her	back	,	"	ordered	the	Doctor	;	"	we'll	go	hunting	.
"	举起	她	后退	,	"	订购	这	医生	;	"	出色地	去	打猎	.

“把她扶起来，”医生命令道，“我们去打猎。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [nɪr] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

"	He	had	seen	a	convent	near	the	market	square	when	they	had	gone
"	他	有	已见	一个	修道院	靠近	这	市场	正方形	什么时候	他们	有	已消失

[θruː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

through	in	the	morning	.
通过	在	这	早晨	.

“早上他们经过市场广场时，他看到附近有一座修道院。”

[ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['waɪər] .

They	rode	to	the	door	,	and	pulled	the	hanging	wire	.
他们	骑	到	这	门	,	和	拉	这	绞刑	金属丝	.

他们骑马来到门口，拉下了悬挂的电线。

[ðə; ði] [bel] [rɪ'zaʊndid] [daʊn] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] .

The	bell	resounded	down	long	corridors	.
这	钟	回荡着	向下	长的	走廊	.

钟声在长长的走廊里回荡。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .

Five	minutes	passed	.
五	分钟	通过了	.

五分钟过去了。

[ðen] [ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] ['sɪstər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kænd(ə)l]

Then	the	bolt	was	shot	,	and	a	sleepy	-	eyed	Sister	opened	the	door	,	candle
然后	这	螺栓	曾是	射击	,	和	一个	困	-	眼睛	姐姐	打开	这	门	,	蜡烛

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

然后门闩被打开了，睡眼惺忪的修女拿着蜡烛打开了门。

" ['sɪstər] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][kɑːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

"	Sister	,	I	beg	you	to	take	this	poor	old	peasant	woman	in	my	car	,	"	pleaded
"	姐姐	,	我	求	你	到	拿	这	贫穷的	老的	农民	女士	在	我的	车	,	"	恳求

['hɪldə] ,

Hilda	,
希尔达	,

“姐姐，求求你用我的车载这位可怜的老农妇人一程吧。”希尔达恳求道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] . " [-]

"	she	is	wounded	in	the	leg	.	"	[	131	]
"	她	是	受伤	在	这	腿	.	"	[	-	]

“她腿部受伤了。”[131]

[ðə; ði] ['sɪstər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	Sister	made	no	reply	but	threw	the	door	wide	open	,
这	姐姐	制成	不	回复	但	扔	这	门	宽的	打开	,

姐姐没有回答，而是把门猛地推开。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

then	turned	and	shuffled	off	down	the	stone	corridor	.
然后	转向	和	洗牌	离开	向下	这	石头	走廊	.

然后转身，拖着脚步沿着石砌走廊走开了。

" [kʌm] , " [sed] [ˈhɪldə] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

"	Come	,	"	said	Hilda	;	"	we	have	found	a	home	.
"	来	,	"	说	希尔达	;	"	我们	有	成立	一个	家	.

“来吧，”希尔达说，“我们找到家了。”

" [ðə; ði][men] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈstretʃər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dɪm] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

"	The	men	lifted	the	stretcher	out	,	and	followed	the	dim	twinkling	light	down	the	passage	.
"	这	男人	抬起	这	担架	出去	,	和	随后	这	暗淡	闪烁	光	向下	这	通道	.

男人们抬出担架，循着昏暗闪烁的灯光，沿着通道走了下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] .

It	turned	into	a	great	room	.
它	转向	进入	一个	伟大的	房间	.

它变成了一个很棒的房间。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] .

They	followed	in	.
他们	随后	在	.

他们随后跟了进去。

['evri] [bed][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] — [pər'hæps] ['fɪfti] [oʊld] ['wɪmɪn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] , [greɪ] [her] [ænd; ənd] [waɪt] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] ,

Every	bed	was	occupied	—	perhaps	fifty	old	women	sleeping	there	,	grey	hair	and	white	hair	on	the	pillows	,
每一个	床	曾是	占领	—	也许	五十	老的	女性	睡眠	那里	,	灰色的	头发	和	白色的	头发	在	这	枕头	,

每张床上都睡着了——大概有五十位老妇人睡在那里，枕头上满是灰白的头发。

[red] [ˈkʌvəlɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði][bedz] .

red	coverlets	over	the	beds	.
红色的	床罩	超过	这	床	.

床上铺着红色床罩。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [went] , [wer] [wʌn] [wiː] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

To	the	end	of	the	room	they	went	,	where	one	wee	little	girl	was	sleeping	.
到	这	结尾	的	这	房间	他们	去	,	在哪里	一	哇	小的	女孩	曾是	睡眠	.

他们走到房间尽头，那里有个小女孩正在睡觉。

[ðə; ði] ['sɪstər] [spred] ['bedɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] .

The	Sister	spread	bedding	on	the	floor	,	and	lifted	the	child	from	the	cot	.
这	姐姐	传播	寝具	在	这	地面	,	和	抬起	这	孩子	从	这	婴儿床	.

姐姐在地板上铺好被褥，然后把孩子从婴儿床上抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [ʃiːts] , [ðen] ['setld] ['ɪntuː] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	stretched	herself	a	moment	in	the	chilly	sheets	,	then	settled	into	sleep	,	with	her	face	,
她	拉伸	她自己	一个	片刻	在	这	寒冷	纸张	,	然后	定居	进入	睡觉	,	和	她	脸	,

她在冰冷的床单上伸了个懒腰，然后便睡着了，脸庞.....

[ʃʌt] - [aɪd] , [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

shut	-	eyed	,	upturned	toward	the	light	.
关闭	-	眼睛	,	翻转	朝向	这	光	.

闭着眼睛，仰头望着光线。

['hɪldə] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
Hilda **sighed** **with** **relief** **.**
希尔达 叹了口气 和 宽慰 .

希尔达如释重负地叹了口气。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
Their **work** **was** **ended** **.**
他们的 工作 曾是 结束 .

他们的工作结束了。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now** **for** **home** **,** **"** **she** **said** **.**
" 现在 为了 家 , " 她 说 .

“现在该回家了，”她说。

" [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
" **Fifteen** **and** **a** **half** **hours** **of** **work** **.**
" 十五 和 一个 一半 小时 的 工作 .

“工作了十五个半小时。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [-]
" **It** **was** **half** **an** **hour** **after** **midnight** **,** **[** **132** **]**
" 它 曾是 一半 一个 小时 后 午夜 , [-]

“当时是午夜过后半小时，[132]

[wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] ['iprɔ] ['mɑːrkɪt] [skwer] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ]
when **they** **drew** **up** **in** **Ypres** **market** **square** **and** **glanced** **down** **the** **beautiful** **length**
什么时候 他们 画 向上 在 伊普尔 市场 正方形 和 瞥了一眼 向下 这 美丽的 长度
[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] ,
of **the** **Cloth** **Hall** **,**
的 这 布 大厅 ,

当他们抵达伊普尔市集广场，目光扫过美丽的纺织会馆时，

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [laɪt] - [wɪŋd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
that **building** **of** **massive** **and** **light** **-** **winged** **proportion** **.**
那 建筑 的 大量的 和 光 - 有翅膀的 部分 .

那座体量庞大、线条轻盈的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **the** **last** **time** **they** **were** **ever** **to** **see** **it** **.**
它 曾是 这 最后的 时间 他们 是 曾经 到 看 它 .

那是他们最后一次见到它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .
It **has** **fallen** **under** **the** **shelling** **,** **and** **cannot** **be** **rebuilt** **.**
它 有 倒下 在下面 这 炮击 , 和 不能 是 重建 .

它已被炮火摧毁，无法重建。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [fɜrnz] ,
They **paused** **to** **pick** **their** **road** **back** **to** **Furnes** **,**
他们 暂停 到 挑选 他们的 路 后退 到 弗恩斯 ,

他们停下来商量返回弗内斯的路线。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for **in** **the** **darkness** **it** **was** **hard** **to** **find** **the** **street** **that** **led** **out** **of** **the**
为了 在 这 黑暗 它 曾是 难的 到 寻找 这 街道 那 引领 出去 的 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

因为在黑暗中很难找到通往镇外的街道。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
They **thought** **they** **had** **found** **it** **,**
他们 想法 他们 有 成立 它 ,

他们以为他们找到了。

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] [mis'teik] .
and **went** **swiftly** **down** **to** **the** **railway** **station** **before** **they** **knew** **their** **mistake** **.**
和 去 迅速地 向下 到 这 铁路 车站 前 他们 知道 他们的 错误 .

他们还没意识到自己犯了错，就迅速赶到了火车站。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] ,
As **they** **started** **to** **turn** **back** **and** **try** **again** **,**
作为 他们 开始 到 转动 后退 和 尝试 再次 ,

当他们开始转身再次尝试时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
a **great** **shell** **fell** **into** **the** **little** **artificial** **lake** **just** **beyond** **them** **.**
一个 伟大的 壳 跌倒 进入 这 小的 人造的 湖 只是 超过 他们 .

一个巨大的贝壳落入了他们身后不远处的小人工湖里。

[ˌaɪ 'ti:] [rɔ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['twenti] [fi:t]
It **roared** **under** **the** **surface** **,** **and** **then** **shot** **up** **a** **fountain** **of** **water** **twenty** **feet**
它 咆哮 在下面 这 表面 , 和 然后 射击 向上 一个 喷泉 的 水 二十 脚
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

它在水面下咆哮，然后喷射出一道二十英尺高的水柱。

[wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] .
with **edges** **of** **white** **foam** **.**
和 边缘 的 白色的 泡沫 .

边缘带有白色泡沫。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] , " [sed] ['hɪldə] ; " [ðeɪ] [wɪl] [send] [ə'nʌðər] [ʃel] .
" **It** **is** **time** **to** **go** **,** **"** **said** **Hilda** **;** **"** **they** **will** **send** **another** **shell** **.**
" 它 是 时间 到 去 , " 说 希尔达 ; " 他们 将要 发送 其他 壳 .

“该走了，”希尔达说，“他们还会再发射一枚炮弹。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
They **always** **do** **.**
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ðə; ði] [taʊn] .
They **are** **going** **to** **bombard** **the** **town** **.**
他们 是 去 到 轰击 这 镇 .

他们要轰炸这座城镇。

" [ðeɪ] [spɜ:rt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [-]
" **They** **spurted** **back** **to** **the** **square** **,** **and** **[** **133** **]**
" 他们 喷涌而出 后退 到 这 正方形 , 和 [-]

“他们冲回了广场，[133]

[æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld][ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
as **they** **circled** **it** **,** **still** **puzzled** **for** **the** **way** **of** **escape** **,**
作为 他们 圈起来 它 , 仍然 困惑 为了 这 方式 的 逃脱 ,

他们绕着它转圈，仍然找不到逃脱的方法。

[tu:] ['ʃɛlz] [went] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'jɑ:nd] .
two **shells** **went** **sailing** **high** **over** **them** **and** **fell** **into** **the** **town** **beyond** **.**
二 贝壳 去 帆船 高的 超过 他们 和 跌倒 进入 这 镇 超过 .

两枚炮弹高高飞过他们头顶，落入远处的城镇里。

" [dʒæk]['dʒɑːnsənz] , " [sed] ['wɑːfɪŋtən] .
" Jack Johnsons , " said Woffington .
" 杰克 约翰逊 , " 说 沃芬顿 .

“杰克·约翰逊，”沃芬顿说道。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrn] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] ['kʌntri] .
This time , he made the right turn , back of the Cloth Hall into the safe country .
这 时间 , 他 制成 这 正确的 转动 , 后退 的 这 布 大厅 进入 这 安全的 国家 .

这一次，他走对了路，绕出了布料大厅，进入了安全的乡村。

['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['hɪldə] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Never had it felt so good to Hilda to leave a place .
绝不 有 它 毛毡 所以 好的 到 希尔达 到 离开 一个 地方 .

对希尔达来说，离开一个地方从来没有过如此美好的感觉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I am afraid , " she said to herself .
" 我 是 害怕的 , " 她 说 到 她自己 .

“我害怕，”她自言自语道。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [breɪv] [men] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [laɪk] ['ræbəts] .
Now she knew why brave men sometimes ran like rabbits .
现在 她 知道 为什么 勇敢的 男人 有时 跑 喜欢 兔子 .

现在她明白了为什么勇敢的男人有时跑得像兔子一样。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , " ['ɜːdʒd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
" Go back to London , and report what we have seen , " urged Dr .
" 去 后退 到 伦敦 , 和 报告 什么 我们 有 已见 , " 敦促 博士 .
[mək'dɑːnəl] .
McDonnell .
麦克唐纳 .

“回到伦敦，汇报我们所看到的情况，”麦克唐纳博士敦促道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [set] ['ɪŋgləndˌ] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" We can set England aflame with it .
" 我们 能 放 英格兰 燃烧 和 它 .

“我们可以用它点燃英格兰。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
The English people will rise to it , if they know their wounded are being
这 英语 人们 将要 上升 到 它 , 如果 他们 知道 他们的 受伤 是 存在
[nɪ'glektɪd] . "
neglected . "
被忽视的 . "

如果英国人民知道他们的伤员被忽视了，他们一定会奋起反抗。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['hɪldə] ; " [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['gretɪst]
" It takes a lot to rouse the English , " said Hilda ; " that is their greatest
" 它 需要 一个 很多 到 唤醒 这 英语 , " 说 希尔达 ; " 那 是 他们的 最
['kwɑːləti] ,
quality ,
质量 ,

“要激起英国人的热情可不是件容易的事，”希尔达说，“这正是他们最大的优点。”

[ðer; ðər] ['stedinəs] .
their steadiness .
他们的 稳定性 .

他们的稳定性。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kruː'seɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [fər'get]

In	our	country	we'd	have	a	crusade	over	the	situation	,	and	then	we'd	forget
在	我们的	国家	我们会	有	一个	运动	超过	这	情况	,	和	然后	我们会	忘记

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

在我们国家，我们会就此事发起一场运动，然后就会把这件事忘得一干二净。

[bʌt; bət] [-]

But	[	134	]
但	[	-	]

但是[134]

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .

you	people	won't	believe	it	for	another	year	or	so	.
你	人们	惯于	相信	它	为了	其他	年	或者	所以	.

你们大概还要过一年左右才会相信。

[wen] [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] . "

When	you	do	believe	it	,	you'll	cure	it	.	"
什么时候	你	做	相信	它	,	你会	治愈	它	.	"

当你真正相信它的时候，你就能治愈它。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	will	see	,	"	replied	the	Doctor	.
"	你	将要	看	,	"	回复	这	医生	.

“你会看到的，”医生回答道。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['hɪldə] .

"	I'll	try	,	"	said	Hilda	.
"	患病的	尝试	,	"	说	希尔达	.

“我会试试，”希尔达说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mɪkst] [grɪlz] [ɪn]['doʊvər] [striːt] , ['lʌndən] ,

It	was	one	of	those	delightful	mixed	grills	in	Dover	Street	,	London	,
它	曾是	一	的	那些	愉快	混合	烤架	在	多佛	街道	,	伦敦	,

那是伦敦多佛街上一家令人愉悦的什锦烤肉店。

[wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['welkəm] .

where	men	and	women	are	equally	welcome	.
在哪里	男人	和	女性	是	同样地	欢迎	.

男女平等，都欢迎光临。

['doʊvər] [striːt] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['plez(ə)nt] ['refjuːdʒz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]['ɑːrmi]

Dover	Street	is	lined	with	them	,	pleasant	refuges	for	the	wives	of	army
多佛	街道	是	衬里	和	他们	,	令人愉快的	避难所	为了	这	妻子们	的	军队

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

多佛街两旁林立着这样的房屋，它们是军官妻子们舒适的避风港。

['lɪtəreri] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˌʌn'selibreitid]

literary	women	of	distinction	,	and	the	host	of	well	-	to	-	do	uncelebrated
文学	女性	的	区别	,	和	这	主持人	的	出色地	-	到	-	做	不为人知的

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

杰出的文学女性，以及众多富裕但默默无闻的人士，

[huː] [meɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

who	make	the	rich	background	of	modern	life	.
WHO	制作	这	富有的	背景	的	现代的	生活	.

他们创造了现代生活的丰富背景。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːnəlz] [wɔːrm] [frend] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tɔtnəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Dr	.	McDonnell's	warm	friend	,	the	Earl	of	Tottenham	,	and	his	wife	,
博士	.	麦当劳	温暖的	朋友	,	这	伯爵	的	托特纳姆热刺	,	和	他的	妻子	,

[wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪldə] [æt; ət] ['dɪnər] ,

were	entertaining	Hilda	at	dinner	,
是	娱乐	希尔达	在	晚餐	,

麦克唐纳博士的好友托特纳姆伯爵和他的妻子正在宴请希尔达。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] ['iprɔ] ,

and	,	knowing	she	had	something	to	tell	of	conditions	at	Ypres	,
和	,	会心	她	有	某物	到	告诉	的	状况	在	伊普尔	,

而且，她知道自己有一些关于伊普尔情况的信息要告诉别人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ['bevən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

they	had	made	Colonel	Albert	Bevan	one	of	the	party	.
他们	有	制成	上校	阿尔伯特	贝文	一	的	这	派对	.

他们让阿尔伯特·贝文上校成为该党成员之一。

['hɪldə] [θɔːt] ['kɜːrn(ə)l] ['bevən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] .

Hilda	thought	Colonel	Bevan	one	of	the	cleverest	men	she	had	ever	met	.
希尔达	想法	上校	贝文	一	的	这	最聪明的	男人	她	有	曾经	遇见	.

希尔达认为贝文上校是她见过的最聪明的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['nɜːrvəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ə'lɜːrt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]

He	had	a	quick	nervous	habit	of	speech	,	a	clean	-	shaven	alert	face	,	with
他	有	一个	快的	紧张的	习惯	的	演讲	,	一个	干净的	-	剃光	警报	脸	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [-]

a	smile	that	[	135	]
一个	微笑	那	[	-	]

他说话急促而紧张，面容清爽，刮了胡子，神情警觉，脸上带着微笑[135]

[θruː] [hɜːr; hər] [ɔːf] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl]

threw	her	off	guard	and	opened	the	way	for	the	Colonel	to	make	his	will
扔	她	离开	警卫	和	打开	这	方式	为了	这	上校	到	制作	他的	将要

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

这让她措手不及，也为上校实现自己的意志铺平了道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] .

He	was	enjoying	a	brilliant	Parliamentary	career	.
他	曾是	享受	一个	杰出的	议会	职业	.

他的议员生涯非常辉煌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [θroʊn] [hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['libərəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [faʊnd]

He	had	early	thrown	his	lot	with	the	Liberals	,	and	had	never	found
他	有	早期的	抛掷	他的	很多	和	这	自由派	,	和	有	绝不	成立

[kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

cause	to	regret	it	.
原因	到	后悔	它	.

他很早就加入了自由党，而且从未后悔过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

He	had	been	an	under	-	secretary	,	and	,	when	the	war	broke	out	,
他	有	到过	一个	在下面	-	秘书	,	和	,	什么时候	这	战争	打破	出去	,

他曾是一名副部长，战争爆发时，

['kɪtʃənər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['emɪseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn][tuː; tə]

Kitchener	had	chosen	him	for	his	private	emissary	to	the	fighting	line	to
基奇纳	有	选定	他	为了	他的	私人的	使者	到	这	斗争	线	到

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

report	back	to	the	Chief	the	exact	situation	.
报告	后退	到	这	首席	这	精确的	情况	.

基钦纳选择他作为自己的私人特使前往前线，向总司令汇报前线的真实情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ][wʌn] [els] [ðæn; ðən][keɪ] . ; [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	was	under	no	one	else	than	K	.	;	came	directly	to	him	with
他	曾是	在下面	不	一	别的	比	K	.	;	来了	直接地	到	他	和

[hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] ,

his	findings	,
他的	发现	,

他只隶属于K.，直接向他汇报了调查结果。

[went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

went	from	him	to	the	front	.
去	从	他	到	这	正面	.

从他那里走到了前面。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	My	dear	young	lady	,	"	the	Colonel	was	saying	,
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	这	上校	曾是	说	,

“我亲爱的年轻女士，”上校说道。

" [juːv] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['iprɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

"	you've	forgotten	that	Ypres	was	the	biggest	fight	of	the	war	,
"	你已经	被遗忘的	那	伊普尔	曾是	这	最大	斗争	的	这	战争	,

“你忘了伊普尔战役是那场战争中规模最大的战役吗？”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

one	of	the	severest	in	all	history	.
一	的	这	最严重	在	全部	历史	.

历史上最严重的灾难之一。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [wiː; wi][gɑːt] [θɪŋz] [ɪn][hænd] .

In	a	day	or	two	,	we	got	things	in	hand	.
在	一个	天	或者	二	,	我们	得到	事物	在	手	.

一两天之内，我们就把事情处理好了。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['bæləns] .

You	came	down	on	a	day	when	the	result	was	just	balanced	.
你	来了	向下	在	一个	天	什么时候	这	结果	曾是	只是	均衡	.

你来的那天，结果刚刚达到平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ɔːr][nɑːt] .

It	was	a	toss	-	up	whether	the	other	fellows	would	come	through	or	not	.
它	曾是	一个	折腾	-	向上	无论	这	其他	伙伴们	会	来	通过	或者	不是	.

其他几个家伙能不能来，还很难说。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ][bæd] [taɪm] . "

You	see	,	you	took	us	at	a	bad	time	.	"
你	看	,	你	采取	我们	在	一个	坏的	时间	.	"

你看，你来得正是时候。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æmbjʊlənsiz] [ðæt] [-]

"	How	about	the	ambulances	that	[	136	]
"	如何	关于	这	救护车	那	[	-	]

“那么救护车呢[136]

[wəːnt, weənt] ['wɜːrkɪŋ] ? " [æskt] ['hɪldə] .

weren't	working	?	"	asked	Hilda	.
不是	在职的	?	"	问	希尔达	.

“是不是不行？”希尔达问道。

" [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

"	The	square	was	lined	with	them	.	"
"	这	正方形	曾是	衬里	和	他们	.	"

“广场上到处都是他们。”

" [aɪ] [noʊ] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

"	I	know	,	"	responded	the	Colonel	,	"	but	the	city	was	likely	to	be
"	我	知道	,	"	回应	这	上校	,	"	但	这	城市	曾是	可能	到	是

[ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] .

evacuated	at	any	hour	.
疏散	在	任何	小时	.

“我知道，”上校回答说，“但这座城市随时都可能被疏散。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðoʊz] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	those	ambulances	were	used	all	night	long	after	the
作为	一个	事情	的	事实	,	那些	救护车	是	用过的	全部	夜晚	长的	后	这

[bɑːmˈbɑːrdmənt] [bɪˈgæn] ,

bombardment	began	,
轰击	开始	,

事实上，轰炸开始后，这些救护车整夜都在使用。

['emptiɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['mɪləteri] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

emptying	the	three	military	hospitals	,	and	taking	the	men	to	the	train	.
清空	这	三	军队	医院	,	和	采取	这	男人	到	这	火车	.

清空三家军医院，并将士兵们送上火车。

[wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [kæˈleɪ] .

We	sent	them	down	to	Calais	.
我们	发送	他们	向下	到	加莱	.

我们把他们送到了加莱。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [ɔːl] .

You	were	most	fortunate	in	getting	through	the	lines	at	all	.
你	是	最多	幸运	在	获得	通过	这	线条	在	全部	.

你能顺利通过排队已经非常幸运了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bleɪmd] ['kæptɪn] [fɪts'dʒerəld] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]

I	shouldn't	have	blamed	Captain	Fitzgerald	if	he	had	ordered	you	back	to
我	不应该	有	被指责	队长	菲茨杰拉德	如果	他	有	订购	你	后退	到

[fɜrnz] . "

Furnes	.	"
弗恩斯	.	"

如果菲茨杰拉德上尉命令你返回弗尼斯，我不应该责怪他。

" ['kæptɪn] [fɪts'dʒerəld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɪldə] .

"	Captain	Fitzgerald	!	"	exclaimed	Hilda	.
"	队长	菲茨杰拉德	!	"	惊呼	希尔达	.

“菲茨杰拉德上尉！”希尔达惊呼道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	did	you	know	I	was	talking	with	him	?	"
"	如何	做过	你	知道	我	曾是	说	和	他	?	"

“你怎么知道我在和他说话？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['iprɔ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	I	was	there	that	day	in	Ypres	,	"	said	the	Colonel	.
"	我	曾是	那里	那	天	在	伊普尔	,	"	说	这	上校	.

“那天我在伊普尔，”上校说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈiprɔ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɪldə] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	You	were	in	Ypres	,	"	repeated	Hilda	,	in	astonishment	.
"	你	是	在	伊普尔	,	"	重复	希尔达	,	在	惊讶	.

“你去过伊普尔，”希尔达惊讶地重复道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	I	was	there	,	"	he	said	;	"	I	saw	the	whole	thing	.
"	我	曾是	那里	,	"	他	说	;	"	我	锯	这	所有的	事物	.

“我当时就在现场，”他说；“我目睹了整个过程。”

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [-]

You	came	down	upon	our	lines	as	if	you	had	fallen	out	of	a	blue	[	137	]
你	来了	向下	之上	我们的	线条	作为	如果	你	有	倒下	出去	的	一个	蓝色的	[	-	]

你们像从天而降一样袭击了我们的防线[137]

[muːn] .

moon	.
月亮	.

月亮。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

What	were	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmoʊtər] [ˈæmbjələns] .

A	very	charming	young	American	lady	,	with	a	very	good	motor	ambulance	.
一个	非常	迷人	年轻的	美国人	女士	,	和	一个	非常	好的	发动机	救护车	.

一位非常迷人的美国年轻女士，拥有一辆非常好的救护车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It	was	a	visitation	,	wasn't	it	?
它	曾是	一个	探视	,	不是	它	?

那应该是一次探访吧?

[ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈregjələrli] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ?

If	we	allowed	it	regularly	,	what	would	become	of	the	fighting	?
如果	我们	允许	它	经常	,	什么	会	变得	的	这	斗争	?

如果我们允许这种情况经常发生，战争将会变成什么样?

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][kɑːrz][ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] , [ˈkuːlɪŋ]

Why	,	there	are	fifty	volunteer	organizations	,	with	cars	and	nurses	,	cooling
为什么	,	那里	是	五十	志愿者	组织	,	和	汽车	和	护士	,	冷却

[ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn] [buˈləun] .

their	heels	in	Boulogne	.
他们的	高跟鞋	在	布洛涅	.

为什么？有五十个志愿者组织，带着汽车和护士，在布洛涅闲着呢。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [wʌn] [ɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] .

If	we	let	one	in	,	we	should	have	to	let	them	all	come	.
如果	我们	让	一	在	,	我们	应该	有	到	让	他们	全部	来	.

如果我们放进来一个，就应该允许所有人进来。

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [ruːm] [fɔːr; fər] [truːps] . "

There	wouldn't	be	any	room	for	troops	.	"
那里	不会	是	任何	房间	为了	军队	.	"

那里根本没有地方驻扎军队。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ? " [ˈkwiərid] [ˈhɪldə] .

"	But	how	about	the	wounded	?	"	queried	Hilda	.
"	但	如何	关于	这	受伤	?	"	查询	希尔达	.

“那伤员怎么办？”希尔达问道。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

"	**Where**	**do**	**they**	**come**	**in**	**?**	**"**
"	在哪里	做	他们	来	在	?	"

“它们从何入手？”

" [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

"	**In**	**many**	**cases**	**,**	**it**	**doesn't**	**hurt**	**them**	**to**	**lie**	**out**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**
"	在	许多	案例	,	它	不	伤害	他们	到	说谎	出去	在	这	打开	空气	,

“在很多情况下，躺在露天并不会伤害它们。”

" [riˈspɔndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] .

"	**responded**	**the**	**Colonel**	**;**	**"**	**that**	**was**	**proved**	**in**	**the**	**South**	**African**	**War**	**.**
"	回应	这	上校	;	"	那	曾是	已证实	在	这	南	非洲	战争	.

“上校回答说：‘这在南非战争中得到了证明。’”

[ðə; ði] ['wuːndz] ['ɔːf(ə)n] [hiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

The	**wounds**	**often**	**heal**	**if**	**you**	**leave**	**them**	**alone**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
这	伤口	经常	愈合	如果	你	离开	他们	独自的	在	这	打开	空气	.

如果把伤口放在空气中晾干，它们通常会自行愈合。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ænd; ənd]['dʒɑːg(ə)l][ðem; ðəm] .

But	**you**	**people**	**come**	**along**	**and**	**stir**	**up**	**and**	**joggle**	**them**	**.**
但	你	人们	来	沿着	和	搅拌	向上	和	啮合	他们	.

但是你们这些人来了，就搅乱了这一切。

[ɪn] ['ɑːrmi] [slæŋ] , [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði]['bɑːdi] ['snætʃər] . "

In	**army**	**slang**	**,**	**we**	**call**	**you**	**the**	**body**	**snatchers**	**.**	**"**
在	军队	俚语	,	我们	称呼	你	这	身体	抢劫者	.	"

在军队俚语中，我们称你们为“盗尸者”。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪz][əbˈsɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] ['hɪldə] .

"	**What**	**you**	**say**	**about**	**the**	**wounded**	**is**	**absurd**	**,**	**"**	**replied**	**Hilda**	**.**
"	什么	你	说	关于	这	受伤	是	荒诞	,	"	回复	希尔达	.

“你对伤员的评价简直荒谬，”希尔达回答道。

" [tʌt] , [tʌt] , " ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . [-]

"	**Tut**	**,**	**tut**	**,**	**"**	**chided**	**the**	**Colonel**	**.**	**[**	**138**	**]**
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	责备	这	上校	.	[	-	]

“啧啧，”上校责备道。[138]

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

"	**I**	**mean**	**just**	**that**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**heat**	**.**
"	我	意思是	只是	那	,	"	返回	这	女孩	,	和	热	.

“我的意思就是这样，”女孩激动地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [men] ['laɪɪŋ] [aʊt] [huː] [hæv; həv][gɑːt] ['wuːndɪd] .

"	**It**	**is**	**terrible**	**to**	**leave**	**men**	**lying**	**out**	**who**	**have**	**got**	**wounded**	**.**
"	它	是	糟糕的	到	离开	男人	说谎	出去	WHO	有	得到	受伤	.

“把受伤的士兵弃之不顾，真是太糟糕了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][rɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] .

It	**is**	**all**	**rot**	**to**	**say**	**the**	**open**	**air**	**does**	**them**	**good**	**.**
它	是	全部	腐烂	到	说	这	打开	空气	做	他们	好的	.

说户外活动对他们有好处纯属胡说八道。

[ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [kliːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [pjʊr] ,

If	**the**	**wound**	**was**	**clean**	**from**	**a**	**bullet**	**,**	**and**	**the**	**air**	**pure**	**,**
如果	这	伤口	曾是	干净的	从	一个	子弹	,	和	这	空气	纯的	,

如果伤口没有子弹，空气也纯净，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [freʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,

and	**the**	**soil**	**fresh**	**as**	**in**	**a**	**new**	**country**	**,**
和	这	土壤	新鲜的	作为	在	一个	新的	国家	,

土壤清新，如同置身于一片新大陆。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] .

that	**would**	**be**	**true**	**in**	**some**	**of**	**the**	**cases**	**.**
那	会	是	真的	在	一些	的	这	案例	.

在某些情况下，情况确实如此。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [hiːl] [ɪt'self] .

The	**wound**	**would**	**heal**	**itself**	**.**
这	伤口	会	愈合	本身	.

伤口会自行愈合。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['dʒægɪd]['bɪts][ʌv; əv] [ʃel] ,

But	**a**	**lot**	**of**	**the**	**wounds**	**are**	**from**	**jagged**	**bits**	**of**	**shell**	**,**
但	一个	很多	的	这	伤口	是	从	锯齿状	比特	的	壳	,

但很多伤口都是被锋利的炮弹碎片划伤的。

['draɪvɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

driving	**pieces**	**of**	**clothing**	**and**	**mud**	**from**	**the**	**trenches**	**into**	**the**	**flesh**	**.**
驾驶	件	的	衣服	和	泥	从	这	战壕	进入	这	肉	.

将战壕里的衣物碎片和泥土揉进肉里。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['septɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [men] .

The	**air**	**is**	**septic**	**,**	**full**	**of**	**disease**	**from**	**the**	**dead**	**men**	**.**
这	空气	是	化粪池	,	满的	的	疾病	从	这	死的	男人	.

空气污浊不堪，充满了死者带来的疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的希尔达在战争中(Young Hilda at the Wars)
第5/7页

[ðeɪ] [laɪ][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt][ə; eɪ] [ʃel] , ['eniwer] [nɪr] , [brɪŋz] [ðem; ðəm][ʌp] .

They	lie	so	close	to	the	surface	that	a	shell	,	anywhere	near	,	brings	them	up	.
他们	说谎	所以	关闭	到	这	表面	那	一个	壳	,	任何地方	靠近	,	带来	他们	向上	.

它们距离水面非常近，所以附近的任何贝壳都会把它们带上来。

[θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæʒuəltiz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] .

Three	quarters	of	your	casualties	are	from	disease	.
三	四分之一	的	你的	伤亡	是	从	疾病	.

你们四分之三的伤亡是由疾病造成的。

[ðə; ði] [wuːnd] ['dʌznt] [hiːl] ; [ˌaɪ 'tiː][gets] ['gæŋgriːn] [ænd; ənd] ['tetnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪl] [oʊld][sɔɪl]

The	wound	doesn't	heal	;	it	gets	gangrene	and	tetanus	from	the	stale	old	soil
这	伤口	不	愈合	;	它	获得	坏疽	和	破伤风	从	这	陈旧	老的	土壤

.

:

.

伤口无法愈合；由于土壤陈旧，伤口感染了坏疽和破伤风。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [mæn] [bæk] [ɪn] [trɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

And	instead	of	having	a	good	fighting	man	back	in	trim	in	a	fortnight	,
和	反而	的	拥有	一个	好的	斗争	男人	后退	在	修剪	在	一个	两星期	,

结果，两周后，一名身强力壮的战士却没有恢复到最佳状态。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

you	have	a	sick	man	in	a	London	hospital	for	a	couple	of	months	,
你	有	一个	生病的	男人	在	一个	伦敦	医院	为了	一个	夫妻	的	几个月	,

你有一个病人，在伦敦的医院里住了几个月。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "

and	a	cripple	for	a	lifetime	.	"
和	一个	削弱	为了	一个	寿命	.	"

终身残疾。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['speʃ(ə)l] [-]

"	You	would	make	a	good	special	[	139	]
"	你	会	制作	一个	好的	特别的	[	-	]

“你会成为一名优秀的特工[139]

['pliːdə] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

pleader	,	"	responded	the	Colonel	with	a	bow	.
辩护人	,	"	回应	这	上校	和	一个	弓	.

“恳求者，”上校鞠躬回应道。

" [aɪ] [ə'plɔːd] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	applaud	your	spirit	,	but	the	wounded	are	not	so	important	,	you	know	.
"	我	鼓掌	你的	精神	,	但	这	受伤	是	不是	所以	重要的	,	你	知道	.

“我赞赏你的精神，但你知道，受伤的人并不那么重要。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [kʌm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] . "

There	are	other	considerations	that	come	ahead	of	the	wounded	.	"
那里	是	其他	考虑因素	那	来	前方	的	这	受伤	.	"

伤员之前，还有其他更重要的事要考虑。

" [bʌt; bət][dəunt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʌm] [fɜːrst] ? " [æskt] ['hɪldə] , [ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] .

"	But	don't	the	wounded	come	first	?	"	asked	Hilda	,	in	a	hurt	tone	.
"	但	不	这	受伤	来	第一的	?	"	问	希尔达	,	在	一个	伤害	语气	.

“但是伤员难道不应该优先救治吗？”希尔达受伤地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Certainly	not	,	"	answered	the	Colonel	.
"	当然	不是	,	"	回答	这	上校	.

“当然不是，”上校回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][roʊdz] [klɪr] [fɔːr; fər]['mɪlətəri] [nə'sesəti] .

"	We	have	to	keep	the	roads	clear	for	military	necessity	.
"	我们	有	到	保持	这	道路	清除	为了	军队	必要性	.

“出于军事需要，我们必须保持道路畅通。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][roʊdz][ɪn][wɔːr] - [taɪm] .

This	is	the	order	in	which	we	have	to	regard	the	use	of	roads	in	war	-	time	.
这	是	这	命令	在	哪个	我们	有	到	看待	这	使用	的	道路	在	战争	-	时间	.

这是我们在战时看待道路使用问题的顺序。

" [hiː; hi] [tʃekt] [ɔːf][hɪz; ɪz][lɪst][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] —

"	He	checked	off	his	list	on	his	fingers	—
"	他	已检查	离开	他的	列表	在	他的	手指	—

他用手指一一核对清单——

" [fɜːrst] [kʌmz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðen] [fuːd] , [ðen] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðə; ði]

"	First	comes	ammunition	,	then	food	,	then	reinforcements	,	and	fourth	,	the
"	第一的	来	弹药	,	然后	食物	,	然后	增援部队	,	和	第四	,	这

['wuːndɪd] . " [-]

wounded	.	"	[	141	]
受伤	.	"	[	-	]

“首先是弹药，其次是食物，然后是增援部队，最后是伤员。”[141]

[ɪn] - ['bɑːrnjɑːrd]

IN	RAMSKAPPELE	BARNYARD
在	-	农场

在拉姆斯卡佩勒谷仓

[ˌθɜːr'tiːn] [ded] [men] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [dʌŋ] .

Thirteen	dead	men	were	scattered	about	in	the	straw	and	dung	.
十三	死的	男人	是	疏散	关于	在	这	稻草	和	粪	.

十三具男尸散落在稻草和粪便中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][əb'sɜːrd] ['pɔstʃəz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktər] [ɪn]

Some	of	them	were	sitting	in	absurd	postures	,	as	if	they	were	actors	in
一些	的	他们	是	坐着	在	荒诞	姿势	,	作为	如果	他们	是	演员	在

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

a	pantomime	.
一个	哑剧	.

他们中有些人坐着的姿势很滑稽，就像哑剧演员一样。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [bəːnd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] , [leɪ] ['piːsfəli] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

Others	of	them	,	though	burned	and	shattered	,	lay	peacefully	at	full	length	.
其他的	的	他们	,	尽管	烧伤	和	破碎	,	躺	和平地	在	满的	长度	.

其他一些雕像虽然被烧毁破碎，但仍保持着完整的身躯，静静地躺在那里。

[noʊ] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [kʊd; kəd] ['eni] [lɔːŋgər][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

No	impress	of	torture	could	any	longer	rob	them	of	the	rest	on	which	they
不	令人印象深刻	的	酷刑	可以	任何	更长	抢	他们	的	这	休息	在	哪个	他们

[hæd; həd] ['entərd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

had	entered	so	suddenly	.
有	进入	所以	突然	.

任何酷刑的痕迹都无法再夺走他们突然获得的安宁。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest][ænd; ənd]

I	saw	that	each	one	of	them	had	come	to	the	end	of	his	quest	and
我	锯	那	每个	一	的	他们	有	来	到	这	结尾	的	他的	寻求	和

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

had	found	the	thing	for	which	he	had	been	searching	.
有	成立	这	事物	为了	哪个	他	有	到过	搜索	.

我看到他们每个人都完成了自己的追求，找到了自己一直在寻找的东西。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [i'kwɑ:ləti] [naʊ] .

The	Frenchman	had	his	equality	now	.
这	法国人	有	他的	平等	现在	.

法国人现在获得了平等。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][hæd; həd] ['daʊtləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][gɑ:d] " [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔ:rtrəs] .

The	German	had	doubtless	by	this	time	,	found	his	God	"	a	mighty	fortress	.
这	德语	有	毫无疑问	经过	这	时间	,	成立	他的	上帝	"	一个	强大的	堡垒	.

毫无疑问，此时的德国人已经将他的上帝视为“一座坚固的堡垒”。

" [ðə; ði]['beldʒən][hæd; həd][wʌn] [ə; eɪ] [nu:'trælәti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [ɪn'veɪd] .

"	The	Belgian	had	won	a	neutrality	which	nothing	would	ever	invade	.
"	这	比利时人	有	韩元	一个	中立	哪个	没有什么	会	曾经	入侵	.

“比利时赢得了中立地位，任何国家都无法侵犯它。”

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ðæt] ['bɑ:rnjɑ:rd][ʌv; əv] [ded] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

As	I	looked	on	that	barnyard	of	dead	,	I	was	glad	for	them	that	they
作为	我	看起来	在	那	农场	的	死的	,	我	曾是	高兴的	为了	他们	那	他们

[wɜ:r; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

当我看着那片满是尸体的牲畜棚时，我为它们死了而感到高兴。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [men] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rdz] — [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

and	not	as	the	men	I	had	seen	in	the	hospital	wards	—	the	German
和	不是	作为	这	男人	我	有	已见	在	这	医院	病房	—	这	德语

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] ['bi:ɪŋ] [-]

with	his	leg	being	[	142	]
和	他的	腿	存在	[	-	]

不像我在医院病房里看到的那些人——那个腿受伤的德国人[142]

[sɔ:n] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bloʊtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] :

sawn	off	,	and	the	strange	bloated	face	of	the	Belgian	:
锯切	离开	,	和	这	奇怪的	腹胀	脸	的	这	比利时人	:

被锯掉的，还有那张奇怪肿胀的比利时人的脸：

[ɔ:l] [ðoʊz] [meɪmd] [ænd; ənd]['broʊkən] [men] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

all	those	maimed	and	broken	men	condemned	to	live	and	carry	on	the	living
全部	那些	残废	和	破碎的	男人	谴责	到	居住	和	携带	在	这	活的

[fleʃ] [ðə; ði] [prænŋks] [ʌv; əv] [ʃel] ['faɪər] .

flesh	the	pranks	of	shell	fire	.
肉	这	恶作剧	的	壳	火	.

所有那些身负重伤、饱受摧残的男人们，被迫活下去，继续承受炮火的蹂躏。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən]

For	it	was	surely	better	to	be	torn	to	pieces	and	to	die	than
为了	它	曾是	一定	更好的	到	是	撕裂	到	件	和	到	死	比

[tu:; tə][bi:; bi][sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][dʒest] .

to	be	sent	forth	a	jest	.
到	是	发送	前进	一个	笑话	.

与其被当作笑话传播出去，不如被撕成碎片死去。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə]

THE CHEVALIER

这 骑士

骑士

['hɪldəz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] " [sər'praɪz] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Hilda's friends in England had prepared a " surprise " for her .

希尔达的 朋友们 在 英格兰 有 准备 一个 " 惊喜 " 为了 她 .

希尔达在英国的朋友们为她准备了一个“惊喜”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][oʊld]['leɪdi][ɪn] ['lʌndən] ,

It was engineered by a wise and energetic old lady in London ,

它 曾是 工程 经过 一个 明智的 和 精力充沛 老的 女士 在 伦敦 ,

这是由一位住在伦敦、智慧而精力充沛的老太太设计的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

who had been charmed with the daring of the American girl at the front .

WHO 有 到过 迷住了 和 这 大胆 的 这 美国人 女孩 在 这 正面 .

他被前线那位美国女孩的勇敢所吸引。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪldəz] ['nɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] : —

So , without Hilda's knowledge , she published the following advertisement : —

所以 , 没有 希尔达的 知识 , 她 已发布 这 下列的 广告 : —

于是，在希尔达不知情的情况下，她刊登了以下广告：——

" - ['hɪldə] - — [wɪl] ['evri] ['hɪldə] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

" ' HILDA ' — Will every Hilda , big and little , in Great Britain and Ireland ,

" - 希尔达 - — 将要 每一个 希尔达 , 大的 和 小的 , 在 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

“‘希尔达’——愿大不列颠及爱尔兰的每一位希尔达，无论大小，都.....

[send] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['hɪldə] - ['moʊtər] ['æmbjələns] , ['kɔːstɪŋ] £500 , [tuː; tə][biː; bi] [sent]

send contributions for a ' Hilda ' motor ambulance , costing £500 , to be sent

发送 贡献 为了 一个 - 希尔达 - 发动机 救护车 , 成本 £500 , 到 是 发送

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] - ,

for service in Pervyse ,

为了 服务 在 - ,

请捐款购买一辆价值 500 英镑的“希尔达”牌机动救护车，用于在佩尔维斯地区服役。

[tuː; tə] [seɪv] ['wuːndɪd] ['beldʒən]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ?

to save wounded Belgian soldiers from suffering ?

到 节省 受伤 比利时人 士兵 从 痛苦 ?

为了让受伤的比利时士兵免受痛苦?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] [neɪmd] ['hɪldə] .

It will be run by a nurse named Hilda .

它 将要 是 跑步 经过 一个 护士 命名 希尔达 .

它将由一位名叫希尔达的护士负责运营。

- ['leɪdi] - - [səb'skraɪb] [ə; eɪ] ['gɪni] , - - - ['oʊvər] [ˌsɪks'ti:n] , [hæf] - ['gɪni] , - ['lɪt(ə)l] - -
' Lady Hildas ' subscribe a guinea , ' Hildas ' over sixteen , half - guinea , ' Little Hildas '
- 女士 - - 订阅 一个 几内亚 , - - - 超过 十六 , 一半 - 几内亚 , - 小的 - -
, [ænd; ənd] - - - [ɪn] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:] - ['ʃɪlɪŋ] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] . " [
, and ' Hildas ' in straightened circumstances , two - shillings - and - sixpence . " [
, 和 - - - 在 拉直 情况 , 二 - 先令 - 和 - 六便士 . " [
-]
144]
-]

“希尔达斯夫人”认捐一基尼，“希尔达斯”（十六岁以上）认捐半基尼，“小希尔达斯”和“希尔达斯”（经济拮据）认捐两先令六便士。[144]

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['pɜ:rsən(ə)l] " [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,
That was the " Personal " on the front page of the London Times ,
那 曾是 这 " 个人的 " 在 这 正面 页 的 这 伦敦 《时代周刊》 ,

那是《伦敦时报》头版的“个人”版块。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .
which had gone out over the land .
哪个 有 已消失 出去 超过 这 土地 .

它已经传播到各地。

['hɪldəz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
Hilda's life at the front had appealed to the imagination of some
希尔达的 生活 在 这 正面 有 上诉 到 这 想像力 的 一些
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['soʊldʒərz] ,
thousands of the Belgian soldiers ,
数千 的 这 比利时人 士兵 ,

希尔达在前线的生活激发了数千名比利时士兵的想象力。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['meni] ['ɑ:fəsərz] .
and to many officers .
和 到 许多 警官 .

对许多军官来说也是如此。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
The fame of her and of her two companions had grown with each
这 名声 的 她 和 的 她 二 同伴 有 生长 和 每个
[wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werɪŋ] ,
week of the wearing ,
星期 的 这 穿着 ,

随着她们每周佩戴饰品，她和她的两个同伴的名声也越来越大。

['perələs] ['sɜ:rvɪs] , [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['trentʃɪz] .
perilous service , hard by the Belgian trenches .
危险的 服务 , 难的 经过 这 比利时人 战壕 .

在比利时战壕附近执行危险的任务。

['grædʒuəli] [ðer; ðər][hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [lænd] [hɪnts] [ænd; ənd]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv]
Gradually there had drifted out of the marsh - land hints and broken bits of
逐步地 那里 有 漂移 出去 的 这 沼泽 - 土地 提示 和 破碎的 比特 的
[ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ði:z] - ['gɝ:lz] ,
the life - saving work of these Pervyse girls ,
这 生活 - 保存 工作 的 这些 - 女孩们 ,

渐渐地，从沼泽地里飘出了这些佩尔维斯女孩救生工作的蛛丝马迹和零碎片段。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
all the way back to England .
全部 这 方式 后退 到 英格兰 .

一路回到英国。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [hæd; həd] ['rælid] , [ænd; ənd] [fʌndz] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs]

The	Hildas	of	the	realm	had	rallied	,	and	funds	flowed	into	the	London	office
这	-	的	这	领域	有	集结	,	和	资金	流动	进入	这	伦敦	办公室

,

,

,

王国里的希尔达们团结起来，资金源源不断地流入伦敦办事处。

[tɪl] [ə; eɪ] [swɪft] [kə'moʊdiəs] [kɑːr][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

till	a	swift	commodious	car	was	purchased	,	and	shipped	out	to	the	young
直到	一个	迅速	宽敞的	车	曾是	购买	,	和	已发货	出去	到	这	年轻的

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

直到买了一辆快捷舒适的汽车，并把它运给了那位年轻的护士。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɪldəz] [kɑːr][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

And	now	Hilda's	car	had	actually	come	to	her	,	there	at	the	dressing	-
和	现在	希尔达的	车	有	实际上	来	到	她	,	那里	在	这	敷料	-

['steɪʃ(ə)n][ɪn] - .

station	in	Pervyse	.
车站	在	-	.

现在，希尔达的车真的开到了她面前，就在佩尔维斯的更衣室里。

[ðə; ði][brænd] [nuː] ['moʊtər] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [niːd] .

The	brand	new	motor	ambulance	was	standing	in	the	roadway	,	waiting	her	need	.
这	品牌	新的	发动机	救护车	曾是	常设	在	这	道路	,	等待	她	需要	.

那辆崭新的救护车停在路边，随时准备响应她的求助。

[ɪts] [braʊn] ['kænəpi] [wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Its	brown	canopy	was	shiny	in	the	sun	.
它是	棕色的	树冠	曾是	闪亮的	在	这	太阳	.

它棕色的树冠在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [krɔːs] [-]

A	huge	Red	Cross	[	145	]
一个	巨大的	红色的	叉	[	-	]

一个巨大的红十字会[145]

[ə'dɔrnd] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [splæʃ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]

adorned	either	side	with	a	crimson	splash	that	ought	to	be	visible	on	a	dark
装饰	任何一个	边	和	一个	赤红	溅	那	应该	到	是	可见的	在	一个	黑暗的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

两侧饰以鲜红的泼墨，在漆黑的夜晚应该清晰可见。

[ðə; ði] ['θɜːrti] [hɔːrs] - ['paʊər] ['endʒɪn] [pɜːd] [ænd; ənd] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	thirty	horse	-	power	engine	purred	and	obeyed	with	the	sympathy	of	a
这	三十	马	-	力量	引擎	咕噜咕噜	和	服从	和	这	同情	的	一个

[haɪ] - [strʌŋ] [hɔːrs] .

high	-	strung	horse	.
高的	-	串	马	.

这台三十马力的发动机发出低沉的轰鸣声，像一匹性情暴躁的马一样听话。

[siːts] [ænd; ənd] ['stretʃərz] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔːr; fər] ['strɪkən] [men] .

Seats	and	stretchers	inside	were	clean	and	fresh	for	stricken	men	.
座位	和	担架	里面	是	干净的	和	新鲜的	为了	受打击的	男人	.

里面的座椅和担架干净整洁，供伤员使用。

[frʌm; frəm] ['hɪldəz] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv] ['siːdər] ['ræpɪdz] , ['aɪor] ,

From	Hilda's	own	home	town	of	Cedar	Rapids	,	Iowa	,
从	希尔达的	自己的	家	镇	的	雪松	急流	,	爱荷华州	,

来自希尔达的家乡，爱荷华州锡达拉皮兹市，

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['frɛndʃɪps] ['gɑːrlənd][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

had	come	a	friendship's	garland	of	one	hundred	dollars	.
有	来	一个	友谊的	花环	的	一	百	美元	.

收到了一串价值一百美元的友谊花环。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	liked	to	fancy	that	this	particular	sum	of	money	had	passed	into	the
她	喜欢	到	想要	那	这	特别的	和	的	钱	有	通过了	进入	这

[frʌnt] [wiːlz] ,

front	wheels	,
正面	车轮	,

她喜欢幻想这笔钱已经流入了汽车的前轮。

[wer] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd] .

where	the	speed	was	generated	.
在哪里	这	速度	曾是	生成的	.

速度产生于何处。

" [maɪ][kɑːr] , [maɪ] ['veri] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	My	car	,	my	very	own	,	"	she	murmured	.
"	我的	车	,	我的	非常	自己的	,	"	她	低声说道	.

“我的车，我自己的车，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ] [deɪ] .

She	dreamed	about	it	,	and	carried	it	in	her	thoughts	by	day	.
她	梦见	关于	它	,	和	携带	它	在	她	想法	经过	天	.

她梦见了这件事，白天也一直想着这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

She	had	fine	rushes	of	feeling	about	it	,	too	.
她	有	美好的	冲刺	的	感觉	关于	它	,	也	.

她对此也有过美好的感受。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː] ['wɜːrði] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

It	must	do	worthy	work	,	she	said	to	herself	.
它	必须	做	值得	工作	,	她	说	到	她自己	.

她心想，它一定能做出有价值的事情。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][bæd] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːr] .

There	could	be	no	retreating	from	bad	pockets	with	that	car	.
那里	可以	是	不	撤退	从	坏的	口袋	和	那	车	.

有了那辆车，就无法摆脱经济困境了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kʌts] [kloʊz] , [noʊ][dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] .

There	must	be	no	leaving	the	wounded	,	when	the	firing	cuts	close	,	no	joy	-	riding	.
那里	必须	是	不	离开	这	受伤	,	什么时候	这	射击	削减	关闭	,	不	喜悦	-	骑术	.

枪林弹雨中，绝不能抛下伤员，绝不能飙车。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

She	could	not	help	feeling	proud	of	her	position	.
她	可以	不是	帮助	感觉	自豪的	的	她	位置	.

她不禁为自己的职位感到自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [-]

There	was	no	other	woman	[	146	]
那里	曾是	不	其他	女士	[	-	]

没有其他女人[146]

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'merɪkə] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

out	of	all	America	who	had	won	through	to	the	front	.
出去	的	全部	美国	WHO	有	韩元	通过	到	这	正面	.

在所有一路挺进前线的美国人中。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['westərn] ['bæt(ə)l] - [laɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

And	on	all	the	Western	battle	-	line	of	four	hundred	miles	,	there	were	no
和	在	全部	这	西	战斗	-	线	的	四	百	英里	,	那里	是	不

['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

other	women	,
其他	女性	,

在长达四百英里的西部战线上，没有其他女性。

[seɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs]

save	her	and	her	two	friends	,	who	were	doing	just	this	sort	of	dangerous
节省	她	和	她	二	朋友们	,	WHO	是	正在做	只是	这	种类	的	危险的

[tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ][wɜːrk] .

touch	-	and	-	go	work	.
触碰	-	和	-	去	工作	.

救救她和她的两个朋友，她们当时正在从事这种危险的生死攸关的工作。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

With	her	own	eyes	she	had	read	the	letters	of	more	than	two	hundred
和	她	自己的	眼睛	她	有	读	这	信件	的	更多的	比	二	百

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

她亲眼阅读了两百多人的来信，

['bɛgɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔːr] .

begging	permission	to	join	the	Corps	.
乞讨	允许	到	加入	这	兵团	.

恳求允许加入军团。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [prə'feʃən(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] .

There	were	women	of	title	,	professional	men	of	standing	.
那里	是	女性	的	标题	,	专业的	男人	的	常设	.

有地位显赫的女性，也有德高望重的专业人士。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['lʌki] ['emɪnəns] ?

What	had	she	done	to	deserve	such	lucky	eminence	?
什么	有	她	完毕	到	应得	这样的	幸运的	卓越	?

她究竟做了什么，才配得上如此显赫的地位?

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['aʊtpoʊst] [wer] [rɪsk] [ænd; ənd]

Why	was	she	chosen	to	serve	at	the	furthest	outpost	where	risk	and
为什么	曾是	她	选定	到	服务	在	这	最远	前哨	在哪里	风险	和

[ˌɑːpər'tuːnəti] [went] [hænd][ɪn][hænd] ?

opportunity	went	hand	in	hand	?
机会	去	手	在	手	?

为什么她会被选中到风险与机遇并存的最偏远哨所服役?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ni:l] [mək'dɑ:nəl] , ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔ:r] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]

Dr	.	Neil	McDonnell	,	leader	of	the	Ambulance	Corps	,	had	brought	a
博士	.	尼尔	麦克唐纳	,	领导者	的	这	救护车	兵团	,	有	带来	一个

['pɑ:rti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [frʌm; frəm] [fɜrnz] ,

party	of	her	friends	from	Furnes	,
派对	的	她	朋友们	从	弗恩斯	,

救护队队长尼尔·麦克唐纳医生带着她的一群朋友从弗内斯过来。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

to	celebrate	the	coming	of	the	car	.
到	庆祝	这	未来	的	这	车	.

庆祝汽车的到来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mək'dɑ:nəl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'ses] [ə'tʃi:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['tʃɪldrən] .

Dr	.	McDonnell	was	delighted	with	every	success	achieved	by	his	"	children	.
博士	.	麦克唐纳	曾是	高兴极了	和	每一个	成功	已达成	经过	他的	"	孩子们	.

麦克唐纳博士对他的“孩子们”取得的每一个成功都感到无比高兴。

" [wen] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [went] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spred]

"	When	the	three	women	went	to	Pervyse	,	and	the	fame	of	them	spread
"	什么时候	这	三	女性	去	到	-	,	和	这	名声	的	他们	传播

[θru:] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:rmi] ,

through	the	Belgian	Army	,
通过	这	比利时人	军队	,

“当这三位女性前往佩尔维斯时，她们的名声便传遍了比利时军队。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [-]

the	Doctor	was	as	happy	[	147	]
这	医生	曾是	作为	快乐的	[	-	]

医生也很高兴[147]

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['dɜ:rbi] .

as	if	a	grandchild	had	won	the	Derby	.
作为	如果	一个	孙子	有	韩元	这	德比	.

就好像孙子赢得了德比大赛一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] [ænd; ənd] " [skɑ:tʃ] " [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['rɪbən]

He	was	glad	when	Mrs	.	Bracher	and	"	Scotch	"	received	the	purple	ribbon
他	曾是	高兴的	什么时候	太太	.	布拉彻	和	"	苏格兰威士忌	"	已收到	这	紫色的	丝带

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['sɪlvər] ['med(ə)l][fɔ:r; fər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rləs] [pleɪs] .

and	the	starry	silver	medal	for	faithful	service	in	a	parlous	place	.
和	这	繁星	银	勋章	为了	忠实	服务	在	一个	陧	地方	.

当布雷彻夫人和“苏格兰”因在会客厅的忠诚服务而获得紫色丝带和星形银质奖章时，他很高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hæpi] [ðæt] ['hɪldəz] [feɪm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ['teɪkən] [ru:t] ,

He	was	now	very	happy	that	Hilda's	fame	had	sprung	to	England	,	taken	root	,
他	曾是	现在	非常	快乐的	那	希尔达的	名声	有	弹簧	到	英格兰	,	已采取	根	,

他现在非常高兴希尔达的名声已经传到了英国，并在那里扎根。

[ænd; ənd] [blu:md] [ɪn][soʊ] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [wei] .

and	bloomed	in	so	choice	a	way	.
和	盛开	在	所以	选择	一个	方式	.

并以如此独特的方式绽放。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [swi:t] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ,

He	had	a	curiously	sweet	nature	,	the	Doctor	,	a	nature	without	animosities	,
他	有	一个	奇怪的是	甜的	自然	,	这	医生	,	一个	自然	没有	敌意	,

['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] ,

absent	-	minded	,	filmed	with	dreams	,
缺席的	-	有思想	,	拍摄	和	梦境	,

这位医生性格异常温和，没有丝毫敌意，有些心不在焉，常常沉浸在梦境中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [driːmz] [lɑːrdʒ] , [boʊld][ænd; ənd]['kaɪndli] .

and	those	dreams	large	,	bold	and	kindly	.
和	那些	梦境	大的	，	大胆的	和	亲切地	.

以及那些宏大、大胆而美好的梦想。

" [jʊr; jər][kɑːr][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['med(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ]['med(ə)l][kɑːnt] [seɪv] [laɪf] ,

"	Your	car	is	better	than	a	medal	,	"	he	said	;	"	a	medal	can't	save	life	,
"	你的	车	是	更好的	比	一个	勋章	,	"	他	说	;	"	一个	勋章	不能	节省	生活	,

“你的车比奖牌更有价值，”他说；“奖牌救不了命。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːr] [wɪl] .

but	this	car	will	.
但	这	车	将要	.

但这辆车可以。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'daʊd] ['hɑːspɪt(ə)l][bed] .

This	is	as	good	as	an	endowed	hospital	bed	.
这	是	作为	好的	作为	一个	捐赠	医院	床	.

这跟一张特供的医院病床一样好。

[its] [laɪk][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] ['evriwʌn] [huː] [kʌmz] [nɪr] .

It's	like	the	King's	touch	;	it	heals	everyone	who	comes	near	.
它是	喜欢	这	国王学院	触碰	;	它	治愈	每个人	WHO	来	靠近	.

它就像国王的触摸一样，能治愈所有靠近它的人。

[meɪ] [ɪts] ['ʃædoʊ] ['nevər] [groʊ] [les] . "

May	its	shadow	never	grow	less	.	"
可能	它是	阴影	绝不	生长	较少的	.	"

愿它的阴影永不消逝。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] [ə'weɪ] [ɪts] ['bɑːnɪt] , " [sed] ['hɪldə] ;

"	I	hope	they	won't	shoot	away	its	bonnet	,	"	said	Hilda	;
"	我	希望	他们	惯于	射击	离开	它是	引擎盖	,	"	说	希尔达	;

“我希望他们不会把它的引擎盖打掉，”希尔达说；

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ded] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rekt] ['æmbjələns] .

"	there's	nothing	so	dead	-	looking	as	a	wrecked	ambulance	.
"	有	没有什么	所以	死的	-	寻找	作为	一个	损毁	救护车	.

“没有什么比一辆损毁的救护车看起来更像死气沉沉的了。”

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] .

I	saw	one	the	other	day	on	the	Oestkirke	road	.
我	锯	一	这	其他	天	在	这	-	路	.

前几天我在厄斯特基尔克路上看到了一辆。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] - [rɪ'zɔːrt] [pleɪs] [ɪn] ['wɪntər] . " [-]

It	looked	like	a	summer	-	resort	place	in	winter	.	"	[	148	]
它	看起来	喜欢	一个	夏天	-	采取	地方	在	冬天	.	"	[	-	]

冬天看起来像个避暑胜地。[148]

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪənt] [kæst] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	No	danger	,	"	replied	the	Doctor	,	who	was	of	a	buoyant	cast	;	"	you	are
"	不	危险	,	"	回复	这	医生	,	WHO	曾是	的	一个	浮力	投掷	;	"	你	是

[bɔːrn] ['lʌki] .

born	lucky	.
出生	幸运的	.

“没有危险，”医生精神矍铄地回答道，“你生来幸运。”

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['sev(ə)n] .

You're	one	of	the	Fortunate	Seven	.
你是	一	的	这	幸运	七	.

你是幸运七人之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['fɔːrtʃənət] [bɔːrn][ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

You	know	there	are	Seven	Fortunate	born	in	each	generation	.
你	知道	那里	是	七	幸运	出生	在	每个	一代	.

你知道每一代都会诞生七个幸运儿吗?

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['straɪvɪŋ] .

All	the	good	things	come	to	them	without	striving	.
全部	这	好的	事物	来	到	他们	没有	努力	.

所有美好的事物都毫不费力地降临到他们身上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['sev(ə)n] . "

You	are	one	of	the	Fortunate	Seven	.	"
你	是	一	的	这	幸运	七	.	"

你是幸运的七人之一。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ri'spɔndid] ['hɪldə] .

"	We	shall	see	,	"	responded	Hilda	.
"	我们	将	看	,	"	回应	希尔达	.

“我们拭目以待。”希尔达回答道。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə] [fɜrnz] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi]

The	Doctor	was	just	starting	back	to	Furnes	,	when	he	remembered	what	he
这	医生	曾是	只是	开始	后退	到	弗恩斯	,	什么时候	他	记得	什么	他

[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

had	come	for	.
有	来	为了	.

医生正要返回弗尼斯，这时他才想起自己此行的目的。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['hɪldə] , " [wʌt] ['draɪvər][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	By	the	way	,	"	he	called	to	Hilda	,	"	what	driver	do	you	want	?	"
"	经过	这	方式	,	"	他	称为	到	希尔达	,	"	什么	司机	做	你	想	?	"

“对了，”他朝希尔达喊道，“你想要哪个司机？”

" [smɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Smith	,	of	course	,	"	she	answered	.
"	史密斯	,	的	课程	,	"	她	回答	.

“当然是史密斯，”她回答道。

" [huːm] [kʊd; kəd][aɪ][wɑːnt][bʌt; bət] [smɪθ] ?

"	Whom	could	I	want	but	Smith	?
"	谁	可以	我	想	但	史密斯	?

除了史密斯，我还能想要谁呢?

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][aɪ][hæv; həv][met][ɪn][ðə; ði] ['twenti] [wiːks] [aʊt] [hɪr] . "

He	is	quite	the	bravest	man	I	have	met	in	the	twenty	weeks	out	here	.	"
他	是	相当	这	最勇敢的	男人	我	有	遇见	在	这	二十	周	出去	这里	.	"

“他是我在这里待了二十周以来遇到的最勇敢的人。”

" ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .

"	He's	only	a	chauffeur	,	"	remarked	one	of	the	Corps	.
"	他是	仅有的	一个	司机	,	"	评论	一	的	这	兵团	.

“他只是个司机，”一名队员评论道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , " ['ekəud] ['hɪldə] ;

"	Only	a	chauffeur	,	"	echoed	Hilda	;
"	仅有的	一个	司机	,	"	回声	希尔达	;

“只是个司机，”希尔达附和道；

" ['oʊnli][ðə; ði][mæn] [huː] [rʌnz] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][stræps][ɪn]
" only the man who runs the car and picks up the wounded , and straps in
" 仅有的 这 男人 WHO 跑步 这 车 和 精选 向上 这 受伤 , 和 肩带 在
[ðə; ði] ['stretʃərz] .
the stretchers .
这 担架 .

“只有开车送伤员、接上担架的人。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [smɪθ] , ['evri] [taɪm] — " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] . [-]
Give me Smith , every time — " she ended . [149]
给 我 史密斯 , 每一个 时间 — " 她 结束 . [-]

“每次都给我史密斯——”她最后说道。[149]

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .
" He looks like a hero , doesn't he ? " said the same member of the Corps .
" 他 看起来 喜欢 一个 英雄 , 不 他 ? " 说 这 相同的 成员 的 这 兵团 .

“他看起来像个英雄，不是吗？”同一位队员说道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , " [læft] ['hɪldə] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][dʒoʊk] .
" No , he doesn't , " laughed Hilda , " and that's the joke .
" 不 , 他 不 , " 笑了 希尔达 , " 和 那就是 这 开玩笑 .

“不，他没有，”希尔达笑着说，“这就是笑点所在。”

" [smɪθ] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" Smith reported for duty early next morning .
" 史密斯 据报道 为了 责任 早期的 下一个 早晨 .

史密斯第二天一大早就到岗了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][sʌm; səm]['riːəl] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We must christen the car in some real way , " she said .
" 我们 必须 克里斯汀 这 车 在 一些 真实的 方式 , " 她 说 .

“我们必须以某种真正的方式来为这辆车举行命名仪式，”她说。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [smɪθ] ? "
" How shall it be , Smith ? "
" 如何 将 它 是 , 史密斯 ? "

“史密斯，你觉得怎么样？”

" [dɪksmjuːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Dixmude , " he answered .
" 迪克斯穆德 , " 他 回答 .

“迪克斯穆德，”他回答道。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [delt] [ɪn][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv][wʌn][wɜːrd] .
He generally dealt in replies of one word .
他 一般来说 已处理 在 回复 的 一 单词 .

他通常只回复一个字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [læd] , [slaɪt] [ɪn] [freɪm] , [ʌv; əv] [peɪl] , ['taɪərd] [feɪs] .
He was a city lad , slight in frame , of pale , tired face .
他 曾是 一个 城市 小伙子 , 轻微 在 框架 , 的 苍白 , 疲劳的 脸 .

他是个城里来的小伙子，身材瘦削，脸色苍白，一副疲惫的样子。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk][æt; ət][dɪksmjuːd] , " ['hɪldə] [ə'griːd] .
" Yes , there is always work at Dixmude , " Hilda agreed .
" 是的 , 那里 是 总是 工作 在 迪克斯穆德 , " 希尔达 同意 .

“是的，迪克斯穆德总是有工作要做，”希尔达同意道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [rʌn] .
They started on the six - mile run .
他们 开始 在 这 六 - 英里 跑步 .

他们开始了六英里的跑步比赛。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [blæk] [truːps] [ə'genst] [waɪt] , [mɪs] ? " [æskt] [smɪθ] ,
" What do you think of using black troops against white , miss ? " asked Smith ,
" 什么 做 你 思考 的 使用 黑色的 军队 反对 白色的 , 错过 ? " 问 史密斯 ,

“小姐，您觉得用黑人军队对抗白人军队怎么样？”史密斯问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
after they had bowled along for a few minutes .
后 他们 有 保龄球 沿着 为了 一个 很少 分钟 .

他们一路滚了几分钟后。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk]['pɜːrs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] , " [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði]['prɑːpər]
" I'm not a warlike person , " replied Hilda , " so I don't know what's the proper
" 我是 不是 一个 好战 人 , " 回复 希尔达 , " 所以 我 不 知道 是什么 这 恰当的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“我不是个好战的人，”希尔达回答说，“所以我不知道什么是正确的做法。”

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəunt][laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['juːzɪŋ] [blæk] [men] . [-]
But , just the same , I don't like to see them using black men . [150]
但 , 只是 这 相同的 , 我 不 喜欢 到 看 他们 使用 黑色的 男人 . [-]

但即便如此，我也不喜欢看到他们利用黑人男性。[150]

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
They don't know what they're fighting about .
他们 不 知道 什么 它们是 斗争 关于 .

他们不知道自己在为什么而争吵。

['eniweɪ] , [aɪ'd] ['ræðər] [help] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ʃuːt] [ðem; ðəm] . "
Anyway , I'd rather help them , than shoot them . "
反正 , ID 相当 帮助 他们 , 比 射击 他们 . "

总之，我宁愿帮助他们，也不愿射杀他们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] [fɔːlt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ? " [sed] [smɪθ] .
" It isn't their fault , is it , miss ? " said Smith .
" 它 不是 他们的 过错 , 是 它 , 错过 ? " 说 史密斯 .

“这不是他们的错，对吧，小姐？”史密斯说。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪldə] ; " [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [help] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" By no means , " returned Hilda ; " they deserve all the more help because they are
" 经过 不 方法 , " 返回 希尔达 ; " 他们 应得 全部 这 更多的 帮助 因为 他们 是
['ɪgnərənt] . "
ignorant . "
无知 . "

“绝不，”希尔达回答说，“他们正因为无知才更应该得到帮助。”

" [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [tuː] , " [ə'griːd] [smɪθ] [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]
" That's right enough , too , " agreed Smith and relapsed into his constitutional
" 那就是 正确的 足够的 , 也 , " 同意 史密斯 和 复发 进入 他的 宪法
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“没错，”史密斯同意道，然后又恢复了他一贯的沉默。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [wen]
He had a quiet way with him , which was particularly agreeable when
他 有 一个 安静的 方式 和 他 , 哪个 曾是 特别 同意 什么时候
[ðə; ði] ['aʊtər] [er] [wʌz; wəz] [tens] .
the outer air was tense .
这 外 空气 曾是 紧张 .

他待人温和，这在外界气氛紧张的时候尤其令人感到舒适。

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] ['ɪntuː] [dɪksmjuːd] .

They	rode	on	into	Dixmude	.
他们	骑	在	进入	迪克斯穆德	.

他们继续骑马进入迪克斯穆德。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ['ɪntuː] [ʃredz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [tɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

The	little	city	had	been	torn	into	shreds	,	as	a	sail	is	torn	by	a	hurricane	.
这	小的	城市	有	到过	撕裂	进入	碎屑	,	作为	一个	帆	是	撕裂	经过	一个	飓风	.

这座小城被撕成了碎片，就像飓风撕碎了船帆一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['triːtɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃel] ['faɪər] ,

But	the	ruined	place	was	still	treated	from	time	to	time	with	shell	fire	,
但	这	毁坏	地方	曾是	仍然	治疗	从	时间	到	时间	和	壳	火	,

但那片废墟仍不时遭到炮火袭击。

[lest] ['eni] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['rekɪdʒ] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

lest	any	troops	should	make	the	charred	wreckage	a	cover	for	advancing	toward	the
免得	任何	军队	应该	制作	这	烧焦的	残骸	一个	覆盖	为了	前进	朝向	这

['enəmi] ['trentʃɪz] .

enemy	trenches	.
敌人	战壕	.

以免有部队利用烧焦的残骸作为掩护，向敌军战壕推进。

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] - ['juːnɪfɔːrm] .

They	rode	on	to	where	they	caught	a	flash	of	soldiers	'	uniform	.
他们	骑	在	到	在哪里	他们	捕捉	一个	闪光	的	士兵	-	制服	.

他们继续骑马，突然瞥见了一眼士兵的制服。

[ɪn] [ə; eɪ] ['blækənd] [bʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌsenɪgə'liːz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

In	a	blackened	butt	of	an	inn	,	a	group	of	Senegalese	were	hiding	.
在	一个	变黑	屁股	的	一个	客栈	,	一个	团体	的	塞内加尔人	是	隐藏	.

在一家客栈漆黑的角落里，一群塞内加尔人躲藏着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	were	[	151	]
他们	是	[	-	]

他们是[151]

[greɪt] [sɪks] - [fʊt] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [weɪts]

great	six	-	foot	fellows	,	with	straight	bodies	,	and	shoulders	for	carrying	weights
伟大的	六	-	脚	伙伴们	,	和	直的	身体	,	和	肩膀	为了	携带	重量

— [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk] ,

—	the	face	a	black	mask	,
—	这	脸	一个	黑色的	面具	,

身高六英尺的壮汉，身形笔直，肩膀宽阔，仿佛能扛起重物——脸上戴着黑色面具，

[ɪk'spreʃənləs] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,

expressionless	,	save	for	the	rolling	whites	of	the	eyes	,
面无表情	,	节省	为了	这	滚动	白人	的	这	眼睛	,

除了眼白转动之外，他面无表情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrtlɪŋ] [grɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [waɪt] [tiːθ] , [wen] ['trʌb(ə)l] [fel] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	sudden	startling	grin	of	perfect	white	teeth	,	when	trouble	fell	out	of
和	这	突然	令人震惊	咧嘴笑	的	完美的	白色的	牙齿	,	什么时候	麻烦	跌倒	出去	的

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

当麻烦从天而降时，他突然露出一口洁白整齐的牙齿，露出令人惊异的笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['aʊtpoʊst] .

They	had	been	left	there	to	hold	the	furthest	outpost	.
他们	有	到过	左边	那里	到	抓住	这	最远	前哨	.

他们被留下来守卫最远的前哨站。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [heɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪri] .

A	dozen	of	them	were	hale	and	cheery	.
一个	打	的	他们	是	哈尔	和	欢快的	.

其中十二个人身体健康，精神矍铄。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , ['nɜːrsɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ɑːrm] .

Two	of	them	sat	patiently	in	the	straw	,	nursing	each	a	damaged	arm	.
二	的	他们	卫星	耐心	在	这	稻草	,	护理	每个	一个	损坏的	手臂	.

他们两人耐心地坐在稻草堆里，各自照料着受伤的手臂。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] , [wʌn][sæt] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [leg] .

Out	in	the	gutter	,	fifty	feet	away	,	one	sat	picking	at	his	left	leg	.
出去	在	这	排水沟	,	五十	脚	离开	,	一	卫星	挑选	在	他的	左边	腿	.

在五十英尺外的路边水沟里，一个人正坐在那里抠着自己的左腿。

[smɪθ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] , [hæf] [ə'raʊnd] , [ðen] [bækt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðen] ['fɔːrwərd]

Smith	turned	the	car	,	half	around	,	then	backed	it	toward	the	ditch	,	then	forward
史密斯	转向	这	车	,	一半	大约	,	然后	支持的	它	朝向	这	沟	,	然后	向前

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

史密斯调转车头，半转过身，然后倒车朝沟渠驶去，接着又向前开了一段距离。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'raʊnd] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ]

and	so	around	,	till	at	last	he	had	it	headed	back	along	the	road	they
和	所以	大约	,	直到	在	最后的	他	有	它	标题	后退	沿着	这	路	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

就这样绕来绕去，最后他终于让它沿着他们来时的路往回走。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn] ,

Then	he	brought	it	to	a	standstill	,	leaving	the	power	on	,
然后	他	带来	它	到	一个	停顿	,	离开	这	力量	在	,

然后他让机器停止运转，但电源仍然开着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ʃʊk] ,

so	that	the	frame	of	the	car	shook	,
所以	那	这	框架	的	这	车	摇晃	,

于是，汽车车架晃动起来。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] ['ʃeɪks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][let] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] .

as	the	body	of	a	hunting	dog	shakes	before	it	is	let	loose	from	the	leash	.
作为	这	身体	的	一个	打猎	狗	奶昔	前	它	是	让	松动的	从	这	牵引绳	.

就像猎犬在被解开牵引绳之前身体会颤抖一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɔːr] ,

There	was	a	wail	in	the	air	overhead	,	a	wail	and	then	a	roar	,
那里	曾是	一个	哀号	在	这	空气	开销	,	一个	哀号	和	然后	一个	吼	,

头顶上方传来一声哀鸣，一声哀鸣之后紧接着是一声咆哮。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [kʌt] [kloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbjuː] [-]

as	a	shell	cut	close	over	the	hood	of	the	ambu	[	152	]
作为	一个	壳	切	关闭	超过	这	兜帽	的	这	安布	[	-	]

像炮弹一样紧贴着救护车的引擎盖[152]

[læns] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

lance	and	exploded	in	the	low	wall	of	the	house	opposite	.
槊	和	爆炸了	在	这	低的	墙	的	这	房子	对面的	.

长矛击中了对面房屋的矮墙并爆炸。

[θriː] [mɔːr] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'laʊd] .

Three	more	came	more	quickly	than	one	could	count	aloud	.
三	更多的	来了	更多的	迅速地	比	一	可以	数数	大声	.

三个孩子接踵而至，速度之快令人来不及数清。

" [fɔːr] ; [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔːr] , " [sed] ['hɪldə] .

"	Four	;	a	battery	of	four	,	"	said	Hilda	.
"	四	;	一个	电池	的	四	,	"	说	希尔达	.

“四个；一个四人电池，”希尔达说。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðer; ðər] ['æmbjələns] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	enemy	artillery	had	sighted	their	ambulance	,	and	believing	it	to
这	敌人	炮兵	有	目击者	他们的	救护车	,	和	相信	它	到

[kən'teɪn] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

contain	reinforcements	or	ammunition	,
包含	增援部队	或者	弹药	,

敌方炮兵发现了他们的救护车，并认为车上载有增援部队或弹药。

[wɜːr; wər] ['levlɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

were	leveling	their	destruction	at	it	.
是	水平	他们的	破坏	在	它	.

他们正全力摧毁它。

[ðə; ði] [haɪ] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] ['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [klɪr]

The	high	car	with	its	brown	canvas	covering	was	a	fair	mark	in	the	clear
这	高的	车	和	它是	棕色的	帆布	覆盖	曾是	一个	公平的	标记	在	这	清除

['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

morning	light	.
早晨	光	.

在清晨的阳光下，那辆棕色帆布车篷显得格外醒目。

['hɪldə] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

Hilda	motioned	the	two	wounded	men	in	the	inn	to	come	to	the	car	.
希尔达	示意	这	二	受伤	男人	在	这	客栈	到	来	到	这	车	.

希尔达示意旅店里的两个受伤男子到车旁来。

[ðeɪ] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['trʌdʒd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

They	slowly	rose	to	their	feet	,	and	patiently	trudged	out	into	the	road	.
他们	缓慢地	玫瑰	到	他们的	脚	,	和	耐心	艰难跋涉	出去	进入	这	路	.

他们缓缓站起身，耐心地拖着脚步走到路上。

[smɪθ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Smith	gave	them	a	hand	,	and	they	climbed	upon	the	footboard	of	the
史密斯	给予	他们	一个	手	,	和	他们	攀登	之上	这	踏板	的	这

['æmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

史密斯帮了他们一把，他们爬上了救护车的踏板。

[ænd; ənd]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	over	into	the	interior	.
和	超过	进入	这	内部的	.

然后进入内部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [kɔːld] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

One	of	the	black	men	called	harshly	to	the	man	in	the	ditch	down	the	road	.
一	的	这	黑色的	男人	称为	严厉地	到	这	男人	在	这	沟	向下	这	路	.

其中一个黑人对着路边沟里的人大声喊叫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	turned	from	his	sitting	posture	,	fell	over	on	his	face	,
他	转向	从	他的	坐着	姿势	,	跌倒	超过	在	他的	脸	,

他从坐姿转过身，脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

and	then	came	crawling	on	his	hands	and	knees	.
和	然后	来了	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	.

然后他手脚并用地爬了过来。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [wɔːk] ? " [æskt] ['hɪldə] . [-]

"	Why	doesn't	he	walk	?	"	asked	Hilda	.	[	153	]
"	为什么	不	他	走	?	"	问	希尔达	.	[	-	]

“他为什么不走路呢？”希尔达问道。[153]

" [fʊt] [ʃɑːt] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] .

"	Foot	shot	away	,	"	replied	Smith	.
"	脚	射击	离开	,	"	回复	史密斯	.

“脚踢开了，”史密斯回答道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɔː] , [red] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [leg] ,

She	saw	the	raw	,	red	flesh	of	the	lower	leg	,
她	锯	这	生的	,	红色的	肉	的	这	降低	腿	,

她看到了小腿上鲜红的血肉，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər][hæd; həd] [bɪn] [left] [inkəm´pliːtid] .

as	if	the	work	of	his	maker	had	been	left	incompleted	.
作为	如果	这	工作	的	他的	制造商	有	到过	左边	未完成	.

仿佛造物主未完成的作品一般。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['met(ə)l] ,

Again	in	the	air	there	was	the	moan	of	travelling	metal	,
再次	在	这	空气	那里	曾是	这	呻吟	的	旅行	金属	,

空中再次传来金属行进的呜咽声。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv][ɪts]['ɪmpækt] , [ðə; ði] [rɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ɪts] [ɪk'sploʊsɪv] ,

then	the	heavy	thud	of	its	impact	,	the	roar	as	it	released	its	explosive	,
然后	这	重的	砰的一声	的	它是	影响	,	这	吼	作为	它	发布	它是	爆炸物	,

然后是它撞击地面的沉重声响，以及释放爆炸物时的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [brɪk] [dʌst] , ['aɪərn][ænd; ənd] ['peblz] .

and	the	shower	of	brick	dust	,	iron	and	pebbles	.
和	这	淋浴	的	砖	灰尘	,	铁	和	鹅卵石	.

还有一阵砖粉、铁屑和鹅卵石的雨点。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kloʊz] , [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Again	,	the	following	three	,	sharp	and	close	,	one	on	the	track	of	the	other	.
再次	,	这	下列的	三	,	锋利的	和	关闭	,	一	在	这	追踪	的	这	其他	.

接下来的三首歌节奏紧凑，彼此紧密相连，一首接一首地唱着。

" [ðeɪv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [smɪθ] .

"	They've	got	our	range	all	right	,	"	said	Smith	.
"	他们有	得到	我们的	范围	全部	正确的	,	"	说	史密斯	.

“他们完全掌握了我们的射程，”史密斯说。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] , [siːmd] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

The	black	man	,	trailing	his	left	leg	,	seemed	slow	in	coming	,
这	黑色的	男人	,	尾随	他的	左边	腿	,	似乎	慢的	在	未来	,

黑人拖着左腿，似乎走得很慢。

[æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	scratched	along	over	the	ground	.
作为	他	刮痕	沿着	超过	这	地面	.

他用爪子在地上刨来刨去。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [deθ] , ['hɪldə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

This	is	surely	death	,	Hilda	said	to	herself	,
这	是	一定	死亡	,	希尔达	说	到	她自己	,

“这一定是死亡，”希尔达心想。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][daɪ][dʒʌst][soʊ] .

and	she	felt	it	would	be	good	to	die	just	so	.
和	她	毛毡	它	会	是	好的	到	死	只是	所以	.

她觉得就这样死去也挺好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪnfl] ['pɜ:rs(ə)n] ,

She	had	not	been	a	very	sinful	person	,
她	有	不是	到过	一个	非常	罪恶的	人	,

她并不是一个罪孽深重的人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə]

but	she	well	knew	there	had	been	much	in	her	way	of	doing	things	to
但	她	出色地	知道	那里	有	到过	很多	在	她	方式	的	正在做	事物	到

[bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .

be	sorry	for	.
是	对不起	为了	.

但她很清楚，自己过去做事的方式有很多让她感到遗憾的地方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ['hɑ:rʃli] , [ænd; ənd]['æktɪd] ['kru:əli] .

She	had	spoken	harshly	,	and	acted	cruelly	.
她	有	说	严厉地	,	和	行动	残酷地	.

她言语刻薄，行为残忍。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] .

She	had	brought	suffering	to	other	lives	with	her	charm	.
她	有	带来	痛苦	到	其他	生活	和	她	魅力	.

她的魅力给他人带来了痛苦。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] [flæʃ] [ʌv; əv] [klɪr] ['si:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [-]

And	,	suddenly	in	this	flash	of	clear	seeing	,	she	[	154	]
和	,	突然	在	这	闪光	的	清除	看到	,	她	[	-	]

突然间，在一瞬间的清晰视力中，她[154]

[nu:] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði]

knew	that	by	this	single	act	of	standing	there	,	waiting	,	she	had	wiped	out	the
知道	那	经过	这	单身的	行为	的	常设	那里	,	等待	,	她	有	擦拭	出去	这

[rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] ,

wrong	-	doing	,
错误的	-	正在做	,

她知道，仅仅站在那里等待这一举动，就足以消除她所犯下的错。

[ænd; ənd] [faʊnd] [fər'gɪvnəs] .

and	found	forgiveness	.
和	成立	饶恕	.

并最终获得了宽恕。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	knew	she	could	face	the	dark	as	blithely	as	if	she	were	going	to	her
她	知道	她	可以	脸	这	黑暗的	作为	兴高采烈地	作为	如果	她	是	去	到	她

['braɪdl] .

bridal	.
新娘	.

她知道自己可以像去参加婚礼一样轻松地面对黑暗。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'groʊn] [rɪ'lɪdʒən] [keɪm]

Strange	how	the	images	of	an	old	-	fashioned	and	outgrown	religion	came
奇怪的	如何	这	图片	的	一个	老的	-	造型	和	长大了就不合适了	宗教	来了

[bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

back	upon	her	in	this	instant	.
后退	之上	她	在	这	立即的	.

奇怪的是，在这一刻，一种过时且不合时宜的宗教的形象又浮现在她的脑海中。

[streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [ðæt]

Strange	**that**	**she**	**should**	**feel**	**this**	**act**	**was**	**bringing**	**her**	**an**	**atonement**	**and**	**that**
奇怪的	那	她	应该	感觉	这	行为	曾是	带来	她	一个	赎罪	和	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] .

she	**could**	**meet**	**death**	**without**	**a**	**tremor**	**.**
她	可以	见面	死亡	没有	一个	震颤	.

奇怪的是，她竟然觉得这样做可以赎罪，而且她可以坦然面对死亡。

[ðə; ði][gɔdz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [gluːm] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**gods**	**beyond**	**this**	**gloom**	**were**	**going**	**to**	**be**	**good**	**to**	**her**	**,**	**she**	**knew**	**it**	**.**
这	神	超过	这	愁云	是	去	到	是	好的	到	她	,	她	知道	它	.

她知道，黑暗之外的神明会善待她。

[ðeɪ] [wʊd] [sə'luːt] [smɪθ] [ænd; ənd][hɜːr'self] , [æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ˌʌnə'freɪd] .

They	**would**	**salute**	**Smith**	**and**	**herself**	**,**	**as**	**comrades**	**unafraid**	**.**
他们	会	礼炮	史密斯	和	她自己	,	作为	同志们	无所畏惧	.

他们会向史密斯和她本人敬礼，视他们为无所畏惧的战友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [tuː] ,

She	**was**	**glad**	**,**	**too**	**,**
她	曾是	高兴的	,	也	,

她也很高兴。

[ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [saɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmli] [feɪs] [ʌv; əv] [smɪθ]

that	**her**	**last**	**sight**	**of**	**things**	**would**	**be**	**the**	**look**	**at**	**the**	**homely**	**face**	**of**	**Smith**
那	她	最后的	视线	的	事物	会	是	这	看	在	这	家常的	脸	的	史密斯

,

,

,

她最后看到的景象，是史密斯那张朴素的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ,

as	**he**	**stood**	**there**	**at**	**his**	**full**	**height**	**,**	**which**	**was**	**always**	**a**	**little**	**bent**	**,**
作为	他	站立	那里	在	他的	满的	高度	,	哪个	曾是	总是	一个	小的	弯曲	,

他站在那里，挺直了身子，虽然总是略微弯着腰。

['veri] [mʌtʃ] [ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['menəs] .

very	**much**	**untroubled**	**by**	**the**	**passing**	**menace**	**.**
非常	很多	平静无波	经过	这	通过	威胁	.

他丝毫没有受到这短暂威胁的影响。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [daʊn]

She	**did**	**not**	**know**	**that**	**there**	**was**	**anyone**	**with**	**whom**	**she**	**would**	**rather**	**go**	**down**
她	做过	不是	知道	那	那里	曾是	任何人	和	谁	她	会	相当	去	向下

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bɔɪ] ,

than	**with**	**the**	**ignorant**	**boy**	**,**
比	和	这	无知	男生	,

她并不知道，她宁愿和另一个人一起沉沦，也不愿和那个无知的男孩一起沉沦。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [-]

who	**was**	**holding**	**his**	**life**	**[**	**155**	**]**
WHO	曾是	保持	他的	生活	[	-	]

谁掌握着他的生命[155]

[tʃiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪpld] [blæk] [mæn] .

cheap	**for**	**a**	**crippled**	**black**	**man**	**.**
便宜的	为了	一个	残疾的	黑色的	男人	.

对一个残疾黑人来说，这很便宜。

['sʌmhaʊ] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [kə'nektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]

Somehow	**,**	**being**	**with**	**him**	**in**	**this**	**hour**	**,**	**connected**	**her**	**with**	**the**	**past**	**of**
不知何故	,	存在	和	他	在	这	小时	,	连接	她	和	这	过去的	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

her	**own**	**life**	**,**
她	自己的	生活	,

不知为何，此刻与他相伴，让她与自己的过往人生联系起来。

[fɔːr; fər] , ['æftər][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv]

for	**,**	**after**	**her**	**fashion**	**,**	**she**	**had**	**tried**	**to**	**be**	**true**	**to**	**her**	**idea**	**of**
为了	,	后	她	时尚	,	她	有	尝试	到	是	真的	到	她	主意	的

[i'kwɑːləti] .

equality	**.**
平等	.

因为按照她的风格，她一直努力践行自己对平等的理念。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ɪn]

She	**had**	**always**	**felt**	**that**	**such**	**as**	**he**	**were**	**worthy**	**of**	**the**	**highest**	**things**	**in**
她	有	总是	毛毡	那	这样的	作为	他	是	值得	的	这	最高	事物	在

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她一直觉得像他这样的人配得上生活中最美好的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**there**	**he**	**stood**	**,**	**proving**	**it**	**.**
和	那里	他	站立	,	证明	它	.

他就站在那里，用行动证明了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

That	**there**	**was**	**nobody**	**beside**	**herself**	**to**	**see**	**him**	**,**
那	那里	曾是	无人	旁	她自己	到	看	他	,

除了她自己，没有其他人看到他。

[strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʒʌstɪs] .

struck	**her**	**as**	**just**	**a**	**part**	**of**	**the**	**general**	**injustice**	**.**
击	她	作为	只是	一个	部分	的	这	一般的	不公正	.

她觉得这只是普遍不公正现象的一部分。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] , ['duːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

If	**he**	**had**	**been**	**a**	**great**	**captain**	**,**	**doing**	**this**	**thing**	**,**
如果	他	有	到过	一个	伟大的	队长	,	正在做	这	事物	,

如果他是一位伟大的队长，做这件事的话，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə] ['meni] .

he	**would**	**go**	**down**	**a**	**memory**	**to**	**many**	**.**
他	会	去	向下	一个	记忆	到	许多	.

他将永远留在许多人的记忆中。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] ,

Being	**an**	**unknown**	**lad**	**of**	**the**	**lower**	**class**	**,**
存在	一个	未知	小伙子	的	这	降低	班级	,

作为一个出身底层、默默无闻的少年，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ɪn][laɪf] .

he	**would**	**be**	**as**	**little**	**recognized**	**in**	**his**	**death**	**as**	**in**	**life**	**.**
他	会	是	作为	小的	认可	在	他的	死亡	作为	在	生活	.

他死后将和生前一样默默无闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wʌt] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [breɪn] ['kʌmpəs] [ɪn]

It	was	strange	what	racing	and	comprehensive	work	her	brain	compassed	in
它	曾是	奇怪的	什么	赛车	和	综合的	工作	她	脑	罗盘	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] .

a	little	moment	.
一个	小的	片刻	.

令人惊讶的是，她的大脑在短短几分钟内竟然能同时处理赛车和各种综合性工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɪts]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

It	painted	by	flashes	and	crowded	its	canvas	with	the	figures	of	a	life	-	time	.
它	绘	经过	闪光灯	和	挤	它是	帆布	和	这	数据	的	一个	生活	-	时间	.

:
.

它以闪电般的速度作画，画布上挤满了人的一生。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [daʊt] [ðɪs] .

Only	those	who	have	not	lived	such	a	moment	,	doubt	this	.
仅有的	那些	WHO	有	不是	居住地	这样的	一个	片刻	,	怀疑	这	.

只有那些没有经历过那种时刻的人才会对此表示怀疑。

[ðen] [keɪm] [tuː] [mɔːr] ['ʃɛlz] , [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [loʊ] .

Then	came	two	more	shells	,	this	time	just	in	front	of	the	car	and	low	.
然后	来了	二	更多的	贝壳	,	这	时间	只是	在	正面	的	这	车	和	低的	.

然后又来了两枚炮弹，这次就在车前，而且弹着点很低。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hæd; həd] [-]

And	now	the	negro	,	creeping	along	,	had	[	156	]
和	现在	这	黑人	,	爬行	沿着	,	有	[	-	]

现在，那个黑人，匍匐前进，[156]

[riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .

reached	the	car	.
达到	这	车	.

走到车旁。

[smɪθ] [ænd; ənd] ['hɪldə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

Smith	and	Hilda	lifted	him	in	,
史密斯	和	希尔达	抬起	他	在	,

史密斯和希尔达把他抬了进来。

[ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [men] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

and	waved	good	-	bye	to	the	black	men	flattened	against	the	wall	of	the	inn	.
和	挥手	好的	-	再见	到	这	黑色的	男人	扁平的	反对	这	墙	的	这	客栈	.

他向被压在客栈墙上的黑人挥手告别。

[smɪθ] [pʊt] [ɑːn] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Smith	put	on	power	,	and	they	raced	to	the	turn	of	the	road	.
史密斯	放	在	力量	,	和	他们	比赛	到	这	转动	的	这	路	.

史密斯发动引擎，他们飞驰到路口。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wʌz; wəz] ['hɪldəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt]

There	at	the	cross	-	roads	,	on	horseback	,	was	Hilda's	faithful	and	gallant
那里	在	这	叉	-	道路	,	在	马背	,	曾是	希尔达的	忠实	和	英勇

[frend] , ['kɑːməndænt] ['dʒɑːst] ,

friend	,	Commandant	Jost	,
朋友	,	指挥官	约斯特	,

在十字路口，骑着马的是希尔达忠诚而英勇的朋友，约斯特指挥官。

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] .

friend	of	the	King's	.
朋友	的	这	国王学院	.

国王的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sped] .

He	was	using	his	field	-	glasses	on	the	road	down	which	they	had	sped	.
他	曾是	使用	他的	场地	-	眼镜	在	这	路	向下	哪个	他们	有	加速	.

他正用望远镜观察他们疾驰而过的那条路。

" ['sɛst, 'seɪ] [t'ʃɔːd] , " [kɔːld] ['hɪldə][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frend] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪvli] . "

"	C'est	chaud	,	"	called	Hilda	to	her	old	friend	,	"	it	was	lively	.	"
"	是	热	,	"	称为	希尔达	到	她	老的	朋友	,	"	它	曾是	热闹	.	"

“C'est chaud，”希尔达对她的老朋友说，“气氛很热闹。”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['soʊbərli] .

"	Yes	,	"	he	answered	soberly	.
"	是的	,	"	他	回答	清醒地	.

“是的，”他严肃地回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	just	came	up	in	time	to	see	you	.
"	我	只是	来了	向上	在	时间	到	看	你	.

我正好赶上来看你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	didn't	know	it	was	you	.
我	没有	知道	它	曾是	你	.

我不知道是你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər][kɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['glæsɪz] .

I	have	been	watching	your	car	with	my	glasses	.
我	有	到过	观看	你的	车	和	我的	眼镜	.

我一直戴着眼镜看着你的车。

[ðeɪ] ['nɪrli] [hɪt][juː; jʊ] .

They	nearly	hit	you	.
他们	几乎	打	你	.

他们差点撞到你。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ten] [rɪ'pɔːrts] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

I	counted	ten	reports	into	the	street	where	you	were	.	"
我	计数	十	报告	进入	这	街道	在哪里	你	是	.	"

我数了数，在你所在的那条街上，一共看到了十份报告。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪldə] , " [bʌt; bət] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . "

"	Yes	,	"	returned	Hilda	,	"	but	all's	well	that	ends	well	.	"
"	是的	,	"	返回	希尔达	,	"	但	一切	出色地	那	结束	出色地	.	"

“是的，”希尔达回答说，“但结局好就一切都好了。”

" [haʊ] ['meni] [men] [dɪd][juː; jʊ]['reskjuː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

"	How	many	men	did	you	rescue	?	"	asked	the	Commandant	.
"	如何	许多	男人	做过	你	救援	?	"	问	这	指挥官	.

指挥官问道：“你们救出了多少人？”

" [θriː] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [ðə; ði][læst] ['feloʊ] [keɪm] ['sloʊli] .

"	Three	,	"	answered	the	girl	;	"	the	last	fellow	came	slowly	.
"	三	,	"	回答	这	女孩	;	"	这	最后的	同伴	来了	缓慢地	.

“三个，”女孩回答说；“最后一个来得比较慢。”

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][bæd] . " [-]

His	foot	was	bad	.	"	[	157	]
他的	脚	曾是	坏的	.	"	[	-	]

他的脚伤得很重。[157]

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

The	Commandant	dismounted	and	came	round	to	the	back	of	the	car	.
这	指挥官	下马	和	来了	圆形的	到	这	后退	的	这	车	.

指挥官下了马，绕到车后。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [hʊd] .
He threw up the hood .
他 扔 向上 这 兜帽 .

他把兜帽拉了起来。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [blæk] [men] ?
" You did this for black men ?
" 你 做过 这 为了 黑色的 男人 ?

你这样做是为了黑人男性?

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" he said slowly .
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['hɪldə] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why not ? " asked Hilda in surprise .
" 为什么 不是 ? " 问 希尔达 在 惊喜 .

“为什么不行？”希尔达惊讶地问道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] . "
" If they're good enough to fight for us , they're good enough to save . "
" 如果 它们是 好的 足够的 到 斗争 为了 我们 , 它们是 好的 足够的 到 节省 . "

“如果他们有能力为我们而战，他们就有能力拯救我们。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] .
" The King shall know of this , " he said ; " it means a decoration .
" 这 国王 将 知道 的 这 , " 他 说 ; " 它 方法 一个 装饰 .

“国王将会知道这件事，”他说；“这意味着一种装饰。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I will see to it .
我 将要 看 到 它 .

我会处理的。

" ['hɪldəz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Hilda's face lighted up for an instant .
" 希尔达的 脸 照明 向上 为了 一个 立即的 .

希尔达的脸上瞬间绽放出笑容。

[ðen] [ðə; ði] [gloʊ] [daɪd] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [greɪv] .
Then the glow died down ; she became grave .
然后 这 辉光 死亡 向下 ; 她 成为 严重 .

然后，她的光芒消失了；她变得严肃起来。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [smɪθ] .
" If anything comes of this , " she said simply , " it goes to Smith .
" 如果 任何事物 来 的 这 , " 她 说 简单地 , " 它 去 到 史密斯 .

“如果这件事有什么结果的话，”她简单地说，“那结果都归史密斯所有。”

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðæt] . "
I must insist on that . "
我 必须 坚持 在 那 . "

我必须坚持这一点。

" [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
" There is just one thing about it , " replied the Commandant .
" 那里 是 只是 一 事物 关于 它 , " 回复 这 指挥官 .

“不过有一点需要注意，”指挥官回答道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [dekə'reiʃəns] [ə'raʊnd] ['hoʊlseɪl] .
" We cannot give our decorations around wholesale .
" 我们 不能 给 我们的 装饰 大约 批发的 .

“我们不能批量出售我们的装饰品。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tʃɔɪs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [rer] .

The	King	wishes	to	keep	them	choice	by	keeping	them	rare	.
这	国王	愿望	到	保持	他们	选择	经过	保持	他们	稀有的	.

国王希望通过保持它们的稀有性来保持它们的珍贵性。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mɔːr] [dekə'reiʃəns] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

Now	it	really	will	not	do	to	add	two	more	decorations	to	your	little	group	.
现在	它	真的	将要	不是	做	到	添加	二	更多的	装饰	到	你的	小的	团体	.

现在真的不能再给你的小团体增加两个装饰品了。

[tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [-]

Two	of	your	[	158	]
二	的	你的	[	-	]

你们中的两位[158]

['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

women	have	already	received	them	.
女性	有	已经	已收到	他们	.

妇女们已经收到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][aɪ]['evər] [sɔː] .

This	was	a	brave	piece	of	work	—	one	of	the	bravest	I	ever	saw	.
这	曾是	一个	勇敢的	片	的	工作	—	一	的	这	最勇敢的	我	曾经	锯	.

这是一项非常勇敢的作品——是我见过的最勇敢的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['rɪbən] .

It	deserves	a	ribbon	.
它	值得	一个	丝带	.

它值得获得嘉奖。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

It	shall	have	a	ribbon	,	if	I	can	reach	the	King	.
它	将	有	一个	丝带	,	如果	我	能	抵达	这	国王	.

如果我能见到国王，它就会系上丝带。

[bʌt; bət] [tuː] ['rɪbənz] , [noʊ] .

But	two	ribbons	,	no	.
但	二	丝带	,	不	.

但两条丝带不行。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] . "

It	cannot	be	.	"
它	不能	是	.	"

不可能。

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪldə] .

"	Ah	,	you	don't	need	to	tell	me	that	,	"	returned	Hilda	.
"	啊	,	你	不	需要	到	告诉	我	那	,	"	返回	希尔达	.

“啊，不用你告诉我，”希尔达回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[wʌn] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

One	decoration	is	quite	enough	.
一	装饰	是	相当	足够的	.

一件装饰品就足够了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɪf] ['græntɪd] , [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [smɪθ] .

But	that	decoration	,	if	granted	,	must	go	to	Smith	.
但	那	装饰	,	如果	的确	,	必须	去	到	史密斯	.

但如果授予这项荣誉，那必须颁给史密斯。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" The highest honor in the gift of the King of the Belgians was being
" 这 最高 荣誉 在 这 礼物 的 这 国王 的 这 比利时人 曾是 存在
[kən'fəːd] :
conferred :
授予 :

“比利时国王授予的最高荣誉正在被授予：

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['wɜːrkər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]
a Red Cross worker was about to be made Chevalier of the Order of
一个 红色的 叉 工人 曾是 关于 到 是 制成 骑士 的 这 命令 的
['liːəpəjld] .
Leopold .
利奥波德 .

一名红十字会工作人员即将被授予利奥波德勋章骑士勋位。

['daʊtləs] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]['ælbərt][ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Doubtless one would rather be decorated by Albert than by any other person in the
毫无疑问 一 会 相当 是 装饰 经过 阿尔伯特 比 经过 任何 其他 人 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

毫无疑问，人们宁愿接受阿尔伯特的授勋，也不愿接受世界上任何其他人的授勋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
It was plain already that he was going down into history as one of
它 曾是 清楚的 已经 那 他 曾是 去 向下 进入 历史 作为 一 的
[ðə; ði] ['fæbjələs] [gʊd] ['rʊlər] ,
the fabulous good rulers ,
这 太棒了 好的 统治者 ,

很明显，他将作为一位伟大的贤君载入史册。

[wɪð; wɪθ] ['ælfred] [ænd; ənd] [seɪnt] ['luːɪs] ,
with Alfred and Saint Louis ,
和 阿尔弗雷德 和 圣 路易斯 ,

与阿尔弗雷德和圣路易斯一起，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['noʊb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['siːkrət] [hɑːrt] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][praɪd][ʌv; əv] [pleɪs] .
who had been as noble in their secret heart as in their pride of place .
WHO 有 到过 作为 高贵 在 他们的 秘密 心 作为 在 他们的 自豪 的 地方 .

他们内心深处和他们引以为傲的地位一样高尚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [-]
It was fitting [159]
它 曾是 配件 [-]

这很合适[159]

[ðæt] [ðə; ði] [briːf] ['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ɪn] ['ælbɜts] [rekt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
that the brief ceremony should be held in Albert's wrecked village of Pervyse ,
那 这 简短的 仪式 应该 是 握住 在 阿尔伯特的 损毁 村庄 的 - ,

简短的仪式应该在阿尔伯特被毁的村庄佩尔维斯举行。

[wɪð; wɪθ] [ʃel] [pɪts][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [blæk] [stʌmps] [ʌv; əv]['ruːɪn][fɔːr; fər] ['evri] [glæns] [ʌv; əv]
with shell pits in the road , and black stumps of ruin for every glance of
和 壳 坑 在 这 路 , 和 黑色的 树桩 的 废墟 为了 每一个 瞥一眼 的
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

道路上布满弹坑，目光所及之处尽是黑色的废墟残骸。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][prɑːˈsperəti] , [fæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['paʊər] .

For	he	was	no	King	of	prosperity	,	fat	with	the	pomp	of	power	.
为了	他	曾是	不	国王	的	繁荣	,	胖的	和	这	盛大场面	的	力量	.

因为他并非一位富饶的君王，没有被权力的浮华所蒙蔽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsɔrəuz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] ['piːp(ə)l] .

He	was	a	man	of	sorrows	,	the	brother	of	his	crucified	people	.
他	曾是	一个	男人	的	悲伤	,	这	兄弟	的	他的	被钉在十字架上	人们	.

他饱经忧患，是那些被钉在十字架上的同胞的兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [kept] ['getɪŋ] [lɔːst] .

But	the	man	who	was	about	to	be	honored	kept	getting	lost	.
但	这	男人	WHO	曾是	关于	到	是	荣幸	保留	获得	丢失的	.

但那位即将接受表彰的人却一直迷路。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] , ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːrmd] [ðer; ðər] [gruːp]

The	distinguished	statesmen	,	officers	,	and	visiting	English	,	formed	their	group
这	杰出的	政治家	,	警官	,	和	访问	英语	,	形成	他们的	团体

[ænd; ənd] [tʃæt] .

and	chatted	.
和	聊天	.

这些杰出的政治家、军官和来访的英国人聚在一起聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [təˈgeðər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn] [saɪt] .

But	the	object	of	their	coming	together	was	seldom	in	sight	.
但	这	目的	的	他们的	未来	一起	曾是	很少	在	视线	.

但他们聚集在一起的目的却鲜少出现。

[hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [ˌɪnˈdɔːrz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [θriː]

He	disappeared	indoors	to	feed	the	wasted	cat	that	had	lived	through	three
他	消失	室内	到	喂养	这	浪费	猫	那	有	居住地	通过	三

[bɑːmˈbɑːrdmənt] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [miːt] [ɪn] [rekt] ['hoʊmz] .

bombardments	and	sought	her	meat	in	wrecked	homes	.
轰炸	和	寻求	她	肉	在	损毁	房屋	.

他躲进屋里去喂那只在三次轰炸中幸存下来、在被毁房屋里寻找食物的瘦弱的猫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] " ['hɪldə] " [kɑːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪntəməsiːz] .

He	was	blotted	out	by	the	"	Hilda	"	car	,	as	he	tinkered	with	its	intimacies	.
他	曾是	印迹	出去	经过	这	"	希尔达	"	车	,	作为	他	修修补补	和	它是	亲密关系	.

他完全沉浸在“希尔达”汽车的世界里，摆弄着它的各种小部件。

[noʊ][mæn]['evər] [lʊkt] [les] [laɪk][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] , [ðæn; ðən] [smɪθ] , [wen] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

No	man	ever	looked	less	like	a	Chevalier	,	than	Smith	,	when	discovered	and
不	男人	曾经	看起来	较少的	喜欢	一个	骑士	,	比	史密斯	,	什么时候	发现	和

[kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

conducted	to	the	King	.
实施	到	这	国王	.

当史密斯被发现并被带到国王面前时，他看起来最不像个骑士，没有谁比他更不像个骑士了。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['neɪv(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːfəsərz] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][goʊld][breɪd][ɑːn][ðə; ði] [

Any	of	the	little	naval	boy	officers	standing	around	with	their	gold	braid	on	the	[
任何	的	这	小的	海军	男生	警官	常设	大约	和	他们的	金子	编织	在	这	[

-

160	]
-	]

任何一群站在那里的小海军男军官，肩上都戴着金饰带[160]

['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] , [lʊkt] ['gɔːdiːə] [ðæn; ðən] [smɪθ] .

purple	cloth	,	looked	gaudier	than	Smith	.
紫色的	布	,	看起来	高迪尔	比	史密斯	.

紫色布料，看起来比史密斯更艳丽。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['weðər] - [wɔːrn] ['kɑːki] , [ænd; ənd]

He	looked	more	like	a	background	,	with	his	weather	-	worn	khaki	,	and
他	看起来	更多的	喜欢	一个	背景	,	和	他的	天气	-	磨损	卡其色	,	和

['nærəʊ] , [haɪ] - [hɪtʃt] ['ʃəʊldəz] ,

narrow	,	high	-	hitched	shoulders	,
狭窄的	,	高的	-	搭便车	肩膀	,

他看起来更像是个背景人物，穿着破旧的卡其布衣服，肩膀窄而高耸。

[ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] ['sentər] - [piːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] .

than	like	the	center	-	piece	in	a	public	performance	.
比	喜欢	这	中心	-	片	在	一个	民众	表现	.

更像是公开表演中的中心展品。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [pɪnd]

There	came	a	brief	and	painful	moment	,	when	the	King's	favor	was	pinned
那里	来了	一个	简短的	和	痛苦	片刻	,	什么时候	这	国王学院	偏爱	曾是	已置顶

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

曾有一段短暂而痛苦的时刻，国王的宠爱完全落在了他身上。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['oʊvər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	show	is	over	,	isn't	it	?
"	这	展示	是	超过	,	不是	它	?

演出结束了，不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['hɪldə] [smaɪld] .

Hilda	smiled	.
希尔达	微笑	.

希尔达笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [goʊ] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

"	I	suppose	you'll	go	and	bury	the	medal	in	an	old	trunk	in	the	attic	,
"	我	认为	你会	去	和	埋葬	这	勋章	在	一个	老的	树干	在	这	阁楼	,

“我想你会把那枚奖章埋在阁楼里的旧箱子里吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[smɪθ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

Smith	walked	across	to	the	car	,	and	opened	the	bonnet	.
史密斯	步行	穿过	到	这	车	,	和	打开	这	引擎盖	.

史密斯走到车旁，打开了引擎盖。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

The	group	of	distinguished	people	had	lost	interest	in	him	.
这	团体	的	杰出的	人们	有	丢失的	兴趣	在	他	.

那群杰出人士对他失去了兴趣。

['hɪldə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

Hilda	followed	him	over	.
希尔达	随后	他	超过	.

希尔达跟着他走了过去。

" [jʊə(r)] [moʊst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" You're most as proud of that car as I am , " she said ;
" 你是 最多 作为 自豪的 的 那 车 作为 我 是 , " 她 说 ;

“你和我一样，都对那辆车感到非常自豪，”她说；

" [its] [sɔːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr] , [tuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" it's sort of your car , too , isn't it ?
" 它是 种类 的 你的 车 , 也 , 不是 它 ?

“这辆车也算是你的车吧？”

" [smɪθ] [wʌz; wəz] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" Smith was burrowing into the interior of things ,
" 史密斯 曾是 掘穴 进入 这 内部的 的 事物 ,

“史密斯正在深入探究事物的本质，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['smiəriŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [griːs] [wɪ'ðɪn]
and had already succeeded in smearing his fingers with grease within
和 有 已经 成功了 在 涂抹 他的 手指 和 润滑脂 之内
[θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] . [-]
three minutes of becoming a Chevalier . [161]
三 分钟 的 成为 一个 骑士 . [-]

成为骑士后不到三分钟，他的手指上就沾满了油脂。[161]

" [fækt][ɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][kɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Fact is , ma'am , " he answered , " it is my car , in a way .
" 事实 是 , 女士 , " 他 回答 , " 它 是 我的 车 , 在 一个 方式 .

“事实上，女士，”他回答说，“从某种意义上说，这是我的车。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [ɪz] ['hɪldə] , [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .
You see , my mother's name is Hilda , same as yours .
你 看 , 我的 母亲的 姓名 是 希尔达 , 相同的 作为 你的 .

你看，我母亲的名字也叫希尔达，和你一样。

[maɪ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
My mother , she gave half - a - crown for it . " [163]
我的 母亲 , 她 给予 一半 - 一个 - 王冠 为了 它 . " [-]

我母亲花了半克朗买了它。[163]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjələns]
WITH THE AMBULANCE
和 这 救护车

救护车

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
We were carrying a dead man among the living .
我们 是 携带 一个 死的 男人 之中 这 活的 .

我们当时抬着一个死人混在活人中间。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] , " ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪsər] ;
" Take him out and leave him , " ordered our officer ;
" 拿 他 出去 和 离开 他 , " 订购 我们的 官 ;

“把他带出去，然后把他扔在那里，”我们的军官命令道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] ['raɪdɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
" it is bad for the wounded men riding next to him and under him .
" 它 是 坏的 为了 这 受伤 男人 骑术 下一个 到 他 和 在下面 他 .

“这对骑在他旁边和下面的受伤士兵来说很不利。”

" [wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" We lifted him down from his swinging perch in the car .
" 我们 抬起 他 向下 从 他的 摇摆 栖息 在 这 车 .

“我们把他从车里摇摇晃晃的栖木上抱了下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ʃɪft] .

He	was	heavy	at	the	shoulders	to	shift	.
他	曾是	重的	在	这	肩膀	到	转移	.

他肩膀沉重，难以移动。

[ðə; ði] [ded] [siːm] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪk] .

The	dead	seem	heavier	than	the	quick	.
这	死的	似乎	较重	比	这	快的	.

死者似乎比生者更重。

[wiː; wi] [stretʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [æt; ət][ðə; ði]

We	stretched	him	at	full	length	in	the	sticky	mud	of	the	gutter	at	the
我们	拉伸	他	在	满的	长度	在	这	黏	泥	的	这	排水沟	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

我们把他完全伸展开来，放在路边排水沟的黏稠泥浆里。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

He	lay	there	,	white	face	and	wide	eyes	in	the	night	,	as	if	frozen	in	his
他	躺	那里	,	白色的	脸	和	宽的	眼睛	在	这	夜晚	,	作为	如果	冷冻	在	他的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

他躺在那里，脸色苍白，双眼睁得大大的，在夜色中显得格外僵硬，仿佛被痛苦冻住了一般。

['soʊldʒərz] , ['stʌmbliŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

Soldiers	,	stumbling	to	their	supper	,
士兵	,	踉跄	到	他们的	晚餐	,

士兵们踉跄着走向他们的晚餐，

[brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ðen] [swəːvd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]

brushed	against	his	stiff	body	and	then	swerved	when	they	saw	the	thing	which
刷过	反对	他的	僵硬的	身体	和	然后	急转弯	什么时候	他们	锯	这	事物	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] .

they	had	touched	.
他们	有	感动	.

他们擦过他僵硬的身体，然后看到自己碰到的东西，便猛地躲开了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [muːvd] [ə'weɪ] .

A	group	of	doctors	and	officers	moved	away	.
一个	团体	的	医生	和	警官	已搬	离开	.

一群医生和警官离开了。

[mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaufiŋ] ['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['spætəd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

Mud	from	the	sloughing	tires	of	the	transports	spattered	him	,	but
泥	从	这	脱皮	轮胎	的	这	运输	溅射	他	,	但

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .

not	enough	to	cover	him	.
不是	足够的	到	覆盖	他	.

运输车脱落的轮胎溅起的泥浆打在他身上，但不足以将他完全覆盖。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

No	one	had	time	to	give	him	his	resting	-	place	.
不	一	有	时间	到	给	他	他的	休息	-	地方	.

没有人有时间为他安排安息之地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [-]

We	were	too	busy	with	[	164	]
我们	是	也	忙碌的	和	[	-	]

我们太忙了[164]

[ðə; ði] ['freʃər] ['ʃæmblz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [inkəm´pliːtid] ['prɑːdʌkt] ,

the	fresher	shambles	,	and	their	incompleted	products	,
这	更清新	一片混乱	,	和	他们的	未完成	产品	,

新鲜的肉串，以及它们未完成的产品，

[tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][soʊ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [koʊld] [kɔːrps] .

to	pause	for	a	piece	of	work	so	finished	as	that	cold	corpse	.
到	暂停	为了	一个	片	的	工作	所以	完成的	作为	那	寒冷的	尸体	.

停下来，欣赏一件像冰冷的尸体一样彻底完成的作品。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [kæn; kən] [lɔːŋ] [wɪð'hoʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n]

But	no	indignity	of	the	roadway	can	long	withhold	him	from	his	portion
但	不	侮辱	的	这	道路	能	长的	扣压	他	从	他的	部分

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

但是，道路上的任何屈辱都无法长久地剥夺他应得的平静。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] .

and	the	land	that	awakened	his	courage	will	receive	him	at	last	.
和	这	土地	那	觉醒	他的	勇气	将要	收到	他	在	最后的	.

唤醒他勇气的土地，终将接纳他。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [kəm'pænjənʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [huː]

There	is	more	companionship	under	the	ground	than	above	it	for	one	who
那里	是	更多的	友谊	在下面	这	地面	比	多于	它	为了	一	WHO

[hæz; həz] [bɪn] ['gælənt] [ə'genst] [ɑːdz] .

has	been	gallant	against	odds	.
有	到过	英勇	反对	赔率	.

对于那些曾英勇不屈、战胜逆境的人来说，地下的同伴比地上的同伴更多。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [ə'merɪkən]

THE	AMERICAN
这	美国人

美国人

" [ə'trɔsitiz] , ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Atrocities	,	rubbish	!	"	said	the	man	.
"	暴行	,	垃圾	!	"	说	这	男人	.

“暴行？胡说八道！”那人说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] , [jes] .

"	A	few	drunken	soldiers	,	yes	.
"	一个	很少	醉	士兵	,	是的	.

“是的，有几个喝醉的士兵。”

['evri] [wɔːr][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] .

Every	war	has	had	them	.
每一个	战争	有	有	他们	.

每场战争都有他们。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

But	that's	nothing	.
但	那就是	没有什么	.

但这算不了什么。

[ðeə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] [bʌnʧ] [ʌv; əv]['kreɪzi] ['ʧɪldrən] , [bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪl] ['kwaɪət]
They're all a bunch of crazy children , both sides , and pretty soon they'll quiet
它们是 全部 一个 束 的 疯狂的 孩子们 , 两个都 侧面 , 和 漂亮的 很快 他们会 安静的
[daʊn] .
down .
向下 .

双方都是一群疯孩子，很快就会安静下来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːfɪts] — [sʌm; səm]
In the meantime , " he added with a smile , " we take the profits — some
在 这 与此同时 , " 他 额外 和 一个 微笑 , " 我们 拿 这 利润 — 一些
[ʌv; əv][juː 'es] , [ðæt] [ɪz] . "
of us , that is . "
的 我们 , 那 是 . "

与此同时，"他笑着补充道，"我们中的一些人会从中获利。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɔːr] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['hɪldə] .
" Is that all the war means to you ? " asked Hilda .
" 是 那 全部 这 战争 方法 到 你 ? " 问 希尔达 .

"战争对你来说就只有这些意义吗？"希尔达问道。

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Yes , and to any sensible person , " replied he .
" 是的 , 和 到 任何 明智的 人 , " 回复 他 .

"是的，任何一个明智的人都会这么认为，"他回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why do you want to go and get yourself mixed up in it ?
" 为什么 做 你 想 到 去 和 得到 你自己 混合 向上 在 它 ?

你为什么要去卷入这件事呢?

[æn; ən] [ə'merɪkən] [bi'lɔŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
An American belongs out of it .
一个 美国人 属于 出去 的 它 .

美国人不应该卷入其中。

[goʊ][ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [stuː] [ɪn]
Go and work in a settlement at home and let the foreign countries stew in
去 和 工作 在 一个 沉降 在 家 和 让 这 外国的 国家 炖 在
[ðer; ðər] [oʊn] [dʒuːs] . "
their own juice . "
他们的 自己的 汁 . "

回你家乡的定居点去干活吧，让外国自食其果。

" ['beldʒəm] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Belgium doesn't seem like a foreign country to me , " returned the girl .
" 比利时 不 似乎 喜欢 一个 外国的 国家 到 我 , " 返回 这 女孩 .

"比利时对我来说不像是一个外国，"女孩回答道。

" [juː; jʊ] [-]
" You [166]
" 你 [-]

你[166]

[siː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
see , I know the people .
看 , 我 知道 这 人们 .

你看，我认识这些人。

[aɪ] [noʊ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ˈrɑːbərt] [diː] - [ænd; ənd] [ˈkɑːməndænt] [ˈgɪlsən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	know	young	Lieutenant	Robert	de	Broqueville	and	Commandant	Gilson	,	with	the
我	知道	年轻的	中尉	罗伯特	德	-	和	指挥官	吉尔森	,	和	这

[wuːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

wound	on	his	face	,
伤口	在	他的	脸	,

我认识年轻的罗伯特·德·布罗克维尔中尉和吉尔森指挥官，他脸上带着伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ʃɑːt] [əˈweɪ] .

and	the	boys	that	come	into	the	Flandria	Hospital	with	their	fingers	shot	away	.
和	这	男孩们	那	来	进入	这	-	医院	和	他们的	手指	射击	离开	.

还有那些手指被枪击失去，被送到弗兰德里亚医院的男孩们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈmembər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] .

They	are	like	members	of	my	family	.
他们	是	喜欢	成员	的	我的	家庭	.

他们就像我的家人一样。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "

They	did	something	for	me	.	"
他们	做过	某物	为了	我	.	"

他们帮了我。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?

"	How	do	you	make	that	out	?
"	如何	做	你	制作	那	出去	?

你是怎么得出这个结论的?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :

"	The	girl	was	silent	for	a	moment	,	then	she	answered	:
"	这	女孩	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	她	回答	:

女孩沉默了一会儿，然后回答道:

" [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

"	They	stood	up	for	what	was	a	matter	of	honor	.
"	他们	站立	向上	为了	什么	曾是	一个	事情	的	荣誉	.

他们挺身而出，捍卫荣誉。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [əˈgenst] [ɑːdz] .

They	made	a	fight	against	odds	.
他们	制成	一个	斗争	反对	赔率	.

他们以少胜多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊld] [aʊt] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] . "

They	could	have	sold	out	easy	enough	.	"
他们	可以	有	卖	出去	简单的	足够的	.	"

他们本来很容易就能把票卖光。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	the	man	,	stretching	his	arms	and	yawning	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	这	男人	,	伸展	他的	武器	和	打哈欠	.

“嗯，我不知道，”那人说着，伸了个懒腰，打了个哈欠。

" [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	No	,	that's	just	the	trouble	with	men	like	you	.
"	不	,	那就是	只是	这	麻烦	和	男人	喜欢	你	.

“不，这就是像你这样的男人的问题所在。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .

You	don't	know	,	and	you	don't	care	to	know	.
你	不	知道	,	和	你	不	关心	到	知道	.

你不知道，也不想知道。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] ; [ju:; jʊ][stænd] [ə'lu:f] [ɔ:r] [ə'mju:zd] .

You're	all	alike	;	you	stand	aloof	or	amused	.
你是	全部	同样	;	你	站立	超然	或者	觉得好笑	.

你们都一样；要么冷漠疏离，要么觉得好笑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hju:mən] [rɔ:ŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] , - [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! - "

A	great	human	wrong	has	taken	place	,	and	you	say	,	'	Well	,	I	don't	know	!	'	"
一个	伟大的	人类	错误的	有	已采取	地方	,	和	你	说	,	-	出色地	,	我	不	知道	!	-	"

发生了一件巨大的人类罪行，而你却说："嗯，我不知道！"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] . [-]

"	Just	a	moment	,	"	interrupted	the	man	.	[	167	]
"	只是	一个	片刻	,	"	中断	这	男人	.	[	-	]

"稍等片刻，"那人打断道。[167]

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ; " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]

"	But	I	haven't	finished	,	"	went	on	the	girl	;	"	there's	another	thing	I	want	to
"	但	我	还没有	完成的	,	"	去	在	这	女孩	;	"	有	其他	事物	我	想	到

[seɪ] .

say	.
说	.

"但我还没说完，"女孩继续说道，"我还有一件事要说。"

[wen] ['beldʒəm] [meɪd] [hɜ:r; hər] [faɪt] , [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .

When	Belgium	made	her	fight	,	she	suffered	horrible	things	.
什么时候	比利时	制成	她	斗争	,	她	遭受	可怕	事物	.

比利时让她参战时，她遭受了可怕的事情。

[hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][m'ju:tɪleɪtɪd][ɑ:n] ['sɪstəm] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]

Her	women	and	children	were	mutilated	on	system	,	as	part	of	a	cold
她	女性	和	孩子们	是	残缺	在	系统	,	作为	部分	的	一个	寒冷的

['pɑ:ləsi] .

policy	.
政策	.

她的妇女和儿童在制度下遭受残害，这是冷酷政策的一部分。

['kru:əlti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ə'trɔsitiz] . "

Cruelty	to	the	unoffending	,	that	is	what	I	mean	by	atrocities	.	"
残酷	到	这	无害的	,	那	是	什么	我	意思是	经过	暴行	.	"

对无辜者施以残忍，这就是我所说的暴行。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	don't	believe	you	,	"	retorted	the	man	.
"	我	不	相信	你	,	"	反驳	这	男人	.

"我不相信你，"那人反驳道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] .

"	Come	and	see	.
"	来	和	看	.

过来看看。

" ['hɪldə] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [gent] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [stɑ:k] [ʌp] [ɑ:n] [sə'plaɪz]

"	Hilda	,	who	had	run	across	from	Ghent	to	London	to	stock	up	on	supplies
"	希尔达	,	WHO	有	跑步	穿过	从	根特	到	伦敦	到	库存	向上	在	补给品

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:r] ,

for	the	Corps	,
为了	这	兵团	,

"希尔达从根特一路跑到伦敦，为军团补充物资，

[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['hɪntʃklɪf] , [ə'merɪkən] ['bæŋkər] , ['broʊkər] , [ˌfɪnən'sɪr] .

was	talking	with	John	Hinchcliffe	,	American	banker	,	broker	,	financier	.
曾是	说	和	约翰	欣克利夫	,	美国人	银行家	,	经纪人	,	金融家	.

当时正在和美国银行家、经纪人、金融家约翰·欣克利夫交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [frend] [ʌv; əv] ['hɪldəz] ['fæməli] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊər] ,

He	was	an	old	-	time	friend	of	Hilda's	family	—	a	young	widower	,
他	曾是	一个	老的	-	时间	朋友	的	希尔达的	家庭	—	一个	年轻的	鳏夫	,

他是希尔达家的老朋友——一位年轻的鳏夫，

[ɪn] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti]

in	that	successful	period	of	early	middle	-	age	when	the	hard	work	and	the	dirty
在	那	成功的	时期	的	早期的	中间	-	年龄	什么时候	这	难的	工作	和	这	肮脏的

[wɜːrk][hæv; həv] [ə'veild] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [mein'teinz] [ɪt'self] .

work	have	availed	and	the	momentum	of	the	career	maintains	itself	.
工作	有	已利用	和	这	势头	的	这	职业	保持	本身	.

在事业成功的早期中年时期，辛勤工作和艰苦奋斗都得到了回报，事业的发展势头得以保持。

[ɪn][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [greɪ] [her] , [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] [ə'brʌpt] [spiːtʃ] , [hiː; hi]

In	the	prematurely	gray	hair	,	the	good	-	looking	face	,	the	abrupt	speech	,	he
在	这	过早	灰色的	头发	,	这	好的	-	寻找	脸	,	这	突然	演讲	,	他

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'merɪkən] .

was	very	much	American	.
曾是	非常	很多	美国人	.

他头发过早变白，长相英俊，说话直率，这些都让他很有美国特色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [niːt] — [niːt] [-]

He	was	neat	—	neat	[	168	]
他	曾是	整洁的	—	整洁的	[	-	]

他很整洁——整洁[168]

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kəm'pækt] [freɪzɪz] , [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [wel] -

in	his	way	of	dressing	,	and	in	his	compact	phrases	,	as	hard	and	well	-
在	他的	方式	的	敷料	,	和	在	他的	袖珍的	短语	,	作为	难的	和	出色地	-

['raʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

rounded	as	a	pebble	.
圆润	作为	一个	卵石	.

他的穿着打扮，以及他简洁的言辞，都像鹅卵石一样坚硬圆润。

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['slækərz] , [ʌv; əv]['leɪzi] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ʌv; əv]

The	world	to	him	was	a	place	full	of	slackers	,	of	lazy	good	-	nature	,	of
这	世界	到	他	曾是	一个	地方	满的	的	懒汉	,	的	懒惰的	好的	-	自然	,	的

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

inefficiency	.
效率低下	.

在他看来，这个世界充满了懒散的人、善良但懒惰的人和低效的人。

['ɪntuː] [ðæt] ['sɔːftnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv][ænd; ənd][æn; ən][eɪm] .

Into	that	softness	he	had	come	with	a	high	explosive	and	an	aim	.
进入	那	柔软	他	有	来	和	一个	高的	爆炸物	和	一个	目的	.

他带着高爆炸药和明确的目标，闯入了那片柔软之地。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [teɪm] ['pɑːrtrɪdʒ] — [ə; eɪ]

He	moved	through	life	as	a	hunter	among	a	covey	of	tame	partridges	—	a
他	已搬	通过	生活	作为	一个	猎人	之中	一个	蜂群	的	驯服	鹧鸪	—	一个

[briːf] ['flʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] [fleʃ] .

brief	flutter	and	a	tumble	of	soft	flesh	.
简短的	扑	和	一个	翻滚	的	柔软的	肉	.

他的一生就像猎人穿梭在一群驯服的鹧鸪之间——短暂的扑腾和柔软的肉块翻滚。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	the	cunning	lines	about	the	mouth	,	the	glint	in	the	eye	,	of	the
他	有	这	狡猾	线条	关于	这	嘴	,	这	闪烁	在	这	眼睛	,	的	这

[sək'sesf(ə)l] [mæn] .

successful	man	.
成功的	男人	.

他嘴角有种狡黠的线条，眼神中闪烁着成功人士特有的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['iːzi] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ,

He	had	the	easy	generosities	,	too	,	of	the	man	who	,	possessing	much	,
他	有	这	简单的	慷慨	,	也	,	的	这	男人	WHO	,	拥有	很多	,

他也有那种拥有很多东西的人所特有的慷慨大方，

[kæn; kən] [ɪk'spres] ['paʊər] [baɪ] [in'dauɪŋ] ['helpləs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [laɪk] .

can	express	power	by	endowing	helpless	things	which	he	happens	to	like	.
能	表达	力量	经过	捐赠	无助	事物	哪个	他	发生	到	喜欢	.

他可以通过赋予自己喜欢的无助事物以力量来表达权力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

There	was	an	abundant	sentiment	in	him	,	sentiment	about	his	daughter
那里	曾是	一个	丰富	情绪	在	他	,	情绪	关于	他的	女儿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][flæg] ,

and	his	flag	,
和	他的	旗帜	,

他心中充满了深沉的情感，对女儿和国旗的深情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

and	the	economic	glory	of	his	times	.
和	这	经济的	荣耀	的	他的	时代	.

以及他所处时代的经济辉煌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

He	was	rather	proud	of	that	soft	spot	in	his	make	-	up	.
他	曾是	相当	自豪的	的	那	柔软的	点	在	他的	制作	-	向上	.

他对自己性格中那份柔软的特质颇为自豪。

[wen] [men] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd] , [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

When	men	spoke	of	him	as	hard	,	he	smiled	to	himself	,
什么时候	男人	辐	的	他	作为	难的	,	他	微笑	到	他自己	,

当人们说他冷酷无情时，他只是暗自微笑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [striːk] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['rɪtʃnəs] .

for	there	in	his	consciousness	was	that	streak	of	emotional	richness	.
为了	那里	在	他的	意识	曾是	那	条纹	的	情绪	丰富	.

因为在他的意识深处，存在着那份丰富的情感。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [fɔːr; fər] [reɪd] [ə; eɪ] ['trɑːli] [saɪz] [-]

If	he	were	attacked	for	raiding	a	trolley	sys	[	169	]
如果	他	是	遭到攻击	为了	突袭	一个	手推车	系统	[	-	]

如果他因抢劫电车系统而遭到攻击[169]

[tɛm] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [wʊd] [dɪ'kler] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

tem	,	he	felt	that	his	intimates	would	declare	,	"	You	don't	know	him	.
特姆	,	他	毛毡	那	他的	亲密	会	宣布	,	"	你	不	知道	他	.

他觉得他的亲近之人会宣称："你不了解他。"

[waɪ] [dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Why	John	is	a	King	.
为什么	约翰	是	一个	国王	.

为什么约翰是国王。

" [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

"	And	,	best	of	all	,
"	和	,	最好的	的	全部	,

"而且，最重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd]

he	had	a	kind	of	dim	vision	of	how	his	little	daughter	would	come	forward
他	有	一个	种类	的	暗淡	想象	的	如何	他的	小的	女儿	会	来	向前

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

at	the	Day	of	Judgment	,
在	这	天	的	判断	,

他隐约看到，在审判日，他的小女儿会如何站出来。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['fɑːðər] [ɪn]

if	there	was	anything	of	the	sort	,	and	say	,	"	He	was	the	best	father	in
如果	那里	曾是	任何事物	的	这	种类	,	和	说	,	"	他	曾是	这	最好的	父亲	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

如果真有这样的事，就说："他是世界上最好的父亲。"

" ['hɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər][sæt]['kwaɪətli] , [iːtʃ] ['bɪzi] [ɪn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

"	Hilda	and	the	banker	sat	quietly	,	each	busy	in	thought	with	what	had	been
"	希尔达	和	这	银行家	卫星	悄悄	,	每个	忙碌的	在	想法	和	什么	有	到过

[sed] .

said	.
说	.

"希尔达和银行家静静地坐着，各自陷入沉思，回想着刚才说过的话。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pliː] .

Then	the	girl	returned	to	her	plea	.
然后	这	女孩	返回	到	她	恳求	.

然后女孩又开始恳求起来。

" [kʌm] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hɪntʃklɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːv] ['tʃælɪndʒd] ['evri] ['steɪtmənt] [aɪv]

"	Come	now	,	Mr	.	Hinchcliffe	,	"	she	said	,	"	you've	challenged	every	statement	I've
"	来	现在	,	先生	.	欣克利夫	,	"	她	说	,	"	你已经	挑战	每一个	陈述	我已经

[meɪd] ,

made	,
制成	,

"好了，欣克利夫先生，"她说，"你质疑了我所说的每一句话。"

[ænd; ənd] [jet] [juːv] ['nevər] [wʌns] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	yet	you've	never	once	been	on	the	ground	.
和	然而	你已经	绝不	一次	到过	在	这	地面	.

然而，你却从未真正踏上过地面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ['wɜːrkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] , [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] .

I	am	living	there	,	working	each	day	,	where	things	are	happening	.
我	是	活的	那里	,	在职的	每个	天	,	在哪里	事物	是	发生	.

我住在那里，每天在那里工作，亲身经历了各种事情。

[naʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

Now	,	why	don't	you	come	and	see	for	yourself	?
现在	,	为什么	不	你	来	和	看	为了	你自己	?

现在，你何不亲自来看看呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] . "

It	would	do	you	a	lot	of	good	.	"
它	会	做	你	一个	很多	的	好的	.	"

这对你有很大的好处。

" [aɪm]['oʊvər] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['bæŋkər] .

"	I'm	over	here	on	business	,	"	objected	the	banker	.
"	我是	超过	这里	在	商业	,	"	反对	这	银行家	.

"我是来出差的，"银行家反驳道。

" ['pɜːrfɪkt] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['hɪldə] , ['hɑːtlɪ] .
" Perfect reply of a true American , " retorted Hilda , hotly .
" 完美的 回复 的 一个 真的 美国人 , " 反驳 希尔达 , 热 .

“这才是真正的美国人该有的回答！”希尔达怒气冲冲地反驳道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [-]
" Here are three [170]
" 这里 是 三 [-]

“这里有三个[170]

[ɔːr] [fɔːr] [neiʃəns] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] , ['seɪvɪŋ] ['væljuːz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sʌnz] [ænd; ənd]
or four nations fighting for your future , saving values for your own sons and
或者 四 国家 斗争 为了 你的 未来 , 保存 值 为了 你的 自己的 儿子们 和
['grænsʌn] .
grandsons .
孙子们 .

或者四个国家为了你的未来而战，为你的子孙后代守护价值观。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And you're too busy to inform yourself as to the rights of it .
和 你是 也 忙碌的 到 通知 你自己 作为 到 这 权利 的 它 .

你太忙了，没空去了解它的权利。

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði]['prɑːfɪts] .
You prefer to sit on the fence and pluck the profits .
你 更喜欢 到 坐 在 这 栅栏 和 采摘 这 利润 .

你宁愿袖手旁观，坐享其成。

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] ,
You would just as lief sell to the Germans as to the Allies ,
你 会 只是 作为 利夫 卖 到 这 德国人 作为 到 这 盟国 ,

你卖给德国人就像卖给盟军一样乐意。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [leɪ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][noʊ] [rɪsk] . "
if the money lay that way and no risk . "
如果 这 钱 躺 那 方式 和 不 风险 . "

如果钱就这么到位，而且没有风险。

" [ʃʊr] . [aɪ][dɪd] , [ɪn] [sep'tembər] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
" Sure . I did , in September , " said the banker , with a grin ;
" 当然 . 我 做过 , 在 九月 , " 说 这 银行家 , 和 一个 咧嘴笑 ;

“当然。我九月份确实去了，”银行家笑着说；

" [ʃɪpt] - [ɪm] [ɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] . "
" shipped ' em in by way of Holland . "
" 已发货 - 呃 在 经过 方式 的 荷兰 . "

“通过荷兰运进来的。”

" [jes] , " [sed] ['hɪldə] , ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪd] . "
" Yes , " said Hilda , angrily , " and it was dirty money you made . "
" 是的 , " 说 希尔达 , 愤怒地 , " 和 它 曾是 肮脏的 钱 你 制成 . "

“是的，”希尔达生气地说，“而且你挣的都是不义之财。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" What would you have us do ? " asked he .
" 什么 会 你 有 我们 做 ? " 问 他 .

他问道：“你们想让我们怎么做？”

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] . "
" We're not in business for our health . "
" 是 不是 在 商业 为了 我们的 健康 . "

“我们做生意不是为了自己的健康。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪldə] .

"	I	tell	you	what	I'd	have	you	do	,	"	returned	Hilda	.
"	我	告诉	你	什么	ID	有	你	做	,	"	返回	希尔达	.

“我告诉你我希望你怎么做，”希尔达回答道。

" [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]

"	I'd	have	you	find	out	which	side	was	in	the	right	in	the	biggest	struggle	of
"	ID	有	你	寻找	出去	哪个	边	曾是	在	这	正确的	在	这	最大	斗争	的

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

the	ages	.
这	年龄	.

“我想让你们去查明，在历史上最伟大的斗争中，哪一方才是正义的一方。”

[ɪf] ['nesəseri] ,

If	necessary	,
如果	必要的	,

如有必要，

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz] [juːd] [gɪv] [tuː; tə]

I'd	have	you	take	as	much	time	to	informing	yourself	as	you'd	give	to
ID	有	你	拿	作为	很多	时间	到	通知	你自己	作为	你会	给	到

['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [stɑːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] .

learning	about	a	railroad	stock	which	you	were	going	to	buy	.
学习	关于	一个	铁路	库存	哪个	你	是	去	到	买	.

我建议你花和了解你打算购买的铁路股票一样多的时间来了解相关信息。

[hɪəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [-]

Here's	the	biggest	thing	[	171	]
这里是	这	最大	事物	[	-	]

这是最重要的事情[171]

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz]

that	ever	was	,	right	in	front	of	you	,	and	you	don't	even	know	which	side	is
那	曾经	曾是	,	正确的	在	正面	的	你	,	和	你	不	甚至	知道	哪个	边	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

曾经发生过的事情，就在你眼前，而你甚至不知道哪一方是对的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sper] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn]

You	can't	spare	three	days	to	find	out	whether	a	nation	of	people	is	being	done
你	不能	空闲的	三	天	到	寻找	出去	无论	一个	国家	的	人们	是	存在	完毕

[tuː; tə] [deθ] . "

to	death	.	"
到	死亡	.	"

你连三天时间都抽不出来去查明一个国家的人民是否正在遭受迫害。

" [wʌt] [nekst] ? " [æskt] [ðə; ði]['bæŋkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	What	next	?	"	asked	the	banker	with	a	smile	.
"	什么	下一个	?	"	问	这	银行家	和	一个	微笑	.

“接下来呢？”银行家笑着问道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ'self] , [wʌt] [ðen] ?

"	When	I	have	informed	myself	,	what	then	?
"	什么时候	我	有	知情的	我	,	什么	然后	?

“当我了解了情况之后，接下来呢？”

[goʊ][ænd; ənd] [sel] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ? "

Go	and	sell	all	that	I	have	and	give	to	the	poor	?	"
去	和	卖	全部	那	我	有	和	给	到	这	贫穷的	?	"

你去变卖我所有的财产，分给穷人吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] , " ['ænsər]
" No , I don't ask you to come up to the level of the Belgians , " answered
" 不 , 我 不 问 你 到 来 向上 到 这 等级 的 这 比利时人 , " 回答
['hɪldə] ,
Hilda ,
希尔达 ,

“不，我并不要求你们达到比利时人的水平，”希尔达回答说。

" [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːt] [bɔɪz] .
" or of the London street boys .
" 或者 的 这 伦敦 街道 男孩们 .

或者伦敦街头的男孩们。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [æskt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bæŋkər][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sel]
But what can be asked even of a New York banker is that he shall sell
但 什么 能 是 问 甚至 的 一个 新的 约克 银行家 是 那 他 将 卖
[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
to the side that is in the right .
到 这 边 那 是 在 这 正确的 .

但即便对纽约的银行家来说，我们也可以要求他把股票卖给正义的一方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ɪk'sesɪv] ['prɑːfɪts] . "
And when he does it , that he shall not make excessive profits . "
和 什么时候 他 做 它 , 那 他 将 不是 制作 过多的 利润 . "

而且他这样做的时候，不可赚取过高利润。

" [rʌn] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ? "
" Run business by the Golden Rule ? "
" 跑步 商业 经过 这 金的 规则 ? "

“用黄金法则经营企业？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ,
" No , not that ,
" 不 , 不是 那 ,

“不，不是那样的。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but just catch a little of the same spirit that is being shown by millions of the
但 只是 抓住 一个 小的 的 这 相同的 精神 那 是 存在 所示 经过 百万 的 这
['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər] .
common people over there .
常见的 人们 超过 那里 .

但也要感受到那里数百万普通民众所展现出的那种精神。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['iznt] [hæf][æz; əz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [æz; əz] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] .
Human nature isn't half as selfish and cowardly as men like you make out .
人类 自然 不是 一半 作为 自私 和 胆小 作为 男人 喜欢 你 制作 出去 .

人性远没有你这样的人所描述的那样自私懦弱。

[juːl] [bɜːrn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪf] [juː; jʊ] [-]
You'll burn your fingers if you [172]
你会 烧伤 你的 手指 如果 你 [-]

如果你这样做，你会烫伤手指[172]

[traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][tæg][ɑːn] [ðiːz] ['pesnts] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [klɑːks] , ['oʊvər]
try to put a tag on these peasants and shop - assistants and clerks , over
尝试 到 放 一个 标签 在 这些 农民 和 店铺 - 助理 和 职员 , 超过
[hɪr] .
here .
这里 .

试着给这些农民、店员和职员贴上标签。

[ðeə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] .

They're	not	afraid	to	die	.
它们是	不是	害怕的	到	死	.

他们不怕死。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][mæn][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,

The	modern	man	is	all	right	,
这	现代的	男人	是	全部	正确的	,

现代人还不错，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .

but	you	fellows	at	the	top	don't	give	him	half	a	chance	.
但	你	伙伴们	在	这	顶部	不	给	他	一半	一个	机会	.

但你们这些高层人士根本不给他任何机会。

[ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['pesnts] [kæn; kən][bi:; bi] [bə:nd] [aʊt][ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] ,

A	whole	race	of	peasants	can	be	burned	out	and	mutilated	,
一个	所有的	种族	的	农民	能	是	烧伤	出去	和	残缺	,

整个农民种族都可能被烧死或残害，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [pʌls] - [bi:t] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'merɪkən]

and	it	doesn't	cause	a	flutter	in	the	pulse	-	beat	of	one	of	you	American
和	它	不	原因	一个	扑	在	这	脉冲	-	打	的	一	的	你	美国人

['treɪdərz] . "

traders	.	"
交易员	.	"

但这丝毫不会让你们这些美国交易员感到心跳加速。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæm] [pʊr] [ə'merɪkən] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ['blʌntli] .

"	You're	a	damn	poor	American	,	"	said	the	banker	bluntly	.
"	你是	一个	该死	贫穷的	美国人	,	"	说	这	银行家	直截了当地	.

“你真是个穷美国人，”银行家直言不讳地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [pʊr] [ə'merɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] .

"	You're	the	poor	American	,	"	replied	Hilda	.
"	你是	这	贫穷的	美国人	,	"	回复	希尔达	.

“你才是那个可怜的美国人，”希尔达回答道。

" [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] - [greɪts] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	An	uncle	of	mine	,	with	a	few	'	greats	'	in	front	of	him	,
"	一个	叔叔	的	矿	,	和	一个	很少	-	伟人	-	在	正面	的	他	,

“我的一位叔叔，前面还有几位‘伟人’，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔ:r; fər]

was	one	of	the	three	to	sign	the	Declaration	of	Independence	for
曾是	一	的	这	三	到	符号	这	宣言	的	独立	为了

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

他是代表康涅狄格州签署《独立宣言》的三位人士之一。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪŋkənz] ['kæbɪnət] .

Another	of	us	was	in	Lincoln's	Cabinet	.
其他	的	我们	曾是	在	林肯的	内阁	.

我们当中还有一人曾是林肯内阁成员。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

My	people	have	helped	to	make	our	country	.
我的	人们	有	帮助	到	制作	我们的	国家	.

我的人民为建设我们的国家做出了贡献。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['welkəmd] ['luːɪs] ['kɑːsəθ] , [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

We	were	the	ones	that	welcomed	Louis	Kossuth	,	and	Garibaldi	.
我们	是	这	一个	那	欢迎	路易斯	科苏特	,	和	加里波第	.

我们曾热情接待过路易斯·科苏特和加里波第。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .

We	are	Americans	.
我们	是	美国人	.

我们是美国人。

[its] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['wiːkənd] [ðə; ði] [streɪn] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['klevər] [trɪks]

It's	men	like	you	that	have	weakened	the	strain	—	you	and	your	clever	tricks
它是	男人	喜欢	你	那	有	减弱	这	拉紧	—	你	和	你的	聪明的	技巧

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌnbɪ'liːf] .

and	your	unbelief	.
和	你的	不信	.

正是像你这样的人削弱了这种力量——你和你那些狡猾的伎俩以及你的不信。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sək'ses] .

You	believe	in	nothing	but	success	.
你	相信	在	没有什么	但	成功	.

你只相信成功。

- ['mʌni] [ɪz] [-]

'	Money	is	[	173	]
-	钱	是	[	-	]

'金钱是[173]

['paʊər] , - [seɪ] [juː; jʊ] .

power	,	'	say	you	.
力量	,	-	说	你	.

“权力，”你说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'merɪkə] , [nɑːt][aɪ] . "

It	is	you	that	don't	believe	in	America	,	not	I	.	"
它	是	你	那	不	相信	在	美国	,	不是	我	.	"

是你不相信美国，不是我。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] ['hɑːrʃli] .

"	What	does	it	all	come	to	?	"	he	broke	in	harshly	.
"	什么	做	它	全部	来	到	?	"	他	打破	在	严厉地	.

“这一切最终会变成什么样？”他厉声问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What	is	it	all	about	?
"	什么	是	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[juː; jʊ] [tɔːk] ['hiːtɪdli] [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

You	talk	heatedly	but	what	are	you	saying	?
你	讲话	激烈地	但	什么	是	你	说	?

你说话很激动，但你到底在说什么?

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk] .

I	have	given	money	to	the	Relief	Work	.
我	有	给定	钱	到	这	宽慰	工作	.

我已向救灾工作捐款。

[aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [aɪv] [gɑːt] [rɪ'zʌlts] .

I've	done	something	,	I've	got	results	.
我已经	完毕	某物	,	我已经	得到	结果	.

我做了一些事，我取得了成果。

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] ? "
Where would you have been without money ? "
在哪里 会 你 有 到过 没有 钱 ? "

如果没有钱，你会身在何处?

" [ˈmʌni] ! " [sed] [ˈhɪldə] .
" Money ! " said Hilda .
" 钱 ! " 说 希尔达 .

“钱！”希尔达说。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋz] .
" A thousandth part of your makings .
" 一个 千分之一 部分 的 你的 气质 .

“你成就的千分之一。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪf] !
And these people are giving their life !
和 这些 人们 是 给予 他们的 生活 !

这些人正在献出生命!

[waɪ] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwiːn] [ˈwuːndɪd] [men]
Why , once or twice a day , they are putting themselves between wounded men
为什么 , 一次 或者 两次 一个 天 , 他们 是 推杆 他们自己 之间 受伤 男人
[ænd; ənd] [ʃel] [ˈfaɪər] .
and shell fire .
和 壳 火 .

为什么他们每天都要一两次把自己置于伤员和炮火之间?

[juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [rɪˈzʌlts] .
You talk about results .
你 讲话 关于 结果 .

你只谈结果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [wʌn] [ˈbeldʒən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [dʌst] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər]
There are more results in pulling one Belgian out of the bloody dust than in your
那里 是 更多的 结果 在 拉 一 比利时人 出去 的 这 血腥 灰尘 比 在 你的
[ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
lifetime of shaving the market .
寿命 的 剃须 这 市场 .

从尘土中救出一个比利时人，比你一辈子在市场上摸爬滚打都更有成效。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" The color came into his face with a rush .
" 这 颜色 来了 进入 他的 脸 和 一个 匆忙 .

“他脸色瞬间涨红了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈpaʊər] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grɪm] ,
He was so used to expressing power , sitting silent and a little grim ,
他 曾是 所以 用过的 到 表达 力量 , 坐着 沉默的 和 一个 小的 严峻 ,

他太习惯于展现权力了，总是沉默不语，神情略显严肃。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwikər] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and moving weaker men to his will ,
和 移动 较弱 男人 到 他的 将要 ,

并能使意志薄弱的人服从他的意志，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kwaɪt]
that it was a new experience to be talked to by a person who quite
那 它 曾是 一个 新的 经验 到 是 谈话 到 经过 一个 人 WHO 相当
[ˈvɪzəbli] [hæd; həd] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːrs] . [-]
visibly had vital force . [174]
明显地 有 必不可少的 力量 . [-]

与一位明显充满活力的人交谈，对他来说是一种全新的体验。[174]

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	used	to	be	afraid	of	people	like	you	,	"	she	went	on	.
"	我	用过的	到	是	害怕的	的	人们	喜欢	你	,	"	她	去	在	.

“我以前很害怕像你这样的人，”她继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [hæf][æz; əz][bɪg][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ]

"	But	you	don't	look	half	as	big	to	me	now	as	one	of	these	young
"	但	你	不	看	一半	作为	大的	到	我	现在	作为	一	的	这些	年轻的

['ʃəufəz] [huː] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʌndər] ['ʃræpnəl] .

chauffeurs	who	take	in	the	wounded	under	shrapnel	.
司机	WHO	拿	在	这	受伤	在下面	弹片	.

“但你现在看起来远不如那些在弹片下运送伤员的年轻司机那么魁梧。”

[juːv] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][jʊr; jər][dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv][əˈbɪləti][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

You've	come	to	regard	your	directive	ability	as	something	sacred	.
你已经	来	到	看待	你的	指示	能力	作为	某物	神圣	.

你已经将你的指挥能力视为神圣不可侵犯的东西。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn]['mɔːrəl]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [hɪr] — [ðiːz] [bɔɪz]

You	think	you	can	sit	in	moral	judgment	on	these	people	over	here	—	these	boys
你	思考	你	能	坐	在	道德	判断	在	这些	人们	超过	这里	—	这些	男孩们

[ðæt] [ɑːr; ər] [flɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

that	are	flinging	away	their	lives	for	the	future	.
那	是	投掷	离开	他们的	生活	为了	这	未来	.

你以为你可以对这些人——这些为了未来而挥霍生命的男孩们——进行道德评判吗?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['beldʒəm] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] ['riːəli] ['faɪtɪŋ] [əˈbaʊt] .

Come	with	me	to	Belgium	,	and	find	out	what	they're	really	fighting	about	.
来	和	我	到	比利时	,	和	寻找	出去	什么	它们是	真的	斗争	关于	.

跟我去比利时，看看他们到底在为什么而战。

" ['hɪntʃklɪf] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [swɪft] [dɪˈsɪʒənz] .

"	Hinchcliffe	was	used	to	swift	decisions	.
"	欣克利夫	曾是	用过的	到	迅速	决策	.

“欣克利夫习惯于迅速做出决定。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	do	it	,	"	he	said	.
"	患病的	做	它	,	"	他	说	.

“我愿意做，”他说。

['hɪldə] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [gent] .

Hilda	took	him	straight	to	Ghent	.
希尔达	采取	他	直的	到	根特	.

希尔达直接带他去了根特。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][inˈkwaiəriz] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]['beldʒən] [frendz] .

Then	she	pushed	her	inquiries	out	among	her	Belgian	friends	.
然后	她	推动	她	查询	出去	之中	她	比利时人	朋友们	.

然后她向她的比利时朋友们打听消息。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [faɪt] [æt; ət]['eɪˌlɑːst] .

The	day	before	,	there	had	been	a	savage	fight	at	Alost	.
这	天	前	,	那里	有	到过	一个	野蛮的	斗争	在	失落	.

前一天，阿洛斯特发生了一场激烈的战斗。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] - ['hɑːspɪt(ə)l] , " [səˈdʒestɪd] [məˈsjɜːr] [kɑːˈrɔn] ,

"	You	will	find	what	you	want	in	Wetteren	Hospital	,	"	suggested	Monsieur	Caron	,
"	你	将要	寻找	什么	你	想	在	-	医院	,	"	建议	先生	卡伦	,

“您在韦特伦医院会找到您想要的，”卡隆先生建议道。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gent] [red] [krɔːs] , [tuː; tə]['hɪldə] . [-]
Secretary of the Ghent Red Cross , to Hilda . [175]
秘书 的 这 根特 红色的 叉 , 到 希尔达 . [-]

根特红十字会秘书致希尔达。[175]

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" To - morrow , we will go there , " she said .
" 到 - 明天 , 我们 将要 去 那里 , " 她 说 .

“明天我们就去那里，”她说。

[ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][led] ['hɪntʃklɪf] [θruː] [gent] .
That first evening , she led Hinchcliffe through Ghent .
那 第一的 晚上 , 她 引领 欣克利夫 通过 根特 .

当晚，她带领欣克利夫游览了根特。

[ɪn][hɜːr; hər] [wiːks] [ʌv; əv][wɜːrk][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [taʊn] .
In her weeks of work there , she had come to love the beautiful old town .
在 她 周 的 工作 那里 , 她 有 来 到 爱 这 美丽的 老的 镇 .

在她工作的几周里，她爱上了这座美丽的古城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['sɪtiz] — [ðə; ði] [brɪsk] ['preri] " ['pɑːrlər] ['sɪti] ,
It was strangely unlike her home cities — the brisk prairie " parlor city ,
它 曾是 奇怪的 与此不同 她 家 城市 — 这 轻快 草原 " 客厅 城市 ,

这与她家乡的城市截然不同——那是一座充满活力的草原“客厅城市”，

" [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self]['eɪkər][baɪ]['eɪkər] ,
" where she had grown up inch by inch , as it extended itself acre by acre ,
" 在哪里 她 有 生长 向上 英寸 经过 英寸 , 作为 它 扩展 本身 英亩 经过 英亩 ,

“她一点一点地长大，这片土地也一英亩一英亩地扩展开来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['mɑːdərn] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bred] .
and the mad modern city where she had struggled for her bread .
和 这 疯狂的 现代的 城市 在哪里 她 有 挣扎 为了 她 面包 .

还有那座疯狂的现代城市，她曾在那里为了生计而挣扎。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] : [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] ,
The tide of slaughter was still to the east : a low rumble ,
这 潮 的 屠宰 曾是 仍然 到 这 东方 : 一个 低的 隆隆 ,

杀戮的浪潮仍在东方蔓延：一阵低沉的隆隆声，

[laɪk] [sɜːrf][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [biːtʃ] .
like surf on a far - away beach .
喜欢 冲浪 在 一个 远的 - 离开 海滩 .

就像在遥远的海滩上冲浪一样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɪnɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd] [ðen]
Sometimes it came whinnying and licking at the very doorstep , and then
有时 它 来了 嘶鸣 和 舔舐 在 这 非常 家门口 , 和 然后
[ebd] [bæk] ,
ebbed back ,
退潮 后退 ,

有时它会嘶鸣着来到门口舔舐，然后又退了回去。

[bʌt; bət] ['nevər] [roʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .
but never rolled up on the ancient city .
但 绝不 滚动 向上 在 这 古老的 城市 .

但始终未能抵达那座古城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ʌndər] - [hʌm] [tuː; tə] ['merimənt] .
It was only an under - hum to merriment .
它 曾是 仅有的 一个 在下面 - 哼 到 欢乐 .

那只是比欢乐略低的一声。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [wət'evər] ['pæsɪŋ] ['eksələns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	sharpened	the	nerve	of	response	to	whatever	passing	excellence	there	was
它	锋利	这	神经	的	回复	到	任何	通过	卓越	那里	曾是

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [striːts] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['gaːdnz] .

in	the	old	streets	and	vivid	gardens	.
在	这	老的	街道	和	生动	花园	.

它使人们对古老街道和生机勃勃的花园中任何转瞬即逝的美好事物都更加敏锐。

['mɑːdərn] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

Modern	cities	are	portions	of	a	world	in	the	making	.
现代的	城市	是	部分	的	一个	世界	在	这	制作	.

现代城市是正在形成的世界的组成部分。

[bʌt; bət] [gent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd]['plæsɪd] [θɪŋ] , [æz; əz] [fer] [æz; əz][men][kʊd; kəd]

But	Ghent	was	a	completed	and	placid	thing	,	as	fair	as	men	could
但	根特	曾是	一个	完全的	和	平静	事物	,	作为	公平的	作为	男人	可以

['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

fashion	it	.	[	176	]
时尚	它	.	[	-	]

但根特是一个完整而宁静的地方，是人类所能打造的最美好的地方。[176]

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ðeɪ] [tuː] [liːnd] [ɑːn][ˌes 'tiː] . [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

As	evening	fell	,	they	two	leaned	on	St	.	Michel's	bridge	of	the	River
作为	晚上	跌倒	,	他们	二	倾斜	在	英石	.	米歇尔的	桥	的	这	河

[lɪs] .

Lys	.
赖氨酸	.

夜幕降临，两人倚靠在利斯河上的圣米歇尔桥上。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔɪtərər] ,

Just	under	the	loiterers	,
只是	在下面	这	游荡者	,

就在闲逛者下方，

[kə'nælz] [ðæt] [wuːnd] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪnlənd] ['sɪtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]

canals	that	wound	their	way	from	inland	cities	to	the	sea	were	dark	and
运河	那	伤口	他们的	方式	从	内陆	城市	到	这	海	是	黑暗的	和

['nɔɪzləs] ,

noiseless	,
无声	,

从内陆城市蜿蜒流向大海的运河黑暗而寂静。

[æz; əz] [ɪf] [sliːp] [held] [ðem; ðəm] .

as	if	sleep	held	them	.
作为	如果	睡觉	握住	他们	.

仿佛被睡眠束缚住了。

[ðə; ði] [blʌnt] - [noʊzd] ['boʊts] [ʌv; əv] [waɪd] [gɜːrθ] [ðæt] ['træfɪkt] [daʊn] [ðoʊz] [kɑːm] ['riːtʃɪz] [wɜːr; wər]

The	blunt	-	nosed	boats	of	wide	girth	that	trafficked	down	those	calm	reaches	were
这	钝	-	鼻子	船	的	宽的	周长	那	贩运	向下	那些	冷静的	到达	是

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm] .

as	motionless	as	the	waters	that	floated	them	.
作为	静止不动	作为	这	水	那	漂浮	他们	.

那些船头钝圆、船身宽阔的船只在平静的水面上航行，它们像漂浮在水面上的水一样静止不动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

Out	of	the	upper	air	,
出去	的	这	上	空气	,

从高空，

['belz] [frʌm; frəm] [haɪ] ['taʊərz] [drɑ:pt] [ðer; ðər]['kærəlɑ:n][ɑ:n][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [pi:s]

bells	from	high	towers	dropped	their	carillon	on	a	population	making	its	peace
铃铛	从	高的	塔楼	掉落	他们的	钟琴	在	一个	人口	制作	它是	和平

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endɪd] [deɪ] .

with	the	ended	day	.
和	这	结束	天	.

高塔上的钟声落下，奏响了钟琴，人们正与一天的结束和解。

[kə'θi:drəl] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['belfri] [wɜ:r; wər] [mæst] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,

Cathedral	and	churches	and	belfry	were	massed	against	the	night	,
大教堂	和	教堂	和	钟楼	是	大量	反对	这	夜晚	,

大教堂、教堂和钟楼聚集在一起，抵御夜幕的侵袭。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪnəkəlz] [tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [stɑ:rz]

cutting	it	with	their	pinnacles	till	they	entered	the	region	of	the	early	stars
切割	它	和	他们的	巅峰	直到	他们	进入	这	地区	的	这	早期的	明星

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [mu:n] .

and	the	climbing	moon	.
和	这	攀登	月亮	.

它们用尖峰切割着它，直到进入早期恒星和正在上升的月亮的区域。

[ðen] , [wen] [ðæt] [træns] [ʌv; əv] [pi:s] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] ['sædnəs] [wɪtʃ]

Then	,	when	that	trance	of	peace	had	given	them	the	light	sadness	which
然后	,	什么时候	那	发呆	的	和平	有	给定	他们	这	光	悲伤	哪个

[fʊl'fɪld] ['bju:ti] [brɪŋz] ,

fulfilled	beauty	brings	,
已完成	美丽	带来	,

然后，当那份宁静的恍惚带给他们美所带来的淡淡忧伤时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd]

they	found	it	good	to	hasten	down	the	deserted	street	to	the	cafés	and
他们	成立	它	好的	到	趋	向下	这	荒凉的	街道	到	这	咖啡馆	和

[θrɔŋɪŋ] ['frendli] ['pi:p(ə)l] .

thronging	friendly	people	.
熙熙攘攘	友好的	人们	.

他们觉得沿着空荡荡的街道快步走到咖啡馆，见到熙熙攘攘、热情友好的人们，感觉真好。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒər] , [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [gent] .

They	knew	how	to	live	and	take	their	pleasure	,	those	people	of	Ghent	.
他们	知道	如何	到	居住	和	拿	他们的	乐趣	,	那些	人们	的	根特	.

根特人懂得生活，懂得享受生活。

[noʊ] ['sʌlən] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['heɪsti] [gɔ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . [-]

No	sullen	silence	and	hasty	gorging	for	them	.	[	177	]
不	忧郁	沉默	和	仓促	暴饮暴食	为了	他们	.	[	-	]

他们没有阴沉的沉默和匆忙的狼吞虎咽。[177]

[ðeɪ] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['li:zərli] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:gər] [tɔ:k] , [ə; eɪ] [zest] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

They	practised	a	leisurely	dining	and	an	eager	talk	,	a	zest	in	the	flying
他们	已实践	一个	悠闲	用餐	和	一个	渴望的	讲话	,	一个	热情	在	这	飞行

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们悠闲地用餐，热烈地交谈，享受着飞逝的时光。

[ðer; ðər] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [blɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['ɑ:kjupaɪd] [teiblz] .

Their	streets	were	blocked	to	the	curb	with	little	round	occupied	tables	.
他们的	街道	是	已屏蔽	到	这	抑制	和	小的	圆形的	占领	表格	.

街道两旁摆满了小圆桌，桌子都坐满了人，街道一直延伸到路边。

['ɪnər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] .

Inner	**rooms**	**were**	**bright**	**with**	**lights**	**and**	**friendly**	**with**	**voices**	**.**
内	房间	是	明亮的	和	灯	和	友好的	和	声音	.

内室灯火通明，人们谈笑风生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] ['streɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɪltərd] ['kɔːfi] " [ðə; ði][hɑːt][drɑːps] [fel] [θruː] [tuː; tə]

From	**the**	**silver**	**strainer**	**of**	**the**	**"**	**filtered**	**coffee**	**"**	**the**	**hot**	**drops**	**fell**	**through**	**to**
从	这	银	滤网	的	这	"	过滤	咖啡	"	这	热的	滴	跌倒	通过	到

[ðə; ði] [glæs] ,

the	**glass**	**,**
这	玻璃	,

热咖啡液从银色滤网中滴落到玻璃杯中。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [blæk] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] .

one	**by**	**one**	**,**	**black**	**and**	**potent**	**.**
一	经过	一	,	黑色的	和	强效	.

一个接一个，漆黑而强劲。

[gʊd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [reɪs] .

Good	**coffee**	**,**	**and**	**a**	**gay**	**race**	**.**
好的	咖啡	,	和	一个	同性恋	种族	.

好咖啡，还有一场精彩的同性恋比赛。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['laɪvli] ['piːp(ə)l] [nuː] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ə; eɪ] [duːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] ,

But	**those**	**lively**	**people**	**knew**	**in**	**their**	**hearts**	**that**	**a**	**doom**	**was**	**on**	**its**	**way**	**,**
但	那些	热闹	人们	知道	在	他们的	心	那	一个	厄运	曾是	在	它是	方式	,

但那些充满活力的人们内心深处都知道，厄运即将降临。

[soʊ][ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði]['merɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['pleʒər] ,

so	**their**	**evenings**	**had**	**the**	**merit**	**of**	**a**	**vanishing**	**pleasure**	**,**
所以	他们的	晚上	有	这	优点	的	一个	消失	乐趣	,

所以他们的夜晚有一种转瞬即逝的快乐，这便是其价值所在。

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] .

a	**benefit**	**not**	**to**	**be**	**renewed**	**with**	**the**	**seasons**	**.**
一个	益处	不是	到	是	更新	和	这	季节	.

一项不会随季节更迭而更新的福利。

[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gent] ['kærid] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [læst] [deɪz] ,

Time	**for**	**the**	**people**	**of**	**Ghent**	**carried**	**the**	**grace**	**of**	**last**	**days**	**,**
时间	为了	这	人们	的	根特	携带	这	优雅	的	最后的	天	,

对于根特人来说，时间仿佛带有末世的优雅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的希尔达在战争中(Young Hilda at the Wars)
第6/7页

[wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ker] - [friː] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] ,
when everything that is pleasant and care - free is almost over ,
什么时候 一切 那 是 令人愉快的 和 关心 - 自由的 是 几乎 超过 ,

当所有愉快无忧无虑的时光都即将结束时，

[ænd; ənd] ['evri] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmræd] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [veɪl] .
and every greeting of a comrade is touched with Vale .
和 每一个 问候 的 一个 同志 是 感动 和 谷 .

每一次与同志的问候都带着淡淡的哀悼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,
It is the little things that are to be lost ,
它 是 这 小的 事物 那 是 到 是 丢失的 ,

最容易失去的就是这些小事。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
so to the little things the time remaining is given .
所以 到 这 小的 事物 这 时间 其余的 是 给定 .

所以剩下的时间都留给了小事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [wʌn] [ləːnz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ,
It is then one learns that little things are the dearest ,
它 是 然后 一 学习 那 小的 事物 是 这 亲爱的 ,

那时人们才会明白，最珍贵的往往是那些不起眼的小东西。

[ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌkæ'feɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
the light - hearted supper in the pleasant café with the [178]
这 光 - 心地 晚餐 在 这 令人愉快的 咖啡店 和 这 [-]

在舒适的咖啡馆里享用轻松愉快的晚餐[178]

[frend] [huːz] [tɔːk] ['sætɪsfaɪz] , [ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [striːt] [pæst] [fə'mɪliər] ['wɪndoʊz] ,
friend whose talk satisfies , the walk down street past familiar windows ,
朋友 谁 讲话 满足 , 这 走 向下 街道 过去的 熟悉的 视窗 ,

朋友的谈话令人心满意足，沿着街道漫步，经过熟悉的窗户，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] ['stiːpl] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .
the look of roofs and steeples dim in the evening light .
这 看 的 屋顶 和 尖顶 暗淡 在 这 晚上 光 .

傍晚的阳光下，屋顶和尖顶的轮廓变得模糊不清。

" [its] ['dɪfrənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ['θɔːtfəli] .
" It's different , isn't it ? " said the banker thoughtfully .
" 它是 不同的 , 不是 它 ? " 说 这 银行家 深思熟虑 .

“情况不一样了，不是吗？”银行家若有所思地说。

" [jes] , " [ə'griːd] ['hɪldə] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
" Yes , " agreed Hilda ; " it isn't much like Chicago . "
" 是的 , " 同意 希尔达 ; " 它 不是 很多 喜欢 芝加哥 . "

“是的，”希尔达同意道，“这里和芝加哥不太像。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ! " [went] [ɑːn] ['hɪntʃklɪf] .
" Think of destroying places like this ! " went on Hinchcliffe .
" 思考 的 摧毁 地方 喜欢 这 ! " 去 在 欣克利夫 .

“想想看，如果把这样的地方毁掉会是什么样子！”欣克利夫继续说道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌriːˈbɪld] [ðem; ðəm] . "
" Why , they can't rebuild them . "
" 为什么 , 他们 不能 重建 他们 . "

“为什么？他们没法重建。”

" [noʊ] , " [læft] ['hɪldə] ; " [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][æn'sestrəl] [θɪŋ] ['iznt] [kwaɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn] . "
" No , " laughed Hilda ; " this sort of ancestral thing isn't quite in our line . "
" 不 , " 笑了 希尔达 ; " 这 种类 的 祖先的 事物 不是 相当 在 我们的 线 . "

“不，”希尔达笑着说，“这种祖传习俗在我们家不太常见。”

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" How foolish of them to go to war ! " continued the banker .
" 如何 愚蠢 的 他们 到 去 到 战争 ! " 持续 这 银行家 .

“他们发动战争真是太愚蠢了！”银行家继续说道。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [gript] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]
When his mind once gripped an idea , it carried it through to the terminal
什么时候 他的 头脑 一次 紧握 一个 主意 , 它 携带 它 通过 到 这 终端
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

一旦他的脑海中浮现出一个想法，他就会一直坚持到终点站。

['hɪldə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .
Hilda turned on him vigorously .
希尔达 转向 在 他 大力 .

希尔达猛地转身攻击他。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [dəunt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['beldʒəm] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːr] ?
" You realize , don't you , " she said , " that Belgium didn't bring on this war ?
" 你 意识到 , 不 你 , " 她 说 , " 那 比利时 没有 带来 在 这 战争 ?

“你明白吧，”她说，“比利时并没有挑起这场战争？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæt] [keɪm] ['paʊnsɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
You remember that it was some one else that came pouncing down upon her .
你 记住 那 它 曾是 一些 一 别的 那 来了 猛扑 向下 之上 她 .

你还记得是另一个人扑向了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [smæʃ] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðiːz]
It seems almost a pity , doesn't it , to smash this beauty and hunt these
它 似乎 几乎 一个 遗憾 , 不 它 , 到 粉碎 这 美丽 和 打猎 这些
[naɪs] ['piːp(ə)l] ? " [-]
nice people ? " [179]
好的 人们 ? " [-]

摧毁这美丽的地方，猎杀这些善良的人们，岂不令人惋惜吗？[179]

" [its] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [ɔːl] [rɔːŋ] .
" It's all wrong , " he said ; " it's all wrong .
" 它是 全部 错误的 , " 他 说 ; " 它是 全部 错误的 .

“全错了，”他说；“全错了。”

" - ['hɑːspɪt(ə)l] — [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stoʊn] [flɔːrz] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɪn]
" Wetteren Hospital — brick walls and stone floors , the clatter of wooden shoes in
" - 医院 — 砖 墙壁 和 石头 楼层 , 这 哒 的 木制的 鞋 在
[ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrɪdɔːr] ,
the outer corridor ,
这 外 走廊 ,

“韦特伦医院——砖墙和石板地面，外走廊里传来木鞋的碰撞声，

[wer] ['pesnts] ['ʃʌfəld] .
where peasants shuffled .
在哪里 农民 洗牌 .

农民们在那里踱步。

[ɪn] [tuː] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ɪ'lev(ə)n][kɑːts] [stʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] ,

In	two	inner	rooms	,	where	eleven	cots	stood	,	there	was	a	hush	,
在	二	内	房间	,	在哪里	十一	婴儿床	站立	,	那里	曾是	一个	嘘	,

两间内室里摆放着十一张行军床，一片寂静。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] .

for	there	lay	the	grievously	wounded	.
为了	那里	躺	这	严重地	受伤	.

因为那里躺着重伤员。

[ɪ'lev(ə)n] ['pesnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Eleven	peasants	they	were	,	men	,	women	,	and	a	child	.
十一	农民	他们	是	,	男人	,	女性	,	和	一个	孩子	.

他们是11名农民，包括男人、女人和一个孩子。

[ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tʃɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bed][baɪ][bed] .

A	priest	was	ministering	cheer	to	them	,	bed	by	bed	.
一个	牧师	曾是	服侍	欢呼	到	他们	,	床	经过	床	.

一位牧师挨个床边为他们祈祷，安慰他们。

[fɔːr] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

Four	Sisters	were	busy	and	noiseless	in	service	.
四	姐妹	是	忙碌的	和	无声	在	服务	.

四姐妹忙碌而安静地服务着。

[ðə; ði] [priːst] [led] ['hɪldə] [ænd; ənd] ['hɪntʃklɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

The	priest	led	Hilda	and	Hinchcliffe	to	the	cot	of	one	of	the	men	.
这	牧师	引领	希尔达	和	欣克利夫	到	这	婴儿床	的	一	的	这	男人	.

牧师领着希尔达和欣克利夫来到其中一个男人的床边。

[ðə; ði] ['pɛzənts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pælɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] ['sʌŋkən] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

The	peasant's	face	was	pallid	,	and	the	cheeks	sunken	from	loss	of	blood	.
这	农民的	脸	曾是	苍白	,	和	这	脸颊	凹陷	从	损失	的	血	.

农夫脸色苍白，双颊因失血而凹陷。

[ðə; ði] [priːst] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['flemɪʃ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['frendli] ['vɪzɪtər] ,

The	priest	addressed	him	in	Flemish	,	telling	him	these	two	were	friendly	visitors	,
这	牧师	已解决	他	在	弗拉芒语	,	讲述	他	这些	二	是	友好的	访客	,

神父用弗拉芒语告诉他，这两位是友好的访客。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	wished	to	know	what	had	been	done	to	him	.
和	希望	到	知道	什么	有	到过	完毕	到	他	.

他想知道自己究竟遭遇了什么。

['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bed] [spoʊk] .

Quietly	and	sadly	the	man	in	the	bed	spoke	.
悄悄	和	令人遗憾的是	这	男人	在	这	床	辐	.

床上的男人平静而悲伤地开口说话了。

['sentəns] [baɪ] ['sentəns] [ðə; ði] [priːst] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər]

Sentence	by	sentence	the	priest	translated	it	for	Hilda	and	the	banker
句子	经过	句子	这	牧师	翻译	它	为了	希尔达	和	这	银行家

.

:

.

牧师逐句地把它翻译给希尔达和银行家听。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['liːəpəjld] [-]

On	Sunday	morning	,	the	peasant	,	Leopold	[	180	]
在	星期日	早晨	,	这	农民	,	利奥波德	[	-	]

星期天早上，农民利奥波德[180]

[diː][mæn] , [ʌv; əv] ['nʌmbər] - - [strɑːt] , ['eɪˌlɑːst] , [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

de	Man	,	of	Number	90	Hovenier	Straat	,	Alost	,	was	hiding	in	the	house	of	his
德	男人	,	的	数字	-	-	街	,	失落	,	曾是	隐藏	在	这	房子	的	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

德曼，住址为阿洛斯特霍弗尼尔街90号，当时藏在他姐姐家。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] .

in	the	cellar	.
在	这	地窖	.

在地下室。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .

The	Germans	made	a	fire	of	the	table	and	chairs	in	the	upper	room	.
这	德国人	制成	一个	火	的	这	桌子	和	椅子	在	这	上	房间	.

德国人把楼上房间里的桌椅烧成了火。

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['liːəpəjld] , [ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz]

Then	catching	sight	of	Leopold	,	they	struck	him	with	the	butt	of	their	guns
然后	捕捉	视线	的	利奥波德	,	他们	击	他	和	这	屁股	的	他们的	枪支

,

,
,

然后他们发现了利奥波德，便用枪托击打他。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] .

and	forced	him	to	pass	through	the	fire	.
和	强制	他	到	经过	通过	这	火	.

并强迫他穿过火海。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	,	taking	him	outside	,	they	struck	him	to	the	ground	,
然后	,	采取	他	外部	,	他们	击	他	到	这	地面	,

然后，他们把他拖到外面，把他打倒在地。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [stɑːk] ,

and	gave	him	a	blow	over	the	head	with	a	gun	stock	,
和	给予	他	一个	吹	超过	这	头	和	一个	枪	库存	,

然后他用枪托猛击他的头部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wɪtʃ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei]

and	a	cut	of	the	bayonet	which	pierced	his	thigh	,	all	the	way
和	一个	切	的	这	刺刀	哪个	穿孔	他的	大腿	,	全部	这	方式

[θruː] .

through	.
通过	.

还有刺刀刺穿他大腿的伤口，一直贯穿下去。

['sloʊli] , ['kerfəli] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] :

Slowly	,	carefully	,	he	went	on	with	his	statement	:
缓慢地	,	小心	,	他	去	在	和	他的	陈述	:

他缓慢而谨慎地继续说道：

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

"	In	spite	of	my	wound	they	make	me	pass	between	their	lines	,
"	在	尽管如此	的	我的	伤口	他们	制作	我	经过	之间	他们的	线条	,

“尽管我身负重伤，他们还是让我从他们的防线中间穿过。”

['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [stɪl] [mɔ:r] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [bʌt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]

giving	me	still	more	blows	of	the	gun	-	butt	in	the	back	,	in	order	to	make	me
给予	我	仍然	更多的	打击	的	这	枪	-	屁股	在	这	后退	,	在	命令	到	制作	我

[mɑ:rtʃ] .

march	.
行进	.

为了逼我行军，他又用枪托猛击我的背部。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] ['pɜ˞:sənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

There	are	seventeen	or	eighteen	persons	with	me	.
那里	是	十七	或者	十八	人	和	我	.

我身边有十七、十八个人。

[ðeɪ] [pleɪs] [ˌju: 'es][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd] ['menəs] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ,

They	place	us	in	front	of	their	lines	and	menace	us	with	their	revolvers	,
他们	地方	我们	在	正面	的	他们的	线条	和	威胁	我们	和	他们的	左轮手枪	,

他们把我们放在他们防线的最前面，用左轮手枪威胁我们。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət]

crying	out	that	they	will	make	us	pay	for	the	losses	they	have	suffered	at
哭泣	出去	那	他们	将要	制作	我们	支付	为了	这	损失	他们	有	遭受	在

['eɪˌlɑ:st] .

Alost	.
失落	.

他们叫嚣着要让我们为他们在Alost遭受的损失付出代价。

[soʊ] , [wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] . [-]

So	,	we	march	in	front	of	the	troops	.	[	181	]
所以	,	我们	行进	在	正面	的	这	军队	.	[	-	]

所以，我们走在部队前面。[181]

" [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] , [wi:; wi] [θroʊ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	When	the	battle	begins	,	we	throw	ourselves	on	our	faces	to	the	ground	,
"	什么时候	这	战斗	开始	,	我们	扔	我们自己	在	我们的	面孔	到	这	地面	,

“战斗开始时，我们脸朝下扑倒在地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:rs] [ˌju: 'es][tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

but	they	force	us	to	rise	again	.
但	他们	力量	我们	到	上升	再次	.

但它们迫使我们再次崛起。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

At	a	certain	moment	,	when	the	Germans	are	obliged	to	retire	,
在	一个	肯定	片刻	,	什么时候	这	德国人	是	有义务	到	退休	,

在某个时刻，当德军被迫撤退时，

[wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [daʊn] [saɪd] [stri:ts] .

we	succeed	in	escaping	down	side	streets	.
我们	成功	在	逃脱	向下	边	街道	.

我们成功地沿着小巷逃脱了。

" ['hɪldə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['hɪntʃklɪf] [waɪl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ]

"	Hilda	was	watching	Hinchcliffe	while	the	peasant	and	the	priest	were	speaking
"	希尔达	曾是	观看	欣克利夫	尽管	这	农民	和	这	牧师	是	请讲

.

:
.

“当农夫和牧师交谈时，希尔达正看着欣克利夫。”

['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

Curiously	and	sympathetically	she	watched	him	.
奇怪的是	和	同情地	她	观看	他	.

她带着好奇和同情的目光注视着他。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] : ['sʌmθɪŋ] ['ærəgənt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

A	change	had	come	over	the	man	:	something	arrogant	had	left	him	.
一个	改变	有	来	超过	这	男人	:	某物	傲慢的	有	左边	他	.

这个人变了：他身上傲慢的气质消失了。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ?

Even	his	voice	had	changed	,	as	he	leaned	forward	and	asked	,	"	What	does	he	say	?
甚至	他的	嗓音	有	已更改	,	作为	他	倾斜	向前	和	问	,	"	什么	做	他	说	?

连他的声音都变了，他向前倾身问道："他说了什么？"

" [ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [noʊt] - [bʊk] ,

"	The	banker	had	pulled	out	a	black	leather	note	-	book	,
"	这	银行家	有	拉	出去	一个	黑色的	皮革	笔记	-	书	,

"银行家掏出了一个黑色皮质笔记本，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	was	taking	down	the	translation	as	the	priest	gave	it	.
和	曾是	采取	向下	这	翻译	作为	这	牧师	给予	它	.

并把牧师翻译的内容记了下来。

['sʌmθɪŋ] ['kaɪndli] [wel] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] ['hɪldə] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Something	kindly	welled	up	inside	Hilda	toward	him	.
某物	亲切地	井	向上	里面	希尔达	朝向	他	.

希尔达对他涌起一股善意。

['sʌmθɪŋ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] .

Something	spoke	to	her	heart	that	it	was	the	crust	of	him	that	had	fallen	away	.
某物	辐	到	她	心	那	它	曾是	这	地壳	的	他	那	有	倒下	离开	.

她内心深处有个声音告诉她，那是他坚硬的外壳脱落了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

She	had	misjudged	him	.
她	有	判断失误	他	.

她误判了他。

[ɪn][hɜ:r; hər] [swɪft] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] .

In	her	swift	way	she	had	been	unjust	.
在	她	迅速	方式	她	有	到过	不公正	.

她行事迅速，却犯下了不公正的罪行。

[hɜ:r; hər] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd] , ['oʊnli] [ˌʌn'si:ɪŋ] .

Her	countryman	was	not	hard	,	only	unseeing	.
她	同胞	曾是	不是	难的	,	仅有的	看不见	.

她的同胞并不冷酷无情，只是视而不见。

[θɪŋz] ['hædnt] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Things	hadn't	been	brought	to	his	attention	.
事物	之前没有	到过	带来	到	他的	注意力	.

他之前并没有注意到这些事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmbli] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [-]

She	was	humbly	glad	that	she	[	182	]
她	曾是	谦卑地	高兴的	那	她	[	-	]

她谦卑地高兴她[182]

[hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [leɪ] .

had	cared	to	show	him	where	the	right	of	things	lay	.
有	关心	到	展示	他	在哪里	这	正确的	的	事物	躺	.

曾关心过他，想让他明白什么是正确的做法。

[hɜːr; hər] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Her	fault	was	greater	than	his	.
她	过错	曾是	更大的	比	他的	.

她的过错比他的更大。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [blaɪnd] .

He	had	only	been	blind	.
他	有	仅有的	到过	瞎的	.

他只是失明而已。

['dɪstəns] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Distance	had	hidden	the	truth	from	him	.
距离	有	隐	这	真相	从	他	.

距离让他对真相一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	she	had	been	severe	with	him	to	his	face	.
但	她	有	到过	严重	和	他	到	他的	脸	.

但她当面严厉地批评过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][praɪd] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

She	had	committed	the	sin	of	pride	,	the	sin	of	feeling	a	spiritual	superiority	.
她	有	坚定的	这	罪	的	自豪	,	这	罪	的	感觉	一个	精神	优势	.

她犯了骄傲之罪，犯了自以为是、精神优越之罪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

"	If	you	please	,	come	to	the	other	side	of	the	room	,	"	said	the	priest	,
"	如果	你	请	,	来	到	这	其他	边	的	这	房间	,	"	说	这	牧师	,

“请到房间另一边来，”牧师说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

leading	the	way	to	the	cot	of	a	peasant	,
领导	这	方式	到	这	婴儿床	的	一个	农民	,

引领人们走向农夫的茅屋，

[huːz] [tʃiːks] [hæd; həd][ðə; ði]['æŋgri] [red] [spɑːt][ʌv; əv]['fiːvər] .

whose	cheeks	had	the	angry	red	spot	of	fever	.
谁	脸颊	有	这	生气的	红色的	点	的	发烧	.

他的双颊上出现了发烧时留下的鲜红红斑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['frænz] - , [ʌv; əv] ['nʌmbər] - [driː] - , ['eɪˌlɑːst] .

He	was	Frans	Meulebroeck	,	of	Number	62	Drie	Sleutelstraat	,	Alost	.
他	曾是	弗兰斯	-	,	的	数字	-	干	-	,	失落	.

他是弗兰斯·莫勒布鲁克 (Frans Meulebroeck)，住在阿洛斯特 Drie Sleutelstraat 62 号。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Sometimes	in	loud	bursts	of	terror	and	suffering	,	and	then	falling	back	into	a
有时	在	大声	爆发	的	恐怖	和	痛苦	,	和	然后	坠落	后退	进入	一个

['hoʊpləs] [peɪn] - ['leɪdn] ['mɑːnətoʊn] ,

hopeless	pain	-	laden	monotone	,
绝望	疼痛	-	满载	单调	,

有时是爆发出惊恐和痛苦的巨响，然后又陷入绝望而痛苦的单调语调中。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

he	told	his	story	.
他	讲述	他的	故事	.

他讲述了自己的故事。

" [ðeɪ] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [si:zd] [ˌem 'i:] ,

"	They	broke	open	the	door	of	my	home	,	"	he	said	;	"	they	seized	me	,
"	他们	打破	打开	这	门	的	我的	家	,	"	他	说	;	"	他们	查获	我	,

“他们破门而入，”他说；“他们抓住了我，

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [daʊn] .

and	knocked	me	down	.
和	敲门	我	向下	.

然后把我打倒在地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [dɔ:r] , [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] .

In	front	of	my	door	,	the	corpse	of	a	German	lay	stretched	out	.
在	正面	的	我的	门	,	这	尸体	的	一个	德语	躺	拉伸	出去	.

我家门口躺着一具德国人的尸体。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es] . -

The	Germans	said	to	me	,	'	You	are	going	to	pay	for	that	to	us	.	'
这	德国人	说	到	我	,	-	你	是	去	到	支付	为了	那	到	我们	.	-

德国人对我说：“你要为此向我们付出代价。”

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [-]

A	few	moments	later	,	they	gave	me	a	bayonet	[	183	]
一个	很少	时刻	之后	,	他们	给予	我	一个	刺刀	[	-	]

片刻之后，他们给了我一把刺刀[183]

[kʌt] [ɪn][maɪ][leg] .

cut	in	my	leg	.
切	在	我的	腿	.

腿上被割伤了。

[ðeɪ] ['sprɪŋkld] ['næfθəˌ'næpθə][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:][ə'faɪr] .

They	sprinkled	naphtha	in	my	house	,	and	set	it	afire	.
他们	撒上	石脑油	在	我的	房子	,	和	放	它	着火	.

他们往我家洒了石脑油，然后点火了。

[maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

My	son	was	struck	down	in	the	street	,
我的	儿子	曾是	击	向下	在	这	街道	,

我儿子在大街上被撞倒了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] .

and	I	was	marched	in	front	of	the	German	troops	.
和	我	曾是	行军	在	正面	的	这	德语	军队	.

我被押到德军前面游行。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['i:v(ə)n] [jet] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .

I	do	not	know	even	yet	the	fate	of	my	son	.
我	做	不是	知道	甚至	然而	这	命运	的	我的	儿子	.

我至今仍不知道我儿子的命运如何。

" ['grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	Gradually	as	the	peasant	talked	,	the	time	of	his	suffering	came	upon	him	.
"	逐步地	作为	这	农民	谈话	,	这	时间	的	他的	痛苦	来了	之上	他	.

“随着农夫的讲述，他的苦难时刻渐渐降临到他身上。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	eyes	began	to	see	it	again	in	front	of	him	.
他的	眼睛	开始	到	看	它	再次	在	正面	的	他	.

他的眼睛开始再次看到它出现在眼前。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd][waɪld] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l] .

They	became	fixed	and	wild	,	the	white	of	them	visible	.
他们	成为	固定的	和	荒野	,	这	白色的	的	他们	可见的	.

它们变得僵硬而狂野，白色的毛发清晰可见。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

His	**voice**	**was**	**shrill**	**and**	**broken**	**with**	**sobs**	**.**
他的	嗓音	曾是	尖锐	和	破碎的	和	啜泣	.

他的声音尖锐刺耳，夹杂着抽泣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

There	**was**	**a**	**helpless**	**unresisting**	**agony**	**in**	**his**	**tone**	**and**	**the**	**look**	**on**	**his**	**face**
那里	曾是	一个	无助	毫无抵抗力	痛苦	在	他的	语气	和	这	看	在	他的	脸

.

:

.

他的语气和表情中都流露出一种无助而无法抵抗的痛苦。

" [maɪ] [bɔɪ] !

"	**My**	**boy**	**!**
"	我的	男生	!

“我的孩子！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**haven't**	**seen**	**him**	**.**
"	我	还没有	已见	他	.

我没见过他。

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] .

"	**His**	**body**	**shook**	**with**	**sobbing**	**.**
"	他的	身体	摇晃	和	啜泣	.

他因抽泣而浑身颤抖。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	**Enough**	**,**	**"**	**said**	**the**	**priest**	**.**
"	足够的	,	"	说	这	牧师	.

“够了，”牧师说道。

" [bɑːn] [tʃæns] , ['kɑːmræd] ; ['kɜːrɪdʒ] .

"	**Bonne**	**chance**	**,**	**comrade**	**;**	**courage**	**.**
"	邦妮	机会	,	同志	;	勇气	.

“好机会，同志；勇气。

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] ,

"	**In**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**priest**	**and**	**of**	**the**	**Sister**	**,**
"	在	这	在场	的	这	牧师	和	的	这	姐姐	,

“在神父和修女的见证下，

[ðə; ði] [tuː] ['pesnts] [saɪnd] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , ['liːəpəjld] ['fɜːrmli] ,

the	**two**	**peasants**	**signed**	**each**	**man**	**his**	**statement**	**,**	**Leopold**	**firmly**	**,**
这	二	农民	签名	每个	男人	他的	陈述	,	利奥波德	牢牢	,

两名农民分别在各自的声明上签了名，利奥波德坚定地说：

[ðə; ði] ['fiːvərd] ['frænz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

the	**fevered**	**Frans**	**making**	**his**	**mark**	**with**	**a**	**trembling**	**hand**	**.**
这	发烧	弗兰斯	制作	他的	标记	和	一个	发抖	手	.

发烧的弗兰斯用颤抖的手画出了自己的印记。

['hɪntʃklɪf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . [-]

Hinchcliffe	**shut**	**his**	**note**	**-**	**book**	**and**	**put**	**it**	**back**	**into**	**his**	**pocket**	**.**	**[**	**184**	**]**
欣克利夫	关闭	他的	笔记	-	书	和	放	它	后退	进入	他的	口袋	.	[	-	]

欣克利夫合上笔记本，把它放回口袋里。[184]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

The	little	group	passed	into	the	next	room	,	where	the	wounded	women	were
这	小的	团体	通过了	进入	这	下一个	房间	,	在哪里	这	受伤	女性	是

['gæðərd] .

gathered	.
聚集	.

这小群人走进隔壁房间，那里聚集着受伤的妇女。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [led] ['hɪldə] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , [pər'hæps] ['eɪti] ['jɪrz]

A	Sister	led	Hilda	to	the	bedside	of	a	very	old	woman	,	perhaps	eighty	years
一个	姐姐	引领	希尔达	到	这	床头	的	一个	非常	老的	女士	,	也许	八十	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

一位修女领着希尔达来到一位非常老妇人的床边，这位老妇人可能有八十岁了。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [her] ['strægəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

The	eyes	were	closed	,	the	thin	white	hair	straggled	across	the	pillow	.
这	眼睛	是	关闭	,	这	薄的	白色的	头发	散落的	穿过	这	枕头	.

她双眼紧闭，稀疏的白发散落在枕头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['bɑːdi] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [feɪnt] ['briːðɪŋ] .

There	was	no	motion	to	the	worn	-	out	body	,	except	for	faint	breathing	.
那里	曾是	不	运动	到	这	磨损	-	出去	身体	,	除了	为了	头晕的	呼吸	.

除了微弱的呼吸外，这具疲惫不堪的身体一动不动。

" [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .

"	Cut	through	the	thigh	with	a	bayonet	,	"	said	the	Sister	.
"	切	通过	这	大腿	和	一个	刺刀	,	"	说	这	姐姐	.

“用刺刀砍断大腿，”修女说。

['hɪldə] [stept] [ə'weɪ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɔːrd] .

Hilda	stepped	away	on	tiptoe	,	and	looked	across	the	ward	.
希尔达	步	离开	在	脚尖	,	和	看起来	穿过	这	病房	.

希尔达踮起脚尖走开，环顾病房。

[ðer; ðər] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] ,

There	,	rising	out	of	the	bedclothes	,	was	a	little	head	,	a	child's	head	,
那里	,	上升	出去	的	这	床上用品	,	曾是	一个	小的	头	,	一个	孩子的	头	,

从被子底下探出一个小脑袋，一个孩子的脑袋。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [her] .

crowned	with	the	lightest	of	hair	.
加冕	和	这	最轻	的	头发	.

顶着一头浅色的头发。

[geɪ] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv][peɪn] .

Gay	and	vivid	it	gleamed	in	that	room	of	pain	.
同性恋	和	生动	它	闪闪发光	在	那	房间	的	疼痛	.

在那间充满痛苦的房间里，它闪耀着欢快而鲜活的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['hɪldəz] [oʊn] .

It	was	hair	of	the	very	color	of	Hilda's	own	.
它	曾是	头发	的	这	非常	颜色	的	希尔达的	自己的	.

那头发的颜色和希尔达自己的头发颜色一模一样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [hæf] [bent] ['oʊvər] ,

The	child	was	propped	up	in	bed	,	and	half	bent	over	,
这	孩子	曾是	支撑	向上	在	床	,	和	一半	弯曲	超过	,

孩子被扶着靠在床上，半弯着腰。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [brest] - [boʊn] .

as	if	she	had	been	broken	at	the	breast	-	bone	.
作为	如果	她	有	到过	破碎的	在	这	胸部	-	骨	.

仿佛她的胸骨断了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] [oʊld]['bɑːdi] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

It	was	the	attitude	of	a	bent	old	body	,	weary	with	age	.
它	曾是	这	态度	的	一个	弯曲	老的	身体	,	厌倦	和	年龄	.

那是一种佝偻的老人的姿态，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['taɪni]['oʊv(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [sɔːft] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [her] , [siːmd]

And	yet	,	the	tiny	oval	face	of	soft	coloring	,	and	the	bright	hair	,	seemed
和	然而	,	这	微小的	椭圆形	脸	的	柔软的	染色	,	和	这	明亮的	头发	,	似乎

[meɪd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

made	for	happiness	.
制成	为了	幸福	.

然而，那张肤色柔和的小椭圆形脸庞和亮丽的头发，似乎天生就属于幸福。

[klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʌðərwaɪz] [soʊ] [-]

Clear	across	the	room	,	otherwise	so	[	185	]
清除	穿过	这	房间	,	否则	所以	[	-	]

穿过房间，否则就是这样[185]

['saɪlənt][ɪn][ɪts]['peɪʃ(ə)nt] ['mɪzəri] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪslɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

silent	in	its	patient	misery	,	there	came	a	little	whistling	from	the	body	of	the
沉默的	在	它是	病人	苦难	,	那里	来了	一个	小的	吹口哨	从	这	身体	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

在默默忍受痛苦中，孩子的身体里传出一阵轻微的口哨声。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] .

With	each	give	of	the	breath	,	the	sound	was	forced	out	.
和	每个	给	的	这	气息	,	这	声音	曾是	强制	出去	.

随着每一次呼吸，声音都被强行发出。

[ðə; ði] ['wiːzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [breθ] [kɔːt] [ɑːn][sʌm; səm]['dʒægɪd][bɪt][ʌv; əv][boʊn] ,

The	wheezing	,	as	if	the	falling	breath	caught	on	some	jagged	bit	of	bone	,
这	喘息	,	作为	如果	这	坠落	气息	捕捉	在	一些	锯齿状	少量	的	骨	,

那喘息声，仿佛呼出的气息卡在了某个尖锐的骨头上。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪt'self] [friː] , [hɜːrt] ['hɪldə] .

and	struggled	for	a	moment	to	tear	itself	free	,	hurt	Hilda	.
和	挣扎	为了	一个	片刻	到	撕	本身	自由的	,	伤害	希尔达	.

它挣扎了一会儿才挣脱出来，伤到了希尔达。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['stuːpər] , [ðə; ði] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .

The	face	of	the	little	girl	was	heavy	with	stupor	,	the	eyes	half	closed	.
这	脸	的	这	小的	女孩	曾是	重的	和	昏迷	,	这	眼睛	一半	关闭	.

小女孩脸上满是茫然，双眼半闭着。

[peɪn][hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər]

Pain	had	done	its	utmost	,	and	a	partial	unconsciousness	was	spreading	over
疼痛	有	完毕	它是	极致	,	和	一个	部分的	无意识	曾是	传播	超过

['trʌbld] [maɪnd][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi] .

troubled	mind	and	tortured	body	.
麻烦	头脑	和	受折磨	身体	.

疼痛已经达到了极限，痛苦的心灵和饱受折磨的身体开始陷入半昏迷状态。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

The	final	release	was	close	at	hand	.
这	最终的	发布	曾是	关闭	在	手	.

最终版本即将发布。

['hɪntʃklɪf] [hæd; həd] [stept] [ʌp] .

Hinchcliffe	had	stepped	up	.
欣克利夫	有	步	向上	.

欣克利夫挺身而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tent] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

There	was	an	intent	look	in	his	face	as	he	watched	the	child	.
那里	曾是	一个	意图	看	在	他的	脸	作为	他	观看	这	孩子	.

他目光专注地注视着孩子。

[ðen] [ðə; ði]['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] .

Then	the	man's	expression	softened	.
然后	这	男人的	表达	软化	.

随后，男人的表情柔和了下来。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [tʊk] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

The	cunning	lines	about	the	mouth	took	on	something	of	tenderness	.
这	狡猾	线条	关于	这	嘴	采取	在	某物	的	压痛	.

嘴唇周围那些狡黠的线条，也透着一丝温柔。

[ðə; ði] [ʃruːd] , [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] [glɪnt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [terz] .

The	shrewd	,	appraising	eyes	lost	their	glint	under	a	film	of	tears	.
这	精明	,	评估	眼睛	丢失的	他们的	闪烁	在下面	一个	电影	的	眼泪	.

那双敏锐、洞察一切的眼睛，在泪水的浸润下失去了往日的光芒。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [her] .

He	went	over	to	the	little	one	,	and	touched	her	very	lightly	on	the	hair	.
他	去	超过	到	这	小的	一	,	和	感动	她	非常	轻轻	在	这	头发	.

他走到小女孩身边，轻轻地摸了摸她的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['vɪzəbli] ['daɪɪŋ] . [-]

It	was	bright	and	gay	,	and	incongruous	on	a	body	that	was	so	visibly	dying	.	[	186	]
它	曾是	明亮的	和	同性恋	,	和	不协调	在	一个	身体	那	曾是	所以	明显地	垂死	.	[	-	]

它明亮欢快，与一具明显正在走向死亡的躯体形成了鲜明的对比。[186]

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [duːmd] .

It	gave	a	pleasure	of	sunlight	on	what	was	doomed	.
它	给予	一个	乐趣	的	阳光	在	什么	曾是	注定失败	.

它给注定毁灭的事物带来了一丝阳光的喜悦。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]['broʊkən]['bɑːdi] ,

Still	she	went	on	whistling	through	her	broken	body	,
仍然	她	去	在	吹口哨	通过	她	破碎的	身体	,

尽管身体残破，她仍然继续吹着口哨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][peɪn] .

and	with	each	breath	she	gave	a	low	murmur	of	pain	.
和	和	每个	气息	她	给予	一个	低的	低语	的	疼痛	.

她每呼吸一次，就发出一声痛苦的低吟。

" ['sɪstər] , " [sed] ['hɪldə] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ?

"	Sister	,	"	said	Hilda	,	to	one	of	the	women	,	"	what	is	it	with	the	child	?
"	姐姐	,	"	说	希尔达	,	到	一	的	这	女性	,	"	什么	是	它	和	这	孩子	?

“姐姐，”希尔达对其中一个女人说，“这孩子怎么了？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] ? "

She	is	very	ill	?	"
她	是	非常	患病的	?	"

她病得很重吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" She is dying , " said the nurse .
" 她 是 垂死 , " 说 这 护士 .

“她快不行了，”护士说。

" [hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] [slæʃt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] .
" Her back is slashed open to the bone with bayonets .
" 她 后退 是 削减 打开 到 这 骨 和 刺刀 .

“她的背部被刺刀划开，深可见骨。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn]
She was placed in front of the troops , and they cut her , when she fell in
她 曾是 放置 在 正面 的 这 军队 , 和 他们 切 她 , 什么时候 她 跌倒 在
[fraɪt] . "
fright . "
惊吓 . "

她被押到士兵面前，士兵们砍死了她，她吓得瘫倒在地。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ? " [æskt] ['hɪldə] .
" And her breathing ? " asked Hilda .
" 和 她 呼吸 ? " 问 希尔达 .

“她的呼吸情况如何？”希尔达问道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] . "
" I can hear her with each breath . "
" 我 能 听到 她 和 每个 气息 . "

“我能听到她每一次呼吸的声音。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Yes , it is hard with her .
" 是的 , 它 是 难的 和 她 .

“是的，和她相处很困难。”

[hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz][tɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɪz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
Her body is torn , and the breath is loud as it comes .
她 身体 是 撕裂 , 和 这 气息 是 大声 作为 它 来 .

她的身体残破不堪，呼吸声也变得急促起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .
It will soon be over .
它 将要 很快 是 超过 .

很快就会结束了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [lɔːŋ] .
She will not suffer long .
她 将要 不是 遭受 长的 .

她不会受苦太久。

" ['hɪldə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː]
" Hilda and her companion stepped out into the open air , and climbed into
" 希尔达 和 她 伴侣 步 出去 进入 这 打开 空气 , 和 攀登 进入
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər] .
the waiting motor .
这 等待 发动机 .

“希尔达和她的同伴走到户外，爬进了等候的汽车里。

[ðə; ði]['bæŋkər][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The banker was crying and swearing softly to himself .
这 银行家 曾是 哭泣 和 咒骂 轻轻 到 他自己 .

银行家一边哭泣，一边低声咒骂。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][daɪd] , [-]
" The little children who have died , [187]
" 这 小的 孩子们 WHO 有 死亡 , [-]

“那些死去的小孩，[187]

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [sed] ['hɪldə] .
what becomes of them ? " said Hilda .
什么 变成 的 他们 ? " 说 希尔达 .

“他们会怎么样呢？”希尔达问道。

" [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmwer] ?
" Will they have a chance to play somewhere ?
" 将要 他们 有 一个 机会 到 玩 某处 ?

他们有机会在某个地方比赛吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ɪn][peɪn] , [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn]['beldʒəm] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
And the children still in pain , here and everywhere in Belgium — will it be
和 这 孩子们 仍然 在 疼痛 , 这里 和 到处 在 比利时 — 将要 它 是
[meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
made up to them ?
制成 向上 到 他们 ?

那些仍然遭受痛苦的孩子们，无论是在这里还是在比利时的其他地方——他们的痛苦能得到补偿吗?

[wɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] ['pleɪtaɪm] ?
Will a million of indemnity give them back their playtime ?
将要 一个 百万 的 赔款 给 他们 后退 他们的 游戏时间 ?

一百万美元的赔偿金能让他们重拾玩乐时光吗?

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [tʌtʃt] — "
That little girl whom you touched — "
那 小的 女孩 谁 你 感动 — "

你碰过的那个小女孩——

" [ðə; ði] [her] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [her] ?
" The hair , " he said , " did you see her hair ?
" 这 头发 , " 他 说 , " 做过 你 看 她 头发 ?

“她的头发，”他说，“你看到她的头发了吗？”

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [jɔːrz] . "
The same color as yours . "
这 相同的 颜色 作为 你的 . "

跟你颜色一样。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['hɪldə] , " [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
" I know , " said Hilda , " I saw myself in her place .
" 我 知道 , " 说 希尔达 , " 我 锯 我 在 她 地方 .

“我知道，”希尔达说，“我仿佛看到了自己身处她的境地。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] . "
I feel that I could go out and kill . "
我 感觉 那 我 可以 去 出去 和 杀 . "

我觉得我可以出去杀人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [her] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" It was the hair , " repeated the banker .
" 它 曾是 这 头发 , " 重复 这 银行家 .

“是头发的问题，”银行家重复道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [her] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" My little daughter's hair is the color of yours .
" 我的 小的 女儿的 头发 是 这 颜色 的 你的 .

我小女儿的头发颜色和你的一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

That	was	why	I	let	you	say	those	things	to	me	that	evening	in	London	.
那	曾是	为什么	我	让	你	说	那些	事物	到	我	那	晚上	在	伦敦	.

这就是为什么那天晚上在伦敦，我让你对我说那些话的原因。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] .

I	could	not	sleep	that	night	for	thinking	of	all	you	said	.
我	可以	不是	睡觉	那	夜晚	为了	思维	的	全部	你	说	.

那天晚上我辗转反侧，想着你说的话，根本睡不着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dɔːtər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

And	when	I	looked	across	the	room	just	now	,	I	thought	it	was	my	daughter	lying	there	.
和	什么时候	我	看起来	穿过	这	房间	只是	现在	,	我	想法	它	曾是	我的	女儿	说谎	那里	.

刚才我看向房间另一边时，还以为躺在那里的是我的女儿。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtər] . " [-]

For	a	moment	,	I	thought	I	saw	my	daughter	.	"	[	189	]
为了	一个	片刻	,	我	想法	我	锯	我的	女儿	.	"	[	-	]

那一刻，我好像看到了我的女儿。[189]

[ðə; ði] ['bɑːnfaɪər]

THE	BONFIRE
这	篝火

篝火

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prizənəz] ,

We	were	prisoners	,
我们	是	囚犯	,

我们曾是囚犯，

[təˈgeðər] — ['twenti] - ['sev(ə)n] ['pesnts] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] .

together	—	twenty	-	seven	peasants	and	three	of	us	that	had	been	too	curious	of	the	enemy's	camp	.
一起	—	二十	-	七	农民	和	三	的	我们	那	有	到过	也	好奇的	的	这	敌人的	营	.

一共二十七个农民，还有我们三个对敌营过于好奇的人。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sentriz] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

We	were	huddled	in	the	dirt	of	a	field	,	with	four	sentries	over	us	,
我们	是	蜷缩着	在	这	污垢	的	一个	场地	,	和	四	哨兵	超过	我们	,

我们蜷缩在田野的泥土里，四个哨兵在我们头顶上站着。

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] .

and	three	thousand	soldiers	round	about	us	.
和	三	千	士兵	圆形的	关于	我们	.

我们周围有三千名士兵。

[dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , ['twenti] - [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [brɪk] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ,

Just	across	the	country	road	,	twenty	-	six	little	yellow	-	brick	houses	were	blazing	,
只是	穿过	这	国家	路	,	二十	-	六	小的	黄色的	-	砖	房屋	是	炽烈	,

就在乡村公路对面，二十六栋黄色砖瓦小房子燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] ['mɛl] .

the	homes	of	the	peasants	of	Melle	.
这	房屋	的	这	农民	的	梅勒	.

梅勒农民的房屋。

[iːtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [tɔːrtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [praɪmd] [wɪð; wɪθ]

Each	house	was	a	separate	torch	,	for	they	had	been	carefully	primed	with
每个	房子	曾是	一个	分离	火炬	,	为了	他们	有	到过	小心	已准备	和

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

每栋房子都像一个独立的火炬，因为它们都事先用油仔细地点燃了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hiːt] , [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

The	light	of	them	,	and	almost	the	heat	,	was	on	our	faces	.
这	光	的	他们	,	和	几乎	这	热	,	曾是	在	我们的	面孔	.

它们的光芒，几乎还有热量，都照在我们的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	clear	,	warm	evening	.
它	曾是	一个	清除	,	温暖的	晚上	.

那是一个晴朗温暖的夜晚。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [bəːnd] [haɪ] .

The	fires	of	the	cottages	burned	high	.
这	火灾	的	这	小屋	烧伤	高的	.

小屋里的火烧得很高。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [roʊz] [blʌd] - [red] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

A	full	moon	rose	blood	-	red	on	the	horizon	,
一个	满的	月亮	玫瑰	血	-	红色的	在	这	地平线	,

一轮满月在地平线上升起，呈现出血红色。

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

climbed	to	the	dome	and	went	across	the	sky	to	the	south	-	west	.
攀登	到	这	穹顶	和	去	穿过	这	天空	到	这	南	-	西方	.

爬上穹顶，向西南方向飞去。

[tuː] [dɔːgz] , [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] , [hauld] [ɔːl] [naɪt] .

Two	dogs	,	chained	in	the	yard	of	a	burning	house	,	howled	all	night	.
二	狗	,	连锁	在	这	院子	的	一个	燃烧	房子	,	嚎叫	全部	夜晚	.

两只狗被拴在着火的房子院子里，整夜嚎叫。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['laɪɪŋ] [nekst][juː 'es] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɜːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	peasant	lying	next	us	watched	his	home	burn	to	pieces	.
这	农民	说谎	下一个	我们	观看	他的	家	烧伤	到	件	.

躺在我们旁边的农民眼睁睁地看着自己的家园被烧成灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [ə'krɔːs] [-]

It	was	straight	across	[	190	]
它	曾是	直的	穿过	[	-	]

直接穿过[190]

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

来自我们。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ded] .

A	soldier	came	to	tell	him	that	his	wife	was	wounded	but	not	dead	.
一个	士兵	来了	到	告诉	他	那	他的	妻子	曾是	受伤	但	不是	死的	.

一名士兵前来告诉他，他的妻子受伤了，但没有死亡。

[hiː; hi] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['moʊʃnləs] ,

He	lay	through	the	night	,	motionless	,
他	躺	通过	这	夜晚	,	静止不动	,

他整夜躺着，一动不动。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	not	once	did	he	turn	his	eyes	away	from	the	blaze	of	his	home	.
和	不是	一次	做过	他	转动	他的	眼睛	离开	从	这	火焰	的	他的	家	.

他始终没有将目光从熊熊燃烧的家中移开。

['petrəl] [bɜːrn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] .

Petrol	burns	slowly	and	thoroughly	.
汽油	烧伤	缓慢地	和	彻底	.

汽油燃烧缓慢而彻底。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] [keɪm] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

In	the	early	morning	,	soldiers	with	stretchers	came	marching	down	the	road	.
在	这	早期的	早晨	,	士兵	和	担架	来了	行军	向下	这	路	.

清晨，士兵们抬着担架沿着道路列队而来。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['kɔtidʒz] .

They	turned	in	at	the	smouldering	cottages	.
他们	转向	在	在	这	闷烧	小屋	.

他们转身看向那些仍在冒烟的小屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ] [ɪn'tentli]

From	the	ruins	of	the	little	house	which	the	peasant	had	watched	so	intently
从	这	废墟	的	这	小的	房子	哪个	这	农民	有	观看	所以	专注地

,

,

,

从农夫曾全神贯注注视的那间小屋的废墟中，

[θriː] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] .

three	bodies	were	carried	.
三	身体	是	携带	.

抬走了三具尸体。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['sɔbiŋ] .

He	broke	into	a	long	,	slow	sobbing	.
他	打破	进入	一个	长的	,	慢的	啜泣	.

他开始长时间、缓慢地抽泣起来。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [wɔːr] ['beɪbi]

THE	WAR	BABY
这	战争	婴儿

战争婴儿

" [ə; eɪ]['beɪbi] ? " [kraɪd] ['hɪldə] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	A	baby	?	"	cried	Hilda	in	amazement	.
"	一个	婴儿	?	"	哭	希尔达	在	惊愕	.

“是个婴儿？”希尔达惊讶地喊道。

" [ə; eɪ]['beɪbi] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['brækɚ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	A	baby	,	my	dear	,	"	repeated	Mrs	.	Bracher	with	emphasis	.
"	一个	婴儿	,	我的	亲爱的	,	"	重复	太太	.	布拉彻	和	强调	.

“亲爱的，是个婴儿，”布雷彻太太强调地重复道。

" [kʌm] , ['hɜːri] [ʌp] !

"	Come	,	hurry	up	!
"	来	,	匆忙	向上	!

快点！

[wɪə(r)] ['wɑːntɪd] [taʊt] [diː] [swiːt] .

We're	wanted	tout	de	suite	.
是	通缉	兜售者	德	套房	.

我们被立即通缉。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['piːsfəli] ['æftər] ['sʌpər] .

"	The	women	had	been	sitting	quite	peacefully	after	supper	.
"	这	女性	有	到过	坐着	相当	和平地	后	晚餐	.

晚饭后，女人们一直平静地坐着。

[ə; eɪ][dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [bel] [kɔːrd] , [ə; eɪ]['taɪni]['tɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brækɝ] [hæd; həd] ['ænsər]

A	jerk	at	the	bell	cord	,	a	tiny	tinkle	,	and	Mrs	.	Bracher	had	answered
一个	混蛋	在	这	钟	绳索	,	一个	微小的	小便	,	和	太太	.	布拉彻	有	回答

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

门铃绳猛地一拉，发出轻微的叮当声，布雷彻太太来开门了。

[ə; eɪ][bɪg] ['breθləs] [sə'vɪliən] [stʊd] [ðer; ðər] .

A	big	breathless	civilian	stood	there	.
一个	大的	喘不过气	平民	站立	那里	.

一个气喘吁吁的高大平民站在那里。

[hiː; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

" [pliːz] , [ðə; ði] ['mædəm] ['dɑːktər] , [kwɪk] .

"	Please	,	the	Madame	Doctor	,	quick	.
"	请	,	这	夫人	医生	,	快的	.

“请您快点，医生女士。”

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The	baby	is	coming	.
这	婴儿	是	未来	.

宝宝要出生了。

" [ðiːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['pesnts] !

"	These	astonishing	peasants	!
"	这些	惊人	农民	!

“这些令人惊叹的农民！

['hɪldə] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [stə'lɪdəti] , [ðer; ðər] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns]

Hilda	could	never	get	over	her	wonder	at	their	stolidity	,	their	endless	patience
希尔达	可以	绝不	得到	超过	她	想知道	在	他们的	沉稳	,	他们的	无尽的	耐心

,

,

,

希尔达始终无法释怀他们那份沉稳和无尽的耐心。

[ðer; ðər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ʌ; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][laɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kætəklɪzəm] .

their	matter	-	of	-	fact	way	of	carrying	on	life	under	a	cataclysm	.
他们的	事情	-	的	-	事实	方式	的	携带	在	生活	在下面	一个	灾难	.

他们在灾难中以一种务实的态度继续生活。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [speɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [waɪl] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] ['pɪŋɪŋ] .

They	went	on	with	their	spading	in	the	fields	,	while	shrapnel	was	pinging	.
他们	去	在	和	他们的	铲土	在	这	字段	,	尽管	弹片	曾是	ping	.

弹片叮当作响，他们却继续在田里铲土。

[ðeɪ] [trɔtid] [ʌp] [-]
They trotted up [192]
他们 小跑 向上 [-]

他们小跑着[192]

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑːk] - [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [hoʊlz] .
and down a road that was pock - marked with shell - holes .
和 向下 一个 路 那 曾是 麻子 - 标记 和 壳 - 孔 .

沿着一条布满弹坑的道路走去。

[ðeɪ] [hʌŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋz] [wer] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] [kʊd; kəd] ['ereɪt] [ðem; ðəm] .
They hung out their washings where machine - gun bullets could aerate them .
他们 悬挂 出去 他们的 洗涤 在哪里 机器 - 枪 子弹 可以 通气 他们 .

他们把洗好的衣服晾在机枪子弹可以扫射的地方。

[ðə; ði] [fɪrs] ,
The fierce ,
这 凶猛的 ,

凶猛的，

['ɜːrli] [wiːks] [ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər]
early weeks of shattering bombardment had sent the villagers scurrying for
早期的 周 的 破碎 轰击 有 发送 这 村民们 匆匆忙忙 为了
['ʃeltər] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
shelter to places farther to the west .
庇护所 到 地方 更远 到 这 西方 .

最初几周的猛烈轰炸迫使村民们四处逃散，到更西边的地方避难。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , - [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
And for a time , Pervyse had been occupied only by soldiers and the
和 为了 一个 时间 , - 有 到过 占领 仅有的 经过 士兵 和 这
[θriː] ['nɜːrsɪz] .
three nurses .
三 护士 .

有一段时间，佩尔维斯只有士兵和三名护士居住。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [si'viljənz] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [bæk] .
But soon the civilians came trickling back .
但 很快 这 平民 来了 涓涓细流 后退 .

但不久之后，平民们陆续返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] .
They were tired of strange quarters , and homesick for their own .
他们 是 疲劳的 的 奇怪的 四分之一 , 和 想家 为了 他们的 自己的 .

他们厌倦了陌生的环境，想念自己的家乡。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['pesnts] [ɪn] - — [men] , ['wɪmɪn]
There were now more than two hundred peasants in Pervyse — men , women
那里 是 现在 更多的 比 二 百 农民 在 - — 男人 , 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

佩尔维斯现在有两百多名农民——男人、女人和孩子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ʃel] ['faɪər] , ['skauəd] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['ʃræpnəl] ['bulits]
The children , regardless of shell fire , scoured the fields for shrapnel bullets
这 孩子们 , 不管 的 壳 火 , 彻底清洗 这 字段 为了 弹片 子弹
[ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .
and bits of shells .
和 比特 的 贝壳 .

孩子们不顾炮火，在田野里搜寻弹片和炮弹碎片。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɪn]

They	brought	their	findings	to	the	nurses	,	and	received	pieces	of	chocolate	in
他们	带来	他们的	发现	到	这	护士	,	和	已收到	件	的	巧克力	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他们将发现告诉了护士，并得到了巧克力作为回报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [steps] , [huː] [wɔːr] [braɪt] [red] [hʊdz] .

There	was	a	family	of	five	children	,	in	steps	,	who	wore	bright	red	hoods	.
那里	曾是	一个	家庭	的	五	孩子们	,	在	步骤	,	WHO	穿着	明亮的	红色的	引擎盖	.

一家五口，孩子们排成一列，戴着鲜红色的连帽衫。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [nəːst] .

They	liked	to	come	and	be	nursed	.
他们	喜欢	到	来	和	是	护理	.

他们喜欢来这里接受护理。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pesnts] [ə; eɪ] [deɪ] , ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [bel]

The	women	had	from	six	to	a	dozen	peasants	a	day	,	tinkling	the	bell
这	女性	有	从	六	到	一个	打	农民	一个	天	,	叮叮当当	这	钟

[fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

for	treatment	.
为了	治疗	.

这些妇女每天要接待六到十二名农民，他们摇着铃铛前来寻求治疗。

[sʌm; səm] [-]

Some	[	193	]
一些	[	-	]

一些[193]

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

came	out	of	curiosity	.
来了	出去	的	好奇心	.

出于好奇。

[tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz] [fed] ['kæstər] - [ɔɪl] .

To	these	was	fed	castor	-	oil	.
到	这些	曾是	美联储	蓖麻	-	油	.

它们被喂食了蓖麻油。

[wʌn] [doʊs] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

One	dose	cured	them	.
一	剂量	治愈	他们	.

一剂就治好了他们。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['eɪlmənt] .

They	came	with	every	sort	of	ailment	.
他们	来了	和	每一个	种类	的	病痛	.

他们患有各种各样的疾病。

[ə; eɪ] [stɔːr] - ['kiːpər] , [huː] [kept] [ɑːn] ['selɪŋ] [rɑːk] ['kændi] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] " [bæd] "

A	store	-	keeper	,	who	kept	on	selling	rock	candy	,	had	a	heel	that	was	"	bad	"
一个	店铺	-	守门员	,	WHO	保留	在	销售	岩石	糖果	,	有	一个	脚跟	那	曾是	"	坏的	"

[frʌm; frəm] ['ʃræpnəl] .

from	shrapnel	.
从	弹片	.

一位店主一直卖冰糖，他的脚后跟被弹片击中，伤得很重。

[wʌn] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [kən'tɪnjuːd]

One	mite	of	a	boy	had	his	right	hand	burned	,	and	the	wound	continued
一	螨虫	的	一个	男生	有	他的	正确的	手	烧伤	,	和	这	伤口	持续

[tuː; tə] ['sʌpjureɪt] .

to	suppurate	.
到	咽	.

一个小男孩的右手被烧伤，伤口持续化脓。

[hiː; hi] ['dæbəld] [ɪn] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɪldə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]

He	dabbled	in	ditch	-	water	,	and	always	returned	to	Hilda	with	the	bandage
他	浅尝辄止	在	沟	-	水	,	和	总是	返回	到	希尔达	和	这	绷带

['veri] [wet] [ænd; ənd] ['dɜːrti] .

very	wet	and	dirty	.
非常	湿的	和	肮脏的	.

他把绷带伸进沟渠水里，每次回来都带着又湿又脏的绷带去找希尔达。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hoʊm] — ['beldʒəm] , ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɔːr] ['beldʒəm] , [blæk]

Here	was	their	home	—	Belgium	,	flowering	and	happy	,	or	Belgium	,	black
这里	曾是	他们的	家	—	比利时	,	开花	和	快乐的	,	或者	比利时	,	黑色的

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] .

and	perishing	.
和	消亡	.

这里曾是他们的家园——繁荣幸福的比利时，或是衰败凋零的比利时。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beldʒəm] , [ðə; ði] ['hoʊmlænd] .

Still	it	is	Belgium	,	the	homeland	.
仍然	它	是	比利时	,	这	家园	.

但这里仍然是比利时，我的故乡。

[waɪ] [teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌgli] ['hæzərdz] [ʌv; əv] ['eksaɪl] ?

Why	take	on	the	ugly	hazards	of	exile	?
为什么	拿	在	这	丑陋的	危险	的	流亡	?

为什么要冒着流放的种种危险?

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['broʊkən] , [juː; jʊ] [steɪ] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

If	your	husband	is	ill	and	broken	,	you	stay	by	him	.
如果	你的	丈夫	是	患病的	和	破碎的	,	你	停留	经过	他	.

如果你的丈夫生病了，身心俱疲，你就要留在他身边。

[hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [mæn] .

He	is	your	man	.
他	是	你的	男人	.

他就是你要找的人。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɜːrθ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔɪl]

So	with	the	land	of	your	birth	,	the	village	where	you	are	one	with	the	soil
所以	和	这	土地	的	你的	出生	,	这	村庄	在哪里	你	是	一	和	这	土壤

.

:
.

所以，还有你的出生地，你与土地融为一体的村庄。

[juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] ['sʌfər] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

You	stay	and	suffer	,	and	meantime	you	live	.
你	停留	和	遭受	,	和	与此同时	你	居住	.

你留下来受苦，同时活着。

[stɪl] [juː; jʊ] [plænt] [ænd; ənd] [plaʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Still	you	plant	and	plough	,	though	the	guns	are	loud	in	the	night	,
仍然	你	植物	和	犁	,	尽管	这	枪支	是	大声	在	这	夜晚	,

即使夜里枪声震耳欲聋，你依然要播种耕耘。

[ænd; ənd] [lez] [bɔʃ; bɔːʃ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] .

and	Les	Bosches	just	over	the	meadow	.
和	莱斯	博世	只是	超过	这	草地	.

还有草地对面的莱博斯赫斯。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [-]

And	here	was	one	of	these	women	in	the	[	194	]
和	这里	曾是	一	的	这些	女性	在	这	[	-	]

而这里就有一位这样的女性[194]

[rekt] , [tʃɑːrd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ,

wrecked	,	charred	village	of	Pervyse	carrying	on	the	great	,
损毁	,	烧焦的	村庄	的	-	携带	在	这	伟大的	,

佩尔维斯村被摧毁，烧成焦土，继续着伟大的.....

['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli]

natural	process	of	life	as	unperturbed	as	if	her	home	was	in	a	valley
自然的	过程	的	生活	作为	镇定自若	作为	如果	她	家	曾是	在	一个	谷

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

生活的自然进程平静无波，仿佛她的家位于一片宁静的山谷之中。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

The	three	women	ran	over	to	a	little	house	two	hundred	yards	down	the	road	.
这	三	女性	跑	超过	到	一个	小的	房子	二	百	码	向下	这	路	.

三个女人跑到两百码外的一栋小房子里。

[wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊlɪt] - [tʃɪpt] , [wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rek] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

One	wall	of	it	was	bullet	-	chipped	,	one	room	of	it	a	wreck	from	a
一	墙	的	它	曾是	子弹	-	缺口	,	一	房间	的	它	一个	破坏	从	一个

[spent] ['oʊbəs] .

spent	obus	.
花费	巴士	.

其中一面墙被子弹击穿，其中一个房间因废弃的巴士而变得破败不堪。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvəbl] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]

But	,	for	the	rest	,	it	was	a	livable	little	place	,	and	here	was
但	,	为了	这	休息	,	它	曾是	一个	宜居	小的	地方	,	和	这里	曾是

['gæðərd] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['fæməli] .

gathered	a	Flemish	family	.
聚集	一个	弗拉芒语	家庭	.

但对其他人来说，这是一个宜居的小地方，这里聚集了一个佛兰德斯家庭。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['brækɚ] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [skɑːtʃ] [ænd; ənd]

The	event	was	half	over	,	as	Mrs	.	Bracher	,	closely	followed	by	Scotch	and
这	事件	曾是	一半	超过	,	作为	太太	.	布拉彻	,	密切	随后	经过	苏格兰威士忌	和

['hɪldə] , [rʌʃt] [ɪn] .

Hilda	,	rushed	in	.
希尔达	,	匆忙	在	.

活动进行到一半时，布雷彻夫人冲了进来，紧随其后的是斯科奇和希尔达。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['fʊli] [drest] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bed] [ðæt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ælkoʊv]

The	mother	,	fully	dressed	,	was	lying	on	a	wooden	bed	that	fitted	into	an	alcove
这	母亲	,	完全	穿着	,	曾是	说谎	在	一个	木制的	床	那	适配	进入	一个	壁龛

.

:
.

母亲衣着整齐，躺在壁龛里的一张木床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] ['flemɪʃ] , [ʌv; əv] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz][ænd; ənd] ['veri] [red] [tʃiːks] .

She	was	typically	Flemish	,	of	high	cheek	-	bones	and	very	red	cheeks	.
她	曾是	通常	弗拉芒语	,	的	高的	脸颊	-	骨头	和	非常	红色的	脸颊	.

她具有典型的佛兰德斯人特征，颧骨高耸，双颊红润。

[ðə; ðiː][ɪn'taɪər]['fæməli][wʌz; wəz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ðiː][bed] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] , [ə; eɪ][gɜːrl]

The	entire	family	was	grouped	about	the	bed	—	a	boy	of	twelve	years	,	a	girl
这	全部的	家庭	曾是	分组	关于	这	床	—	一个	男生	的	十二	年	,	一个	女孩

[ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

of	nineteen	,
的	十九	,

全家人都围坐在床边——一个十二岁的男孩，一个十九岁的女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [θriː] .

and	a	girl	of	three	.
和	一个	女孩	的	三	.

还有一个三岁的女孩。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ðiː] [keɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ðiː] ['grænmʌðər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]

Attending	the	case	,	was	a	little	old	woman	,	the	grandmother	,	wearing	a
参加	这	案件	,	曾是	一个	小的	老的	女士	,	这	祖母	,	穿着	一个

['nɪtɪd] ['nɑːbi] ['bɑːnɪt] ,

knitted	knobby	bonnet	,
针织	粗糙的	引擎盖	,

前来旁听的是一位老太太，是祖母，她戴着一顶针织的带疙瘩的帽子。

['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] — [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl]

sitting	high	on	the	top	of	her	head	and	tied	under	her	chin	—	a	conical
坐着	高的	在	这	顶部	的	她	头	和	系	在下面	她	下巴	—	一个	锥

[freɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɜːrt] ,

frame	for	her	pert	,
框架	为了	她	活泼	,

高高地戴在她头顶，系在下巴底下——一个圆锥形的框架，托着她俏丽的……

[dɑːrk] [-]

dark	[	195	]
黑暗的	[	-	]

黑暗[195]

[aɪz] [ænd; ənd][fɜːrm] [maʊθ] .

eyes	and	firm	mouth	.
眼睛	和	公司	嘴	.

眼睛和紧绷的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['wʊmən] , ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['mɪnətʃər] , ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,

She	was	a	tiny	woman	,	every	detail	of	her	in	miniature	,	clearly	defined	,
她	曾是	一个	微小的	女士	,	每一个	细节	的	她	在	微型	,	清楚地	定义	,

[ɪk'sept] [ðə; ðiː] ['hevi] ,

except	the	heavy	,
除了	这	重的	,

她身材娇小，身上每个细节都缩小了，清晰可见，除了沉重的部分。

['nɔɪzi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

noisy	wooden	shoes	.
嘈杂	木制的	鞋	.

发出噪音的木屐。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

She	carried	in	her	personality	an	air	of	important	indignation	.
她	携带	在	她	性格	一个	空气	的	重要的	愤慨	.

她身上散发着一种义愤填膺的气息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [əb'stetrɪkl] [ɪk'spɪriəns] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [frʌm; frəm]

With	the	confidence	of	a	lifetime	of	obstetrical	experience	,	she	drew	from
和	这	信心	的	一个	寿命	的	产科	经验	,	她	画	从

[hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [braʊn] [strɪŋ] ,

her	pocket	a	brown	string	,
她	口袋	一个	棕色的	细绳	,

凭借毕生丰富的产科经验，她自信地从口袋里掏出一根棕色的绳子。

[kɔ:rs] [ænd; ənd]['dɜ:rti] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] ['neɪvl] .

coarse	and	dirty	,	and	tied	up	the	newcomer's	navel	.
粗	和	肮脏的	,	和	系	向上	这	新人的	脐	.

粗糙肮脏，还绑住了新来的那个人的肚脐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [help] .

It	was	little	the	nurses	were	allowed	to	help	.
它	曾是	小的	这	护士	是	允许	到	帮助	.

护士们能做的非常有限。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['mɪdwaɪf] , ['mɪsɪz] . ['brækɝ] [wʌz; wəz] [edʒd] [aʊt] [ʌv; əv]

Though	a	trained	and	certificated	midwife	,	Mrs	.	Bracher	was	edged	out	of
尽管	一个	受过训练	和	已认证	助产士	,	太太	.	布拉彻	曾是	边缘	出去	的

[ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ,

the	ministration	by	the	small	,
这	施行	经过	这	小的	,

尽管布雷彻夫人是一位训练有素且持有执照的助产士，但她还是被那些人数较少的人挤出了助产服务岗位。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['grænmʌðər] , [hu:] [lʊkt] ['æŋgər][ænd; ənd][skɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [blæk]

determined	grandmother	,	who	looked	anger	and	scorn	out	of	her	little	black
决定	祖母	,	WHO	看起来	愤怒	和	轻蔑	出去	的	她	小的	黑色的

[aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] .

eyes	upon	the	three	.
眼睛	之上	这	三	.

这位意志坚定的祖母，用她那双黑色的小眼睛，带着愤怒和轻蔑的目光看着这三个人。

[ʃi:; ʃi] [ri'zentid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

She	resented	their	coming	.
她	怨恨	他们的	未来	.

她很反感他们的到来。

[ˌænti'septɪk] [gɔ:z] [ænd; ənd][hɑ:t] - ['wɔ:tər] ['bɔtlz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['eɪliən][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə]

Antiseptic	gauze	and	hot	-	water	bottles	were	as	alien	as	the	Germans	to
防腐剂	纱布	和	热的	-	水	瓶子	是	作为	外星人	作为	这	德国人	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

对她来说，消毒纱布和热水袋就像德国人一样陌生。

[soʊ] " - " ['entərd] [ðɪs] [wɜ:rld] .

So	"	Pervyse	"	entered	this	world	.
所以	"	-	"	进入	这	世界	.

于是，“变态”诞生了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , ['ni:ðər] [ʃel] [nɔ:r] ['beɪənɪts] .

Nothing	could	hold	him	back	,	neither	shell	nor	bayonets	.
没有什么	可以	抓住	他	后退	,	两者都不	壳	也不	刺刀	.

没有什么能阻止他，炮弹和刺刀都无法阻挡他。

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [men] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzɪli] ['wi:vɪŋ] .

He	had	slipped	through	the	net	of	death	which	men	were	so	busily	weaving	.
他	有	滑倒了	通过	这	网	的	死亡	哪个	男人	是	所以	忙碌地	编织	.

他从人类忙于编织的死亡之网中逃脱了。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] , ['lʌsti] , ['ʃeɪpləs] [fækt] . [-]

There	he	was	,	a	matter	of	fact	—	a	vital	,	lusty	,	shapeless	fact	.	[	196	]
那里	他	曾是	,	一个	事情	的	事实	—	一个	必不可少的	,	好色的	,	无形	事实	.	[	-	]

他就在那里，一个事实——一个充满活力、热情奔放、无形无状的事实。[196]

[tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

To	that	little	creature	was	given	the	future	,	and	he	was	stronger	than
到	那	小的	生物	曾是	给定	这	未来	,	和	他	曾是	更强	比

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

the	artillery	.
这	炮兵	.

这个小家伙被赋予了未来，他比炮兵还要强大。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] , [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['bɑːdi] .

By	all	the	laws	,	vibrations	of	fear	ought	to	have	passed	into	the	tiny	body	.
经过	全部	这	法律	,	振动	的	害怕	应该	到	有	通过了	进入	这	微小的	身体	.

根据所有规律，恐惧的振动应该已经传递到这个幼小的身体里了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

His	consciousness	,	it	would	seem	,	must	be	a	nest	of	horrors	.
他的	意识	,	它	会	似乎	,	必须	是	一个	巢	的	恐怖	.

他的意识似乎是一个充满恐怖的巢穴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɪz; ɪz][kraɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [helθ] .

Instead	of	that	,	his	cry	had	the	insistence	of	health	.
反而	的	那	,	他的	哭	有	这	坚持	的	健康	.

相反，他的呼喊声却带着健康的坚定。

[hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'bɪzməl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [piːs] .

His	solemnity	was	as	abysmal	as	that	of	a	child	of	peace	.
他的	严肃	曾是	作为	极其糟糕	作为	那	的	一个	孩子	的	和平	.

他的庄严感如同和平之子一般阴沉。

[wen] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['vɪzɪtɪd] " - " [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	girls	visited	"	Pervyse	"	next	morning	,
什么时候	这	女孩们	到访	"	-	"	下一个	早晨	,

第二天早上，女孩们去拜访“Pervyse”时，

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][kwɔːrt]

the	grandmother	was	nursing	him	with	sugar	and	water	from	a	quart
这	祖母	曾是	护理	他	和	糖	和	水	从	一个	夸脱

['bɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

奶奶用一夸脱的瓶子装着糖水给他喂奶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [drest] [ɪn][dɑːrk] [bluː] ['kælɪkoʊ] .

She	had	him	dressed	in	dark	blue	calico	.
她	有	他	穿着	在	黑暗的	蓝色的	印花布	.

她让他穿上了深蓝色印花棉布衣服。

[ˌðer'æftər] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['hɪldə] ['kærid] ['snoʊi]

Thereafter	twice	a	day	they	called	upon	him	,	and	each	time	Hilda	carried	snowy
此后	两次	一个	天	他们	称为	之上	他	,	和	每个	时间	希尔达	携带	下雪的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

此后，他们每天两次去拜访他，每次希尔达都带着雪白的亚麻布。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

hoping	to	win	the	grandmother	.
希望	到	赢	这	祖母	.

希望能赢得奶奶的芳心。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd] " - " [wʌz; wəz][tuː; tə] [θraɪv] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl]

But	the	old	lady	was	firm	,	and	"	Pervyse	"	was	to	thrive	,	looking	all
但	这	老的	女士	曾是	公司	,	和	"	-	"	曾是	到	蓬勃发展	,	寻找	全部

[ðə; ði] ['rɛdɚ] ,

the	redder	,
这	更红	,

但老太太态度坚决，“变态”这个名字反而越发显得红润，并逐渐流行起来。

[ˌɪn'saɪd] [bluː] ['kælɪkoʊ] .

inside	blue	calico	.
里面	蓝色的	印花布	.

内衬蓝色印花棉布。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [swiːt] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] .

The	mother	was	a	good	mother	,	sweet	and	constant	.
这	母亲	曾是	一个	好的	母亲	,	甜的	和	持续的	.

这位母亲是一位好母亲，温柔慈爱，始终如一。

['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [rɪ'spekt] .

Very	slowly	,	the	nurses	won	her	confidence	and	the	grandmother's	respect	.
非常	缓慢地	,	这	护士	韩元	她	信心	和	这	祖母的	尊重	.

护士们慢慢地赢得了她的信任和祖母的尊重。

" [duː] [kʌm] [ə'weɪ] , " ['ɝːdʒd] ['hɪldə] .

"	Do	come	away	,	"	urged	Hilda	.
"	做	来	离开	,	"	敦促	希尔达	.

“快走吧，”希尔达恳求道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][lɑː] [pæn] , [wer] [-]

"	Let	me	take	you	all	back	to	La	Panne	,	where	[	197	]
"	让	我	拿	你	全部	后退	到	拉	潘恩	,	在哪里	[	-	]

“让我带你们回到拉潘，在那里[197]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər] .

it	is	safer	.
它	是	更安全	.

这样更安全。

[gɪv] - - - [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Give	'	Pervyse	'	his	chance	.
给	-	-	-	他的	机会	.

给“变态”一个机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sensləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ʃed] ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər] .

It	is	senseless	to	live	here	in	this	shed	under	shell	fire	.
它	是	无意义的	到	居住	这里	在	这	棚	在下面	壳	火	.

在炮火肆虐的棚屋里生活毫无意义。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪl] [get][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Some	day	,	the	guns	will	get	you	,	and	then	it	will	be	too	late	.
一些	天	,	这	枪支	将要	得到	你	,	和	然后	它	将要	是	也	晚的	.

总有一天，枪会夺走你的性命，到那时就太晚了。

" [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

"	But	always	they	refused	,	mother	,	and	brother	,	and	big	and	little
"	但	总是	他们	拒绝	,	母亲	,	和	兄弟	,	和	大的	和	小的

['sɪstər] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] .

sister	,	and	grandmother	.
姐姐	,	和	祖母	.

“但是他们总是拒绝，母亲、哥哥、姐姐、妹妹和奶奶。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪs] .

The	village	was	their	place	.
这	村庄	曾是	他们的	地方	.

村子是他们的家。

[ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊm] .

The	shed	was	their	home	.
这	棚	曾是	他们的	家	.

那间棚子就是他们的家。

['hɪldə] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] .

Hilda	brought	her	beautiful	big	ambulance	to	their	door	.
希尔达	带来	她	美丽的	大的	救护车	到	他们的	门	.

希尔达把她那辆漂亮的大型救护车开到了他们家门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

There	was	room	enough	inside	for	them	all	to	go	together	,	with	their
那里	曾是	房间	足够的	里面	为了	他们	全部	到	去	一起	,	和	他们的

['bʌndlz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] .

bundles	of	household	goods	.
捆绑	的	家庭	商品	.

里面空间足够大，他们所有人连同他们的家具行李都能一起进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] :

And	the	mother	smiled	,	saying	:
和	这	母亲	微笑	,	说	:

母亲笑了，说道：

" [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪl] [sper] [ˌem 'iː] .

"	The	shells	will	spare	me	.
"	这	贝壳	将要	空闲的	我	.

“炮弹不会放过我。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] . "

They	will	not	hurt	me	.	"
他们	将要	不是	伤害	我	.	"

他们不会伤害我。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] , " [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm]

"	You	refuse	me	to	-	day	,	"	replied	Hilda	,	"	but	to	-	morrow	I	shall	come
"	你	拒绝	我	到	-	天	,	"	回复	希尔达	,	"	但	到	-	明天	我	将	来

[ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

again	to	take	you	away	.
再次	到	拿	你	离开	.

“你今天拒绝我，”希尔达回答说，“但明天我还会来带你走。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] , [seɪf] [hoʊm] .

I	will	take	you	to	a	new	,	safe	home	.
我	将要	拿	你	到	一个	新的	,	安全的	家	.

我会带你到一个安全的新家。

" ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Very	early	the	next	morning	,
"	非常	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，

['hɪldə] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɪk] ['krʌmb(ə)l] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] ['dwelɪŋ] .

Hilda	heard	the	sick	crumble	that	meant	the	crunching	of	one	more	dwelling	.
希尔达	听到	这	生病的	崩溃	那	意思是	这	嘎吱作响	的	一	更多的	住宅	.

希尔达听到一声令人作呕的坍塌声，这意味着又一栋房屋倒塌了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [-]

She	hurried	to	the	door	,	and	looked	down	[	198	]
她	慌忙	到	这	门	,	和	看起来	向下	[	-	]

她匆匆走到门口，低头看了看[198]

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

道路。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][hæd; həd] ['tʌmbld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]

The	place	of	the	new	birth	had	tumbled	,	and	a	thick	smoke	was	rising
这	地方	的	这	新的	出生	有	翻滚	,	和	一个	厚的	抽烟	曾是	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

from	the	wreck	.
从	这	破坏	.

新生之地已经坍塌，浓烟从废墟中升起。

[ʃiː; ʃi][ræn]['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] .

She	ran	faster	than	she	had	ever	run	for	her	own	safety	.
她	跑	快点	比	她	有	曾经	跑步	为了	她	自己的	安全	.

为了自身安全，她跑得比以往任何时候都快。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn][ʌv; əv]['plæstər][ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [brɪk] - [dʌst]

She	came	to	the	little	home	in	a	ruin	of	plaster	and	glass	and	brick	-	dust
她	来了	到	这	小的	家	在	一个	废墟	的	石膏	和	玻璃	和	砖	-	灰尘

.

:
.

她来到了这座破败不堪的小房子，房子由石膏、玻璃和砖粉构成。

[dɪ'strʌkʃn] , [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] ,

Destruction	,	long	overdue	,
破坏	,	长的	逾期	,

毁灭，早已应该发生。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [bluː] [skaɪ][ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['rekləs] [sə'vaɪvəz] [ɪn] [ðæt]

had	fallen	out	of	the	sunny	blue	sky	on	the	group	of	reckless	survivors	in	that
有	倒下	出去	的	这	阳光明媚	蓝色的	天空	在	这	团体	的	鲁莽	幸存者	在	那

[duːmd] ['vɪlɪdʒ] .

doomed	village	.
注定失败	村庄	.

仿佛是从晴朗的蓝天中坠落下来，落在了那个注定毁灭的村庄里一群鲁莽的幸存者身上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['lɪtər] [fɔːr; fər] ['bɑːdɪz] .

The	soldiers	were	searching	in	the	smoking	litter	for	bodies	.
这	士兵	是	搜索	在	这	吸烟	垃圾	为了	身体	.

士兵们在冒着烟的尸体堆里搜寻。

[bɪg] ['sɪstər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]

Big	sister	and	little	sister	and	brother	were	dead	,	and	the	little	old
大的	姐姐	和	小的	姐姐	和	兄弟	是	死的	,	和	这	小的	老的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

姐姐、妹妹、弟弟都死了，还有年迈的老奶奶。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ʃel] ['wuːndz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [brests] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

The	mother	,	with	shell	wounds	at	her	nursing	breasts	,	was	dying	.
这	母亲	,	和	壳	伤口	在	她	护理	乳房	,	曾是	垂死	.

这位母亲乳房上布满弹孔，奄奄一息。

['oʊnli] " - " [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Only	**"**	**Pervyse**	**"**	**was**	**living**	**and**	**to**	**live**	**.**
仅有的	"	-	"	曾是	活的	和	到	居住	.

只有“Pervyse”活着，并且要活下去。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

By	**a**	**miracle**	**of**	**selection**	**,**
经过	一个	奇迹	的	选择	,

通过一种奇妙的选择，

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [wʌn] [fʊt]

he	**lay**	**in**	**the**	**wreck**	**of**	**his**	**house**	**and**	**the**	**grave**	**of**	**his**	**people**	**—**	**one**	**foot**
他	躺	在	这	破坏	的	他的	房子	和	这	严重	的	他的	人们	—	一	脚

[hæf] [ɔːf] ,

half	**off**	**,**
一半	离开	,

他躺在自己房屋的废墟和族人的坟墓里——一只脚离地面一半远，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

but	**otherwise**	**a**	**survivor**	**of**	**the**	**shell**	**that**	**had**	**fallen**	**and**	**burst**	**inside**	**his**
但	否则	一个	幸存者	的	这	壳	那	有	倒下	和	爆裂	里面	他的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

但除此之外，他还是那枚坠落并炸毁在他家中的炮弹的幸存者。

['swɪftli] ['hɪldə] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] , ['kærid] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə][lɑː] [pæn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Swiftly	**Hilda**	**in**	**her**	**car**	**,**	**carried**	**mother**	**and**	**child**	**to**	**La**	**Panne**	**to**	**the**	**great**
迅速地	希尔达	在	她	车	,	携带	母亲	和	孩子	到	拉	潘恩	到	这	伟大的

['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] .

military	**hospital**	**.**
军队	医院	.

希尔达迅速开车，带着母子俩前往拉潘的大型军医院。

[ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd][ɪn] [-]

The	**mother**	**died**	**in**	**[**	**199**	**]**
这	母亲	死亡	在	[	-	]

母亲于[199]年去世

[tuː] ['aʊərz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] " - " [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət]

two	**hours**	**on**	**the**	**operating**	**table**	**,**	**and**	**"**	**Pervyse**	**"**	**was**	**alone**	**in**	**a**	**world**	**at**
二	小时	在	这	操作	桌子	,	和	"	-	"	曾是	独自的	在	一个	世界	在

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

在手术台上待了两个小时后，“Pervyse”孤身一人置身于战火纷飞的世界。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [spred] [θruː] [ðə; ði] [læst] ['sɪti] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['beldʒənz] .

The	**story**	**and**	**fame**	**of**	**him**	**spread**	**through**	**the**	**last**	**city**	**left**	**to**	**the**	**Belgians**	**.**
这	故事	和	名声	的	他	传播	通过	这	最后的	城市	左边	到	这	比利时人	.

他的故事和名声传遍了比利时人留下的最后一个城市。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [lænd][wʌz; wəz] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd] ['mɑːrd] [baɪ]

All	**the**	**rest**	**of**	**their**	**good**	**land**	**was**	**trampled**	**by**	**the**	**alien**	**and**	**marred**	**by**
全部	这	休息	的	他们的	好的	土地	曾是	践踏	经过	这	外星人	和	受损	经过

[ʃel] - ['faɪər][ænd; ənd] ['petrəl] .

shell	**-**	**fire**	**and**	**petrol**	**.**
壳	-	火	和	汽油	.

他们其余的良田都被外星人践踏，并被炮火和汽油玷污。

[hɪr] , [ə'loʊn] [ɪn] ['flændərz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

Here	,	alone	in	Flanders	,	there	was	still	music	in	the	streets	,
这里	,	独自的	在	弗兰德斯	,	那里	曾是	仍然	音乐	在	这	街道	,

在弗兰德斯这片土地上，街头依然回荡着音乐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ded] [mɑːrtʃ] .

even	if	it	was	often	a	dead	march	.
甚至	如果	它	曾是	经常	一个	死的	行进	.

即使这常常是一场死气沉沉的行军。

[ænd; ənd] [hɪr] [laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .

And	here	life	was	still	normal	and	orderly	.
和	这里	生活	曾是	仍然	普通的	和	秩序	.

这里的生活依然正常有序。

" - " [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli]

"	Pervyse	"	found	shelter	in	the	military	hospital	where	his	mother	had	come	only
"	-	"	成立	庇护所	在	这	军队	医院	在哪里	他的	母亲	有	来	仅有的

[tuː; tə] [daɪ] .

to	die	.
到	死	.

“Pervyse”在一家军医院找到了避难所，他的母亲曾来这里，却在那里去世。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['wuːndɪd] ['beldʒən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrdz] .

He	was	the	youngest	wounded	Belgian	in	all	the	wards	.
他	曾是	这	最小的	受伤	比利时人	在	全部	这	病房	.

他是所有病房里最年轻的受伤比利时人。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] ,

They	put	him	in	a	private	room	with	a	famous	English	Colonel	,
他们	放	他	在	一个	私人的	房间	和	一个	著名的	英语	上校	,

他们把他安排在一个私人房间里，和一位著名的英国上校住在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] " [bɪg] [tɑːm] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [tɑːm] .

and	they	called	the	two	"	Big	Tom	"	and	"	Little	Tom	.
和	他们	称为	这	二	"	大的	汤姆	"	和	"	小的	汤姆	.

他们把这两个人分别叫做“大汤姆”和“小汤姆”。

" [ðə; ði] [bluː] ['kælɪkoʊ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [waɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] " - " [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	The	blue	calico	was	changed	for	white	things	and	"	Pervyse	"	had	a
"	这	蓝色的	印花布	曾是	已更改	为了	白色的	事物	和	"	-	"	有	一个

[diːp] ,

deep	,
深的	,

“蓝色印花布被白色的东西取代了，《变态》这首歌有一种深沉的……”

[sɔːft] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] .

soft	cradle	and	more	visitors	than	he	cared	to	see	.
柔软的	摇篮	和	更多的	访客	比	他	关心	到	看	.

柔软的摇篮，以及比他愿意见到的还要多的访客。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [flaɪt] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)l] [deɪz] [ɪn] - , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌnz]

The	days	of	his	danger	and	flight	were	evil	days	in	Pervyse	,	for	the	guns
这	天	的	他的	危险	和	航班	是	邪恶的	天	在	-	,	为了	这	枪支

[gruː] [-]

grew	[	200	]
生长	[	-	]

他遭遇危险和逃亡的日子是佩尔维斯的邪恶日子，因为枪炮越来越多[200]

['bɪzir] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dedli] .

busier	and	more	deadly	.
更繁忙	和	更多的	致命	.

更繁忙，也更致命。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

There	came	a	last	day	for	the	famous	little	dressing	-	station	of	the	women	.
那里	来了	一个	最后的	天	为了	这	著名的	小的	敷料	-	车站	的	这	女性	.

这家著名的女子更衣室迎来了它的最后一天。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

It	began	with	trouble	at	the	trenches	.
它	开始	和	麻烦	在	这	战壕	.

一切始于战壕里的麻烦。

[tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .

Two	boys	of	nineteen	years	were	brought	in	to	the	nurses	.
二	男孩们	的	十九	年	是	带来	在	到	这	护士	.

两名十九岁的男孩被送到护士那里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['kɑːmræd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

One	of	them	was	carrying	the	brains	of	a	dead	comrade	on	his	pocket	.
一	的	他们	曾是	携带	这	大脑	的	一个	死的	同志	在	他的	口袋	.

其中一人口袋里装着一名阵亡战友的脑浆。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [bɜːrst] [ɪn] [ðer; ðər] [trentʃ] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hed] ['wuːndz] .

A	shell	had	burst	in	their	trench	,	giving	them	head	wounds	.
一个	壳	有	爆裂	在	他们的	沟	,	给予	他们	头	伤口	.

一枚炮弹在他们的战壕里爆炸，导致他们头部受伤。

[ðeɪ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

They	died	in	the	hall	.
他们	死亡	在	这	大厅	.

他们死在了大厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

They	had	served	two	days	at	the	front	.
他们	有	服务	二	天	在	这	正面	.

他们在前线服役了两天。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['stretʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

The	women	placed	them	on	stretchers	in	the	kitchen	,	and	covered	their	faces	,
这	女性	放置	他们	在	担架	在	这	厨房	,	和	涵盖	他们的	面孔	,

妇女们将他们放在厨房的担架上，并蒙住了他们的脸。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [piːs] .

and	left	them	in	peace	.
和	左边	他们	在	和平	.

然后让他们安然无恙地离开了。

[ə; eɪ] [briːf] [piːs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃel] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

A	brief	peace	,	for	a	shell	found	the	kitchen	,
一个	简短的	和平	,	为了	一个	壳	成立	这	厨房	,

短暂的平静，因为一枚贝壳在厨房里被发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

and	the	blue	fumes	of	it	puffed	into	the	room	where	the	women	were
和	这	蓝色的	烟雾	的	它	膨胀的	进入	这	房间	在哪里	这	女性	是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

蓝色的烟雾飘进了女人们坐着的房间里。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [fɔːr] ['soʊldʒər] [frendz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .

The	orderly	and	four	soldier	friends	came	running	in	,	holding	their	eyes	.
这	秩序	和	四	士兵	朋友们	来了	跑步	在	,	保持	他们的	眼睛	.

勤务兵和他的四个士兵朋友捂着眼睛跑了进来。

[wen] ['hɪldə] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [hɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðoʊz]

When Hilda entered the kitchen , she saw that the shell had hit just above those

什么时候 希尔达 进入 这 厨房 , 她 锯 那 这 壳 有 打 只是 多于 那些

['kwaɪət] ['bɑ:dɪz] ,

quiet bodies ,

安静的 身体 ,

希尔达走进厨房时，看到炮弹就落在那些静静躺着的尸体上方。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ræftəz] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [brɪk] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

bringing the rafters and glass and brick upon them .

带来 这 椽子 和 玻璃 和 砖 之上 他们 .

把屋顶横梁、玻璃和砖块都砸在他们身上。

[ə; eɪ] [bi:m] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftər] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A beam , from the rafter , had been driven into the breast of one of the

一个 光束 , 从 这 椽 , 有 到过 驱动 进入 这 胸部 的 一 的 这

[bɔɪz] — [-]

boys — [201]

男孩们 — [-]

一根来自屋架的横梁刺入了其中一个男孩的胸膛——[201]

[træns'fiksɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [læns] .

transfixing him as if by a lance .

引人入胜 他 作为 如果 经过 一个 槊 .

仿佛被长矛刺穿一般，他被牢牢地钉住了。

['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]

Shells were breaking in the road , the garden , the field and the near - by

贝壳 是 打破 在 这 路 , 这 花园 , 这 场地 和 这 靠近 - 经过

['haʊzɪz] , ['evri] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

houses , every five seconds .

房屋 , 每一个 五 秒 .

每隔五秒钟，炮弹就会在道路、花园、田野和附近的房屋中炸裂。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] , [brɪks] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [smæʃt] [ɪn] .

In her own house , bricks were strewn about , and the windows smashed in .

在 她 自己的 房子 , 砖块 是 散落的 关于 , 和 这 视窗 粉碎 在 .

在她自己的房子里，砖块散落一地，窗户都被砸碎了。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hoʊl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [mɑ:rkt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] ,

A large hole , in a shed back of the house , marked the flight of a shell ,

一个 大的 洞 , 在 一个 棚 后退 的 这 房子 , 标记 这 航班 的 一个 壳 ,

房子后面的棚子里有一个大洞，那是炮弹飞行留下的痕迹。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [ðer; ðər] .

and behind it lay a dead man who had taken refuge there .

和 在后面 它 躺 一个 死的 男人 WHO 有 已采取 避难所 那里 .

在它后面躺着一具躲藏在那里的死者。

[ə; eɪ] ['beldʒən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ðer; ðər] [kɑ:r] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

A Belgian had driven up their car a moment before and it was

一个 比利时人 有 驱动 向上 他们的 车 一个 片刻 前 和 它 曾是

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

standing at the door .

常设 在 这 门 .

刚才一个比利时人把车开过来，车就停在门口。

[wʌn] ['soʊldʒər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] — [ə; eɪ] [ʃel] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] — [ə; eɪ] ['sekənd] [dæʃ]

One	soldier	started	to	the	car	—	a	shell	drove	him	back	—	a	second	dash
一	士兵	开始	到	这	车	—	一个	壳	驾驶	他	后退	—	一个	第二	短跑

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	made	it	,
和	他	制成	它	,

一名士兵开始向汽车跑去——一枚炮弹把他逼退了——他再次冲刺，终于赶到了。

[tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɑ:rtɪd][ɪn] .

turned	the	car	,	and	the	women	darted	in	.
转向	这	车	,	和	这	女性	飞镖	在	.

车子掉头，女人们冲了进去。

[ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz]

They	sped	down	the	road	to	the	edge	of	the	village	,	and	here	the	nurses
他们	加速	向下	这	路	到	这	边缘	的	这	村庄	,	和	这里	这	护士

[faʊnd] ['ʃeltər] .

found	shelter	.
成立	庇护所	.

他们沿着公路飞驰到村边，护士们在这里找到了避难所。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] - ,

Later	that	day	the	Colonel	handed	them	a	written	order	to	evacuate	Pervyse	,
之后	那	天	这	上校	递交	他们	一个	书面	命令	到	撤离	-	,

当天晚些时候，上校递给他们一份书面命令，要求他们撤离佩尔维斯。

[lent] [ðem; ðəm] [men] [tu:; tə] [help] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pæk]

lent	them	men	to	help	,	and	gave	them	twenty	minutes	in	which	to	pack
借出的	他们	男人	到	帮助	,	和	给予	他们	二十	分钟	在	哪个	到	盒

[ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] .

and	depart	.
和	离开	.

借给他们人手帮忙，并给了他们二十分钟时间收拾行李离开。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [smæʃt] [haʊs] , [ænd; ənd] [paɪld] [aʊt] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] .

They	returned	to	their	smashed	house	,	and	piled	out	their	household	goods	.
他们	返回	到	他们的	粉碎	房子	,	和	堆积	出去	他们的	家庭	商品	.

他们回到被毁的房屋，把家里的物品都搬了出来。

[ðeɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [-]

They	left	in	the	ambulance	with	all	[	202	]
他们	左边	在	这	救护车	和	全部	[	-	]

他们和所有人一起乘救护车离开了[202]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	soldiers	cheering	them	.
这	士兵	欢呼	他们	.

士兵们为他们欢呼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][lɑ:t] .

They	were	a	sad	little	lot	.
他们	是	一个	伤心	小的	很多	.

他们是一群可怜的小家伙。

[soʊ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [wɜ:r; wər] ['endɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [gʌn] - ['faɪər]

So	the	loyal	four	months	of	service	were	ended	under	a	few	hours	of	gun	-	fire
所以	这	忠诚	四	几个月	的	服务	是	结束	在下面	一个	很少	小时	的	枪	-	火

,

,

,

于是，这忠诚的四个月服役生涯，在几个小时的枪林弹雨中戛然而止。

[ænd; ənd] ['hɪldə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] " - " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm]

and	Hilda	and	her	friends	had	to	follow	"	Pervyse	"	to	his	new	home
和	希尔达	和	她	朋友们	有	到	跟随	"	-	"	到	他的	新的	家

.

:

.

于是，希尔达和她的朋友们不得不跟随"变态"来到他的新家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætərd] [pleɪs] .

As	she	went	down	the	road	,	she	took	one	last	look	at	the	shattered	place	.
作为	她	去	向下	这	路	,	她	采取	一	最后的	看	在	这	破碎	地方	.

她沿着路走去，最后看了一眼那片被毁坏的地方。

[noʊ] [haʊs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['meməriz] .

No	house	in	her	earthly	history	had	concentrated	so	many	memories	.
不	房子	在	她	尘世的	历史	有	集中	所以	许多	回忆	.

在她漫长的人生旅程中，没有任何一栋房子像这里一样凝聚了如此多的回忆。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ker] - [friː] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] ,

There	she	had	put	off	the	care	-	free	girl	,	and	achieved	her	womanhood	,
那里	她	有	放	离开	这	关心	-	自由的	女孩	,	和	已达成	她	女性	,

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] .

as	if	at	a	stroke	.
作为	如果	在	一个	中风	.

在那里，她抛弃了无忧无虑的少女形象，仿佛一蹴而就地蜕变成了成熟女性。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [hiːld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] .

There	she	and	her	friends	had	healed	a	thousand	soldiers	.
那里	她	和	她	朋友们	有	已治愈	一个	千	士兵	.

在那里，她和她的朋友们治愈了一千名士兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['prɪnsəz] , ['dʒenrəlz] , [breɪv] ['ɑːfəsərz] [suːn] [tuː; tə] [daɪ] ,

They	had	welcomed	the	Queen	,	princes	,	generals	,	brave	officers	soon	to	die	,
他们	有	欢迎	这	女王	,	王子们	,	将军们	,	勇敢的	警官	很快	到	死	,

['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,

famous	artists	under	arms	,
著名的	艺术家	在下面	武器	,

他们曾迎接过女王、王子、将军、即将牺牲的勇敢军官以及身披战袍的著名艺术家。

['læfɪŋ] ['pez(ə)nt] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ,

laughing	peasant	soldiers	,	the	great	and	the	obscure	,
笑	农民	士兵	,	这	伟大的	和	这	朦胧	,

欢笑的农民士兵，无论伟大还是默默无闻，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [væst] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [wɔːr] [æz; əz] [hæd; həd]

such	a	society	gathered	under	the	vast	pressure	of	a	world	-	war	as	had
这样的	一个	社会	聚集	在下面	这	广阔的	压力	的	一个	世界	-	战争	作为	有

['seldəm] ['greɪst] [ðə; ði] " [æt; ət] - ['hoʊmz] " [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪor] [gɜːrl] .

seldom	graced	the	"	At	-	Homes	"	of	an	Iowa	girl	.
很少	恩赐	这	"	在	-	房屋	"	的	一个	爱荷华州	女孩	.

在世界大战的巨大压力下，这样一个社会聚集在一起，而这种社会在爱荷华州女孩的"家庭聚会"中却很少出现。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [feɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪrɚ] [θɪŋ] [jet] , ['ɑːnər] ,

There	she	had	won	fame	,	and	a	dearer	thing	yet	,	honor	,
那里	她	有	韩元	名声	,	和	一个	更贵	事物	然而	,	荣誉	,

在那里，她赢得了名声，以及更重要的东西——荣誉。

[wɪtʃ] [niːdz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃed] [ɪts] ['loʊnli] ['kʌmfərt] .

which	needs	not	to	be	known	in	order	to	shed	its	lonely	comfort	.
哪个	需求	不是	到	是	已知	在	命令	到	棚	它是	孤独	舒适	.

无需知晓，便可摆脱孤独的慰藉。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [203]
她 [-]

她[203]

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fər'evər] , [ɪn] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv]['plæstər][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [brɪk] .
was leaving it all , forever , in that heap of plaster and crumbling brick .
曾是 离开 它 全部 , 永远 , 在 那 堆 的 石膏 和 摇摇欲坠 砖 .

一切都将永远地留在了那堆石膏和摇摇欲坠的砖块里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rerli] [hæd; həd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪnd] [sɪns] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] -
She had rarely had him out of mind since that experience in Wetteren
她 有 很少 有 他 出去 的 头脑 自从 那 经验 在 -
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
Convent ,
修道院 ,

自从在韦特伦修道院的经历之后，她几乎从未忘记过他。

[wen] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
when they two had visited the little girl who lay dying of her
什么时候 他们 二 有 到访 这 小的 女孩 WHO 躺 垂死 的 她
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['wuːndz] .
bayonet wounds .
刺刀 伤口 .

他们两人曾去探望过那个因刺刀伤而奄奄一息的小女孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
But it was a full five months since she had seen him .
但 它 曾是 一个 满的 五 几个月 自从 她 有 已见 他 .

但她已经整整五个月没见过他了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['hɪntʃklɪf] ; " [nuː] [jɔːk] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I had to come back , " said Hinchcliffe ; " New York seemed out of it .
" 我 有 到 来 后退 , " 说 欣克利夫 ; " 新的 约克 似乎 出去 的 它 .

“我不得不回来，”欣克利夫说；“纽约似乎已经脱离了现实。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] — [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help]
I know there is work for me here — some little thing I can do to help
我 知道 那里 是 工作 为了 我 这里 — 一些 小的 事物 我 能 做 到 帮助
[juː; jʊ][ɔːl] .
you all .
你 全部 .

我知道我在这里能做些事——我可以做些小事来帮助大家。

" [wʌt] [lʌk] ?
" What luck ?
" 什么 运气 ?

什么运气?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ə; eɪ] [ʃel] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] .
" A shell has been following me around , " replied Hilda .
" 一个 壳 有 到过 下列的 我 大约 , " 回复 希尔达 .

“有个贝壳一直跟着我，”希尔达回答说。

" [soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'weɪ] [kɔːld] [tuː] [leɪt] , [ɔːr] [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]

"	So	far	,	it	has	aways	called	too	late	,	or	missed	me	by	a	few	feet	of
"	所以	远的	,	它	有	总是	称为	也	晚的	,	或者	错过	我	经过	一个	很少	脚	的

['meɪsənri] .

masonry	.
石工	.

“到目前为止，它总是来得太晚，或者差几英尺就撞到我了。”

[bʌt; bət] [its] [ɑːn][maɪ] [treɪl] .

But	it's	on	my	trail	.
但	它是	在	我的	踪迹	.

但它正紧追不舍。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [haʊs] [ɪn] [fɜrnz] .

It	took	the	windows	out	of	my	room	at	a	doctor's	house	in	Furnes	.
它	采取	这	视窗	出去	的	我的	房间	在	一个	医生的	房子	在	弗恩斯	.

它把我在弗内斯一位医生家里的房间的窗户都震掉了。

['leɪtər] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [kliːn] [θruː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɑːp] .

Later	on	,	it	went	clean	through	my	little	room	up	over	a	tailor's	shop	.
之后	在	,	它	去	干净的	通过	我的	小的	房间	向上	超过	一个	裁缝	店铺	.

后来，它彻底穿过了我位于裁缝店楼上的小房间。

[ɪn] - [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [poʊst] [diː] [sɪ'kʊrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] [haʊs] .

In	Pervyse	we	had	our	Poste	de	Secours	in	the	Burgomaster's	house	.
在	-	我们	有	我们的	邮政	德	救援	在	这	伯戈马斯特的	房子	.

在佩尔维斯，我们的救济站设在市长的家中。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [-]

One	morning	we	[	204	]
一	早晨	我们	[	-	]

一天早上我们[204]

[hæd; həd] [stept] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz]

had	stepped	out	for	a	little	air	—	we	were	a	couple	of	hundred	yards
有	步	出去	为了	一个	小的	空气	—	我们	是	一个	夫妻	的	百	码

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] — [wen] [ə; eɪ][bɪg] [ʃel] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

down	the	road	—	when	a	big	shell	broke	in	the	house	.
向下	这	路	—	什么时候	一个	大的	壳	打破	在	这	房子	.

我们出去透透气——当时我们离家还有几百码远——这时一枚大炮弹在房子里炸开了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [hoʊm] [ɪn] - [ɪz] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

And	now	our	last	home	in	Pervyse	is	blown	to	pieces	.
和	现在	我们的	最后的	家	在	-	是	吹	到	件	.

现在我们在佩尔维塞的最后一栋房子也被炸成了碎片。

[lʌk] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Luck	is	good	to	me	.
运气	是	好的	到	我	.

我运气真好。

" ['hɪntʃklɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf]

"	Hinchcliffe	took	his	place	,	and	a	strong	place	it	was	,	in	the	strange	life
"	欣克利夫	采取	他的	地方	,	和	一个	强的	地方	它	曾是	,	在	这	奇怪的	生活

[ʌv; əv][lɑː] [pæn] .

of	La	Panne	.
的	拉	潘恩	.

“欣克利夫在拉潘的奇特生活中占据了一席之地，而且是一个重要的位置。”

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [smuːðd] [aʊt] ['tæŋglz] .

A	word	from	him	smoothed	out	tangles	.
一个	单词	从	他	平滑	出去	缠结	.

他一句话就化解了所有矛盾。

[ðə; ði] - ['meɪdʒər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	État	Major	approved	of	him	.
这	-	主要的	得到正式认可的	的	他	.

最高行政院认可了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['hjuːdʒli] .

He	was	twice	arrested	as	a	spy	,	and	enjoyed	the	experience	hugely	.
他	曾是	两次	被捕	作为	一个	间谍	,	和	享受	这	经验	非常	.

他曾两次因间谍罪被捕，并且非常享受这种经历。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [meɪk] ,

At	one	time	,	there	was	a	deficiency	of	tires	of	the	right	make	,
在	一	时间	,	那里	曾是	一个	不足	的	轮胎	的	这	正确的	制作	,

曾几何时，合适的轮胎供不应求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔːrdər] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

and	he	put	a	rush	order	clear	across	the	Atlantic	and	had	the
和	他	放	一个	匆忙	命令	清除	穿过	这	大西洋	和	有	这

[kən'saɪnmənt] ['oʊvər][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

consignment	over	in	record	time	.
寄售	超过	在	记录	时间	.

他向大西洋彼岸下了紧急订单，并在创纪录的时间内将货物运抵目的地。

[hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [red] [teɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] ['sɜːrvɪs] ,

He	cut	through	the	red	tape	of	the	transport	service	,
他	切	通过	这	红色的	磁带	的	这	运输	服务	,

他简化了交通运输部门的繁文缛节。

[red] [teɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['hɒspɪtlz] .

red	tape	that	had	been	annoying	even	the	established	hospitals	.
红色的	磁带	那	有	到过	恼人的	甚至	这	已确立的	医院	.

繁文缛节甚至让老牌医院都感到厌烦。

[hiː; hi] [ɪm'pɔːrtɪd] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɛlpɝz] .

He	imported	comforts	for	the	helpers	.
他	进口	舒适	为了	这	助手	.

他为帮工们购置了舒适的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brænd][ʌv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

There	was	a	special	brand	of	tea	which	the	English	nurses	were	missing	.
那里	曾是	一个	特别的	品牌	的	茶	哪个	这	英语	护士	是	丢失的	.

英国护士们缺少一种特殊的茶叶。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni]

So	there	was	nothing	for	it	,	but	his	London	agent	must	accompany
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	,	但	他的	伦敦	代理人	必须	陪伴

[ðə; ði][lɑːt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [-]

the	lot	in	person	[	205	]
这	很多	在	人	[	-	]

所以别无选择，只能由他的伦敦代理人亲自陪同[205]

[tuː; tə][lɑː] [pæn] .

to	La	Panne	.
到	拉	潘恩	.

到拉潘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['restləs] , [kən'suːmɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .

There	was	something	restless	,	consuming	,	in	his	activity	.
那里	曾是	某物	不安	,	消费	,	在	他的	活动	.

他的行动中有一种躁动不安、令人着迷的特质。

" [jʊr; jər] [mə'tɜːrnəti] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , " [sed] ['hɪntʃklɪf] [tuː; tə]['hɪldə] , ['dʊrɪŋ] [wʌn]

"	Your	maternity	hospital	is	a	great	idea	,	"	said	Hinchcliffe	to	Hilda	,	during	one
"	你的	产科	医院	是	一个	伟大的	主意	,	"	说	欣克利夫	到	希尔达	,	期间	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːks] .

of	their	talks	.
的	他们的	会谈	.

“你的妇产医院真是个好主意，”欣克利夫在一次谈话中对希尔达说。

" [aɪv] ['keɪbəld][fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	I've	cabled	for	five	thousand	pounds	.
"	我已经	有线	为了	五	千	磅	.

“我花了五千英镑。”

[ðæt] [wɪl] [stɑːrt] [θɪŋz] .

That	will	start	things	.
那	将要	开始	事物	.

这将开启一切。

" [ðə; ði] [mə'tɜːrnəti] ['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['hɪldə] [baɪ][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] "

"	The	maternity	hospital	had	been	suggested	to	Hilda	by	the	plight	of	little	"
"	这	产科	医院	有	到过	建议	到	希尔达	经过	这	困境	的	小的	"

- ,

Pervyse	,
-	,

“小佩尔维斯的困境让希尔达听说了那家妇产医院，于是有人向她推荐了这家医院。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['beɪbiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

"	and	the	hundreds	of	other	babies	of	the	war	whom	she	had	seen	,
"	和	这	数百	的	其他	婴儿	的	这	战争	谁	她	有	已见	,

还有她见过的其他数百名战争中的婴儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] ['pez(ə)nt] ['mʌðərz] .

and	the	hapless	peasant	mothers	.
和	这	不幸的	农民	母亲们	.

还有那些不幸的农妇母亲们。

['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['soʊldʒərz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ɪk'spektənt] ['mʌðərz] [ɔːr] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən]

Military	hospitals	are	for	soldiers	,	not	for	expectant	mothers	or	orphaned	children
军队	医院	是	为了	士兵	,	不是	为了	怀孕	母亲们	或者	孤儿	孩子们

,

,
,

军医院是为士兵服务的，不是为孕妇或孤儿服务的。

[ænd; ənd] " - " [deɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wɜːr; wər] ['endɪŋ] .

and	"	Pervyse's	"	days	of	glory	were	ending	.
和	"	-	"	天	的	荣耀	是	结束	.

“Pervyse”的辉煌时代即将结束。

[rɪ'lʌktəntli] ['kɜːrn(ə)l] - , [hed] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [hæd; həd][toʊld] ['hɪldə] [ðæt] "

Reluctantly	Colonel	Depage	,	head	surgeon	of	the	hospital	,	had	told	Hilda	that	"
勉强	上校	-	,	头	外科医生	的	这	医院	,	有	讲述	希尔达	那	"

- " [mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

Pervyse	"	must	seek	another	home	.
-	"	必须	寻找	其他	家	.

医院首席外科医生德帕热上校很不情愿地告诉希尔达，“佩尔维斯”必须另寻新家。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [men] .

His	room	was	needed	for	fighting	men	.
他的	房间	曾是	需要	为了	斗争	男人	.

他的房间是留给作战士兵的。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['krɪsənd] [fɜːrst] ? " [æskt] ['hɪldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['beldʒən]
" Let me have him christened first ? " asked Hilda , and the great Belgian
" 让 我 有 他 受洗 第一的 ? " 问 希尔达 , 和 这 伟大的 比利时人
[fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'sentid] .
physician had consented .
医生 有 同意 .

“让我先给他举行洗礼仪式好吗？”希尔达问道，这位伟大的比利时医生同意了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət]
It took her a week to make ready the ritual , but the morning came at
它 采取 她 一个 星期 到 制作 准备好 这 仪式 , 但 这 早晨 来了 在
[læst] . [-]
last . [206]
最后的 . [-]

她花了一周时间准备仪式，但那一天终于到来了。[206]

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['krɪs(ə)n] - - , - " [sed] ['hɪldə] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] .
" To - day we christen ' Pervyse , ' " said Hilda to the banker .
" 到 - 天 我们 克里斯汀 - - , - " 说 希尔达 到 这 银行家 .

“今天我们给‘佩尔维斯’命名，”希尔达对银行家说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
" Will you come ? "
" 将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [dʒʌst][maɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌspeʃiˈæləti] , " [rɪˈplaɪd] ['hɪntʃklɪf] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl]
" It isn't just my sort of speciality , " replied Hinchcliffe , " but of course I'll
" 它 不是 只是 我的 种类 的 专业 , " 回复 欣克利夫 , " 但 的 课程 患病的
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“这并非我的专长，”欣克利夫回答说，“但我当然会来。”

[ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [muːvz] .
if you'll show me the moves .
如果 你会 展示 我 这 移动 .

如果你能给我演示一下动作就好了。

" ['hɪldə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][dɪksmjuːd] [roʊd] .
" Hilda had chosen for the ceremony a village church on the Dixmude road .
" 希尔达 有 选定 为了 这 仪式 一个 村庄 教会 在 这 迪克斯穆德 路 .

“希尔达选择了迪克斯穆德路上的一座乡村教堂作为仪式举办地。

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nesəseri] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['beɪbi] [laɪf]['ɪntuː] ['hɪldəz] ['æmbjələns] — [ə; eɪ]
They put all the little necessary bundles of baby life into Hilda's ambulance — a
他们 放 全部 这 小的 必要的 捆绑 的 婴儿 生活 进入 希尔达的 救护车 — 一个
['pækɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɔːlz] ,
packet of little shawls ,
包 的 小的 披肩 ,

他们把婴儿生活必需的所有小东西都放进了希尔达的救护车里——一包小披肩，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsnɪŋ] [keɪk] ,
and intimate clothing , a basket of things to eat , a great christening cake ,
和 亲密的 衣服 , 一个 篮子 的 事物 到 吃 , 一个 伟大的 洗礼 蛋糕 ,

还有贴身衣物、一篮食物、一个精美的洗礼蛋糕，

['frɔːstɪd] [baɪ] [dʌnkɘks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'fekʃənər] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ʌv; əv]

frosted	by	Dunkirk's	leading	confectioner	,	a	can	of	chocolate	and	of
磨砂	经过	敦刻尔克的	领导	糖果商	,	一个	能	的	巧克力	和	的

[kriːm] , ['kændi] ['bæskəts] [ʌv; əv] [swiːts] .

cream	,	candy	baskets	of	sweets	.
奶油	,	糖果	篮子	的	糖果	.

由敦刻尔克首屈一指的糖果商精心制作的糖霜、一罐巧克力和奶油、以及装满糖果的糖果篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] ['klaʊdləs] , ['ɪnəs(ə)nt] [deɪ] .

It	was	Sunday	—	a	cloudless	,	innocent	day	.
它	曾是	星期日	—	一个	无云	,	清白的	天	.

那天是星期天，一个晴朗无云、宁静祥和的日子。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [θruː] [fɜrnz] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

They	dodged	through	Furnes	,	the	ruined	,	and	came	at	length	to	the	village
他们	躲避	通过	弗恩斯	,	这	毁坏	,	和	来了	在	长度	到	这	村庄

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] .

of	their	quest	.
的	他们的	寻求	.

他们穿过废墟弗内斯，最终到达了他们要寻找的村庄。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːt] , [kliːn] [ruːm] [ʌv; əv] [eɪt] [bedz] .

They	entered	the	convent	,	and	found	a	neat	,	clean	room	of	eight	beds	.
他们	进入	这	修道院	,	和	成立	一个	整洁的	,	干净的	房间	的	八	床	.

他们进入修道院，发现里面有一间整洁干净的房间，里面有八张床。

[tuː] ['beɪbiːz][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Two	babies	had	arrived	.
二	婴儿	有	到达的	.

两个婴儿出生了。

[sɪks] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektənt] .

Six	mothers	were	expectant	.
六	母亲们	是	怀孕	.

六位孕妇即将临盆。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['tʃiːkt] , [blæk] - [aɪd] [nɜːrs] , [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [gɜːrl]

In	charge	of	the	room	was	a	red	-	cheeked	,	black	-	eyed	nurse	,	a	Flemish	girl
在	收费	的	这	房间	曾是	一个	红色的	-	脸颊	,	黑色的	-	眼睛	护士	,	一个	弗拉芒语	女孩

, ['mʌðərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] .

,	motherly	with	the	babies	.
,	母性	和	这	婴儿	.

负责照看房间的是一位脸颊红润、黑眼睛的护士，一位佛兰德斯姑娘，对婴儿们慈爱无比。

['hɪldə] [-]

Hilda	[	207	]
希尔达	[	-	]

希尔达[207]

[drest] " - " [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] , [ɪ'mækjələt] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [ʃɔːl] ,

dressed	"	Pervyse	"	in	a	long	,	white	,	immaculate	dress	,	and	a	gossamer	shawl	,
穿着	"	-	"	在	一个	长的	,	白色的	,	完美无瑕	裙子	,	和	一个	游丝	披肩	,

她给“变态”穿上一件洁白无瑕的长裙，披上一条薄如蝉翼的披肩。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld][pɪn] .

and	pinned	upon	him	a	gold	pin	.
和	已置顶	之上	他	一个	金子	别针	.

并给他别上了一枚金别针。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] — [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	set	the	table	in	the	convent	—	the	cake	in	the	center	of	the	table	,
她	放	这	桌子	在	这	修道院	一	这	蛋糕	在	这	中心	的	这	桌子	,

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['kænd(ə)l] ,

with	one	candle	,
和	一	蜡烛	,

她在修道院里布置了餐桌——蛋糕放在桌子中央，插着一根蜡烛。

[ænd; ənd] ['snoʊi] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [plʌm] [triː] .

and	snowy	blossoms	from	a	plum	tree	.
和	下雪的	花朵	从	一个	李子	树	.

还有李树上雪白的花朵。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] - ,

Then	the	party	started	for	the	church	:	fifteen	-	year	-	old	René	,
然后	这	派对	开始	为了	这	教会	:	十五	-	年	-	老的	-	,

然后，教堂里的派对开始了：十五岁的勒内，

[ðə; ði] ['beldʒən] [bɔɪ] [skaʊt] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['gɑːdfɑːðər] , ['gɪglɪŋ] ; [ðə; ði] ['æp(ə)l] -

the	Belgian	boy	scout	who	was	to	serve	as	godfather	,	giggling	;	the	apple	-
这	比利时人	男生	侦察	WHO	曾是	到	服务	作为	教父	,	咯咯笑	;	这	苹果	-

['tʃiːkt] ['flemɪʃ] [gɜːrl] ['kæriɪŋ] " - " ;

cheeked	Flemish	girl	carrying	"	Pervyse	"	;
脸颊	弗拉芒语	女孩	携带	"	-	"	;

担任教父的比利时童子军咯咯地笑着；脸颊红润的佛兰德斯女孩抱着“佩尔维斯”；

['hɪldə] [ænd; ənd] ['hɪntʃklɪf] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] .

Hilda	and	Hinchcliffe	closely	following	.
希尔达	和	欣克利夫	密切	下列的	.

希尔达和欣克利夫紧随其后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [pæst] ['læfɪŋ] ['soʊldʒərz] [huː] [kɔːld] [aʊt] , " [leɪ]

They	walked	through	the	village	street	past	laughing	soldiers	who	called	out	,	"	Les
他们	步行	通过	这	村庄	街道	过去的	笑	士兵	WHO	称为	出去	,	"	莱斯

[æŋ'gleɪ] !

Anglais	!
英语	!

他们走过村庄街道，经过笑着的士兵，士兵们高喊：“英国佬！”

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [left] [dɔːr] .

"	They	entered	the	church	through	the	left	door	.
"	他们	进入	这	教会	通过	这	左边	门	.

他们从左侧的门进入了教堂。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [dæmp] [er] [bluː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

A	puff	of	damp	air	blew	into	their	faces	.
一个	噗	的	潮湿	空气	吹	进入	他们的	面孔	.

一阵潮湿的空气吹到他们脸上。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃænsl] [stʊd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] - ['baɪsɪkəlz] .

In	the	chancel	stood	a	stack	of	soldiers	'	bicycles	.
在	这	圣坛	站立	一个	堆	的	士兵	-	自行车	.

圣坛里堆放着一摞士兵的自行车。

[ðeɪ] [niːld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

They	kneeled	and	waited	for	the	Curé	.
他们	跪着	和	等待	为了	这	-	.

他们跪下等待神父。

[ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [oʊld] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðer; ðər]
In **the** **nave** **,** **old** **peasant** **women** **were** **nodding** **and** **dipping** **,** **and** **telling** **their**
在 这 中殿 , 老的 农民 女性 是 点头 和 浸渍 , 和 讲述 他们的
[biːdz] .
beads **.**
珠子 .

在教堂中殿里，一些老农妇一边点头一边低头，一边念着念珠。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['hændɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [tuː; tə] ['hɪldə] .
The **nurse** **handed** **the** **baby** **to** **Hilda** **.**
这 护士 递交 这 婴儿 到 希尔达 .

护士把婴儿递给了希尔达。

- ['gɪgld] .
René **giggled** **.**
- 咯咯地笑 .

勒内咯咯地笑了起来。

[θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [nɪr] [ænd; ənd] [-]
Three **small** **children** **wandered** **near** **and** **[** **208** **]**
三 小的 孩子们 漫步 靠近 和 [-]

三个小孩在附近徘徊[208]

[stɛərd] .
stared **.**
凝视 .

盯着看。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] ,
On **the** **right** **side** **of** **the** **church** **was** **heaped** **a** **bundle** **of** **straw** **,**
在 这 正确的 边 的 这 教会 曾是 堆积如山 一个 捆 的 稻草 ,

教堂右侧堆放着一捆稻草，

[ænd; ənd] [θriː] ['roʊzi]['soʊldʒərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .
and **three** **rosy** **soldiers** **emerged** **who** **had** **been** **sleeping** **there** **.**
和 三 红润 士兵 出现 WHO 有 到过 睡眠 那里 .

三个面色红润的士兵走了出来，他们之前一直睡在那里。

[ðeɪ] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['flemɪʃ] [nɜːrs] .
They **winked** **at** **the** **pretty** **Flemish** **nurse** **.**
他们 眨眼 在 这 漂亮的 弗拉芒语 护士 .

他们向那位漂亮的佛兰德斯护士眨了眨眼。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [bɪ'twiːn] [trentʃ] ['sɜːrvɪs] .
The **church** **for** **them** **was** **a** **resting** **-** **place** **,** **between** **trench** **service** **.**
这 教会 为了 他们 曾是 一个 休息 - 地方 , 之间 沟 服务 .

对他们来说，教堂是战壕服役间隙的休息场所。

[ðə; ði][oʊld] - ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] .
The **old** **Curé** **entered** **with** **his** **young** **assistant** **.**
这 老的 - 进入 和 他的 年轻的 助手 .

老神父带着他的年轻助手走了进来。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['djuːdɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ,
The **youth** **was** **dudish** **,** **with** **a** **business** **suit** **,** **and** **a** **very** **high** **,**
这 青年 曾是 杜迪什 , 和 一个 商业 套装 , 和 一个 非常 高的 ,

这个年轻人长相粗犷，穿着一套商务西装，身材高挑。

[streɪt] ['kɑːlər] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
straight **collar** **that** **struck** **his** **chin** **.**
直的 衣领 那 击 他的 下巴 .

直领衬衫的领子撞到了他的下巴。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [lɔːŋ] , [blæk] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ][skəːts] — [ə; eɪ] ['jeloʊ] [mæn] , [greɪ] - ['herd] ,

The	Curé	was	in	long	,	black	robes	,	with	skirts	—	a	yellow	man	,	gray	-	haired	,
这	-	曾是	在	长的	,	黑色的	长袍	,	和	裙子	—	一个	黄色的	男人	,	灰色的	-	头发	,

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [θɪn] ,

his	mouth	a	thin	,
他的	嘴	一个	薄的	,

神父身穿黑色长袍，裙摆垂至腰间——他是一位黄皮肤、头发灰白、嘴唇很薄的男子，

[streɪt] [slɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['tuːθləs] .

straight	slit	,	almost	toothless	.
直的	缝隙	,	几乎	无牙	.

直缝，几乎没有齿。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [tɜːrnd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊld] .

His	eyebrows	turned	up	,	as	if	the	face	were	being	pulled	.
他的	眉毛	转向	向上	,	作为	如果	这	脸	是	存在	拉	.

他的眉毛向上翘起，好像脸被人拉扯过一样。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [ɪrz] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] , [lɑːrdʒ][wɑːdz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɪn][ðem; ðəm] .

His	heavy	ears	lay	back	against	his	head	,	large	wads	of	cotton	-	wool	in	them	.
他的	重的	耳朵	躺	后退	反对	他的	头	,	大的	垫片	的	棉布	-	羊毛	在	他们	.

他沉重的耳朵向后贴着脑袋，里面塞满了棉花。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] .

He	talked	with	the	nurse	,	inquiring	for	the	baby's	name	.
他	谈话	和	这	护士	,	查询	为了	这	婴儿的	姓名	.

他与护士交谈，询问婴儿的名字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪt] — ['fæməli] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɑːðər]

There	were	a	half	-	dozen	names	for	the	mite	—	family	names	of	father
那里	是	一个	一半	-	打	姓名	为了	这	螨虫	—	家庭	姓名	的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

这种螨虫有六个名字——分别是父母的姓氏，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [laɪnz] [wʌns] [soʊ] ['nuːmərəs] .

so	that	there	might	be	a	survival	of	lines	once	so	numerous	.
所以	那	那里	可能	是	一个	生存	的	线条	一次	所以	很多的	.

这样一来，曾经数量众多的血统或许就能得以延续。

[rə'neɪz] [neɪm] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] .

René's	name	,	too	,	was	affixed	.
勒内	姓名	,	也	,	曾是	已粘贴	.

勒内的名字也被贴了上去。

[ðə; ði] - [roʊt] [-]

The	Curé	wrote	[	209	]
这	-	写道	[	-	]

库雷写道[209]

[ðə; ði] [neɪmz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [in'səːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] .

the	names	down	on	a	slip	of	paper	,	and	inserted	it	in	his	prayer	-	book	.
这	姓名	向下	在	一个	滑	的	纸	,	和	插入	它	在	他的	祷告	-	书	.

他把这些名字写在一张纸条上，然后夹在他的祈祷书中。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [prə'siːdid] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] .

The	service	proceeded	in	Latin	and	Flemish	.
这	服务	继续	在	拉丁	和	弗拉芒语	.

仪式以拉丁语和弗拉芒语进行。

[ðen] " - " [wʌz; wəz] ['kærid] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['baɪsɪkəlz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	"	Pervyse	"	was	carried	,	behind	the	bicycles	,	to	a	small	room	,	with	the
然后	"	-	"	曾是	携带	,	在后面	这	自行车	,	到	一个	小的	房间	,	和	这

[fɑːnt] .

font	.
字体	.

然后，“Pervyse”被抬到自行车后面，送到一间摆放着洗礼盆的小房间里。

['hoʊli]['wɔːtər][wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] .

Holy	water	was	poured	into	a	bowl	.
圣	水	曾是	倾倒	进入	一个	碗	.

圣水被倒入碗中。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] , ['mʌtərɪŋ] , [pʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	old	priest	,	muttering	,	put	his	thumb	into	the	water	,
这	老的	牧师	,	喃喃自语	,	放	他的	拇指	进入	这	水	,

老牧师一边嘟囔着，一边把大拇指伸进水里。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

and	then	behind	each	ear	of	the	baby	,	and	at	the	nape	of	the	neck	.
和	然后	在后面	每个	耳朵	的	这	婴儿	,	和	在	这	颈背	的	这	脖子	.

然后在婴儿的每只耳朵后面和后颈处涂抹。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] " - " [hauld] .

At	the	touch	on	the	neck	"	Pervyse	"	howled	.
在	这	触碰	在	这	脖子	"	-	"	嚎叫	.

脖子被触碰时，“变态”嚎叫起来。

[ðə; ði] ['priːsts] [hænd] [ʃʊk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

The	priest's	hand	shook	,	so	that	he	jabbed	the	wrong	place	,	and	repeated	the
这	牧师的	手	摇晃	,	所以	那	他	刺伤	这	错误的	地方	,	和	重复	这

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

牧师的手颤抖着，刺错了地方，于是又重复了一遍。

[ðen] [ðə; ði] [θʌm] [wʌz; wəz] ['dɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

Then	the	thumb	was	dipped	again	,	and	crossed	on	the	forehead	,
然后	这	拇指	曾是	浸入	再次	,	和	交叉	在	这	前额	,

然后拇指再次浸入水中，在额头上划过。

[ðen] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

then	touched	on	the	nose	and	eyes	and	chin	.
然后	感动	在	这	鼻子	和	眼睛	和	下巴	.

然后摸了摸鼻子、眼睛和下巴。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] , [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

Between	the	dippings	,	the	aged	man	read	from	his	book	,	and	the	assistant
之间	这	蘸酱	,	这	老年人	男人	读	从	他的	书	,	和	这	助手

[ri'spɔndid] .

responded	.
回应	.

老人在泡澡的间隙，一边读书一边听助手朗读。

[tuː; tə] ['hɪntʃklɪf] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [gruːp] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər]

To	Hinchcliffe	,	standing	at	a	little	distance	,	the	group	made	a	strange	picture
到	欣克利夫	,	常设	在	一个	小的	距离	,	这	团体	制成	一个	奇怪的	图片

— " - " ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wiːpɪŋ] ;

—	"	Pervyse	"	wriggling	and	sometimes	weeping	;
—	"	-	"	扭动	和	有时	哭泣	;

在稍远处的欣克利夫看来，这群人构成了一幅奇怪的画面——“变态”扭动着身子，有时还会哭泣；

['hɪldə] " [ʃʊʃ] , - , - " ; - ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] ; [ðə; ði]

Hilda	"	Shsh	,	Shysh	,	Shshing	"	;	René	nudging	the	Flemish	girl	,	and	giggling	;	the
希尔达	"	嘘	,	-	,	-	"	;	-	轻推	这	弗拉芒语	女孩	,	和	咯咯笑	;	这

['soʊldʒərz] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

soldiers	peeping	from	the	[	210	]
士兵	偷窥	从	这	[	-	]

希尔达“嘘，嘘，嘘”；勒内推了推佛兰德斯女孩，咯咯地笑；士兵们从[210]窥视

[strɔ:] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] " - , " ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər] ; [eɪdʒd]

straw	;	the	children	,	attracted	by	the	outcries	of	"	Pervyse	,	"	drawing	closer	;	aged
稻草	;	这	孩子们	,	吸引	经过	这	抗议	的	"	-	,	"	绘画	更近	;	老年人

['wɜ:ʃɪpə] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [droʊnɪŋ] .

worshippers	continuing	their	droning	.
信徒	继续	他们的	无人机	.

稻草；孩子们被“变态”的叫喊声吸引，走近了；年迈的信徒们继续念诵着单调的祷文。

" - " [wʌz; wəz] [held] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtli] [wɔ:md] ['wɔ:tər]

"	Pervyse	"	was	held	directly	over	the	bowl	and	the	slightly	warmed	water
"	-	"	曾是	握住	直接地	超过	这	碗	和	这	轻微地	温暖	水

[dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['vɑ:ljəm] .

descended	on	him	in	volume	.
下降	在	他	在	体积	.

“变态”被直接举到碗上方，温热的热水倾泻而下，浇在他身上。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

At	this	he	shouted	with	anger	.
在	这	他	喊叫	和	愤怒	.

他愤怒地大喊起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [draɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [hʊd] [klæpt] [ɑ:n] .

His	head	was	dried	and	his	white	hood	clapped	on	.
他的	头	曾是	干燥	和	他的	白色的	兜帽	鼓掌	在	.

他的头被擦干了，白色的兜帽也戴在了头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ru:m] [wer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ðə; ði] - [tʊk] [daʊn]

He	was	borne	to	another	room	where	from	a	cupboard	the	Curé	took	down
他	曾是	出生	到	其他	房间	在哪里	从	一个	橱柜	这	-	采取	向下

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] ,

the	sacred	pictures	,
这	神圣	图片	,

他被带到另一个房间，神父从橱柜里取下了圣像。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] .

and	put	them	over	the	child's	neck	.
和	放	他们	超过	这	孩子的	脖子	.

然后把它们套在孩子的脖子上。

- [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

René	sat	on	the	small	stove	in	the	corner	of	the	room	,
-	卫星	在	这	小的	火炉	在	这	角落	的	这	房间	,

勒内坐在房间角落里的小炉子旁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['keɪvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]['aɪərn] .

and	it	caved	in	with	a	clatter	of	iron	.
和	它	坍塌	在	和	一个	哒	的	铁	.

然后它轰然倒塌，发出铁器碰撞的巨响。

[bʌt; bət][noʊ][saɪd] - ['ɪʃu:] [kʊd; kəd][mɑ:r][ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:t] .

But	no	side	-	issue	could	mar	the	ceremony	which	was	now	complete	.
但	不	边	-	问题	可以	马尔	这	仪式	哪个	曾是	现在	完全的	.

但是，任何次要问题都不能破坏已经圆满完成的仪式。

" - " [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Pervyse	"	had	a	name	and	a	religion	.
"	-	"	有	一个	姓名	和	一个	宗教	.

“Pervyse”既有名字，也有宗教信仰。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] ,

Then	it	was	back	again	to	the	convent	for	the	cake	,
然后	它	曾是	后退	再次	到	这	修道院	为了	这	蛋糕	,

然后我们又回到修道院吃蛋糕。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] .

inviting	the	good	old	Curé	to	be	one	of	the	christening	party	.
邀请	这	好的	老的	-	到	是	一	的	这	洗礼	派对	.

邀请这位和蔼可亲的老神父参加洗礼仪式。

" - , " [hɪz; ɪz][hænd] ['gaɪdɪd] , [kʌt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [keɪk] .

"	Pervyse	,	"	his	hand	guided	,	cut	the	christening	cake	.
"	-	,	"	他的	手	引导	,	切	这	洗礼	蛋糕	.

“珀维斯，”他的手引导着，切开了洗礼蛋糕。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

The	candle	was	lighted	.
这	蜡烛	曾是	照明	.

蜡烛点燃了。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] [sped] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][lɑː] [pæn] , ['hɪldə] [lʊkt] [bæk] . [-]

As	the	christening	party	sped	homeward	to	La	Panne	,	Hilda	looked	back	.	[	211	]
作为	这	洗礼	派对	加速	回家	到	拉	潘恩	,	希尔达	看起来	后退	.	[	-	]

当洗礼队伍飞速赶回拉潘时，希尔达回头望了一眼。[211]

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

High	overhead	on	the	tower	of	the	church	,
高的	开销	在	这	塔	的	这	教会	,

高高耸立在教堂塔楼之上，

[tuː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] , ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːld] ['bætəri] .

two	soldiers	and	two	officers	with	field	glasses	were	stationed	,	signalling	to	their	field	battery	.
二	士兵	和	二	警官	和	场地	眼镜	是	驻	,	信号传导	到	他们的	场地	电池	.

两名士兵和两名军官带着望远镜驻守，向他们的野战炮兵连发出信号。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪshæp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] "

Without	a	mishap	,	they	had	returned	to	the	military	hospital	,	and	"
没有	一个	意外	,	他们	有	返回	到	这	军队	医院	,	和	"

-	,

Pervyse	,
-	,

他们平安地返回了军医院，而“Pervyse，

" ['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['serəmoʊni] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [krɪb] .

"	thoroughly	awakened	by	the	ceremony	,	had	been	restored	to	his	white	crib	.
"	彻底	觉醒	经过	这	仪式	,	有	到过	恢复	到	他的	白色的	婴儿床	.

“被仪式彻底唤醒后，被放回了他的白色摇篮里。”

[tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [muːd] ,

To	soften	his	mood	,
到	软化	他的	情绪	,

为了缓和他的情绪，

[hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .

his	bottle	of	supper	had	been	handed	to	him	a	little	ahead	of	time	.
他的	瓶子	的	晚餐	有	到过	递交	到	他	一个	小的	前方	的	时间	.

他的晚餐酒水是提前交给他的。

[bʌt; bət] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [ɔːl] [deɪ] ,

But	,	unwilling	to	lay	aside	the	prominence	which	had	been	his	,	all	day	,
但	,	不情愿	到	躺	旁边	这	显赫地位	哪个	有	到过	他的	,	全部	天	,

但是，他不愿放弃自己一整天所享有的显赫地位，

[hiː; hi] ['brændɪʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɑːpə'rɪfɪk] .

he	brandished	the	bottle	as	if	it	were	a	weapon	instead	of	a	soporific	.
他	挥舞	这	瓶子	作为	如果	它	是	一个	武器	反而	的	一个	催眠剂	.

他挥舞着瓶子，仿佛那是一件武器，而不是安眠药。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['hɪldə] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [tuː; tə]

"	A	pretty	little	service	,	"	said	Hilda	,	"	but	there	was	something	pathetic	to
"	一个	漂亮的	小的	服务	,	"	说	希尔达	,	"	但	那里	曾是	某物	可怜的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这真是一项不错的服务，”希尔达说，“但其中又有些可悲之处。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd] [lʊkt] [soʊ] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][dæmp][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

The	little	kid	looked	so	lonely	in	the	damp	old	church	.
这	小的	孩子	看起来	所以	孤独	在	这	潮湿	老的	教会	.

小男孩独自一人待在潮湿古老的教堂里，显得格外孤独。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ðæt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	no	one	there	that	really	belonged	to	him	.
和	不	一	那里	那	真的	属于	到	他	.

而且那里没有一个真正属于他的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的希尔达在战争中(Young Hilda at the Wars)
第7/7页

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr][sʌm; səm] [deɪ] , [ðeɪl] [get] [ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

And	to	-	morrow	or	the	next	day	or	some	day	,	they'll	get	the	range	of	this	place	,
和	到	-	明天	或者	这	下一个	天	或者	一些	天	,	他们会	得到	这	范围	的	这	地方	,

明天、后天或者总有一天，他们会了解这个地方的范围。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] - - - [wɪl] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	then	little	'	Pervyse	'	will	join	his	mother	and	his	brother	and	sisters	.
和	然后	小的	-	-	-	将要	加入	他的	母亲	和	他的	兄弟	和	姐妹	.

然后，小“Pervyse”就会和他的母亲、兄弟姐妹们团聚。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [-]

With	us	[	212	]
和	我们	[	-	]

与我们[212]

['oʊldər] [wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] .

older	ones	,	it	doesn't	so	much	matter	.
老	一个	,	它	不	所以	很多	事情	.

老款的就没那么重要了。

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

We've	had	our	bit	of	walk	and	talk	and	so	good	-	by	.
我们已经	有	我们的	少量	的	走	和	讲话	和	所以	好的	-	经过	.

我们散步聊天了一会儿，就此告别。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [its] ['dɪfrənt] .

But	with	a	child	it's	different	.
但	和	一个	孩子	它是	不同的	.

但有了孩子就不一样了。

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [peɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

All	that	love	and	pain	for	nothing	.
全部	那	爱	和	疼痛	为了	没有什么	.

所有的爱与痛都白费了。

[wʌn] [mɔːr] [fɔːls] [stɑːrt] . "

One	more	false	start	.	"
一	更多的	错误的	开始	.	"

又一次起跑失误。

" [baɪ][gɑːd] , [noʊ] ! " [sed] ['hɪntʃklɪf] .

"	By	God	,	no	!	"	said	Hinchcliffe	.
"	经过	上帝	,	不	!	"	说	欣克利夫	.

“老天爷啊，绝对不行！”欣克利夫说道。

" - - - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ə; eɪ][kɪd] ['evər] [hæd; həd] .

"	'	Pervyse	'	shall	have	his	chance	,	the	best	chance	a	kid	ever	had	.
"	-	-	-	将	有	他的	机会	,	这	最好的	机会	一个	孩子	曾经	有	.

“‘变态’将会得到他的机会，一个孩子所能得到的最好的机会。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

I've	got	to	get	back	to	America	.
我已经	得到	到	得到	后退	到	美国	.

我得回美国了。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [smæʃ] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

There'll	be	a	smash	if	I	don't	.
将会	是	一个	粉碎	如果	我	不	.

如果我不这么做，肯定会出大问题。

[aɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'm	a	month	late	on	the	job	,	as	it	is	.
我是	一个	月	晚的	在	这	工作	,	作为	它	是	.

我已经迟到了一个月了。

[bʌt; bət] - - - [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	'	Pervyse	'	goes	with	me	.
但	-	-	-	去	和	我	.

但“变态”这个词我一直记着。

['lɪt(ə)l] ['beldʒəm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [tʃæns] . "

Little	Belgium	is	going	to	get	his	chance	.	"
小的	比利时	是	去	到	得到	他的	机会	.	"

小比利时即将迎来他的机会。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [sed] ['hɪldə] .

"	You	mean	—	"	said	Hilda	.
"	你	意思是	—	"	说	希尔达	.

“你的意思是——”希尔达说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .

"	Certainly	,	I	do	,	"	replied	the	banker	.
"	当然	,	我	做	,	"	回复	这	银行家	.

“当然，我愿意，”银行家回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [kɪd] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	I	mean	that	we're	going	to	bring	that	kid	up	as	good	as	if	war	was	a
"	我	意思是	那	是	去	到	带来	那	孩子	向上	作为	好的	作为	如果	战争	曾是	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

我的意思是，我们要把那个孩子抚养成人，就好像战争是一场梦一样。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] ['hiːz] [ə'laɪv] .

We're	going	to	make	him	glad	he's	alive	.
是	去	到	制作	他	高兴的	他是	活	.

我们要让他庆幸自己还活着。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He's	going	back	to	America	with	me	.
他是	去	后退	到	美国	和	我	.

他将和我一起回美国。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [waɪ] , " [sed] ['hɪldə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Why	,	"	said	Hilda	,	her	eyes	filling	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	为什么	,	"	说	希尔达	,	她	眼睛	填充	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

“为什么？”希尔达说着，眼眶湿润，“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	I	mean	that	I	need	you	.	Show	me	how	to	put	this	thing	,
"	我	意思是	那	我	需要	你	.	展示	我	如何	到	放	这	事物	,

我的意思是，我需要你。告诉我该怎么处理这件事。

[ðæt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] .

that	we've	been	doing	here	,	into	New	York	.
那	我们已经	到过	正在做	这里	,	进入	新的	约克	.

我们一直在这里，到纽约，做着同样的事情。

[its] [ə; eɪ]['dɪf] [-]

It's	a	dif	[	213	]
它是	一个	差异	[	-	]

这是一个差异[213]

['fɪərənt] [wɜːrld] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .

ferent	world	after	the	war	.
不同	世界	后	这	战争	.

战后世界截然不同。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	often	said	it	.
你	有	经常	说	它	.

你经常这么说。

[ə'merɪkə] ['mʌsnt] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] .

America	mustn't	be	behind	.
美国	不得	是	在后面	.

美国不能落后。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [red] [krɔːs] ['ʃəufəz] .

I	want	to	catch	up	with	these	Red	Cross	chauffeurs	.
我	想	到	抓住	向上	和	这些	红色的	叉	司机	.

我想和这些红十字会的司机们聊聊。

[aɪ] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fʌn] .

I	want	our	crowd	in	Wall	Street	to	be	in	on	the	fun	.
我	想	我们的	人群	在	墙	街道	到	是	在	在	这	乐趣	.

我希望华尔街的同仁们也能参与其中，享受这份乐趣。

[kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [help] . "

Come	on	and	help	.	"
来	在	和	帮助	.	"

快来帮忙吧。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɪ'gæn] ['hɪldə] .

"	I	don't	know	what	to	say	,	"	began	Hilda	.
"	我	不	知道	什么	到	说	,	"	开始	希尔达	.

“我不知道该说什么，”希尔达开口说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [soʊ] .

"	I	shall	miss	you	so	.
"	我	将	错过	你	所以	.

我会非常想念你。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['beɪbiːz] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] .

The	boys	in	the	ward	will	miss	you	,	the	babies	will	miss	you	.
这	男孩们	在	这	病房	将要	错过	你	,	这	婴儿	将要	错过	你	.

病房里的男孩们会想念你，婴儿们会想念你。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	can't	come	just	now	.
"	我	不能	来	只是	现在	.

我现在来不了。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ə'hed] . "
There is so much work , and worse ahead . "
那里 是 所以 很多 工作 , 和 更糟 前方 . "

工作量巨大，而且更糟糕的还在后面。

" ['leɪtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
" Later , you will come ?
" 之后 , 你 将要 来 ?

“你待会儿会来吗？”

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði]
He turned to the child who was wielding his bottle as a hammer on the
他 转向 到 这 孩子 WHO 曾是 挥舞 他的 瓶子 作为 一个 锤 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
foot of the bed ,
脚 的 这 床 ,

他转向那个正拿着奶瓶当锤子敲打床脚的孩子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊldər] [haɪ] .
and lifted him shoulder high .
和 抬起 他 肩膀 高的 .

然后把他举到肩膀那么高。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [θʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Remember , " he said , as the bottle was thumped on his head ,
" 记住 , " 他 说 , 作为 这 瓶子 曾是 猛击 在 他的 头 ,

“记住，”他话音未落，酒瓶就重重地砸在他的头上。

" - - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
" ' Pervyse ' and I will be waiting .
" - - - 和 我 将要 是 等待 .

“‘变态’和我会等着。”

" [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [glæs] ['splɪntəd] ,
" The bottle fell on the floor , and the outraged glass splintered ,
" 这 瓶子 跌倒 在 这 地面 , 和 这 义愤填膺 玻璃 破碎的 ,

瓶子掉在地上，愤怒的玻璃碎裂了。

[ænd; ənd] " - " ['sʌpər] [went] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kræks] .
and " Pervyse's " supper went trickling down the cracks .
和 " - " 晚餐 去 涓涓细流 向下 这 裂缝 .

“变态”的晚餐顺着裂缝缓缓流了下来。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" You see , " said the banker , " we are helpless without you .
" 你 看 , " 说 这 银行家 , " 我们 是 无助 没有 你 .

“你看，”银行家说，“没有你，我们就束手无策。”

" [-] [noʊt] :
" TRANSCRIBER'S NOTE :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .

including	obsolete	and	variant	spellings	and	inconsistent	hyphenation	.
包括	过时的	和	变体	拼写	和	不一致	连字符	.

包括过时的拼写和变体拼写以及不一致的连字符。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ([ˌmɪs'pleɪst] [k'woʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk]) [hæv; həv]

Obvious	typographical	errors	in	punctuation	(	misplaced	quotes	and	the	like	)	have
明显的	印刷	错误	在	标点	(	放错地方了	引号	和	这	喜欢	)	有

[bɪn] [kə'rektɪd] .

been	corrected	.
到过	已更正	.

标点符号中明显的拼写错误（例如引号位置错误等）已予以更正。

[kə'rekʃnz] [[ɪn] ['brækəts, 'brækɪts]] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ɑːr; ər] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] :

Corrections	[	in	brackets	]	in	the	text	are	noted	below	:
更正	[	在	括号	]	在	这	文本	是	著名的	以下	:

文中更正之处（括号内）如下所示：

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [kwoʊt]

page	49	:	added	quote
页	-	:	额外	引用

第 49 页：添加引文

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔbdʒiktid] ['bɑrkli] .

of	it	,	"	objected	Barkleigh	.
的	它	,	"	反对	巴克利	.

“巴克利反对道。”

["] [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [soʊ] [kloʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

[	"	]	When	the	danger	is	so	close	you	can	see	it	,
[	"	]	什么时候	这	危险	是	所以	关闭	你	能	看	它	,

当危险近在眼前时，

[peɪdʒ] - : ['taɪpoʊ] [kə'rektɪd]

page	63	:	typo	corrected
页	-	: 拼写错误		已更正

第63页：已更正拼写错误

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

英寸。

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊʃoʊld] [['haʊshoʊld]] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs]

So	the	little	houshold	[	household	]	had	removed	themselves	from	the	famous
所以	这	小的	家庭	[	家庭	]	有	已移除	他们自己	从	这	著名的

['selər]

cellar
地窖

于是，这户人家搬出了那著名的地窖。

[peɪdʒ] - : ['taɪpoʊ] [kə'rektɪd]

page	164	:	typo	corrected
页	-	: 拼写错误		已更正

第164页：已更正拼写错误

[bʌt; bət] [noʊ] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [kæn; kən] [lɔːŋ] [wɪθ'oʊld] [[wɪð'hoʊld]] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

But	no	indignity	of	the	roadway	can	long	withold	[	withhold	]	him	from
但	不	侮辱	的	这	道路	能	长的	保留	[	扣压	]	他	从

[hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd]

his	portion	of	peace	,	and
他的	部分	的	和平	,	和

但是，无论道路上多么令人不快，都无法长久地剥夺他应得的和平。

[peɪdʒ] - : ['taɪpoʊ] [kə'rektɪd]

page	185	:	typo	corrected
页	-	: 拼写错误		已更正

第185页：已更正拼写错误

[ɪts]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] - [[ʌn'kɑːnʃəsnəs]] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər] ['trʌbld]

its	utmost	,	and	a	partial	unconsciousnes	[	unconsciousness	]	was	spreading	over	troubled
它是	极致	,	和	一个	部分的	-	[	无意识	]	曾是	传播	超过	麻烦

它的极致，以及部分无意识正在蔓延，令人不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神